叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 捉迷藏村(the Village Of Hide And Seek) 000001

2. 捉迷藏村(the Village Of Hide And Seek) 000002

3. 捉迷藏村(the Village Of Hide And Seek) 000003

4. 捉迷藏村(the Village Of Hide And Seek) 000004

5. 捉迷藏村(the Village Of Hide And Seek) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

捉迷藏村(The Village of Hide and Seek)
第1/5页

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [si:k] .
THE VILLAGE OF HIDE AND SEEK .
这 村庄 的 隐藏 和 寻找 .

捉迷藏村。

" [ðə; ði] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] ['vægəbɒnd] [stʊd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The now smiling vagabond stood bowing and scraping in the middle of the
" 这 现在 微笑 流浪汉 站立 鞠躬 和 刮擦 在 这 中间 的 这
['sʌnˌbeɪkt] [rəʊd] .
sunbaked road .
阳光炙烤 路 .

“那个面带笑容的流浪汉站在被烈日炙烤的道路中央，弯腰刮着地面。”

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" THE VILLAGE
" 这 村庄

《村庄》

[ɒv; əv]
OF
的

的

[haɪd] [ænd; ənd] [si:k]
HIDE AND SEEK
隐藏 和 寻找

捉迷藏

[baɪ]
BY
经过

经过

['bɪŋəm] ['θoʊˌbɜ:rn] ['wɪlsn]
BINGHAM THOBURN WILSON
宾厄姆 索本 威尔逊

宾厄姆·索伯恩·威尔逊

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ji:; ji] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , "
" YE MOUNTAINEER , "
" 耶 登山 , "

“登山者啊！”

" [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [jɒt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE TALE OF THE PHANTOM YACHT , " ETC .
" 这 故事 的 这 幻影 游艇 , " ETC .

《幽灵游艇的故事》等等。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
ILLUSTRATIONS BY
插图 经过

插图作者

['dʌbljuː] . ['hɜːbət] ['dʌntən]
W . HERBERT DUNTON
W . 赫伯特 邓顿

W·赫伯特·邓顿

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['riːteɪl] BOOKSELLERS1905
CONSOLIDATED RETAIL BOOKSELLERS1905
合并 零售 BOOKSELLERS1905

联合零售书商1905

['kɔpi,raitid] , - , [baɪ]
Copyrighted , 1905 , by
版权所有 , - , 经过

版权所有，1905年，作者

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['riːteɪl] ['bʊkselə(r)]
CONSOLIDATED RETAIL BOOKSELLERS
合并 零售 书店

联合零售书商

['redʒɪstəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən]
REGISTERED AT STATIONERS ' HALL , LONDON
挂号的 在 文具店 - 大厅 , 伦敦

已在伦敦文具商公会注册

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd])
(All Rights Reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

['pʌblɪʃt] , [pk'təʊbə(r)] , - .
Published , October , 1905 .
已发布 , 十月 , - .

出版于1905年10月。

{ ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pv; əv] [ə'merɪkə] } .
{ Printed in the United States of America } .
{ 打印 在 这 团结的 各州 的 美国 } .

{美国印刷}

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
Dedication .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pv; əv] ['ppvəti] [ænd; ənd] [rægz] .
TO THE CHILDREN OF POVERTY AND RAGS .
到 这 孩子们 的 贫困 和 破布 .

致贫困和衣衫褴褛的孩子们。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['haʊshəʊld] [pv; əv] ['sprəʊ] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] [keə(r)] .
HOUSEHOLD OF SORROW AND BURDENSOME CARE .
家庭 的 悲哀 和 负担 关心 .

充满悲伤和繁重照料的家庭。

[tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [gɔːnt]

TO	THE	LIVES	IN	THE	SHADOW	OF	THE	DARK	GAUNT
到	这	生活	在	这	阴影	的	这	黑暗的	瘦削

致生活在黑暗阴影下的人们

[fɔːm] [ɒv; əv] [wəʊ] .

FORM	OF	WOE	.
形式	的	悲哀	.

苦难的形式。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [ɪəz] [hæv; həv] [biːn]

TO	THOSE	WHOSE	EARS	HAVE	BEEN
到	那些	谁	耳朵	有	到过

致那些耳朵已经……

[ə'tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

ATTUNED	TO	THE	HOLLOW	,	MOCKING	VOICE	OF
协调的	到	这	空洞的	,	嘲讽	嗓音	的

敏锐地察觉到那空洞、嘲讽的声音

[griːf] .

GRIEF	.
悲伤	.

悲伤。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði]

TO	THE	HUMBLEST	OF	THE	HUMBLE	,	THE
到	这	最谦逊的	的	这	谦逊的	,	这

致最谦卑的人，

[pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

POOR	;	THE	VERY	POOR	.
贫穷的	;	这	非常	贫穷的	.

穷人；极度贫困的人。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] ['stɔːri]

AND	MAY	THIS	STORY
和	可能	这	故事

愿这个故事

[pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːlaɪt] [ɪf] [nɒt] ['sʌnʃaɪn] .

PROVE	TO	BE	STARLIGHT	IF	NOT	SUNSHINE	.
证明	到	是	星光	如果	不是	阳光	.

即使不是阳光，也要像星光一样闪耀。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,

VERY	RESPECTFULLY	,
非常	尊敬	,

非常恭敬地，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[ai] . " [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , " [ðə; ði] ['vægəbɒnd]

I	.	"	His	Highness	,	"	the	Vagabond
我	.	"	他的	高度	,	"	这	流浪汉

一、“殿下”，流浪汉

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ɑːnt] ['twɒdl]

Aunt	Twaddles
阿姨	胡说八道

特瓦德尔阿姨

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf]

The	Path	up	the	Cliff
这	小路	向上	这	悬崖

通往悬崖的小路

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən]

The	Cave	in	the	Mountain
这	洞穴	在	这	山

山洞

[viː] . [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]

V	.	The	Village	of	Hide	and	Seek
V	.	这	村庄	的	隐藏	和	寻找

五、捉迷藏村

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒlz]

The	Queen	of	the	Dolls
这	女王	的	这	娃娃

玩偶女王

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['kɪmboʊ] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

Kimbo	,	the	Giant
金博	,	这	巨大的

金博，巨人

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [driːmz]
The Island of Dreams
这 岛 的 梦想

梦幻岛

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['səʊdə] ['wɔːtə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
Soda Water Fountain
苏打 水 喷泉

苏打水喷泉

[eks] . [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
X . In the Village of Hide and Seek
X . 在 这 村庄 的 隐藏 和 寻找

X. 在捉迷藏村

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

" - . "
" Frontisepiece . "
" - . "

“扉页。”

" ['ɔːlməʊst] [dʌm] [wɪð] [sə'praɪz] ,
" Almost dumb with surprise ,
" 几乎 哑的 和 惊喜 ,

惊讶得几乎说不出话来

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [leɪ] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] "
the children turned about to gaze on the world that lay far beneath them "
这 孩子们 转向 关于 到 目光 在 这 世界 那 躺 远的 下面 他们 "

孩子们转过身，凝视着脚下遥远的世界。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ɒd] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːmənts] . . . [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['reimənt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [leɪs]
" All the odd , ill - fitting garments . . . were changed into raiments of rich lace
" 全部 这 奇怪的 , 患病的 - 配件 服装 . . . 是 已更改 进入 服装 的 富有的 蕾丝
[ænd; ənd] [gəʊld] "
and gold "
和 金子 "

“所有奇形怪状、不合身的衣服……都被换成了华丽的蕾丝和金线织成的华服。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['fiːldz] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [straɪd] "
" He seemed to be leaping over great fields fully a mile at a stride "
" 他 似乎 到 是 跳跃 超过 伟大的 字段 完全 一个 英里 在 一个 步幅 "

“他似乎能一步跨越一英里的广袤田野。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst]
" The children stopped to look back upon the spot from which they had just
" 这 孩子们 停止 到 看 后退 之上 这 点 从 哪个 他们 有 只是
[kʌm] "
come "
来 "

孩子们停下来回头望向他们刚才来的地方。

" ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] [fɪld] [wɪð] [swiːt] -
" **Looking upward they were amazed to behold the open sky filled with sweet** -
" 寻找 向上 他们 是 惊叹 到 看哪 这 打开 天空 已填 和 甜的 -
[vɔɪst] ['eɪndʒəls] "
voiced angels "
配音 天使 "

“他们抬头仰望，惊奇地发现天空布满了声音甜美的天使。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][əʊld] [hɑːp] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [swiːp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dekst(ə)rəs] ['fɪŋgəz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]
" **He gave the old harp a nimble sweep with his dexterous fingers that filled the**
" 他 给予 这 老的 竖琴 一个 灵活 扫 和 他的 轻巧 手指 那 已填 这
[eə(r)] [wɪð] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['mjuːzɪk] "
air with enchanting music "
空气 和 妖娆 音乐 "

他灵巧的手指拨动着老竖琴，美妙的乐声响彻云霄。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [baɪ][maɪ] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] ['stjuːdiəs] [dɪ'miːnə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
" **Perhaps you have noticed by my long hair and studious demeanor that I am**
" 也许 你 有 注意到 经过 我的 长的 头发 和 好学的 风度 那 我 是
[bəuθ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɒlə(r)]
both a gentleman and a scholar
两个都 一个 绅士 和 一个 学者

“或许您已经从我的长发和好学的举止中注意到，我既是一位绅士，也是一位学者。”

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
" **THE VILLAGE OF HIDE AND SEEK**
" 这 村庄 的 隐藏 和 寻找

《捉迷藏村》

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , " [ðə; ði] ['vægəbɒnd]
" **HIS HIGHNESS , " THE VAGABOND**
" 他的 高度 , " 这 流浪汉

“殿下”，流浪汉

[ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
On a bright sunny day in the middle of the month of August ,
在 一个 明亮的 阳光明媚 天 在 这 中间 的 这 月 的 八月 ,

八月中旬一个阳光明媚的日子，

[ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [ɒv; əv] ['geɪli] [drest] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒmpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [lɔːn]
a merry group of gaily dressed children were romping upon the green lawn
一个 欢乐 团体 的 兴高采烈地 穿着 孩子们 是 嬉戏 之上 这 绿色的 草地
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] ,
of a country place ,
的 一个 国家 地方 ,

一群穿着鲜艳衣服的快乐孩子在乡间别墅的绿茵草坪上嬉戏玩耍。

[ðæt] , [frɒm; frəm][ɪts] [wel] [kept] [ænd; ənd] ['kliːnli] [sə'raʊndɪŋz] ,
that , from its well kept and cleanly surroundings ,
那 , 从 它是出色地 保留 和 干净利落 周围环境 ,

从其整洁有序的环境来看，

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

could	not	have	been	mistaken	for	any	other	than	the	home	of	some
可以	不是	有	到过	错误	为了	任何	其他	比	这	家	的	一些

[ˈprɒspərəs] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [rɪˈtaɪəd] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] .

prosperous	and	perhaps	retired	gentleman	of	wealth	and	refinement	.
繁荣	和	也许	退休	绅士	的	财富	和	精炼	.

这房子看起来就像是一位富裕且或许已经退休的绅士的家，充满财富和教养。

[ðə; ði] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [stəʊn] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [waɪd] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ˈhevɪli] [kɑːrvd] [ˈwʊdn]

The	old	-	fashioned	stone	house	,	with	its	wide	porch	and	heavily	carved	wooden
这	老的	-	造型	石头	房子	,	和	它是	宽的	门廊	和	重度	雕刻	木制的

[ˈkɒləms] [griːn] - [ˈkəʊtɪd] [wɪð] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈaɪvi] ,

columns	green	-	coated	with	climbing	ivy	,
列	绿色的	-	涂层	和	攀登	常春藤	,

那座古老的石头房子，有着宽阔的门廊和雕刻精美的木柱，上面爬满了绿色的常春藤。

[rəʊz] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] ,

rose	amid	the	stately	trees	of	the	lawn	,
玫瑰	之中	这	庄严	树木	的	这	草地	,

玫瑰在草坪上高大的树木间绽放。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊi] [ˈfəʊliɪdʒ] .

until	it	seemed	lost	in	a	bower	of	shadowy	foliage	.
直到	它	似乎	丢失的	在	一个	凉亭	的	阴暗的	叶子	.

直到它仿佛消失在一片阴暗的树叶丛中。

[ðə; ði] [ləʊ] , [θætʃ] - [ruːft] [aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [fɑː(r)] - [ˈriːtʃɪŋ] [fens] ,

The	low	,	thatch	-	roofed	out	-	buildings	and	long	lines	of	far	-	reaching	fence	,
这	低的	,	苫	-	有顶棚	出去	-	建筑物	和	长的	线条	的	远的	-	到达	栅栏	,

[ˈkeəfəli] [ˈkəʊtɪd] [wɪð] [freʃ] [ˈwaɪtwɒʃ] ,

carefully	coated	with	fresh	whitewash	,
小心	涂层	和	新鲜的	粉刷	,

低矮的茅草屋顶附属建筑和绵延数里的围栏，都仔细地粉刷了一层崭新的白色油漆。

[stʊd] [ˈglɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,

stood	glistening	in	the	sunlight	,
站立	闪闪发光	在	这	阳光	,

在阳光下闪闪发光，

[kwaɪt] [ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [sɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [ˈmænʃ(ə)n] .

quite	in	harmony	with	the	polished	marble	window	sills	of	the	great	stone	mansion	.
相当	在	和谐	和	这	抛光	大理石	窗户	门槛	的	这	伟大的	石头	大厦	.

与这座宏伟石砌宅邸光洁的大理石窗台十分协调。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,

Standing	in	the	very	centre	of	the	scene	,
常设	在	这	非常	中心	的	这	场景	,

站在场景的正中央，

[laɪk] [sʌm; səm] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [gɒn] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] [pɑːst] ,

like	some	still	lingering	remnant	of	the	long	gone	and	almost	forgotten	past	,
喜欢	一些	仍然	挥之不去的	剩	的	这	长的	已消失	和	几乎	被遗忘的	过去的	,

[əˈrəʊz] [ðə; ði] [tɔːl] ,

arose	the	tall	,
出现	这	高的	,

如同早已逝去、几乎被遗忘的过去残存的某种东西，高大的物体拔地而起，

['rʌstɪk] [ɑ:m] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wel] - [swi:p] , [ðæt] [reɪzd] [ɔ:(r)] ['ləʊərd; 'laʊərd] [ə; eɪ] [mɒs]

rustic	arm	of	an	old	-	fashioned	well	-	sweep	,	that	raised	or	lowered	a	moss
乡村	手臂	的	一个	老的	-	造型	出色地	-	扫	,	那	提高	或者	降低	一个	苔藓

- ['kʌvəd] , [əʊld] ['əʊkən] ['bʌkɪt] ,

-	covered	,	old	oaken	bucket	,
-	涵盖	,	老的	橡木	桶	,

老式扫井工粗犷的机械臂，用来升降一个长满青苔的旧橡木桶。

[fɪld] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wet] [wɪð] [ku:l] , [klɪə(r)] ['wɔ:tə(r)] ,

filled	to	overflowing	and	dripping	wet	with	cool	,	clear	water	,
已填	到	溢出	和	滴落	湿的	和	凉爽的	,	清除	水	,

装满了清凉透亮的水，水流得满溢，滴滴答答地往下流。

[nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['gæmbəl] [gru:p] [ɒv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] [bəuθ] ['djʊərɪŋ] [ænd; ənd]

not	unfrequently	visited	by	this	gamboling	group	of	merry	children	both	during	and
不是	不常	到访	经过	这	嬉戏	团体	的	欢乐	孩子们	两个都	期间	和

['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [pleɪ] .

after	their	play	.
后	他们的	玩	.

这群嬉戏玩耍的快乐孩子经常在玩耍期间和玩耍之后来这里游玩。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [æn; ən]

As	the	children	rested	for	a	moment	beneath	the	sheltering	arms	of	an
作为	这	孩子们	休息	为了	一个	片刻	下面	这	庇护所	武器	的	一个

[əʊld] [əʊk] [tri:] ,

old	oak	tree	,
老的	橡木	树	,

孩子们在一棵老橡树的荫蔽下休息了一会儿。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['vægəbɒnd]

they	were	much	surprised	to	behold	the	form	of	a	wandering	vagabond
他们	是	很多	惊讶	到	看哪	这	形式	的	一个	漫游	流浪汉

['æmbl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .

ambling	along	the	dusty	road	.
漫步	沿着	这	尘土飞扬	路	.

他们惊讶地看到一个流浪汉沿着尘土飞扬的道路漫步。

[hɪz; ɪz] [hæt] [wɒz; wəz] [wel] [drɔ:n] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

His	hat	was	well	drawn	down	over	his	eyes	to	avoid	the	glaring	rays	of	the
他的	帽子	曾是	出色地	绘制	向下	超过	他的	眼睛	到	避免	这	刺眼	射线	的	这

[mɪd] - [deɪ] [sʌn] .

mid	-	day	sun	.
中	-	天	太阳	.

他把帽子拉得很低，遮住了眼睛，以免被正午刺眼的阳光照射。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] ,

Over	his	shoulder	and	made	fast	to	the	end	of	a	crooked	stick	,
超过	他的	肩膀	和	制成	快速地	到	这	结尾	的	一个	歪	戳	,

他把绳子搭在肩上，牢牢地绑在一根弯曲的棍子的末端。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɑ:f] ,

that	might	have	answered	as	well	for	a	defence	as	for	a	staff	,
那	可能	有	回答	作为	出色地	为了	一个	防御	作为	为了	一个	职员	,

这或许既适用于辩方，也适用于参谋人员。

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [pə'zeʃənz] ,

hung	his	sum	total	of	earthly	possessions	,
悬挂	他的	和	全部的	的	尘世的	财产	,

他把全部家产都挂了起来。

[taɪd] ['keəfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['keəfəli] [hɪd][frɒm; frəm] [vjuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

tied	carefully	into	a	small	bundle	and	as	carefully	hid	from	view	within	the
系	小心	进入	一个	小的	捆	和	作为	小心	隐藏	从	看法	之内	这

[fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] .

folds	of	a	red	bandanna	handkerchief	.
折叠	的	一个	红色的	头巾	手帕	.

小心地捆成一小捆，并小心地藏在红色方巾的褶皱里。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] ['əʊnli][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][wɒz; wəz] ['wɪəri] ;

A	passing	glance	only	was	needed	to	tell	that	the	wanderer	was	weary	;
一个	通过	瞥一眼	仅有的	曾是	需要	到	告诉	那	这	流浪者	曾是	厌倦	;

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	as	his	eyes	,
和	作为	他的	眼睛	,

只需匆匆一瞥，便可知这位流浪者已疲惫不堪；而当他的眼神……

['glɪsnɪŋ] [wɪð] ['envi] , [bɪ'held] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

glistening	with	envy	,	beheld	the	cool	shade	of	the	trees	,
闪闪发光	和	嫉妒	,	观看	这	凉爽的	阴影	的	这	树木	,

眼中闪烁着羡慕的光芒，望着树荫下的清凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['bʌkɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wel] , [ðæt] , [hɑːf] - [fɪld] [ænd; ənd] ['liːkɪŋ] ,

and	the	still	more	inviting	bucket	above	the	well	,	that	,	half	-	filled	and	leaking	,
和	这	仍然	更多的	邀请	桶	多于	这	出色地	,	那	,	一半	-	已填	和	泄漏	,

[hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,

hung	suspended	in	mid	-	air	,
悬挂	暂停	在	中	-	空气	,

井上方那个更引人注目的水桶，半满漏水，悬在半空中。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['bekən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

he	halted	his	weary	pace	in	the	road	near	the	gate	and	beckoned	the	children
他	停止	他的	厌倦	步伐	在	这	路	靠近	这	门	和	招手	这	孩子们

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

to	approach	.
到	方法	.

他停下疲惫的脚步，走到大门附近的路上，招手示意孩子们过来。

[nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

No	second	invitation	was	needed	.
不	第二	邀请	曾是	需要	.

无需第二次邀请。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['ventʃəsəm] ,

The	boys	,	more	daring	and	venturesome	,
这	男孩们	,	更多的	大胆	和	冒险	,

男孩们更大胆、更具冒险精神，

['baʊndɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

bounded	toward	him	with	a	merry	shout	and	were	soon	standing	on	the	edge
有界	朝向	他	和	一个	欢乐	喊	和	是	很快	常设	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɒndərə(r)] ;

of	the	lawn	near	the	wanderer	;
的	这	草地	靠近	这	流浪者	;

他们欢快地喊叫着，朝他奔去，很快就站在了流浪者附近的草坪边缘；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['tɪmɪd] [fɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

but	the	little	girls	,	like	so	many	timid	fawns	of	the	forest	,
但	这	小的	女孩们	,	喜欢	所以	许多	胆小	小鹿	的	这	森林	,

但是这些小女孩，就像森林里许多胆怯的小鹿一样，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][fɪə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['lɪŋgəd] ['tɑːdɪli] [bɪ'haɪnd] ;

with	a	feeling	more	of	fear	than	of	curiosity	,	lingered	tardily	behind	;
和	一个	感觉	更多的	的	害怕	比	的	好奇心	,	徘徊不去	迟缓地	在后面	;

与其说是好奇，不如说是恐惧，他迟迟地跟在后面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] [les] ['kɔːʃəs] [kəm'pænjənz] .

and	it	was	some	time	before	they	joined	their	less	cautious	companions	.
和	它	曾是	一些	时间	前	他们	加入	他们的	较少的	谨慎	同伴	.

他们过了一段时间才与那些不那么谨慎的同伴会合。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['dʒɒli]['vægəbɒnd] [ɪn'diːd] ;

He	was	a	curious	-	looking	,	but	quite	jolly	vagabond	indeed	;
他	曾是	一个	好奇的	-	寻找	,	但	相当	快乐的	流浪汉	的确	;

他长相奇特，但确实是个相当快乐的流浪汉；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'graɪmd] [ænd; ənd] [smɪəd] [wɪð] ['mɪŋgld] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

and	although	his	face	was	begrimed	and	smeared	with	mingled	perspiration
和	虽然	他的	脸	曾是	肮脏的	和	涂抹	和	混合	汗

[ænd; ənd] [dʌst] ,

and	dust	,
和	灰尘	,

尽管他的脸上满是污垢，汗水和灰尘混杂在一起，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['twɪŋk(ə)l] ,

his	eyes	shone	with	a	merry	,	good	-	natured	twinkle	,
他的	眼睛	闪耀	和	一个	欢乐	,	好的	-	自然	闪烁	,

他眼中闪烁着快乐、友善的光芒，

[æz; əz][hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz] [wel] [wɔːn] [ænd; ənd] ['dʌsti] [blæk] [hæt][ænd; ənd] [baʊd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]

as	he	doffed	his	well	worn	and	dusty	black	hat	and	bowed	with	an	air
作为	他	脱掉	他的	出色地	磨损	和	尘土飞扬	黑色的	帽子	和	鞠躬	和	一个	空气

[ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

of	politeness	,
的	礼貌	,

他脱下那顶磨损严重、沾满灰尘的黑色帽子，礼貌地鞠了一躬。

[kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['evrideɪ] [træmp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪweɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

quite	unknown	to	the	common	everyday	tramp	of	the	highways	of	the	world	.
相当	未知	到	这	常见的	每天	流浪汉	的	这	高速公路	的	这	世界	.

对于世界各地公路上的普通旅行者来说，这完全是闻所未闻的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['lɑːfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] :

One	of	the	children	laughingly	exclaimed	:
一	的	这	孩子们	笑着	惊呼	:

其中一个孩子笑着喊道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] : " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	And	another	:	"	Where	did	you	come	from	?
"	和	其他	:	"	在哪里	做过	你	来	从	?

还有人问：“你来自哪里？”

" [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] : " [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?

"	And	still	a	third	:	"	Where	is	your	home	?
"	和	仍然	一个	第三	:	"	在哪里	是	你的	家	?

“还有第三个问题：‘你的家在哪里？’

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] ['vægəbɒnd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

"	And	so	on	,	until	the	now	smiling	vagabond	,	waiting	for	a	chance	to
"	和	所以	在	,	直到	这	现在	微笑	流浪汉	,	等待	为了	一个	机会	到

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

“就这样，直到那个面带微笑的流浪汉，等待着回答的机会，

[stʊd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnˌbeɪkt] [rəʊd] [æz; əz][hiː; hɪ] ['kɑːmli]

stood	bowing	and	scraping	in	the	middle	of	the	sunbaked	road	as	he	calmly
站立	鞠躬	和	刮擦	在	这	中间	的	这	阳光炙烤	路	作为	他	平静地

[rɪ'siːvd] ['vɒli] ['ɑːftə(r)] ['vɒli] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['kwestʃənz] .

received	volley	after	volley	of	almost	unanswerable	questions	.
已收到	截击	后	截击	的	几乎	无法回答	问题	.

他站在烈日炙烤的道路中央，一边鞠躬一边低声下气地回答着一连串几乎无法回答的问题。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [hiː; hɪ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] ,

"	he	exclaimed	at	last	,	as	the	children	became	suddenly	silent	,
"	他	惊呼	在	最后的	,	作为	这	孩子们	成为	突然	沉默的	,

“孩子们突然安静下来，他终于喊道：”

" [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] , [səʊ] [naʊ] [let][ˌem 'iː]

"	you	ask	me	where	I	am	from	and	where	I	am	going	,	so	now	let	me
"	你	问	我	在哪里	我	是	从	和	在哪里	我	是	去	,	所以	现在	让	我

[seɪ] :

say	:
说	:

“你们问我从哪里来，要到哪里去，那么现在让我来回答：

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [baʊnd] ['nəʊweə(r)][ɪn]

just	at	present	I	am	from	everywhere	in	general	and	bound	nowhere	in
只是	在	展示	我	是	从	到处	在	一般的	和	边界	无处	在

[pə'tɪkjələ(r)] !

particular	!
特别的	!

目前我来自四面八方，却没有特定的目的地！

" [ænd; ənd][hiː; hɪ][bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]

"	And	he	began	pounding	the	dust	from	his	body	and	limbs	with	his	old
"	和	他	开始	猛击	这	灰尘	从	他的	身体	和	四肢	和	他的	老的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

于是他开始用旧帽子拍打身上和四肢上的尘土。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] [prɪ'zentəbl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

as	if	wishing	to	make	himself	look	presentable	,	even	if	out	in	the	middle	of
作为	如果	祝	到	制作	他自己	看	像样	,	甚至	如果	出去	在	这	中间	的

[ə; eɪ][hɒt] ,

a	hot	,
一个	热的	,

仿佛想让自己看起来体面些，即使身处炎热的户外。

['dʌsti] ['rəʊdweɪ] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [glɑːns] ,

dusty	roadway	;	and	looking	up	with	a	longing	glance	,
尘土飞扬	道路	;	和	寻找	向上	和	一个	渴望	瞥一眼	,

尘土飞扬的道路；抬头望去，眼神中充满渴望，

[hiː; hi] [ɑːskt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn]

he	asked	permission	to	obtain	a	drink	of	water	from	the	well	on	the	lawn
他	问	允许	到	获得	一个	喝	的	水	从	这	出色地	在	这	草地

.

:

.

他请求允许从草坪上的井里打水喝。

[ðə; ði] [bɪg] [geɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [kləʊzd] [tuː; tə] " [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ,

The	big	gate	was	still	closed	to	"	His	Most	Royal	Highness	,
这	大的	门	曾是	仍然	关闭	到	"	他的	最多	皇家	高度	,

大门依然对“殿下”紧闭。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [dɔːnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [maɪndz]

"	and	as	the	mere	thought	of	his	entering	the	lawn	dawned	upon	the	minds
"	和	作为	这	仅仅	想法	的	他的	进入	这	草地	黎明	之上	这	思想

[ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] [ˈsaɪlənt] [ˈtʃɪldrən] ,

of	the	now	silent	children	,
的	这	现在	沉默的	孩子们	,

“当他走进草坪的那一刻，孩子们都安静了下来，他们脑海中浮现出他即将踏入草坪的画面。”

[ðeɪ] [druː] [bæk] [ɪn] [əˈfraɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈsɒləm] [ˈfeɪsɪz] ;

they	drew	back	in	affright	and	with	solemn	faces	;
他们	画	后退	在	恐惧	和	和	庄严	面孔	;

他们惊恐地后退，神情严肃；

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈgrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒərz] [rɪˈkwest] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ]

nor	would	they	think	of	granting	the	stranger's	request	until	finally	one	little	fellow
也不	会	他们	思考	的	授予	这	陌生人的	要求	直到	最后	一	小的	同伴

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,

called	his	companions	together	for	a	moment	,
称为	他的	同伴	一起	为了	一个	片刻	,

他们根本不会想到要答应陌生人的请求，直到最后，一个小家伙把他的伙伴们召集到一起商量了一会儿。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈɔːlməʊst] [ˈpliːdɪŋli] [sed] :

as	he	almost	pleadingly	said	:
作为	他	几乎	恳求地	说	:

他几乎是恳求般地说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

"	It	is	wrong	to	deny	a	poor	man	a	drink	of	water	.
"	它	是	错误的	到	否定	一个	贫穷的	男人	一个	喝	的	水	.

不给穷人提供水喝是错误的。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] , [waɪl] [gɒd] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [səʊ]

He	is	weary	and	perhaps	far	from	home	,	while	God	gives	us	the	water	so
他	是	厌倦	和	也许	远的	从	家	,	尽管	上帝	给予	我们	这	水	所以

[ˈfriːli] .

freely	.
自由	.

他疲惫不堪，或许远离家乡，而上帝却慷慨地赐予我们水。

[bɪˈsaɪd] , [hiː; hi] [ˈkænɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] ,

Beside	,	he	cannot	take	the	shade	of	these	trees	away	with	him	when	he	goes	,
旁	,	他	不能	拿	这	阴影	的	这些	树木	离开	和	他	什么时候	他	去	,

此外，他走的时候也无法带走这些树荫。

[səʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [rests] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] [maɪˈself] .

so	,	while	he	rests	on	the	lawn	,	I	will	bring	him	a	drink	from	the	well	myself	.
所以	,	尽管	他	休息	在	这	草地	,	我	将要	带来	他	一个	喝	从	这	出色地	我	.

所以，当他躺在草坪上休息时，我会亲自去井里给他打杯水。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [ɪn]

"	And	with	a	light	foot	,	but	a	much	lighter	heart	,	the	boy	bounded	away	in
"	和	和	一个	光	脚	,	但	一个	很多	打火机	心	,	这	男生	有界	离开	在

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

“男孩脚步轻盈，心情却轻松许多，飞快地跑开了。”

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪəri] " [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] " ['entəd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['meɪp(ə)l] [triː]

while	the	weary	"	Knight	of	the	Road	"	entered	the	shadow	of	a	big	maple	tree
尽管	这	厌倦	"	骑士	的	这	路	"	进入	这	阴影	的	一个	大的	枫	树

[ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

on	the	lawn	and	stood	waiting	for	him	to	return	.
在	这	草地	和	站立	等待	为了	他	到	返回	.

疲惫的“公路骑士”走进草坪上一棵大枫树的阴影里，站在那里等着他回来。

[æz; əz][hiː; hi] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [kuːl] , [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['fæmɪʃt]

As	he	gulped	down	the	cool	,	refreshing	water	in	a	manner	as	though	famished
作为	他	吞咽	向下	这	凉爽的	,	令人耳目一新	水	在	一个	方式	作为	尽管	饥饿

,

,

,

他像饿极了似的，咕咚咕咚地喝着清凉解渴的水。

[hiː; hi] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ɪn] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['relɪʃ] ;

he	blinked	his	bright	sparkling	eyes	in	evidence	of	much	relish	;
他	眨眼	他的	明亮的	闪闪发光	眼睛	在	证据	的	很多	尽情享用	;

他眨了眨明亮动人的眼睛，一副十分享受的样子；

[ðen] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [glɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [faʊnd] [frend] ,

then	casting	a	thankful	glance	upon	the	face	of	his	new	found	friend	,
然后	铸件	一个	感恩	瞥一眼	之上	这	脸	的	他的	新的	成立	朋友	,

然后，他满怀感激地看了看这位新朋友的脸。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

he	turned	toward	him	with	a	smile	as	he	said	:
他	转向	朝向	他	和	一个	微笑	作为	他	说	:

他转过身，面带微笑地对他说：

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ækt][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [mæn][let][ˌem 'iː]

"	My	little	lad	,	for	your	kind	act	to	a	weary	and	thirsty	man	let	me
"	我的	小的	小伙子	,	为了	你的	种类	行为	到	一个	厌倦	和	渴	男人	让	我

[seɪ] ;

say	;
说	;

“我的小伙子，对于你帮助一个疲惫口渴的人的善举，我要说：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['gæðə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] ,

if	you	will	gather	your	little	friends	about	me	under	the	shade	of	this	tree	,
如果	你	将要	收集	你的	小的	朋友们	关于	我	在下面	这	阴影	的	这	树	,

请你们把小伙伴们都带到这棵树荫下来。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] ,

I	will	tell	you	an	interesting	story	,	which	,	if	you	will	listen	carefully	,
我	将要	告诉	你	一个	有趣的	故事	,	哪个	,	如果	你	将要	听	小心	,

我将给你讲一个有趣的故事，如果你仔细听的话，

[meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst] ['wɒndərɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

may	give	you	something	of	my	past	wanderings	as	well	as	an	answer	to
可能	给	你	某物	的	我的	过去的	漫游	作为	出色地	作为	一个	回答	到

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

some	of	the	questions	you	asked	of	me	while	I	was	out	in	the	road	.
一些	的	这	问题	你	问	的	我	尽管	我	曾是	出去	在	这	路	.

或许能让你了解我过去的一些游历经历，也能回答一些我在路上时你问我的问题。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['streɪndʒərz]

"	Without	a	word	of	reply	,	the	children	,	anxious	to	know	what	the	stranger's
"	没有	一个	单词	的	回复	,	这	孩子们	,	焦虑的	到	知道	什么	这	陌生人的

['stɔːri] [maɪt] [biː; bi] ,

story	might	be	,
故事	可能	是	,

孩子们一言不发，急切地想知道这位陌生人究竟有着怎样的故事。

[sæŋk][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][grɑːs] , [æz; əz][ðə; ði]['vægəbɒnd] [ðʌs] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][streɪndʒ]

sank	here	and	there	upon	the	grass	,	as	the	vagabond	thus	began	his	strange
沉没	这里	和	那里	之上	这	草	,	作为	这	流浪汉	因此	开始	他的	奇怪的

[teɪl] .

tale	.
故事	.

流浪汉的奇特故事就这样开始了，他时不时地跌倒在草地上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

" [ɑːnt] ['twɒdl] "

"	AUNT	TWADDLES	"
"	阿姨	胡言乱语	"

“特瓦德尔斯阿姨”

" [æz; əz][aɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['vægəbɒnd] ,

"	As	I	paused	in	the	middle	of	the	road	near	the	gate	,	"	began	the	vagabond	,
"	作为	我	暂停	在	这	中间	的	这	路	靠近	这	门	,	"	开始	这	流浪汉	,

“当我停在靠近大门的路中央时，”流浪汉开口说道，

" [ðɪs] ['mænli]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [səʊ]['kaɪndli] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

"	this	manly	little	fellow	who	so	kindly	brought	me	a	drink	from	the	well	,
"	这	男子气概	小的	同伴	WHO	所以	亲切地	带来	我	一个	喝	从	这	出色地	,

“这位善良的小个子男子汉好心地从井里给我打了杯水，

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

wanted	to	know	where	I	came	from	.
通缉	到	知道	在哪里	我	来了	从	.

想知道我来自哪里。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [let][ˌem 'iː][seɪ] : [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['frendləs]

In	answer	to	his	question	let	me	say	:	I	am	,	as	you	see	,	a	friendless
在	回答	到	他的	问题	让	我	说	:	我	是	,	作为	你	看	,	一个	没有朋友

['vægəbɒnd] ,

vagabond	,
流浪汉	,

对于他的问题，我只想说：如你所见，我是一个没有朋友的流浪汉。

['wɒndərɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

wandering	hither	and	thither	over	the	face	of	the	earth	.
漫游	这里	和	那里	超过	这	脸	的	这	地球	.

在地球表面四处游荡。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	think	not	that	I	never	had	a	home	;	for	although	I	may	not	look	it	,
但	思考	不是	那	我	绝不	有	一个	家	;	为了	虽然	我	可能	不是	看	它	,

但不要以为我从未有过家；虽然我看起来可能不像，

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] , [huː] ,

I	once	had	a	dear	mother	,	just	as	each	one	of	you	has	,	who	,
我	一次	有	一个	亲爱的	母亲	,	只是	作为	每个	一	的	你	有	,	WHO	,

我曾经也有一位亲爱的母亲，就像你们每个人一样，她

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɔkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

when	I	was	a	baby	kissed	me	and	rocked	me	to	sleep	every	night	with	a
什么时候	我	曾是	一个	婴儿	亲吻	我	和	摇滚	我	到	睡觉	每一个	夜晚	和	一个

[swiːt] ['lʌləbaɪ] .

sweet	lullaby	.
甜的	催眠曲	.

当我还是婴儿的时候，她每晚都会亲吻我，唱着甜美的摇篮曲哄我入睡。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] ,

But	that	was	a	long	time	ago	,	and	it	is	little	wonder	that	,
但	那	曾是	一个	长的	时间	前	,	和	它	是	小的	想知道	那	,

但那已经是很久以前的事了，也难怪……

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [geɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

as	you	now	gaze	upon	me	,
作为	你	现在	目光	之上	我	,

当你现在注视着我时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wens] [aɪ] [keɪm] .

you	are	anxious	to	know	who	I	am	and	whence	I	came	.
你	是	焦虑的	到	知道	WHO	我	是	和	何处	我	来了	.

你很想知道我是谁，我从哪里来。

" [naʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɜːθli] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Now	I	might	be	an	earthly	prince	in	disguise	for	aught	that	you	know	,
"	现在	我	可能	是	一个	尘世的	王子	在	伪装	为了	零	那	你	知道	,

[ðəʊ] [aɪm][nɒt] .

though	I'm	not	.
尽管	我是	不是	.

“现在，或许我是一个伪装成凡人的王子，尽管我并不是。”

[jet] [raɪt] [hɪə(r)][let][ˌem 'iː] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Yet	right	here	let	me	say	,	I	am	the	son	of	a	King	,
然而	正确的	这里	让	我	说	,	我	是	这	儿子	的	一个	国王	,

然而，我在此要声明，我是国王的儿子。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [end] [ɪz] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs]

for	we	are	all	the	children	of	God	and	our	earthly	end	is	alike	in	this
为了	我们	是	全部	这	孩子们	的	上帝	和	我们的	尘世的	结尾	是	同样	在	这

[dʌst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [fɜːst] [səʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [skɔːn] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː]

dust	that	some	of	you	children	at	first	so	pretended	to	scorn	as	you	saw
灰尘	那	一些	的	你	孩子们	在	第一的	所以	假装	到	轻蔑	作为	你	锯

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] [kləʊðz] .

it	all	over	my	clothes	.
它	全部	超过	我的	衣服	.

因为我们都是上帝的孩子，我们尘世的结局都一样，都化作尘土。你们这些孩子起初看到我衣服上的尘土，还假装不屑一顾。

[səʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] , [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌst] ;

So	from	this	on	,	remember	,	we	are	only	of	the	dust	;
所以	从	这	在	,	记住	,	我们	是	仅有的	的	这	灰尘	;

所以从今以后，请记住，我们只是尘埃；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [ɒv; əv] ['sætɪn] [ænd; ənd] [sɪlks] , [ɔːl]['hʌmb(ə)ld][æt; ət][lɑːst] ,

and	the	babies	of	satins	and	silks	,	all	humbled	at	last	,
和	这	婴儿	的	缎子	和	帛	,	全部	谦卑	在	最后的	,

而那些用缎子和丝绸制成的婴儿，最终都屈服了。

[ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['tætəz] [ænd; ənd][rægz] .

shall	lie	down	and	sleep	side	by	side	with	the	children	of	tatters	and	rags	.
将	说谎	向下	和	睡觉	边	经过	边	和	这	孩子们	的	破烂不堪	和	破布	.

必与衣衫褴褛的孩童并肩躺下睡觉。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ;

"	Be	that	as	it	may	;
"	是	那	作为	它	可能	;

即便如此；

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɑːpəz] ['feri] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]

I	was	born	in	the	village	of	Harpers	Ferry	on	the	banks	of	the	fair
我	曾是	出生	在	这	村庄	的	哈珀斯	渡船	在	这	银行	的	这	公平的

[ʃenən'doʊə] ['rɪvə(r)] ,

Shenandoah	River	,
谢南多厄	河	,

我出生在美丽的谢南多厄河畔的哈珀斯费里村。

[weə(r)] ['lɒfti] ['maʊntənz] [raɪz][ænd; ənd]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] [wɪð] ['rʌgɪd] [klɪfs] [ðæt] [siːm] [ə'baʊt]

where	lofty	mountains	rise	and	overhang	with	rugged	cliffs	that	seem	about
在哪里	高远	山脉	上升	和	悬垂	和	崎岖	悬崖	那	似乎	关于

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['væli] [bɪ'ləʊ] ;

to	fall	into	the	deep	valley	below	;
到	落下	进入	这	深的	谷	以下	;

那里高耸入云，峭壁嶙峋，仿佛随时都会坠入下方深谷；

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ɔːl] ,

and	where	,	in	order	to	get	into	the	town	at	all	,
和	在哪里	,	在	命令	到	得到	进入	这	镇	在	全部	,

以及，为了能够进入这座城镇，

[ðə; ði] [treɪnz] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	trains	pass	through	a	dark	tunnel	in	the	mountains	,
这	火车	经过	通过	一个	黑暗的	隧道	在	这	山脉	,

火车穿过山中一条黑暗的隧道。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [wɪð] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [spæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stiːl] [brɪdʒ] ,

and	leaping	with	shrill	whistle	across	the	long	span	of	a	great	steel	bridge	,
和	跳跃	和	尖锐	哨	穿过	这	长的	跨度	的	一个	伟大的	钢	桥	,

伴随着尖锐的哨声，跃过一座巨大钢桥的漫长跨度，

[sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [stɒp] [æt; ət][ə; eɪ] [kweɪnt] , [stəʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,

slow	down	and	stop	at	a	quaint	,	stone	station	,
慢的	向下	和	停止	在	一个	古雅	,	石头	车站	,

放慢速度，在一个古色古香的石头车站停下。

[səʊ] ['kləʊsli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tɔːl] ['maʊntənz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [mait] [θɪŋk] [hɪm'self]

so	closely	surrounded	by	tall	mountains	on	all	sides	that	a	traveller	might	think	himself
所以	密切	包围	经过	高的	山脉	在	全部	侧面	那	一个	游客	可能	思考	他自己

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

at	the	very	end	of	the	world	.
在	这	非常	结尾	的	这	世界	.

四周群山环绕，高耸入云，旅行者可能会觉得自己身处世界的尽头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [ʃenən'doʊə] ['emptiz] [ɪts] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'təʊmək]
" It is here that the wild Shenandoah empties its foaming waters into the Potomac
" 它 是 这里 那 这 荒野 谢南多厄 空瓶 它是 起泡 水 进入 这 波托马克河
['rɪvə(r)] ,
River ,
河 ,

“正是在这里，狂野的谢南多厄河将其奔腾的河水注入波托马克河。”

([fɔː(r); fə(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn]['həʊli] ['wedlɒk]
(for be it remembered that the two streams were joined in Holy wedlock
(为了 是 它 记得 那 这 二 溪流 是 加入 在 圣 婚姻
[baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [lɒŋ] ,
by the Indians long ,
经过 这 印度人 长的 ,

（因为人们要记住，这两条溪流很久以前就由印第安人神圣地结合在一起，

[lɒŋ] [ə'gəʊ]) , [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌrənts] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] ,
long ago) , and mingling their currents in loving embrace ,
长的 前) , 和 混杂 他们的 电流 在 爱 拥抱 ,

很久以前)，它们相互交融，彼此拥抱，

[ðeɪ] [liːp] ['ɒnwəd] [θruː] [ə; eɪ] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] ['dʒɜːni] ['dʒɔɪfəli]
they leap onward through a pass in the mountains and together journey joyfully
他们 飞跃 向前 通过 一个 经过 在 这 山脉 和 一起 旅行 欣喜地
['iːstwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .
eastward toward the sea .
向东 朝向 这 海 .

他们跃过山间的隘口，一起欢快地向东奔向大海。

" [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][stændz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,
" As the stranger stands upon the platform at the little stone station ,
" 作为 这 陌生人 站立 之上 这 平台 在 这 小的 石头 车站 ,

“当陌生人站在小石车站的站台上时，

[ænd; ənd] [geiz] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃenən'doʊə] ['rɪvə(r)] , [hiː; hi] ['kænɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [pɑːθ]
and gazes far across the Shenandoah River , he cannot help noticing a dark path
和 凝视 远的 穿过 这 谢南多厄 河 , 他 不能 帮助 注意到 一个 黑暗的 小路
, [ɔː(r)] ['rəʊdweɪ] ,
, or roadway ,
, 或者 道路 ,

他的目光远远地投向谢南多厄河对岸，不禁注意到一条黑暗的小路，或者说是一条公路。

['liːdɪŋ] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] ;
leading straight up the face of a steep cliff ;
领导 直的 向上 这 脸 的 一个 陡 悬崖 ;

沿着陡峭的悬崖直向上延伸；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [wɪl] [hiː; hi]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [pɑːθ] ,
and long will he wonder how it could ever be possible to climb that path ,
和 长的 将要 他 想知道 如何 它 可以 曾经 是 可能的 到 爬 那 小路 ,

他会一直疑惑，究竟怎样才能攀登上那条路。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][stændz]['ɔːlməʊst] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
for it stands almost straight up and down .
为了 它 站立 几乎 直的 向上 和 向下 .

因为它几乎是垂直竖立的。

" [raɪt] [hɪə(r)] [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [θriː] [pˈɜːsənz] [ɒn] [ɜːθ] [huː] [kæn; kən] [ˈtruːθfəli]
" Right here let me say there are but three persons on earth who can truthfully
" 正确的 这里 让 我 说 那里 是 但 三 人 在 地球 WHO 能 说实话
[bəʊst] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ɪnˈkluːdɪd] [ðæt] [pɑːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] ;
boast of having once included that path as a part of their journey ;
夸 的 拥有 一次 包括 那 小路 作为 一个 部分 的 他们的 旅行 ;

“我在此要说的是，地球上只有三个人可以真正自豪地宣称，他们曾经将这条路纳入了他们的人生旅程；

[waɪl] [ˈstreɪndʒɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] ,
while strangest of all is the fact that one of these was an old woman ,
尽管 最奇怪的 的 全部 是 这 事实 那 一 的 这些 曾是 一个 老的 女士 ,

最奇怪的是，其中一人竟然是一位老妇人。

[səʊ] [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd] [fæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːlməʊst] [ˈhelpləs] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː]
so awkward and fat that she looked to be almost helpless , while the other two
所以 尴尬的 和 胖的 那 她 看起来 到 是 几乎 无助 , 尽管 这 其他 二
,
,
,

她身材臃肿笨拙，看起来几乎无助，而另外两人，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [əˈsent] , [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
at the time of ascent , were mere children .
在 这 时间 的 上升 , 是 仅仅 孩子们 .

登顶时，他们还只是孩子。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈpraɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈstɔːri] , ([haʊ] [lɒŋ] , [ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)]
" For many years prior to the time of my story , (how long , nobody ever
" 为了 许多 年 事先的 到 这 时间 的 我的 故事 , (如何 长的 , 无人 曾经
[kʊd; kəd] [tel]) ,
could tell) ,
可以 告诉) ,

“在我讲述的故事发生之前的很多年里（究竟有多久，没有人能说得清），”

[ðeə(r)] [dwelt] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] [ˈsʌmweə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [ˈmaʊntənz] ,
there dwelt an old woman somewhere up in these mountains ,
那里 居住 一个 老的 女士 某处 向上 在 这些 山脉 ,

据说在这些山上的某个地方住着一位老妇人。

[ænd; ənd] [ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːs(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)] [stɪl] .
and unless something has happened to her recently she is living there still .
和 除非 某物 有 发生 到 她 最近 她 是 活的 那里 仍然 .

除非最近发生了什么事，否则她仍然住在那里。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɒli] , [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)]
" She was a strange - looking creature and from her jolly , good nature
" 她 曾是 一个 奇怪的 - 寻找 生物 和 从 她 快乐的 , 好的 自然
[ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] , [ˈhæpi] [weɪ] ,
and laughing , happy way ,
和 笑 , 快乐的 方式 ,

“她长相奇特，但性格开朗善良，总是笑嘻嘻的，

[hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] [ˈfʊli] [faɪv]
had grown in weight until she must have tipped the scales at fully five
有 生长 在 重量 直到 她 必须 有 倾斜 这 秤 在 完全 五
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .

她的体重不断增加，最终肯定达到了五百磅。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['klaɪmə(r)] ,

"	She	did	not	look	in	the	least	like	a	mountain	climber	,
"	她	做过	不是	看	在	这	至少	喜欢	一个	山	登山者	,

她看起来一点也不像个登山者。

[nɔː(r)] [ɪn] [fækt] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ;

nor	in	fact	hardly	able	to	mount	a	short	flight	of	stairs	;
也不	在	事实	几乎	有能力的	到	山	一个	短的	航班	的	楼梯	;

事实上，他甚至几乎无法爬上一小段楼梯；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['friːkwənt] ['wɒndərə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [ɒv; əv]

yet	she	was	a	quite	frequent	wanderer	up	and	down	the	opposite	bank	of
然而	她	曾是	一个	相当	频繁	流浪者	向上	和	向下	这	对面的	银行	的

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

但她却经常在河对岸来回漫步。

[weə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [waɪld] [hɜːbs] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd]

where	most	of	her	time	was	spent	in	gathering	wild	herbs	on	the	rough	side
在哪里	最多	的	她	时间	曾是	花费	在	采集	荒野	草药	在	这	粗糙的	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

她大部分时间都花在山体崎岖的一侧采集野生草药上。

[ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] .

or	along	the	fertile	bed	of	the	Shenandoah	.
或者	沿着	这	沃	床	的	这	谢南多厄	.

或者沿着肥沃的谢南多亚河谷。

" [wen] [ðə; ði] [greɪt] [bæg] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	When	the	great	bag	,	which	she	always	carried	slung	over	her	shoulder	,
"	什么时候	这	伟大的	包	,	哪个	她	总是	携带	吊着	超过	她	肩膀	,

“当她总是把那个大包挎在肩上时，

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [hɜːbs] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

was	filled	with	herbs	almost	to	bursting	,	she	would	start	at	the	bottom	of
曾是	已填	和	草药	几乎	到	爆发	,	她	会	开始	在	这	底部	的

[ðɪs] [haɪ] [klɪf] ,

this	high	cliff	,
这	高的	悬崖	,

她将草药塞得满满的，几乎要溢出来了，她将从这座高崖的底部开始。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɪʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz]

aided	by	the	scrubby	bushes	that	grew	from	the	dark	fissures	in	the	mountain's
协助	经过	这	灌木丛	灌木丛	那	生长	从	这	黑暗的	裂缝	在	这	山的

[taɪm] [skɑːd] [feɪs] ,

time	scarred	face	,
时间	疤痕	脸	,

在山体饱经岁月洗礼的黑暗裂缝中生长出的矮小灌木丛的帮助下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [faɪv] ['hʌndrəd] [weɪt]

she	would	manage	in	some	mysterious	way	to	drag	her	full	five	hundred	weight
她	会	管理	在	一些	神秘	方式	到	拖	她	满的	五	百	重量

[wɪð] [ɪts] [ləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] ,

with	its	load	to	the	top	,
和	它是	加载	到	这	顶部	,

她会以某种神秘的方式，将自己五百磅重的身躯连同负重一起拖到山顶。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['wʊdlənd] [ə'bʌv] .

and	then	disappear	in	the	mountain	woodland	above	.
和	然后	消失	在	这	山	林地	多于	.

然后消失在上方的山林中。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['taɪəsəm] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] ,

"	It	was	not	only	a	tiresome	,	but	likewise	a	dangerous	journey	,
"	它	曾是	不是	仅有的	一个	令人厌烦	,	但	同样地	一个	危险的	旅行	,

“这不仅是一次疲惫的旅程，也是一次危险的旅程。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ɪn][ðə; ði] [stiːp]

for	there	were	few	places	where	she	could	catch	her	toes	in	the	steep
为了	那里	是	很少	地方	在哪里	她	可以	抓住	她	脚趾	在	这	陡

[rɒk] ;

rock	;
岩石	;

因为陡峭的岩石上几乎没有什么地方能让她脚趾绊住；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['sləʊli] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

and	as	she	climbed	slowly	upward	,	and	with	much	difficulty	felt	for	each
和	作为	她	攀登	缓慢地	向上	,	和	和	很多	困难	毛毡	为了	每个

['fʊthəʊld] ,

foothold	,
立足点	,

她缓慢向上攀爬，每一步都走得异常艰难。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bɒdi] [sweɪd] [ænd; ənd] ['stægəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

her	great	body	swayed	and	staggered	upon	the	face	of	the	cliff	,
她	伟大的	身体	摇摆	和	交错	之上	这	脸	的	这	悬崖	,

她庞大的身躯在悬崖峭壁上摇摇晃晃，步履蹒跚。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʌft] [ænd; ənd] [bluː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] [səʊ] ['ləʊdli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi]

while	she	puffed	and	blew	from	her	toil	so	loudly	that	her	heavy
尽管	她	膨胀的	和	吹	从	她	辛劳	所以	高声	那	她	重的

['briːðɪŋ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [hɜːd] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɑːpəz] ['feri] .

breathing	could	plainly	be	heard	far	across	in	the	village	of	Harpers	Ferry	.
呼吸	可以	显然	是	听到	远的	穿过	在	这	村庄	的	哈珀斯	渡船	.

她辛勤劳作，气喘吁吁，声音之大，远在哈珀斯费里村都能清晰地听到她沉重的呼吸声。

" ['nevə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [klɪf] [bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] ['bəʊldəz] [wʊd] [breɪk] [luːs] ['ʌndə(r)]

"	Never	did	she	go	up	the	cliff	but	that	great	boulders	would	break	loose	under
"	绝不	做过	她	去	向上	这	悬崖	但	那	伟大的	巨石	会	休息	松动的	在下面

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒndərəs] [tred] ,

her	ponderous	tread	,
她	沉重的	踏	,

“她每次爬上悬崖，都会有巨石在她沉重的脚步下崩塌。”

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['hedlɒŋ] [wɪð] ['maɪti] [baʊnd] ,

and	tumbling	headlong	with	mighty	bound	,
和	翻滚	一头扎	和	强大的	边界	,

猛地向前翻滚，带着强大的弹跳力，

[wʊd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] - [saɪd][ænd; ənd][lænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði]

would	dash	down	the	steep	mountain	-	side	and	land	with	a	roaring	crash	in	the
会	短跑	向下	这	陡	山	-	边	和	土地	和	一个	咆哮	碰撞	在	这

[bed][pv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

bed	of	the	river	below	,
床	的	这	河	以下	,

它会从陡峭的山坡上飞奔而下，轰然坠入下方的河床中。

[weə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [pv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

where	to	this	day	they	may	be	seen	choking	the	tide	of	the	stream	in	a	great
在哪里	到	这	天	他们	可能	是	已见	窒息	这	潮	的	这	溪流	在	一个	伟大的

['rɒki] [mæs] .

rocky	mass	.
岩石	大量的	.

时至今日，人们仍然可以看到它们形成巨大的岩石群，阻挡着溪流的潮汐。

" [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɒd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

"	In	many	ways	this	strange	woman	was	more	odd	than	she	looked	.
"	在	许多	方式	这	奇怪的	女士	曾是	更多的	奇怪的	比	她	看起来	.

“从很多方面来看，这个古怪的女人比她的外表还要古怪。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [haɪ] ,

She	was	not	very	high	,
她	曾是	不是	非常	高的	,

她吸食的毒品并不多。

[bʌt; bət][səʊ] ['terəbli] [spred] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [æz; əz][tɔːl] [wen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz]

but	so	terribly	spread	out	that	she	was	equally	as	tall	when	lying	down	as
但	所以	可怕	传播	出去	那	她	曾是	同样地	作为	高的	什么时候	说谎	向下	作为

[wen] ['stændɪŋ] [ʌp] ;

when	standing	up	;
什么时候	常设	向上	;

但她的体型却非常舒展，以至于躺下时和站起来时一样高；

[ænd; ənd] [ɪf] , [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	if	,	like	a	turtle	,	she	might	have	drawn	in	her	feet	and	her
和	如果	,	喜欢	一个	龟	,	她	可能	有	绘制	在	她	脚	和	她

[hed] ,

head	,
头	,

如果她像乌龟一样，把自己的脚和头缩了进去，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rəʊld] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] — [bʌt; bət][pv; əv]

she	could	have	rolled	about	over	the	ground	like	a	great	ball	—	but	of
她	可以	有	滚动	关于	超过	这	地面	喜欢	一个	伟大的	球	—	但	的

[kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] .

course	she	was	not	a	turtle	.
课程	她	曾是	不是	一个	龟	.

她本可以像个大球一样在地上滚来滚去——但她当然不是乌龟。

" [ðə; ði] ['gɑːmənts] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] , [bəuθ][ɪn] [meɪk] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] , [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ]

"	The	garments	,	too	,	that	she	wore	,	both	in	make	and	material	,	were	strange
"	这	服装	,	也	,	那	她	穿着	,	两个都	在	制作	和	材料	,	是	奇怪的

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

to	look	upon	.
到	看	之上	.

“她所穿的衣服，无论是款式还是材质，看起来都很奇怪。”

[hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ]

Her	skirt	,	which	could	never	have	been	made	for	another	,	was	fully	a
她	裙子	,	哪个	可以	绝不	有	到过	制成	为了	其他	,	曾是	完全	一个

[fʊt] [tuː] [lɒŋ] .

foot	too	long	.
脚	也	长的	.

她的裙子，显然是为她量身定做的，足足长了1英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [smɔːl] ,

It	entirely	concealed	her	feet	,	which	could	not	have	been	small	,
它	完全	暗	她	脚	,	哪个	可以	不是	有	到过	小的	,

它完全遮住了她的脚，她的脚不可能很小。

[ænd; ənd] [səʊ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [trɪp] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ai]

and	so	caused	her	to	stumble	and	trip	that	often	indeed	have	I
和	所以	导致	她	到	绊倒	和	旅行	那	经常	的确	有	我

[wʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [bæg] [ɒv; əv] [hɜːbs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lev(ə)l]

wondered	how	she	could	get	along	with	her	big	bag	of	herbs	over	a	level
想知道	如何	她	可以	得到	沿着	和	她	大的	包	的	草药	超过	一个	等级

[rəʊd] ,

road	,
路	,

因此，她经常跌跌撞撞，我真想知道她是怎么背着那么大一袋草药走在平坦的路上的。

[mʌtʃ] [les] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

much	less	up	a	path	on	the	face	of	the	cliff	,
很多	较少的	向上	一个	小路	在	这	脸	的	这	悬崖	,

更别提沿着悬崖边的小路向上走了。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['maʊntən] - [men] [deəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]

that	even	the	bravest	of	hunters	and	mountain	-	men	dared	not	attempt	to
那	甚至	这	最勇敢的	的	猎人	和	山	-	男人	敢于	不是	试图	到

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

即使最勇敢的猎人和山民也不敢尝试攀登。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [went] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['saɪlənt] , [ɪn'dʌstriəs] [wei] .

Thus	she	went	stumbling	along	in	her	own	silent	,	industrious	way	.
因此	她	去	踉跄	沿着	在	她	自己的	沉默的	,	勤劳	方式	.

于是，她默默地、勤劳地跌跌撞撞地向前走去。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] , [fæt] ['wʊmən] .

"	And	now	comes	the	strangest	thing	of	all	about	this	wonderful	,	fat	woman	.
"	和	现在	来	这	最奇怪的	事物	的	全部	关于	这	精彩的	,	胖的	女士	.

“现在要说说这位可爱的胖女人身上最奇怪的事情了。”

" ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['bɪzi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

"	Many	are	the	grown	people	that	have	passed	her	while	busy	at	her
"	许多	是	这	生长	人们	那	有	通过了	她	尽管	忙碌的	在	她

['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɜːb] ['gæðərɪŋ] ,

labor	of	herb	gathering	,
劳动	的	草本植物	采集	,

“在她忙着采摘草药的时候，有很多成年人从她身边经过。”

[jet] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [stɒp] [wɜːk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

yet	not	for	a	moment	would	she	stop	work	to	talk	with	any	of	them	.
然而	不是	为了	一个	片刻	会	她	停止	工作	到	讲话	和	任何	的	他们	.

但她片刻也不肯停下手头的工作去和他们中的任何人交谈。

[ɪf] [ðeɪ] [smaɪld] , [ʃiː; ʃi] [mait] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ;

If	they	smiled	,	she	might	look	up	and	smile	in	reply	;
如果	他们	微笑	,	她	可能	看	向上	和	微笑	在	回复	;

如果他们微笑，她可能会抬起头，回以微笑；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'sɪvl]

but	if	they	asked	her	a	question	she	would	answer	it	with	such	an	uncivil
但	如果	他们	问	她	一个	问题	她	会	回答	它	和	这样的	一个	不文明

[grʌnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [pɑːs] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .

grunt	that	they	were	glad	to	pass	rapidly	along	on	their	way	.
咕哝	那	他们	是	高兴的	到	经过	快速	沿着	在	他们的	方式	.

但如果有人问她问题，她就会发出非常不礼貌的咕哝声回答，以至于他们很高兴赶紧从她身边经过。

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [geɪ] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [streɪndʒ] ,

"	But	should	she	happen	to	meet	with	a	group	of	gay	children	,	this	strange	,
"	但	应该	她	发生	到	见面	和	一个	团体	的	同性恋	孩子们	,	这	奇怪的	,

“但如果她碰巧遇到一群同性恋孩子，这很奇怪，

[fæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [bæg] [ɒv; əv] [hɜːbs] ,

fat	woman	was	sure	to	drop	her	big	bag	of	herbs	,
胖的	女士	曾是	当然	到	降低	她	大的	包	的	草药	,

胖女人肯定会把她的大包草药掉在地上。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɒli] [tʃæt] ,

and	pausing	for	a	long	jolly	chat	,
和	暂停	为了	一个	长的	快乐的	聊天	,

然后停下来，进行了一番长时间的愉快交谈。

[wʊd] [ʌn'bʊzəm] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [drɔː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒndərəs]

would	unbosom	her	goodness	of	heart	and	draw	from	her	ponderous
会	不丰满	她	善良	的	心	和	画	从	她	沉重的

[p'ɒkɪts] ['hændfʊl] ['ɑːftə(r)] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['kændi] [ænd; ənd] [pɒp] - [kɔːn] [bɔːlz] ,

pockets	handful	after	handful	of	candy	and	pop	-	corn	balls	,
口袋	少数	后	少数	的	糖果	和	流行音乐	-	玉米	球	,

她会敞开心扉，从沉甸甸的口袋里一把一把地掏出糖果和爆米花球。

['tæfi] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [drɒps] , [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['fleɪvə(r)] ,

taffy	and	chocolate	drops	,	the	like	of	which	for	sweetness	and	flavor	,
太妃糖	和	巧克力	滴	,	这	喜欢	的	哪个	为了	甜味	和	味道	,

太妃糖和巧克力豆，它们甜美可口，

[nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] ['evə(r)] [meɪd] .

no	mortal	man	had	ever	made	.
不	凡人	男人	有	曾经	制成	.

凡人从未制造过。

" [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɪndʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]

"	Nor	was	she	in	the	least	inclined	to	be	stingy	for	she	would	give	the
"	也不	曾是	她	在	这	至少	倾斜	到	是	小气	为了	她	会	给	这

['tʃɪldrən] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [swiːts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [bɪd] [ðem; ðəm]

children	as	much	of	her	sweets	as	they	could	eat	and	then	bid	them
孩子们	作为	很多	的	她	糖果	作为	他们	可以	吃	和	然后	出价	他们

[gʊd] - [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['blesɪŋ] .

good	-	bye	with	a	kiss	and	a	parting	blessing	.
好的	-	再见	和	一个	吻	和	一个	离别	祝福	.

“她一点也不吝啬，她会把糖果分给孩子们吃，然后亲吻他们，送上临别祝福。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [wɒtʃt]

For	so	many	years	had	she	thus	kindly	treated	the	children	that	they	watched
为了	所以	许多	年	有	她	因此	亲切地	治疗	这	孩子们	那	他们	观看

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði]

for	her	coming	and	going	day	after	day	and	were	ever	on	the
为了	她	未来	和	去	天	后	天	和	是	曾经	在	这

['lʊkaʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

lookout	to	greet	her	,
瞭望台	到	迎接	她	,

多年来，她一直善待孩子们，以至于孩子们每天都注视着她的来来往往，并总是期待着向她问好。

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

with	tears	of	joy	in	their	eyes	.
和	眼泪	的	喜悦	在	他们的	眼睛	.

他们眼中噙着喜悦的泪水。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [fæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] - ['twɒdl] ;

"	The	name	of	this	fat	woman	was	'	Twaddles	;
"	这	姓名	的	这	胖的	女士	曾是	-	胡说八道	;

这个胖女人的名字叫“特瓦德尔斯”；

- [ænd; ənd][æz; əz]['nəʊbədi] [ˌðeərə'baʊt] [njuː] [dʒʌst] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪsɪz] .

'	and	as	nobody	thereabout	knew	just	whether	she	was	a	Miss	or	a	Mrs	.
-	和	作为	无人	大约	知道	只是	无论	她	曾是	一个	错过	或者	一个	太太	.

,

,

,

“而且附近没有人知道她究竟是小姐还是夫人”，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nɪkneɪmd] [hɜː(r); hə(r)] - ['ɑːnti] ,

the	children	had	nicknamed	her	'	Auntie	,
这	孩子们	有	绰号	她	-	阿姨	,

孩子们给她起了个昵称叫“阿姨”，

- [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː]

'	although	that	might	have	been	as	big	a	mistake	as	either	of	the	other	two
-	虽然	那	可能	有	到过	作为	大的	一个	错误	作为	任何一个	的	这	其他	二

[nems] .

names	.
姓名	.

尽管这可能和另外两个名字一样是个大错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['mʌðəli] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] ,

But	it	sounded	motherly	and	sweet	to	her	ears	,	and	,
但	它	听起来	母性	和	甜的	到	她	耳朵	,	和	,

但在她听来，那声音充满母爱的温柔，而且

[æz; əz][ɪts] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][bɒn] - [bɑːnz][ænd; ənd]

as	its	mention	was	sure	to	bring	forth	an	abundance	of	bon	-	bons	and
作为	它是	提到	曾是	当然	到	带来	前进	一个	丰富	的	邦	-	邦斯	和

['kændɪz] ,

candies	,
糖果	,

提到这个名字，肯定会引来大量的糖果和巧克力。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - [ɑːnt] ['twɒdl] .

all	of	the	grown	people	as	well	as	the	children	called	her	'	Aunt	Twaddles	.
全部	的	这	生长	人们	作为	出色地	作为	这	孩子们	称为	她	-	阿姨	胡说八道	.

-

'

-

所有的大人和孩子都叫她“特瓦德尔斯阿姨”。

" [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Where	did	she	come	from	?
"	在哪里	做过	她	来	从	?

她来自哪里?

[juː; jʊ][ɑːsk] .

you	ask	.
你	问	.

你问。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['nəʊbədi]['evə(r)][kʊd; kəd] [tel] .

Well	,	for	many	years	nobody	ever	could	tell	.
出色地	,	为了	许多	年	无人	曾经	可以	告诉	.

多年来，一直没有人能说得清。

[sʌm; səm] [kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [nest] [wɪð] [ðə; ði] ['igl] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

Some	claimed	that	she	lived	in	a	nest	with	the	eagles	far	off	in	the	mountains	.
一些	声称	那	她	居住地	在	一个	巢	和	这	老鹰	远的	离开	在	这	山脉	.

有人说她住在遥远山区的老鹰巢穴里。

['ʌðə(r)z] ,

Others	,
其他的	,

其他的，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'ləʊn] [wɪð] [sʌm; səm][hɑːf] [grəʊn] [kʌbz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [beə(r)][den] ,

that	she	dwelt	alone	with	some	half	grown	cubs	in	the	heart	of	a	dark	bear	den	,
那	她	居住	独自的	和	一些	一半	生长	幼崽	在	这	心	的	一个	黑暗的	熊	丹	,

她独自一人带着几只半大的幼崽住在黑暗的熊洞深处。

[weə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [pɑːst] ;

where	the	foot	of	a	hunter	had	never	passed	;
在哪里	这	脚	的	一个	猎人	有	绝不	通过了	;

猎人从未踏足的地方；

[waɪl] [sʌm; səm]['iːv(ə)n] [vau] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɝdz] [kept] [gɑːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

while	some	even	vowed	that	at	night	all	the	humming	birds	kept	guard	while	she
尽管	一些	甚至	发誓	那	在	夜晚	全部	这	哼唱	鸟类	保留	警卫	尽管	她

[slept] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] .

slept	far	back	in	a	cave	in	the	rocks	.
睡着了	远的	后退	在	一个	洞穴	在	这	岩石	.

甚至有人发誓，夜里所有的蜂鸟都会守护着她，而她则在岩石深处的洞穴里安睡。

" [əʊld] ['nɪmrɒd] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [dɪ'kleəd] , ([ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [ɪn]

"	Old	Nimrod	,	the	hunter	,	declared	,	(	and	he	had	spent	his	whole	life	in
"	老的	尼姆罗德	,	这	猎人	,	声明	,	(	和	他	有	花费	他的	所有的	生活	在

[ðə; ði] ['maʊntənz]) ,

the	mountains	)	,
这	山脉	)	,

“老猎人尼姆罗德说道（他一生都生活在山里），”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] - [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['hɒləʊ] [ɒv; əv]

that	she	was	'	Queen	of	the	Witches	'	and	lived	in	the	dark	hollow	of
那	她	曾是	-	女王	的	这	女巫	-	和	居住地	在	这	黑暗的	空洞的	的

[ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

a	great	tree	,
一个	伟大的	树	,

据说她是“女巫女王”，住在参天大树黑暗的树洞里。

[fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['rɒki] [glen] , [weə(r)] ['pænθəz] [ænd; ənd] [aʊlz] [wɪð] ['waɪldkæts][ænd; ənd]

far	down	in	a	deep	rocky	glen	,	where	panthers	and	owls	with	wildcats	and
远的	向下	在	一个	深的	岩石	格伦	,	在哪里	黑豹	和	猫头鹰	和	野猫	和

['rætlsneɪk] [dwel] .

rattlesnakes	dwell	.
响尾蛇	住	.

在幽深多石的山谷深处，美洲豹、猫头鹰、野猫和响尾蛇栖息于此。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Once	when	he	saw	her	,
一次	什么时候	他	锯	她	,

有一次他看到她，

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [fɪəs] [wʊlvz] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

he	said	she	was	leading	a	pack	of	fierce	wolves	along	on	the	side	of	the
他	说	她	曾是	领导	一个	盒	的	凶猛的	狼	沿着	在	这	边	的	这

['maʊntən] ;

mountain	;
山	;

他说她正带领一群凶猛的狼在山坡上行进；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['pænθə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd]

and	again	she	was	holding	a	live	panther	close	to	her	breast	and
和	再次	她	曾是	保持	一个	居住	豹	关闭	到	她	胸部	和

['rɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

rocking	it	to	sleep	in	her	arms	.
摇滚	它	到	睡觉	在	她	武器	.

她又一次把一只活生生的黑豹抱在胸前，轻轻摇晃着哄它入睡。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,

"	At	any	rate	,	wherever	she	lived	,
"	在	任何	速度	,	无论	她	居住地	,

总之，无论她住在哪里，

[səʊ] ['mɑːvələs] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kændi] ,

so	marvelous	indeed	was	she	skilled	in	the	art	of	making	candy	,
所以	奇妙	的确	曾是	她	熟练	在	这	艺术	的	制作	糖果	,

她在制作糖果方面的技艺真是令人叹为观止。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ;

that	her	praises	were	sung	by	the	children	far	and	near	;
那	她	赞扬	是	唱	经过	这	孩子们	远的	和	靠近	;

远近的孩子们都歌颂她的美名；

[ænd; ənd]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [jʊd; jəd][juː; jʊ][wʌns] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baɪt][ɒv; əv]

and	strangest	of	all	was	the	fact	that	,	should	you	once	eat	a	little	bite	of
和	最奇怪的	的	全部	曾是	这	事实	那	,	应该	你	一次	吃	一个	小的	咬	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

最奇怪的是，如果你尝了一小口，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['fleɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

the	sweetness	and	flavor	it	left	in	your	mouth	lasted	for	over	a	week	,
这	甜味	和	味道	它	左边	在	你的	嘴	持续	为了	超过	一个	星期	,

它在口中留下的甜味和味道持续了一个多星期。

[waɪl] [ɪts] ['meməri] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

while	its	memory	lasted	a	lifetime	.
尽管	它是	记忆	持续	一个	寿命	.

而它的记忆却能持续一生。

[j'iəz] [mait] [pɑːs] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [wʌns] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] - [ɑːnt]

Years	might	pass	silently	away	and	the	children	who	had	once	tasted	of	'	Aunt
年	可能	经过	默默	离开	和	这	孩子们	WHO	有	一次	尝过	的	-	阿姨

['twɒdl] - - ['kændi] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] ['mærid] ,

Twaddles	'	'	candy	grow	up	and	be	married	,
胡说八道	-	-	糖果	生长	向上	和	是	已婚	,

岁月悄然流逝，曾经尝过“特瓦德尔阿姨”糖果的孩子们长大成人，结婚成家。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] ;

yet	they	could	never	forget	it	,	though	they	tried	;
然而	他们	可以	绝不	忘记	它	,	尽管	他们	尝试	;

但他们始终无法忘记这件事，尽管他们努力尝试过；

[waɪl] ['streɪndʒə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ]

while	stranger	still	was	the	fact	that	a	mere	recollection	was	sure	to	bring
尽管	陌生人	仍然	曾是	这	事实	那	一个	仅仅	回忆	曾是	当然	到	带来

[tɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] ,

tears	to	the	eyes	,
眼泪	到	这	眼睛	,

更奇怪的是，仅仅是回忆就一定会让人热泪盈眶。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [wʌn] [siːs] ['kraɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	could	one	cease	crying	until	he	went	home	and	forgot	about	it	.
也不	可以	一	停止	哭泣	直到	他	去	家	和	忘了	关于	它	.

他哭个不停，直到回家后才把这件事忘掉。

" [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [teɪl] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ;

"	In	proof	of	this	part	of	my	tale	let	me	say	;
"	在	证明	的	这	部分	的	我的	故事	让	我	说	;

“为了证明我故事的这一部分属实，请允许我这样说；

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [ə'mɪd] [ðə; ði] [griːn] ['ɔːldə(r)] -

I	remember	one	day	as	I	stood	quite	hidden	from	view	amid	the	green	alder	-
我	记住	一	天	作为	我	站立	相当	隐	从	看法	之中	这	绿色的	桤木	-

['beri] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

berry	bushes	that	grew	on	the	bank	of	the	river	,
浆果	灌木丛	那	生长	在	这	银行	的	这	河	,

我记得有一天，我躲在河岸边茂密的绿色桤木丛中，完全不被人看见。

[aɪ] [bɪ'held] - [ɑːnt] ['twɒdl] - ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

I	beheld	'	Aunt	Twaddles	'	coming	slowly	down	the	edge	of	the	stream	.
我	观看	-	阿姨	胡说八道	-	未来	缓慢地	向下	这	边缘	的	这	溪流	.

我看到“特瓦德尔斯阿姨”缓缓地沿着溪边走来。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [bæg] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [hɜːbs] , [ænd; ənd] ,

Her	big	bag	was	heavily	laden	with	herbs	,	and	,
她	大的	包	曾是	重度	满载	和	草药	,	和	,

她的大包里装满了草药，而且，

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,

as	the	sun	was	quite	high	in	the	heavens	,
作为	这	太阳	曾是	相当	高的	在	这	天	,

由于太阳高挂天空，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

she	paused	in	the	shade	of	a	tree	near	the	foot	of	the	steep	path	for	a
她	暂停	在	这	阴影	的	一个	树	靠近	这	脚	的	这	陡	小路	为了	一个

['məʊmənt] [ɒv; əv] [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

moment	of	rest	before	starting	up	the	dangerous	face	of	the	cliff	,
片刻	的	休息	前	开始	向上	这	危险的	脸	的	这	悬崖	,

她走到陡峭小路脚下的一棵树荫下，稍作休息，然后才开始攀登危险的悬崖峭壁。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] .

for	she	needed	all	of	her	strength	to	go	up	.
为了	她	需要	全部	的	她	力量	到	去	向上	.

因为她需要用尽全力才能爬上去。

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] ,

"	Just	as	she	had	comfortably	seated	herself	on	a	log	,
"	只是	作为	她	有	舒适地	坐着	她自己	在	一个	日志	,

“她刚舒服地坐在一根圆木上，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ['tɒtərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [fʊt] - [brɪdʒ] [ðæt] [led]['əʊvə(r)]

I	noticed	a	little	old	man	tottering	across	the	long	foot	-	bridge	that	led	over
我	注意到	一个	小的	老的	男人	颤巍巍	穿过	这	长的	脚	-	桥	那	引领	超过

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

我注意到一位老先生蹒跚地走过从村子那边过来的长人行桥。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

He	was	hurrying	along	,
他	曾是	匆忙	沿着	,

他行色匆匆，

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [ɒd]

rapping	his	feet	and	his	staff	on	the	boards	as	fast	as	his	seventy	-	odd
说唱	他的	脚	和	他的	职员	在	这	板	作为	快速地	作为	他的	七十	-	奇怪的

[jˈiəz] [wʊd] [əˈlaʊ] .

years	would	allow	.
年	会	允许	.

他用脚和棍子在木板上敲击，以他七十多岁的年纪所能达到的最快速度。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] [weɪvd] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [briːz] ,

His	long	,	snow	-	white	hair	waved	on	the	midsummer	breeze	,
他的	长的	,	雪	-	白色的	头发	挥手	在	这	盛夏	微风	,

他雪白的长发在盛夏的微风中飘扬。

[waɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] [flæps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kəʊt] [wɜː(r); wə(r)]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'baʊt]

while	the	long	flaps	of	his	old	-	fashioned	coat	were	dangling	about
尽管	这	长的	襟翼	的	他的	老的	-	造型	外套	是	悬挂	关于

[hɪz; ɪz] [θɪn] ,

his	thin	,
他的	薄的	,

他那件老式外套的长袖袢在他瘦削的身上晃来晃去，

['wɒbli] [legz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [tuː] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

wabbly	legs	in	a	manner	too	funny	for	anything	.
摇摇晃晃	腿	在	一个	方式	也	有趣的	为了	任何事物	.

腿脚摇摇晃晃，滑稽得让人无法直视。

" [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	As	he	drew	near	,	I	noticed	that	there	were	real	tears	in	his	eyes	,
"	作为	他	画	靠近	,	我	注意到	那	那里	是	真实的	眼泪	在	他的	眼睛	,

“他走近时，我注意到他眼里噙着泪水。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [əʊld] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [steɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] .

and	his	withered	old	cheeks	were	much	stained	where	they	had	fallen	.
和	他的	干枯	老的	脸颊	是	很多	染色	在哪里	他们	有	倒下	.

他干瘪的老脸颊上沾满了摔倒时留下的血迹。

['keəfəli] [ai] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ,

Carefully	I	watched	him	as	he	drew	near	,	and	,
小心	我	观看	他	作为	他	画	靠近	,	和	,

我仔细地观察着他慢慢靠近，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dipɪst] [rɪ'spekt] [baʊd] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ,

with	a	feeling	of	deepest	respect	bowed	low	as	he	said	in	a	tremulous	,
和	一个	感觉	的	最深处	尊重	鞠躬	低的	作为	他	说	在	一个	颤抖的	,

['skwiːki] [vɔɪs] :

squeaky	voice	:
吱吱作响	嗓音	:

他怀着无比的敬意深深鞠了一躬，用颤抖、沙哑的声音说道：

" - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ɑːnt] ['twɒdl] .

"	-	Good	morning	,	Aunt	Twaddles	.
"	-	好的	早晨	,	阿姨	胡说八道	.

“早上好，特瓦德尔斯阿姨。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][əʊld] , [laɪf] - [lɒŋ] [frend] [ə'nʌðə(r)] [bɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kændi] ? -

Would	you	mind	giving	an	old	,	life	-	long	friend	another	bit	of	your	candy	?	'
会	你	头脑	给予	一个	老的	,	生活	-	长的	朋友	其他	少量	的	你的	糖果	?	-

您介意再分给我一位多年的老朋友一块糖吗?

" [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [ɑːnt] ['twɒdl] - [ə'rəʊz] .

"	In	a	second	'	Aunt	Twaddles	'	arose	.
"	在	一个	第二	-	阿姨	胡说八道	-	出现	.

“第二个‘胡言乱语阿姨’出现了。”

" - [nəʊ][sɜː(r)] ! -

"	'	No	sir	!	'
"	-	不	先生	!	-

“不，先生！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , - [ai] [geɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,

she	cried	,	with	a	frown	,	'	I	gave	you	plenty	of	it	,	Sir	,
她	哭	,	和	一个	皱眉	,	-	我	给予	你	很多	的	它	,	先生	,

她皱着眉头哭着说：“先生，我已经给了您很多了。”

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

when	you	were	a	good	little	boy	.
什么时候	你	是	一个	好的	小的	男生	.

当你还是个乖孩子的时候。

[tə'bækəʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['kændi] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

Tobacco	seems	to	be	your	favorite	candy	now	from	the	appearance	of
烟草	似乎	到	是	你的	最喜欢的	糖果	现在	从	这	外貌	的

[jɔː(r); jə(r)] [steɪnd] [waɪt] [bɪəd] ,

your	stained	white	beard	,
你的	染色	白色的	胡须	,

从你沾满烟渍的白色胡须来看，烟草似乎成了你现在最爱的“糖果”。

[səʊ][juː; jʊ] [get] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪn] . -

so	you	get	none	of	mine	.	'
所以	你	得到	没有任何	的	矿	.	-

所以你一分钱也拿不到。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['empti] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [swiːt] , ['dʒuːsi]

"	And	she	began	to	empty	her	pockets	that	were	filled	with	sweet	,	juicy
"	和	她	开始	到	空的	她	口袋	那	是	已填	和	甜的	,	多汁的

[bɒn] - [bɑːnz] ,

bon	-	bons	,
邦	-	邦斯	,

于是她开始掏出口袋，里面装满了香甜多汁的糖果。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ; [ænd; ənd] ['ʃoʊldərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪg][bæg]

over	the	brink	and	down	into	the	stream	;	and	shouldering	her	big	bag
超过	这	边缘	和	向下	进入	这	溪流	;	和	肩部	她	大的	包

[ɒv; əv] [hɜːbs] ,

of	herbs	,
的	草药	,

她越过悬崖，落入溪流中；肩上扛着一大袋草药，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

prepared	to	start	up	the	face	of	the	cliff	.
准备	到	开始	向上	这	脸	的	这	悬崖	.

准备开始攀登悬崖峭壁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [went] ['tɒtərɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

The	little	old	man	went	tottering	back	over	the	foot	-	bridge	to	the	village	;
这	小的	老的	男人	去	颤巍巍	后退	超过	这	脚	-	桥	到	这	村庄	;

这位老先生蹒跚地走过人行桥，回到了村子里；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

nor	is	there	any	doubt	that	he	went	home	and	cried	over	the	thought	of
也不	是	那里	任何	怀疑	那	他	去	家	和	哭	超过	这	想法	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kændi] [ænd; ənd] [kept] ['kraɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	candy	and	kept	crying	until	he	forgot	about	it	.
她	糖果	和	保留	哭泣	直到	他	忘了	关于	它	.

毫无疑问，他回到家后，因为想起她的糖果而哭泣，一直哭到忘记为止。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['vægəbɒnd] ,

"	And	now	,	"	said	the	vagabond	,
"	和	现在	,	"	说	这	流浪汉	,

“现在，”流浪汉说道，

" [lest] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ɑːnt] ['twɒdl] - - ['kændi] [brɪŋz] [tɪəz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

"	lest	the	thought	of	'	Aunt	Twaddles	'	'	candy	brings	tears	to	my	eyes	,
"	免得	这	想法	的	-	阿姨	胡说八道	-	-	糖果	带来	眼泪	到	我的	眼睛	,

“免得一想到‘阿姨特瓦德尔斯’糖果我就热泪盈眶。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

for	I	have	eaten	some	of	it	myself	,
为了	我	有	吃	一些	的	它	我	,

因为我自己也吃过一些。

[let] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [wiː; wi][mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [siːt] [ɑː'selvz]

let	us	pause	for	a	moment	while	we	more	comfortably	seat	ourselves
让	我们	暂停	为了	一个	片刻	尽管	我们	更多的	舒适地	座位	我们自己

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] .

before	I	proceed	with	the	story	.
前	我	继续	和	这	故事	.

让我们稍作停顿，先坐得舒服些，然后再继续讲故事。

" [ðə; ði]['ɔːlməʊst]['vɜːtɪk(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] ['faɪə(r)]

"	The	almost	vertical	rays	of	the	mid	-	day	sun	were	pouring	a	merciless	fire
"	这	几乎	垂直的	射线	的	这	中	-	天	太阳	是	浇注	一个	无情	火

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gruːp]

upon	a	portion	of	the	charmed	circle	and	the	story	-	teller	with	his	group
之上	一个	部分	的	这	迷住了	圆圈	和	这	故事	-	出纳员	和	他的	团体

[ɒv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [spɒt] ['fɜːðə(r)] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði]

of	merry	children	was	not	slow	in	selecting	a	new	spot	further	in	under	the
的	欢乐	孩子们	曾是	不是	慢的	在	选择	一个	新的	点	更远	在	在下面	这

[prə'tektɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

protecting	branches	of	the	tree	.
保护	分支	的	这	树	.

正午的太阳几乎垂直地照射着，无情地炙烤着魔法圈的一部分，讲故事的人和他的孩子们很快就在树荫下选择了一个新的地方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒndərə(r)] [ðæt]

The	children	had	been	so	absorbed	in	the	wonderful	tale	of	the	wanderer	that
这	孩子们	有	到过	所以	吸收	在	这	精彩的	故事	的	这	流浪者	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌn'tɪl] ,

they	had	failed	to	notice	the	intense	heat	until	,
他们	有	失败的	到	注意	这	激烈的	热	直到	,

孩子们完全沉浸在流浪者的奇妙故事中，直到……才注意到酷热难耐。

[daʊn] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌnz] , [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]

down	the	faces	of	some	of	the	smaller	ones	,	drops	of	perspiration	were
向下	这	面孔	的	一些	的	这	较小的	一个	,	滴	的	汗	是

['fləʊɪŋ] [laɪk] [tɪəz] .

flowing	like	tears	.
流动	喜欢	眼泪	.

一些年纪较小的孩子脸上，汗珠像泪水一样流了下来。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['klæmərəs] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [gəʊ][ɒn] !

Amid	a	clamorous	shout	of	"	Go	on	!
之中	一个	喧闹的	喊	的	"	去	在	!

在“加油！”的喧闹喊声中

[gəʊ][ɒn] !

Go	on	!
去	在	!

继续！

" ['ʌtə] [ɪn] ['kɒnsət] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] [kən'tɪnjuːd]

"	uttered	in	concert	by	the	delighted	children	,	it	was	thus	the	wanderer	continued
"	说出	在	音乐会	经过	这	高兴极了	孩子们	,	它	曾是	因此	这	流浪者	持续

.

:
.

“孩子们高兴地齐声说道，流浪者就这样继续说道。”

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf]

THE	PATH	UP	THE	CLIFF
这	小路	向上	这	悬崖

通往悬崖的小路

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɑ:pəz] ['feri] , [ðeə(r)] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æn; ən][əʊld] [ɪn] ;

"	In	the	Village	of	Harpers	Ferry	,	there	stood	for	many	years	an	old	Inn	;
"	在	这	村庄	的	哈珀斯	渡船	,	那里	站立	为了	许多	年	一个	老的	客栈	;

“在哈珀斯费里村，多年来一直有一家古老的旅馆；

— [səʊ][əʊld] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nju:] [ɪts][eɪdʒ] .

—	so	old	that	no	one	knew	its	age	.
—	所以	老的	那	不	一	知道	它是	年龄	.

——年代久远，无人知晓它的年龄。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [sɔ:] - [mɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] ,

It	was	built	in	the	days	before	saw	-	mills	were	known	,
它	曾是	建造	在	这	天	前	锯	-	磨坊	是	已知	,

它建于锯木厂出现之前的年代。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði]['lʌmbə(r)][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [splɪt] [aʊt] [ɔ:(r)] [sɔ:d] [aʊt] [baɪ][hænd] .

when	all	the	lumber	was	either	split	out	or	sawed	out	by	hand	.
什么时候	全部	这	木材	曾是	任何一个	分裂	出去	或者	锯	出去	经过	手	.

当时所有的木材要么是手工劈开的，要么是手工锯开的。

[ðə; ði] ['weðə(r)] - [steɪnd] [bɔ:dz] [ɒn] [ɪts] ['rɪkəti] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] [frɒm; frəm]

The	weather	-	stained	boards	on	its	rickety	sides	were	covered	with	moss	from
这	天气	-	染色	板	在	它是摇摇晃晃的		侧面	是	涵盖	和	苔藓	从

[ðə; ði] [i:vz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	eaves	down	to	the	ground	,
这	檐	向下	到	这	地面	,

屋子摇摇欲坠的侧面，风吹日晒的木板上长满了青苔，从屋檐一直延伸到地面。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [wɔ:pt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs]

while	the	shingles	of	the	roof	were	so	twisted	and	warped	out	of	place
尽管	这	带状疱疹	的	这	屋顶	是	所以	扭曲	和	扭曲的	出去	的	地方

[ðæt] [ðeɪ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['dwelə(r)z] [wɪ'ðɪn] .

that	they	afforded	little	or	no	protection	to	the	dwellers	within	.
那	他们	提供	小的	或者	不	保护	到	这	居民	之内	.

而屋顶的瓦片却扭曲变形，错位严重，几乎无法为屋内的居住者提供任何保护。

" ['træv(ə)l][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪn] ['hɑ:pəz] ['feri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] ,

"	Travel	was	light	in	Harpers	Ferry	during	the	time	of	which	I	speak	,
"	旅行	曾是	光	在	哈珀斯	渡船	期间	这	时间	的	哪个	我	说话	,

“在我所说的那个时期，哈珀斯费里的旅行并不频繁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [gʊd] ['bɪznəs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪzəli] ['neɪtʃə(r)] ,

and	the	lack	of	good	business	,	together	with	his	miserly	nature	,
和	这	缺少	的	好的	商业	,	一起	和	他的	吝啬鬼	自然	,

缺乏良好的生意，再加上他吝啬的性格，

[kept] [ðə; ði][əʊld] [ɪn] - ['ki:pə(r)] ['pi:vɪʃ] [ænd; ənd] [krɒs] ;

kept	the	old	Inn	-	keeper	peevish	and	cross	;
保留	这	老的	客栈	-	守门员	易怒的	和	叉	;

让老旅店老板一直闷闷不乐、脾气暴躁；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

so	much	so	that	he	was	despised	by	everyone	about	the	village	.
所以	很多	所以	那	他	曾是	被鄙视的	经过	每个人	关于	这	村庄	.

以至于全村人都鄙视他。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wi:zi] ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] , [ðə; ði] [rʌf] ['əʊkən] [stʌmp]

"	He	was	a	wheezy	little	old	man	with	a	wooden	leg	,	the	rough	oaken	stump
"	他	曾是	一个	喘息	小的	老的	男人	和	一个	木制的	腿	,	这	粗糙的	橡木	树桩

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

“他是个气喘吁吁的小老头，有一条木腿，粗糙的橡木残肢，

[wɪð] [ɪts] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['hɑːnɪs] ,

with	its	shafts	and	mysterious	harness	,
和	它是	轴	和	神秘	马具	,

以及它的轴和神秘的挽具，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['merɪmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

was	a	source	of	much	wonder	as	well	as	merriment	to	the	children	of
曾是	一个	来源	的	很多	想知道	作为	出色地	作为	欢乐	到	这	孩子们	的

[ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ;

the	neighborhood	;
这	邻里	;

这给附近的孩子们带来了许多惊奇和欢乐；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['wɪðərɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ʌp]

while	the	little	old	man	himself	seemed	to	be	just	withering	away	and	drying	up
尽管	这	小的	老的	男人	他自己	似乎	到	是	只是	枯萎	离开	和	烘干	向上

[ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

on	his	feet	,
在	他的	脚	,

而那位老先生自己似乎正在日渐消瘦，双脚也渐渐干涸。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd][ɪn'fɜːm] , [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [kɔːs] [wɪð] [məʊst] [θɪŋz]

instead	of	growing	weak	and	infirm	,	as	is	the	usual	course	with	most	things
反而	的	生长	虚弱的	和	虚弱	,	作为	是	这	通常	课程	和	最多	事物

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] .

that	are	old	.
那	是	老的	.

与大多数老物件通常会经历的衰弱和病态不同，它反而会变得更好。

" [tuː] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] ['græn'tʃɪldrən] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [krɒs] , ['skwiːki] [kɔːl] ,

"	Two	bright	little	orphan	grandchildren	answered	his	cross	,	squeaky	call	,
"	二	明亮的	小的	孤儿	孙辈	回答	他的	叉	,	吱吱作响	称呼	,

“两个聪明伶俐的小孤儿孙子回应了他十字架上吱吱作响的呼唤，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ded] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] ,

and	as	their	father	had	been	dead	ever	since	they	were	babies	,
和	作为	他们的	父亲	有	到过	死的	曾经	自从	他们	是	婴儿	,

由于他们的父亲在他们还是婴儿时就去世了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	their	dear	mother	had	died	some	two	years	before	,
和	他们的	亲爱的	母亲	有	死亡	一些	二	年	前	,

他们亲爱的母亲大约两年前去世了。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [krɒs] [əʊld][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] ,

they	lived	with	the	cross	old	man	at	the	Inn	,
他们	居住地	和	这	叉	老的	男人	在	这	客栈	,

他们和那位脾气古怪的老人一起住在客栈里。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪpɪŋ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd]

where	they	received	a	scolding	or	whipping	much	oftener	than	they	did	a	good
在哪里	他们	已收到	一个	责骂	或者	鞭打	很多	更频繁	比	他们	做过	一个	好的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

他们挨骂或挨打的次数远远少于享用美味佳肴的次数。

['nevə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [hɜːd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Never	was	he	heard	to	speak	a	kind	word	to	either	of	them	.
绝不	曾是	他	听到	到	说话	一个	种类	单词	到	任何一个	的	他们	.

他从未对他们俩说过一句好话。

" [θruː] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [sprɪŋ] [ðɪs] [əʊld] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [wʊd] ['sʌfə(r)] ['dredfəli]

"	Through	the	early	part	of	every	spring	this	old	Inn	-	keeper	would	suffer	dreadfully
"	通过	这	早期的	部分	的	每一个	春天	这	老的	客栈	-	守门员	会	遭受	极其糟糕

[frɒm; frəm] ['æsmə] ,

from	asthma	,
从	哮喘	,

“每年春天初期，这位老旅店老板都会饱受哮喘的折磨。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ðæt] [tʃəʊks] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stræŋ(ə)lɪŋ]

which	is	a	kind	of	disease	that	chokes	people	just	as	if	they	were	strangling
哪个	是	一个	种类	的	疾病	那	窒息	人们	只是	作为	如果	他们	是	勒死

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

这是一种会让人感到窒息的疾病，就像一直被勒住脖子一样。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [bæd] [spelz] [ɒv; əv] ['smʌðərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒf] ['ɪntuː]

During	these	bad	spells	of	smothering	he	would	drive	the	poor	children	off	into
期间	这些	坏的	咒语	的	窒息	他	会	驾驶	这	贫穷的	孩子们	离开	进入

[ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [waɪld] [ˌpeni'rɔɪəl] ,

the	mountains	to	gather	wild	pennyroyal	,
这	山脉	到	收集	荒野	薄荷	,

在这些令人窒息的糟糕时期，他会把可怜的孩子们赶到山里去采集野生薄荷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɜːnd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]

which	he	burned	under	a	funnel	and	inhaled	the	smoke	to	relieve	his
哪个	他	烧伤	在下面	一个	漏斗	和	吸入	这	抽烟	到	缓解	他的

[wiːzɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

wheezing	during	the	night	,
喘息	期间	这	夜晚	,

他把烟头放在漏斗下燃烧，然后吸入烟雾来缓解夜间的喘息。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

for	without	it	he	could	not	sleep	.
为了	没有	它	他	可以	不是	睡觉	.

没有它他就睡不着觉。

['meni] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Many	indeed	were	the	whippings	they	had	received	at	the	hands	of	the
许多	的确	是	这	鞭打	他们	有	已收到	在	这	双手	的	这

['kruːəl] [əʊld] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːb] [ɪn]

cruel	old	Inn	-	keeper	just	because	they	failed	to	find	enough	of	the	herb	in
残忍的	老的	客栈	-	守门员	只是	因为	他们	失败的	到	寻找	足够的	的	这	草本植物	在

[ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [niːdz] .

the	mountain	to	suit	his	suffering	needs	.
这	山	到	套装	他的	痛苦	需求	.

他们确实遭到了残忍的老旅店老板的鞭打，只因为他们没能在山上找到足够的草药来满足他痛苦的需求。

" [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [frɒst]

"	The	bright	sun	was	warm	on	this	particular	spring	morning	although	the	frost
"	这	明亮的	太阳	曾是	温暖的	在	这	特别的	春天	早晨	虽然	这	霜

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['maʊntən] [glen] .

had	not	yet	departed	from	some	of	the	deep	mountain	glens	.
有	不是	然而	已离开	从	一些	的	这	深的	山	格伦斯	.

“在这个春光明媚的早晨，阳光温暖宜人，尽管一些深山峡谷中的霜冻尚未消退。”

[ðə; ði][əʊld] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt]

The	old	Inn	-	keeper	called	the	two	children	from	their	play	in	the	village	street
这	老的	客栈	-	守门员	称为	这	二	孩子们	从	他们的	玩	在	这	村庄	街道

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpeni'rɔɪəl] .

and	bade	them	hasten	away	over	the	river	to	search	for	pennyroyal	.
和	巴德	他们	趋	离开	超过	这	河	到	搜索	为了	薄荷	.

老旅店老板叫醒了在村街上玩耍的两个孩子，吩咐他们赶紧过河去寻找薄荷。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] ,

He	did	not	forget	to	threaten	them	with	an	angry	frown	before	they	left	,
他	做过	不是	忘记	到	威胁	他们	和	一个	生气的	皱眉	前	他们	左边	,

在他们离开之前，他不忘皱着眉头怒视他们一番，威胁他们。

[æz; əz][hiː; hi] ['laʊdli] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['æsmə] ,

as	he	loudly	vowed	that	he	expected	to	spend	a	bad	night	with	the	asthma	,
作为	他	高声	发誓	那	他	预期的	到	花费	一个	坏的	夜晚	和	这	哮喘	,

他大声发誓说，他预料今晚哮喘会让他难熬一夜。

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

and	solemnly	declared	that	,	should	they	return	without	a	goodly	supply	of
和	庄严地	声明	那	,	应该	他们	返回	没有	一个	很好	供应	的

[ˌpeni'rɔɪəl] ,

pennyroyal	,
薄荷	,

并郑重声明，如果他们空手而归，没有带回充足的薄荷油，

[hiː; hi] [wʊd] [wɪp] [ðem; ðəm][bəuθ] ['saʊndli] ,

he	would	whip	them	both	soundly	,
他	会	鞭	他们	两个都	稳固地	,

他会狠狠鞭打他们俩。

[dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['sʌpəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvəz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]

deny	them	their	suppers	and	make	them	sleep	without	covers	on	the	floor	of
否定	他们	他们的	晚餐	和	制作	他们	睡觉	没有	封面	在	这	地面	的

[ðə; ði]['ætɪk] ,

the	attic	,
这	阁楼	,

不给他们晚餐，让他们睡在阁楼的地板上，没有被子。

— [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [swɔːm] [wɪð] [bəuθ][ræts][ænd; ənd][maɪs] .

—	a	place	that	swarmed	with	both	rats	and	mice	.
—	一个	地方	那	蜂拥而至	和	两个都	老鼠	和	小鼠	.

——一个鼠患成灾的地方。

" [wɪð] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θret] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,

"	With	this	terrible	threat	still	ringing	in	their	ears	,
"	和	这	糟糕的	威胁	仍然	铃声	在	他们的	耳朵	,

“可怕的威胁仍然在他们耳边回响，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts]

the	two	children	hastened	away	toward	the	river	and	with	much	fear	in	their	hearts
这	二	孩子们	加快	离开	朝向	这	河	和	和	很多	害怕	在	他们的	心

['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [fʊt] - [brɪdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

started	across	the	long	foot	-	bridge	toward	the	mountains	.
开始	穿过	这	长的	脚	-	桥	朝向	这	山脉	.

两个孩子急忙朝河边跑去，心中充满恐惧，开始穿过长长的步行桥，向山上走去。

" ['ɑːθə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [mɔːd] ,

"	Arthur	,	the	boy	,	was	eleven	years	old	,	while	his	little	sister	Maud	,
"	亚瑟	,	这	男生	,	曾是	十一	年	老的	,	尽管	他的	小的	姐姐	莫德	,

男孩亚瑟当时十一岁，而他的妹妹莫德.....

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [tɜːnd] [naɪn] .

a	beautiful	but	shy	little	thing	,	had	hardly	turned	nine	.
一个	美丽的	但	害羞的	小的	事物	,	有	几乎	转向	九	.

她是个漂亮但害羞的小女孩，刚满九岁。

[ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ə'lɒŋ] [hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [wen] [ˌmɪd'weɪ] [ðə; ði] [striːm] ,

They	journeyed	along	hand	in	hand	and	when	midway	the	stream	,
他们	旅程	沿着	手	在	手	和	什么时候	中途	这	溪流	,

他们手牵手同行，走到河中央时，

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ɪn] - ['kiːpə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] ,

they	looked	back	just	as	the	old	Inn	-	keeper	entered	the	Inn	,
他们	看起来	后退	只是	作为	这	老的	客栈	-	守门员	进入	这	客栈	,

他们回头看去，正好看到老店主走进了店里。

[ðen] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] ['fləʊɪŋ] [striːm] [ænd; ənd]

then	paused	for	a	moment	to	glance	over	the	wide	flowing	stream	and
然后	暂停	为了	一个	片刻	到	瞥一眼	超过	这	宽的	流动	溪流	和

[lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts][klɪə(r)] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [beɪs] ,

look	down	into	its	clear	waters	for	bass	,
看	向下	进入	它是	清除	水	为了	低音	,

然后停顿片刻，环顾宽阔的溪流，向下望去，寻找鲈鱼的踪迹。

— [wɪtʃ] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [spɔːt] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

—	which	,	I	might	add	,	was	their	principal	sport	on	a	hot	summer	day	.
—	哪个	,	我	可能	添加	,	曾是	他们的	主要的	运动	在	一个	热的	夏天	天	.

——我还要补充一点，这可是他们在炎热的夏日里最主要的运动。

" [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði][taɪd] , [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] [seɪld] ['saɪləntlɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fəʊmɪ]

"	Far	up	the	tide	,	a	fish	-	hawk	sailed	silently	round	and	round	over	the	foamy
"	远的	向上	这	潮	,	一个	鱼	-	鹰	航行	默默	圆形的	和	圆形的	超过	这	泡沫状

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“在涨潮的远处，一只鱼鹰静静地在翻腾的浪花上空盘旋。”

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ʃæləʊ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] , ['pɪəsɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [nəʊ]

searching	the	more	shallow	places	with	a	keen	,	piercing	eye	,	and	looking	no
搜索	这	更多的	浅的	地方	和	一个	敏锐的	,	冲孔	眼睛	,	和	寻找	不

[daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['dɪnə(r)] .

doubt	for	its	dinner	.
怀疑	为了	它是	晚餐	.

它用敏锐的目光在较浅的地方搜寻，无疑是在寻找晚餐。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [nekt] [bluː] ['herən] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] , ['klætə] ['fʊtsteps] [ænd; ənd]

A	long	-	necked	blue	heron	,	awakened	by	the	loud	,	clattering	footsteps	and
一个	长的	-	颈部	蓝色的	苍鹭	,	觉醒	经过	这	大声	,	咔嗒咔嗒	脚步声	和

['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

shouting	voices	of	the	two	children	,
喊叫	声音	的	这	二	孩子们	,

一只长颈蓝鹭被两个孩子响亮的脚步声和喊叫声惊醒了。

[ə'rəʊz][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][dɑːk]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [elmz] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

arose	from	beneath	a	dark	tangle	of	water	-	elms	that	grew	near	the	farther
出现	从	下面	一个	黑暗的	纠纷	的	水	-	榆树	那	生长	靠近	这	更远

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] ,

end	of	the	foot	-	bridge	,
结尾	的	这	脚	-	桥	,

它从人行桥远端附近生长的茂密水榆树丛下冒了出来。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['leɪzi] [wɪŋz] ,

and	,	with	lazy	wings	,
和	,	和	懒惰的	翅膀	,

而且，还有那懒洋洋的翅膀，

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ɪts] [slɪm] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

and	dragging	its	slim	legs	over	the	water	as	if	it	were	too	much	trouble
和	拖拽	它是苗条的		腿	超过	这	水	作为	如果	它	是	也	很多	麻烦

[tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['bɒdi] ,

to	lift	them	up	under	its	body	,
到	举起	他们	向上	在下面	它是	身体	,

它拖着细长的腿在水面上滑行，好像把它们抬到身下太费劲了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ə'lɒŋ]

it	went	on	up	the	edge	of	the	stream	and	disappeared	from	sight	along
它	去	在	向上	这	边缘	的	这	溪流	和	消失	从	视线	沿着

[ðə; ði] [dɑːk] [ʃɔː(r)] .

the	dark	shore	.
这	黑暗的	支撑	.

它沿着溪流边缘继续向上走，消失在黑暗的岸边。

[haɪ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] [iːz] , [ə; eɪ] [bɔːld] ['iːg(ə)l] [held] ['steɪtli] [rɪ'pəʊz] [ɪn]

High	over	all	and	circling	with	mysterious	ease	,	a	bald	eagle	held	stately	repose	in
高的	超过	全部	和	盘旋	和	神秘	舒适	,	一个	秃	鹰	握住	庄严	休息	在

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

一只秃鹰高高盘旋，姿态优雅，仿佛神秘而轻松，静静地栖息在天空中。

" - [kʌm] , ['mɔːdi] , - [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .

"	'	Come	,	Maudie	,	'	exclaimed	little	Arthur	at	last	.
"	-	来	,	莫迪	,	-	惊呼	小的	亚瑟	在	最后的	.

“来吧，莫迪，”小亚瑟终于喊道。

- [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [meɪ] [biː; bi] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [lɒŋ] . -

'	Let	us	make	haste	,	for	the	journey	may	be	tiresome	and	long	.	'
-	让	我们	制作	匆忙	,	为了	这	旅行	可能	是	令人厌烦	和	长的	.	-

“我们快点出发吧，因为旅途可能会很累很漫长。”

[ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

And	hand	in	hand	they	hastened	across	the	bridge	.
和	手	在	手	他们	加快	穿过	这	桥	.

他们手牵着手，快步走过了桥。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	As	they	came	to	the	edge	of	the	woods	they	began	their	search	for
"	作为	他们	来了	到	这	边缘	的	这	树林	他们	开始	他们的	搜索	为了

[ˌpeni'rɔɪəl] .

pennyroyal	.
薄荷	.

“当他们来到树林边缘时，他们开始寻找薄荷。”

[ðɪs] [hɜːb] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plentɪf(ə)l] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	herb	was	not	plentiful	so	early	in	the	spring	and	the	side	of	the
这	草本植物	曾是	不是	丰富	所以	早期的	在	这	春天	和	这	边	的	这

['maʊntən] [wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] [rʌf] .

mountain	was	steep	and	rough	.
山	曾是	陡	和	粗糙的	.

早春时节，这种草药并不多见，而且山坡陡峭崎岖。

" [braɪt] , ['fænsi] - [fɔːmd] [fɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

"	Bright	,	fancy	-	formed	ferns	were	growing	here	and	there	from	beneath
"	明亮的	,	想要	-	形成	蕨类植物	是	生长	这里	和	那里	从	下面

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɒks] ,

the	edge	of	the	big	rocks	,
这	边缘	的	这	大的	岩石	,

“色彩鲜艳、形态各异的蕨类植物从大石头的边缘下零星生长出来。”

[ænd; ənd] ['dʒɒni] - [dʒʌmp] - [ˌjuː piː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)]['taɪni] [bluː] [hedz] [ə'lɒft] [tuː; tə][ðə; ði]

and	johnny	-	jump	-	ups	were	lifting	their	tiny	blue	heads	aloft	to	the
和	约翰尼	-	跳	-	UPS	是	举重	他们的	微小的	蓝色的	头部	高空	到	这

[freʃ] ['mɔːnɪŋ] [briːz] ,

fresh	morning	breeze	,
新鲜的	早晨	微风	,

而小跳跳兔则将它们小小的蓝色脑袋高高举起，迎着清晨的微风。

[weər'evə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ded] [triː] [ə'laʊd] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [ˌʌn'ʃædəʊd]

wherever	an	occasional	dead	tree	allowed	the	rays	of	the	sun	to	fall	unshadowed
无论	一个	偶然	死的	树	允许	这	射线	的	这	太阳	到	落下	无阴影

[ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [bɪ'ləʊ] .

upon	the	rich	soil	below	.
之上	这	富有的	土壤	以下	.

偶尔出现的枯树让阳光得以毫无遮挡地照射到下方肥沃的土壤上。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] [vaɪn] ,

All	through	the	woodland	they	noticed	the	poison	-	oak	vine	,
全部	通过	这	林地	他们	注意到	这	毒	-	橡木	藤	,

他们在整个林地里都发现了毒橡藤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [bɪ'gæn][ɪts] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [əʊk] [triːz] .

as	it	slowly	began	its	long	summer	climb	up	the	trunks	of	the	stately	oak	trees	.
作为	它	缓慢地	开始	它是	长的	夏天	爬	向上	这	树干	的	这	庄严	橡木	树木	.

它缓缓开始了漫长的夏季攀爬，沿着高大的橡树树干向上生长。

" - [ə'læs] ! - [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ə'lɒŋ] , - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌpeni'rɔɪəl]

"	'	Alas	!	'	thought	the	two	children	as	they	journeyed	along	,	'	there	is	no	pennyroyal
"	-	唉	!	-	想法	这	二	孩子们	作为	他们	旅程	沿着	,	-	那里	是	不	薄荷

.	-
:	'
.	-

“唉！”两个孩子边走边想，“这里没有薄荷油。”

" [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə'fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Then	looking	up	with	affright	at	the	sound	of	a	familiar	voice	,	they	were
"	然后	寻找	向上	和	恐惧	在	这	声音	的	一个	熟悉的	嗓音	,	他们	是

['greɪtli] [sə'praɪzd] ,

greatly	surprised	,
非常	惊讶	,

“然后，他们听到一个熟悉的声音，惊恐地抬起头，感到非常惊讶。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] - [ɑːnt] ['twɒdl] - [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

for	there	stood	'	Aunt	Twaddles	'	before	them	.
为了	那里	站立	-	阿姨	胡说八道	-	前	他们	.

因为“胡说八道阿姨”就站在他们面前。

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid]

"	At	once	the	object	of	their	journey	was	forgotten	and	they	buried
"	在	一次	这	目的	的	他们的	旅行	曾是	被遗忘的	和	他们	埋葬

[ðeə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [əʊld] ['leɪdi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl]

their	grief	for	a	time	as	the	kind	-	hearted	old	lady	drew	forth	a	handful
他们的	悲伤	为了	一个	时间	作为	这	种类	-	心地	老的	女士	画	前进	一个	少数

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['kændi] ,

of	her	sweet	candy	,
的	她	甜的	糖果	,

“他们立刻忘记了此行的目的，暂时抛开了悲伤，因为那位善良的老妇人掏出了一把甜糖果。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [sæŋk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [griːn] ,

and	all	three	sank	upon	a	green	,
和	全部	三	沉没	之上	一个	绿色的	,

三人全部沉入果岭。

[mɒs] - ['kʌvəd] [maʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃæt] .

moss	-	covered	mound	for	a	rest	and	a	feast	and	a	chat	.
苔藓	-	涵盖	冢	为了	一个	休息	和	一个	盛宴	和	一个	聊天	.

长满青苔的小土堆，是休息、享用美食和聊天的好去处。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] , - [ɑːnt] ['twɒdl] - [glɑːns, glænz] ['keəfəli]

"	When	they	were	comfortably	seated	,	'	Aunt	Twaddles	'	glanced	carefully
"	什么时候	他们	是	舒适地	坐着	,	-	阿姨	胡说八道	-	瞥了一眼	小心

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

about	her	,	and	,
关于	她	,	和	,

“当他们舒服地坐下后，‘特瓦德尔斯阿姨’仔细地环顾四周，然后，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [maʊnd] [wɪð] [wʌn] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] , [ʃiː; ʃi]

as	she	measured	the	moss	-	covered	mound	with	one	sweep	of	the	eye	,	she
作为	她	测量	这	苔藓	-	涵盖	冢	和	一	扫	的	这	眼睛	,	她

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

suddenly	exclaimed	:
突然	惊呼	:

她目光扫过那座长满青苔的小丘时，突然惊呼道：

" - [pə'hæps] [ðɪs] [maʊnd] [ɪz] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [lɒŋ] [ded] [bʌt; bət] [greɪt] ['ɪndiən] [tʃiːf] ;

"	'	Perhaps	this	mound	is	the	grave	of	some	long	dead	but	great	Indian	chief	;
"	-	也许	这	冢	是	这	严重	的	一些	长的	死的	但	伟大的	印度	首席	;

“也许这座土堆是某个早已逝去但伟大的印第安酋长的坟墓；

- [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : - [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt]

'	and	while	the	two	children	sat	gazing	about	,	she	continued	:	'	But	he	can't
-	和	尽管	这	二	孩子们	卫星	凝视	关于	,	她	持续	:	-	但	他	不能

[skælp] [juː 'es] [naʊ] ,

scalp	us	now	,
头皮	我们	现在	,

两个孩子坐着四处张望，她继续说道：“但他现在不能剥我们的头皮了。”

['tʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

孩子们！

[hiː; hi] [kænt] [skælp] [juː 'es] [naʊ] ! -

He	can't	scalp	us	now	!	'
他	不能	头皮	我们	现在	!	-

他现在没法剥我们的头皮了！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] , [hɑːʃ] [lɑːf] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

"	And	with	a	loud	,	harsh	laugh	that	rang	through	the	woodland	,
"	和	和	一个	大声	,	残酷的	笑	那	响铃	通过	这	林地	,

“伴随着一声响亮而刺耳的笑声，回荡在林间，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)][fæt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ðæt] ['taʊəd] ['evə(r)][səʊ]

she	leaned	her	fat	back	against	the	trunk	of	a	tall	tree	that	towered	ever	so
她	倾斜	她	胖的	后退	反对	这	树干	的	一个	高的	树	那	高耸	曾经	所以

[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

high	above	them	.
高的	多于	他们	.

她将肥胖的背靠在一棵高大树的树干上，这棵树高耸入云，远远地照耀着他们。

" - [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ] [dɪəz] ? -

"	-	And	where	are	you	going	,	my	dears	?	'
"	-	和	在哪里	是	你	去	,	我的	亲爱的们	?	-

“你们要去哪里，我的宝贝们？”

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

at	last	she	inquired	.
在	最后的	她	询问	.

她最后问道。

" - ['ɑːftə(r)] [ˌpeni'rɔɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz]

"	'	After	pennyroyal	for	grandfather	,	'	replied	little	Arthur	,	and	his	words
"	-	后	薄荷	为了	祖父	,	-	回复	小的	亚瑟	,	和	他的	字

[wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

were	followed	by	a	deep	sigh	.
是	随后	经过	一个	深的	叹	.

“‘给爷爷用薄荷油吧，’”小亚瑟回答道，说完，他深深地叹了口气。

" - [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eni] ? -

"	'	Have	you	found	any	?	'
"	-	有	你	成立	任何	?	-

“你找到什么了吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

she	asked	,
她	问	,

她问道：

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][fæt] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ðæt] [drəʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv]

as	her	fat	face	lighted	up	with	a	broad	smile	that	drove	all	thoughts	of
作为	她	胖的	脸	照明	向上	和	一个	广阔	微笑	那	驾驶	全部	想法	的

['sɒrəʊ] [ænd; ənd][keə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz] .

sorrow	and	care	from	their	minds	.
悲哀	和	关心	从	他们的	思想	.

她胖乎乎的脸上绽放出灿烂的笑容，驱散了他们心中所有的悲伤和忧虑。

" - [nɒt] [jet] , [mæm] ! - [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] .

"	'	Not	yet	,	Ma'am	!	'	exclaimed	little	Maud	.
"	-	不是	然而	,	女士	!	-	惊呼	小的	莫德	.

“还没呢，夫人！”小莫德喊道。

- [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

'	I	don't	think	it	has	come	up	out	of	the	ground	,
-	我	不	思考	它	有	来	向上	出去	的	这	地面	,

“我不认为它已经破土而出。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [səʊ][fɑː(r)] ['veri] ['keəfəli] . -

for	we	have	searched	so	far	very	carefully	.	'
为了	我们	有	搜索	所以	远的	非常	小心	.	-

因为我们迄今为止已经非常仔细地搜寻过了。

" - [ɑːnt] ['twɒdl] - [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
" ' Aunt Twaddles ' laughed outright .
" - 阿姨 胡说八道 - 笑了 直接 .

“‘特瓦德尔阿姨’哈哈大笑起来。”

- [əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' Oh yes , it has , dear , ' she replied .
- 哦 是的 , 它 有 , 亲爱的 , - 她 回复 .

“哦，是的，亲爱的，”她回答道。

- [ˌpeni'rɔɪəl] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['fleɪvərɪŋ] [hɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] . -
' Pennyroyal is the second flavoring herb of the spring - time . '
- 薄荷 是 这 第二 调味 草本植物 的 这 春天 - 时间 . -

“薄荷是春季第二种重要的调味香草。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɜːb] [bæg][ænd; ənd] [druː]
" And she reached her hand down deep into her herb bag and drew
" 和 她 达到 她 手 向下 深的 进入 她 草本植物 包 和 画
[fɔːθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [freʃ] [plʌkt] [ˌpeni'rɔɪəl] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]
forth quite a quantity of fresh plucked pennyroyal and laid it before their
前进 相当 一个 数量 的 新鲜的 拨弦 薄荷 和 铺设 它 前 他们的
['enviəs] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
envious gaze on the ground .
羡慕 目光 在 这 地面 .

“她把手伸进药草袋深处，掏出一大把新鲜采摘的薄荷，放在他们羡慕的目光面前。

" - [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['fleɪvərɪŋ] [hɜːb] , [ɑːnt] ['twɒdl] ? - [in'kwaiə] ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] ,
" ' And what is the first flavoring herb , Aunt Twaddles ? ' inquired little Arthur ,
" - 和 什么 是 这 第一的 调味 草本植物 , 阿姨 胡说八道 ? - 询问 小的 亚瑟 ,

“那么，第一种调味香草是什么呢，特瓦德尔阿姨？”小亚瑟问道。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpeni'rɔɪəl] .
as he glanced up from the pennyroyal .
作为 他 瞥了一眼 向上 从 这 薄荷 .

他抬头看了一眼薄荷树。

" - [mɪnt] , ['dɑːlɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : - [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]
" ' Mint , darling , ' she replied with a laugh , and continued : ' On the south side
" - 薄荷 , 亲爱的 , - 她 回复 和 一个 笑 , 和 持续 : - 在 这 南 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
of the mountain ,
的 这 山 ,

“‘薄荷，亲爱的，’她笑着回答，然后继续说道：‘在山的南侧，

[weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋz] ['mɔɪsn] [ænd; ənd] ['sɒfn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
where the springs moisten and soften the soil ,
在哪里 这 弹簧 濡 和 软化 这 土壤 ,

泉水滋润并软化了土壤，

[ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ɪts] [griːn] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frɒst] [liːvz] [ðə; ði]
it lifts its green head out of the earth as soon as the frost leaves the
它 电梯 它是 绿色的 头 出去 的 这 地球 作为 很快 作为 这 霜 树叶 这
[graʊnd] . -
ground . '
地面 . -

霜冻一消退，它就立刻从土里探出绿色的头颅。

" [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['pɒkɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːst] ['spiːkɪŋ]

"	She	lowered	her	hand	to	her	big	pocket	as	she	ceased	speaking
"	她	降低	她	手	到	她	大的	口袋	作为	她	停止	请讲

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][ɪts] ['maɪti] [depθ] [tuː] [greɪt] ,

and	drew	from	its	mighty	depth	two	great	,
和	画	从	它是	强大的	深度	二	伟大的	,

“她停止说话的同时，把手伸进她的大口袋里，从深口袋里掏出两大包，

[raʊnd] [pɒp] - [kɔːn] [bɔːlz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['hʌni] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp]

round	pop	-	corn	balls	,	that	were	dripping	with	honey	and	of	the	deep
圆形的	流行音乐	-	玉米	球	,	那	是	滴落	和	蜂蜜	和	的	这	深的

['krɪmz(ə)n]['kʌlə(r)][ɒv; əv][raɪp] ['tʃeriz] .

crimson	color	of	ripe	cherries	.
赤红	颜色	的	成熟	樱桃	.

圆圆的爆米花球，滴着蜂蜜，呈成熟樱桃般的深红色。

['pleɪsɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

Placing	one	in	the	hand	of	each	of	the	children	,
放置	一	在	这	手	的	每个	的	这	孩子们	,

将其中一份放在每个孩子的手中，

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˌ] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :

she	glanced	down	upon	them	with	a	happy	smile	,	as	she	exclaimed	:
她	瞥了一眼	向下	之上	他们	和	一个	快乐的	微笑	,	作为	她	惊呼	:

她带着灿烂的笑容俯视着他们，说道：

" - [ðeə(r)] , ['dɑːliŋz] .

"	'	There	,	darlings	.
"	-	那里	,	亲爱的们	.

“好了，亲爱的们。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fleɪvəd] [wɪð] [mɪnt] [ðæt] [aɪ] ['gæðəd] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .

These	are	flavored	with	mint	that	I	gathered	only	yesterday	.
这些	是	调味	和	薄荷	那	我	聚集	仅有的	昨天	.

这些薄荷是我昨天刚采摘的，味道很清新。

[teɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fleɪvə(r)] . -

Taste	them	and	see	what	you	think	of	the	flavor	.	'
品尝	他们	和	看	什么	你	思考	的	这	味道	.	-

尝尝味道，看看你觉得怎么样。

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [swiːt] [gɪft] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd]

"	The	two	children	were	delighted	with	the	sweet	gift	,	but	though	it	pleased
"	这	二	孩子们	是	高兴极了	和	这	甜的	礼物	,	但	尽管	它	高兴

[ðem; ðəm] ['greɪtli] ,

them	greatly	,
他们	非常	,

“两个孩子对这份甜蜜的礼物欣喜若狂，虽然他们非常高兴，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðeə(r)] ['enviəs] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌpeniˈrɔɪəl] ,

they	could	not	keep	their	envious	eyes	from	the	pennyroyal	,
他们	可以	不是	保持	他们的	羡慕	眼睛	从	这	薄荷	,

他们无法将羡慕的目光从薄荷上移开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðʌs] [spent] [ɪn] [dɪ'leɪ] [ment] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd]

for	they	knew	that	the	time	thus	spent	in	delay	meant	a	terrible	whipping	and
为了	他们	知道	那	这	时间	因此	花费	在	延迟	意思是	一个	糟糕的	鞭打	和

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['dredɪd] [naɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ][ræts][ænd; ənd][maɪs][ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk] .

a	much	more	-	to	-	be	-	dreaded	night	with	the	rats	and	mice	in	the	attic	.
一个	很多	更多的	-	到	-	是	-	令人恐惧的	夜晚	和	这	老鼠	和	小鼠	在	这	阁楼	.

因为他们知道，这样耽搁的时间意味着要遭受可怕的鞭笞，还要在阁楼里与老鼠共度一个更加可怕的夜晚。

" ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ɒn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] , - [ɑːnt] ['twɒdl] - [ɪk'skleɪmd]
" **Seeming** **to** **notice** **the** **troubled** **look** **on** **their** **little** **faces** **,** **'** **Aunt** **Twaddles** **'** **exclaimed**
" 似乎 到 注意 这 麻烦 看 在 他们的 小的 面孔 , - 阿姨 胡说八道 - 惊呼
:
:
:

“似乎注意到孩子们小脸上的忧虑表情，‘特瓦德尔斯阿姨’惊呼道：”

" - [naʊ] , ['dɑːlɪŋz] , [aɪ] [nəʊ] [ðiːz] ['maʊntənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['jɒndə(r)] [striːts]
" **'** **Now** **,** **darlings** **,** **I** **know** **these** **mountains** **as** **well** **as** **you** **know** **yonder** **streets**
" - 现在 , 亲爱的们 , 我 知道 这些 山脉 作为 出色地 作为 你 知道 远处 街道
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
of **the** **village** **;**
的 这 村庄 ;

“亲爱的们，我对这些山脉的了解，就像你们对村里的街道一样熟悉；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and **if** **you** **will** **take** **a** **short** **journey** **with** **me** **,**
和 如果 你 将要 拿 一个 短的 旅行 和 我 ,

如果你愿意和我一起进行一次短途旅行，

[aɪ] [wɪl] ['gæðə(r)] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ˌpeni'rɔɪəl] [tuː; tə] [lɑːst] [ðə; ði] ['wiːzi] ,
I **will** **gather** **you** **enough** **pennyroyal** **to** **last** **the** **wheezy** **,**
我 将要 收集 你 足够的 薄荷 到 最后的 这 喘息 ,

我会为你收集足够的薄荷油，让你喘口气。

[əʊld] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . -
old **Inn** **-** **keeper** **for** **the** **rest** **of** **his** **life** **.** **'**
老的 客栈 - 守门员 为了 这 休息 的 他的 生活 . -

他余生都将是一名老旅店老板。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
And **without** **waiting** **for** **them** **to** **reply** **,**
和 没有 等待 为了 他们 到 回复 ,

不等他们回复，

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [bæg] [ɒv; əv] [hɜːbs] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] , [æz; əz] [ɪf]
she **gathered** **her** **big** **bag** **of** **herbs** **into** **her** **arms** **and** **arose** **,** **as** **if**
她 聚集 她 大的 包 的 草药 进入 她 武器 和 出现 , 作为 如果
['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
ready **to** **start** **.**
准备好 到 开始 .

她抱起一大袋草药，站起身来，好像准备出发似的。

" ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [waɪl] [mɔːd] [kʊd; kəd] ['skeəsli]
" **Little** **Arthur** **looked** **up** **,** **amazed** **at** **her** **words** **,** **while** **Maud** **could** **scarcely**
" 小的 亚瑟 看起来 向上 , 惊叹 在 她 字 , 尽管 莫德 可以 几乎
[bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
believe **her** **ears** **,**
相信 她 耳朵 ,

“小亚瑟抬起头，对她的话感到惊讶，而莫德简直不敢相信自己的耳朵。”

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] , [əʊld] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [frend] .
so **great** **was** **the** **promise** **of** **her** **dear** **,** **old** **,** **kind** **-** **hearted** **friend** **.**
所以 伟大的 曾是 这 承诺 的 她 亲爱的 , 老的 , 种类 - 心地 朋友 .

她亲爱的、年迈的、心地善良的朋友许下的诺言是如此美好。

[wel] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
Well **did** **they** **recall** **the** **long** **,**
出色地 做过 他们 记起 这 长的 ,

他们是否还记得那段漫长的岁月？

['sɒrəʊfl] ['dʒɜːrniz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [sɜːtʃ]

sorrowful	journeys	they	had	often	made	into	the	mountains	in	a	vain	search
悲伤	旅程	他们	有	经常	制成	进入	这	山脉	在	一个	徒劳	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skeəs] [hɜːb] ;

for	the	scarce	herb	;
为了	这	稀少	草本植物	;

他们曾多次踏上悲伤的旅程，深入山区徒劳地寻找这种稀有的草药；

— ['dʒɜːrniz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['terəb(ə)l] ['biːtiŋ] .

—	journeys	that	were	followed	by	terrible	beatings	.
—	旅程	那	是	随后	经过	糟糕的	殴打	.

——旅途之后往往伴随着可怕的毒打。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ɪ'nʌf] [ˌpeni'rɔɪəl] [tuː; tə][lɑːst][ðeə(r)]['kruːəl][əʊld] ['grænfɑːðə(r)]

The	mere	thought	of	gathering	enough	pennyroyal	to	last	their	cruel	old	grandfather
这	仅仅	想法	的	采集	足够的	薄荷	到	最后的	他们的	残忍的	老的	祖父

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːts] ['feəli] [liːp] [wɪð] [dʒɔɪ] . "

for	the	rest	of	his	life	made	their	little	hearts	fairly	leap	with	joy	.	"
为了	这	休息	的	他的	生活	制成	他们的	小的	心	相当	飞跃	和	喜悦	.	"

一想到能收集到足够的薄荷油，让残忍的老爷爷余生都能享用，她们幼小的心灵就欣喜若狂。

" - [kʌm] , ['mɔːdi] , - [kraɪd] ['ɑːθə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , - [let][ˌjuː 'es][gəʊ] . -

"	'	Come	,	Maudie	,	'	cried	Arthur	,	as	he	leaped	to	his	feet	,	'	let	us	go	.	'
"	-	来	,	莫迪	,	-	哭	亚瑟	,	作为	他	跳跃	到	他的	脚	,	-	让	我们	去	.	-

“‘来吧，莫迪，’亚瑟跳起来喊道，‘我们走吧。’”

" [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] - [ɑːnt] ['twɒdl] - [huː] ,

"	In	a	second	the	children	were	standing	beside	'	Aunt	Twaddles	'	who	,
"	在	一个	第二	这	孩子们	是	常设	旁	-	阿姨	胡说八道	-	WHO	,

“一瞬间，孩子们就站在了‘特瓦德尔斯阿姨’旁边，她

['ɑːftə(r)] ['ʃoʊldərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪg][bæg][ɒv; əv] [hɜːbs] , [led][ðə; ði] [wei] .

after	shouldering	her	big	bag	of	herbs	,	led	the	way	.
后	肩部	她	大的	包	的	草药	,	引领	这	方式	.

她肩扛着一大袋草药，带头前进。

" [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][pɑːst][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] -

"	They	journeyed	along	down	the	bank	of	the	river	past	the	end	of	the	foot	-
"	他们	旅程	沿着	向下	这	银行	的	这	河	过去的	这	结尾	的	这	脚	-

[brɪdʒ] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

bridge	that	led	from	the	village	,
桥	那	引领	从	这	村庄	,

他们沿着河岸往下走，经过了从村庄延伸出来的步行桥的尽头。

[wen] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑːθ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

when	,	pausing	at	the	foot	of	the	dangerous	path	on	the	face	of	the	cliff	,
什么时候	,	暂停	在	这	脚	的	这	危险的	小路	在	这	脸	的	这	悬崖	,

当他们停在悬崖边那条危险小路的底部时，

- [ɑːnt] ['twɒdl] - ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːb] - [bæg][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

'	Aunt	Twaddles	'	rested	her	herb	-	bag	on	the	ground	for	a	moment	,
-	阿姨	胡说八道	-	休息	她	草本植物	-	包	在	这	地面	为了	一个	片刻	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“特瓦德尔斯阿姨”把她的药草袋放在地上片刻，然后，

['glɑːnsɪŋ] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

glancing	first	at	the	tall	mountain	and	then	at	the	children	,	she	exclaimed	,
瞥了一眼	第一的	在	这	高的	山	和	然后	在	这	孩子们	,	她	惊呼	,

她先是看了看高耸的山峰，然后又看了看孩子们，惊呼道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] :

with	a	somewhat	doubtful	shake	of	her	head	:
和	一个	有些	疑	摇	的	她	头	:

她有些疑惑地摇了摇头：

" - [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [klaɪm] , ['tʃɪldrən] !

"	-	It's	a	pretty	stiff	climb	,	children	!
"	-	它是	一个	漂亮的	僵硬的	爬	,	孩子们	!

“孩子们，这可不是一段轻松的攀登！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [klaɪm] !

It's	a	pretty	stiff	climb	!
它是	一个	漂亮的	僵硬的	爬	!

这段爬坡路相当陡峭！

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ][ʌp] ! -

But	come	on	,	let's	go	up	!	-
但	来	在	,	我们来吧	去	向上	!	-

来吧，我们上去！

" [hæd; həd] - [ɑːnt] ['twɒdl] - [ɑːskt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [raɪz] [laɪk] [tuː] ['iːgl] [ænd; ənd][sɔː(r)]

"	Had	-	Aunt	Twaddles	-	asked	the	two	children	to	rise	like	two	eagles	and	soar
"	有	-	阿姨	胡说八道	-	问	这	二	孩子们	到	上升	喜欢	二	老鹰	和	翱翔

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

high	over	the	tops	of	the	mountains	,
高的	超过	这	最高额	的	这	山脉	,

“如果‘特瓦德尔斯阿姨’让两个孩子像两只雄鹰一样翱翔在群山之巅，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp]

it	would	not	have	seemed	to	them	more	of	a	task	than	to	walk	up
它	会	不是	有	似乎	到	他们	更多的	的	一个	任务	比	到	走	向上

[ðə; ði][bɔːld] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [klɪf] ;

the	bald	face	of	that	cliff	;
这	秃	脸	的	那	悬崖	;

在他们看来，这似乎并不比爬上那座光秃秃的悬崖更难；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] - [ɑːnt] ['twɒdl] - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	for	a	long	time	they	stood	gazing	upon	'	Aunt	Twaddles	'	as	if	they
和	为了	一个	长的	时间	他们	站立	凝视	之上	-	阿姨	胡说八道	-	作为	如果	他们

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

thought	she	had	gone	completely	out	of	her	head	.
想法	她	有	已消失	完全地	出去	的	她	头	.

他们站在那里，久久地盯着“特瓦德尔斯阿姨”，仿佛认为她已经完全疯了。

" ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

"	Little	Arthur	suddenly	exclaimed	:
"	小的	亚瑟	突然	惊呼	:

小亚瑟突然惊呼道：

" - [waɪ] , [ɑːnt] ['twɒdl] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] . -

"	-	Why	,	Aunt	Twaddles	,	we	could	never	go	up	there	.	'
"	-	为什么	,	阿姨	胡说八道	,	我们	可以	绝不	去	向上	那里	.	-

“哎呀，特瓦德尔斯阿姨，我们永远也上不去那里。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	As	the	children	glanced	at	her	face	,
"	作为	这	孩子们	瞥了一眼	在	她	脸	,

孩子们瞥了一眼她的脸，

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] .

they	noticed	a	strange	look	in	her	eyes	that	startled	them	.
他们	注意到	一个	奇怪的	看	在	她	眼睛	那	惊慌	他们	.

他们注意到她眼神中流露出一种奇怪的神色，这让他们大吃一惊。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l][wʌn] [siːkɪŋ] [tuː; tə][lʊə(r)] [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈʧɪldrən] [tuː; tə]

Was	it	the	look	of	an	evil	one	seeking	to	lure	two	innocent	children	to
曾是	它	这	看	的	一个	邪恶的	一	寻求	到	饵	二	清白的	孩子们	到

[ˈsɜːt(ə)n] [deθ] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈkruːəl] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ?

certain	death	amid	the	cruel	rocks	of	the	mountain	?
肯定	死亡	之中	这	残忍的	岩石	的	这	山	?

那是不是邪恶之徒想要引诱两个无辜的孩子走向险恶山岩的死亡的眼神?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʧ] [ðæt] [əʊld] [ˈnɪmrɒd] , [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] ,

Or	was	it	the	look	of	the	witch	that	Old	Nimrod	,	the	hunter	,
或者	曾是	它	这	看	的	这	巫婆	那	老的	尼姆罗德	,	这	猎人	,

还是说，是女巫的眼神让老猎人尼姆罗德……

[hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n][təʊld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

had	so	often	told	them	about	as	they	sat	at	his	feet	by	the	fire	in	the
有	所以	经常	讲述	他们	关于	作为	他们	卫星	在	他的	脚	经过	这	火	在	这

[əʊld] [ɪn] ?

old	inn	?
老的	客栈	?

他是不是经常在老客栈的火炉旁，坐在他脚边，给他们讲这些故事?

[ðæt] [lʊk] [ðæt] [tʃɑːmd] [ˈwaɪldkæts][ænd; ənd] [ˈpænθəz] [ænd; ənd] [sneɪks] [ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]

That	look	that	charmed	wildcats	and	panthers	and	snakes	into	doing	her	will
那	看	那	迷住了	野猫	和	黑豹	和	蛇	进入	正在做	她	将要

?

?
?

那种能让野猫、美洲豹和蛇都听命于她的眼神?

" [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈleɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Without	further	delay	she	shouted	with	a	frown	.
"	没有	更远	延迟	她	喊叫	和	一个	皱眉	.

“毫不迟疑！”她皱着眉头喊道。

" - [əʊ] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈʧɪldrən] .

"	'	Oh	yes	,	you	can	,	children	.
"	-	哦	是的	,	你	能	,	孩子们	.

“哦，是的，孩子们，你们可以。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

You	shall	go	up	with	me	.
你	将	去	向上	和	我	.

你要和我一起上去。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [gɒn] [ʌp] [ðɪs] [pɑːθ] [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊd] ! -

How	often	have	I	gone	up	this	path	with	double	your	weight	as	a	load	!	'
如何	经常	有	我	已消失	向上	这	小路	和	双倍的	你的	重量	作为	一个	加载	!	-

我背着两倍于你体重的重物走过这条路多少次了!

" [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [twɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fəʊld] ,

"	And	gathering	the	thick	twill	of	her	skirt	into	a	fold	,
"	和	采集	这	厚的	斜纹布	的	她	裙子	进入	一个	折叠	,

“她把裙子厚厚的斜纹布拢成一摞，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv] [ˈɑːrθərz] [hændz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈseɪɪŋ]

she	placed	it	tightly	within	the	clasp	of	Arthur's	hands	,	at	the	same	time	saying
她	放置	它	紧紧	之内	这	搭扣	的	亚瑟的	双手	,	在	这	相同的	时间	说

:

:
:

她将它紧紧地放在亚瑟的手中，同时说道：

" - [kʌm] , ['mɔːdi] , [teɪk] [həʊld][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][həʊld][fɑːst] . -

"	'	Come	,	Maudie	,	take	hold	by	the	side	of	your	brother	and	hold	fast	.	'
"	-	来	,	莫迪	,	拿	抓住	经过	这	边	的	你的	兄弟	和	抓住	快速地	.	-

“来吧，莫迪，到你哥哥身边去，紧紧抓住他。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

"	And	before	the	two	frightened	children	could	realize	what	they	had	done	,
"	和	前	这	二	害怕	孩子们	可以	意识到	什么	他们	有	完毕	,

“在两个惊恐的孩子意识到自己做了什么之前，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [let] [gəʊ] .

they	were	high	up	on	the	side	of	the	cliff	and	did	not	dare	to	let	go	.
他们	是	高的	向上	在	这	边	的	这	悬崖	和	做过	不是	敢	到	让	去	.

他们当时在悬崖边很高的地方，不敢松手。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] [ðæt] ['taʊəd]

"	When	they	had	climbed	somewhat	higher	than	the	church	spire	that	towered
"	什么时候	他们	有	攀登	有些	更高	比	这	教会	尖塔	那	高耸

[ə'lɒft] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

aloft	over	the	village	across	the	river	,
高空	超过	这	村庄	穿过	这	河	,

“当他们爬到比河对岸村庄上方高耸的教堂尖顶还要高一些的地方时，

[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [nets] , [bɪ'held] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

a	fisherman	,	going	to	raise	his	nets	,	beheld	them	;	and	raising	a	shout
一个	渔夫	,	去	到	增加	他的	网	,	观看	他们	;	和	提高	一个	喊

[ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,

of	alarm	,
的	警报	,

一个渔夫正要收网，看见了他们；于是发出惊叫，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

it	was	not	long	before	the	street	in	the	village	was	filled	with	excited	people	.
它	曾是	不是	长的	前	这	街道	在	这	村庄	曾是	已填	和	兴奋的	人们	.

没过多久，村里的街道上就挤满了兴奋的人们。

[men] [jeld] [wɪð] [hɔːs] ['vɔɪsɪz] , ['pliːdɪŋ] [wɪð] - [ɑːnt] ['twɒdl] - [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

Men	yelled	with	hoarse	voices	,	pleading	with	'	Aunt	Twaddles	'	to	come	down	,
男人	大喊	和	嘶哑	声音	,	恳求	和	-	阿姨	胡说八道	-	到	来	向下	,

男人们用沙哑的声音喊着，恳求“特瓦德尔斯阿姨”下来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

but	their	voices	sounded	faintly	upon	the	ears	of	the	children	,
但	他们的	声音	听起来	淡淡的	之上	这	耳朵	的	这	孩子们	,

但孩子们只能隐约听到他们的声音。

[huː] [hʌŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - [ɑːnt] ['twɒdl] - - [skɜːt] , [haɪ] [ʌp] [ɪn]

who	hung	dangling	from	the	end	of	'	Aunt	Twaddles	'	'	skirt	,	high	up	in
WHO	悬挂	悬挂	从	这	结尾	的	-	阿姨	胡说八道	-	-	裙子	,	高的	向上	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

她悬挂在“特瓦德尔阿姨”的裙摆下，高高地悬在空中。

" [ðə; ði][əʊld] , [wʌn] - [legd] [ɪn] - ['kiːpə(r)] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] , ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [peg] - [leg] [ɒn] [ðə; ði]

"	The	old	,	one	-	legged	Inn	-	keeper	hastened	away	,	pounding	his	peg	-	leg	on	the
"	这	老的	,	一	-	腿	客栈	-	守门员	加快	离开	,	猛击	他的	钉子	-	腿	在	这

[bɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

boards	of	the	bridge	,
板	的	这	桥	,

“那位独腿老旅店老板急忙离开，用他的木腿敲打着桥板。”

[ɪn][ə; eɪ] [veɪn] ['efət] [tu:; tə] [get] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['skwi:ki] [vɔɪs] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:d] ;

in	a	vain	effort	to	get	over	to	where	his	squeaky	voice	might	be	heard	;
在	一个	徒劳	努力	到	得到	超过	到	在哪里	他的	吱吱作响	嗓音	可能	是	听到	;

他徒劳地试图走到能听到他那尖细嗓音的地方；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] ['tju:mʌlt] [bɪ'ləʊ] ,

but	without	pausing	to	heed	the	tumult	below	,
但	没有	暂停	到	注意	这	骚乱	以下	,

但他却丝毫没有停下来注意下方的喧嚣，

- [ɑ:nt] ['twɒdl] - [kən'tɪnju:d] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

'	Aunt	Twaddles	'	continued	on	up	the	face	of	the	cliff	,
-	阿姨	胡说八道	-	持续	在	向上	这	脸	的	这	悬崖	,

“特瓦德尔阿姨”继续沿着悬崖峭壁向上攀登，

['kɒnstəntli] ['wɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] - [həʊld][fɑ:st] ! -

constantly	warning	the	two	children	to	'	Hold	fast	!	'
不断地	警告	这	二	孩子们	到	-	抓住	快速地	！	-

不断提醒两个孩子“抓紧了！”

" [əʊld]['dʒəʊnəs] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [wɪð] ['drɪpɪŋ] [fɪʃ] [net] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

"	Old	Jonas	,	the	fisherman	,	with	dripping	fish	net	gathered	under	his	arms	,
"	老的	乔纳斯	,	这	渔夫	,	和	滴落	鱼	网	聚集	在下面	他的	武器	,

“老渔夫乔纳斯，腋下夹着滴水的渔网，

[ræn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [fʊt] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,

ran	with	all	his	might	over	the	long	foot	-	bridge	and	down	the	opposite	bank	,
跑	和	全部	他的	可能	超过	这	长的	脚	-	桥	和	向下	这	对面的	银行	,

[weə(r)] [strɒŋ] [men] ,

where	strong	men	,
在哪里	强的	男人	,

他拼尽全力跑过长长的步行桥，来到对岸，那里有强壮的人们。

[wɪð] [peɪl] ['feɪsɪz] , ['eɪdɪd] [hɪm] [ɪn] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [tu:; tə] [kætʃ] ,

with	pale	faces	,	aided	him	in	stretching	it	at	the	base	of	the	cliff	,	to	catch	,
和	苍白	面孔	,	协助	他	在	伸展	它	在	这	根据	的	这	悬崖	,	到	抓住	,

他们脸色苍白，帮他把绳子拉到悬崖底部，以便抓住。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] ['laɪfləs] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ]

as	he	said	,	the	lifeless	and	mangled	bodies	of	the	two	children	in	case	they
作为	他	说	,	这	无生命	和	残缺不全	身体	的	这	二	孩子们	在	案件	他们

[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] .

should	fall	.
应该	落下	.

正如他所说，万一两个孩子摔倒，他们毫无生气、残缺不全的尸体将会被妥善保管。

" [əʊld] ['nɪmrɒd] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [keɪm] ['tɒtərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

"	Old	Nimrod	,	the	hunter	,	came	tottering	out	of	the	bar	-	room	at	the	inn	,
"	老的	尼姆罗德	,	这	猎人	,	来了	颤巍巍	出去	的	这	酒吧	-	房间	在	这	客栈	,

“老猎人尼姆罗德摇摇晃晃地从客栈的酒吧里走了出来，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ðæt] - [ɑ:nt] ['twɒdl] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]

his	long	trusty	rifle	in	hand	,	renewing	his	vow	that	'	Aunt	Twaddles	'	was	a
他的	长的	可靠	步枪	在	手	,	更新	他的	发誓	那	-	阿姨	胡说八道	-	曾是	一个

[wɪtʃ] ,

witch	,
巫婆	,

他手里拿着那支他信赖已久的步枪，再次发誓说“特瓦德尔姨妈”是个女巫。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [rest] [ɒn][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

as	he	took	rest	on	the	rail	of	the	bridge	,
作为	他	采取	休息	在	这	轨	的	这	桥	,

他靠在桥栏杆上休息时，

['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [let] [gəʊ] .

firmly	resolved	to	shoot	her	in	case	the	children	should	let	go	.
牢牢	已解决	到	射击	她	在	案件	这	孩子们	应该	让	去	.

决心万一孩子们松手，就开枪打死她。

[wɪð] ['iːg(ə)l] [aɪ] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði]

With	eagle	eye	he	gazed	along	the	polished	barrel	of	his	gun	and	covered	the
和	鹰	眼睛	他	凝视	沿着	这	抛光	桶	的	他的	枪	和	涵盖	这

[saɪt] - ['sɪkənɪŋ] [klaɪm] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [eɪm] .

sight	-	sickening	climb	with	an	unfaltering	aim	.
视线	-	令人作呕	爬	和	一个	坚定不移	目的	.

他目光如炬地盯着枪管上光滑的线条，毫不动摇地瞄准着令人作呕的陡坡。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , ['wɪmɪn] [stʊd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ,

"	Out	in	the	village	street	,	women	stood	crying	and	wringing	their	hands	,
"	出去	在	这	村庄	街道	,	女性	站立	哭泣	和	拧干	他们的	双手	,

“在村里的街道上，妇女们站在那里哭泣，双手紧紧地绞在一起。”

[waɪl] [strɒŋ] [men] [tɜːnd] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] ,

while	strong	men	turned	white	at	the	sight	of	the	fat	woman	,
尽管	强的	男人	转向	白色的	在	这	视线	的	这	胖的	女士	,

而那些身强力壮的男人们，一看到那个胖女人，脸色就变得惨白。

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːblɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [feɪs]

swaying	and	wabbling	from	side	to	side	in	her	effort	to	get	up	the	face
摇晃	和	摇摇晃晃	从	边	到	边	在	她	努力	到	得到	向上	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

她摇摇晃晃地努力爬上山坡。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][laʊd] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlməʊst]

"	From	the	loud	sound	of	her	puffing	and	blowing	,	she	seemed	almost
"	从	这	大声	声音	的	她	抽气	和	吹	,	她	似乎	几乎

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

从她呼哧呼哧的喘息声来看，她似乎已经筋疲力尽了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd]['tɒtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] , [wen] ,

Now	she	would	stumble	and	totter	as	if	about	to	fall	,	when	,
现在	她	会	绊倒	和	蹒跚	作为	如果	关于	到	落下	,	什么时候	,

现在她会踉跄跄，摇摇晃晃，好像要摔倒似的，这时，

['sʌd(ə)nli] ['grɑːspɪŋ] [wɪð] ['despərət] [hænd][ə; eɪ] [staʊt] , ['skrʌbi] [bʊʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

suddenly	grasping	with	desperate	hand	a	stout	,	scrubby	bush	,	or	a	ledge	of	the
突然	抓握	和	绝望的	手	一个	肥硕	,	灌木丛	衬套	,	或者	一个	壁架	的	这

['brəʊkən] [rɒk] ,

broken	rock	,
破碎的	岩石	,

突然间，他绝望地用手抓住一丛粗壮的灌木，或是一块断岩的边缘。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['stedi] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][m'ɪərəst] [tʃɑːns] [geɪn][ə; eɪ]

she	would	steady	herself	for	a	time	and	by	the	merest	chance	gain	a
她	会	稳定的	她自己	为了	一个	时间	和	经过	这	最	机会	获得	一个

['fɔːtʃənət] ['fʊthəʊld] .

fortunate	foothold	.
幸运	立足点	.

她会暂时稳住阵脚，并凭借一丝侥幸获得一个立足之地。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði][dɒgz][bɪ'gæn]['haʊlɪŋ]['evriweə(r)][θru:'aʊt][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] .

"	Even	the	dogs	began	howling	everywhere	throughout	the	village	.
"	甚至	这	狗	开始	嚎叫	到处	自始至终	这	村庄	.

“就连村子里的狗都开始到处嚎叫。”

['evri] [haʊs] [stʊd] [waɪd] - ['əʊpən][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] .

Every	house	stood	wide	-	open	and	deserted	.
每一个	房子	站立	宽的	-	打开	和	荒凉的	.

每栋房子都敞开着大门，空无一人。

['sʌmwʌn] ['entəd] [ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sləʊli] ['toʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

Someone	entered	the	old	village	church	and	began	slowly	tolling	the	bell	,
某人	进入	这	老的	村庄	教会	和	开始	缓慢地	收费	这	钟	,

有人走进古老的村教堂，开始缓缓敲响钟声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

the	sound	of	which	seemed	to	add	a	doleful	appeal	to	Heaven	for	the
这	声音	的	哪个	似乎	到	添加	一个	悲伤的	上诉	到	天堂	为了	这

['seɪfti] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

safety	and	care	of	the	children	.
安全	和	关心	的	这	孩子们	.

这声音似乎带着一种哀伤的祈求，向上帝祈求平安和照顾孩子们。

" ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] , [wi:kə] [ænd; ənd] [wi:kə] , [jet] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,

"	Slower	and	slower	,	weaker	and	weaker	,	yet	onward	and	upward	,
"	慢点	和	慢点	,	较弱	和	较弱	,	然而	向前	和	向上	,

“越来越慢，越来越弱，但依然前进，不断向上。”

- [ɑ:nt] ['twɒdl] - [tɔil] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

'	Aunt	Twaddles	'	toiled	on	the	face	of	the	cliff	,
-	阿姨	胡说八道	-	辛勤劳作	在	这	脸	的	这	悬崖	,

“特瓦德尔姨妈”在悬崖峭壁上辛勤劳作，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [laʊd] [məʊn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [swept] [frɒm; fræm][ðə; ði] [pɑ:tʃt] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	suddenly	one	loud	moan	of	horror	swept	from	the	parched	throats	of	the
什么时候	突然	一	大声	呻吟	的	恐怖	扫荡	从	这	干渴	喉咙	的	这

['mʌltɪtju:d] [æz; əz] - [ɑ:nt] ['twɒdl] ,

multitude	as	'	Aunt	Twaddles	,
民众	作为	-	阿姨	胡说八道	,

突然，一声凄厉的恐怖呻吟从众人干渴的喉咙中迸发而出，原来是“特瓦德尔斯阿姨！”

- [baɪ]['æksɪdənt] ,

'	by	accident	,
-	经过	事故	,

意外地，

[stept] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [skɜ:t][ænd; ənd] ['ri:lɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

stepped	on	the	end	of	her	long	skirt	and	reeling	from	the	face	of
步	在	这	结尾	的	她	长的	裙子	和	卷轴	从	这	脸	的

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

她踩到了长裙的裙摆，踉跄着从岩壁上摔了下来。

['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] .

started	to	fall	.
开始	到	落下	.

开始下落。

[men] [tɜ:nd] [frɒm; fræm][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə][ðeə(r)] [ni:z] ,

Men	turned	from	the	horrible	sight	and	sank	to	their	knees	,
男人	转向	从	这	可怕	视线	和	沉没	到	他们的	膝盖	,

男人们被这可怕的景象吓得转过身去，跪倒在地。

[waɪl] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɪmɪn] [fel] ['helpləs] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt]

while	over	in	the	village	women	fell	helpless	into	each	others	arms	for	support
尽管	超过	在	这	村庄	女性	跌倒	无助	进入	每个	其他的	武器	为了	支持

[ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [siːn] .

and	turned	from	the	sickening	scene	.
和	转向	从	这	令人作呕	场景	.

而在村子里，妇女们无助地互相拥抱着寻求安慰，并转身离开了这令人作呕的景象。

" [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] -

"	The	crack	of	a	rifle	rang	out	on	the	air	from	the	end	of	the	foot	-
"	这	裂缝	的	一个	步枪	响铃	出去	在	这	空气	从	这	结尾	的	这	脚	-

[brɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [bluː] [dʌst] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [dʒʌst]['əʊvə(r)]

bridge	and	a	puff	of	blue	dust	arose	from	the	face	of	the	cliff	just	over
桥	和	一个	噗	的	蓝色的	灰尘	出现	从	这	脸	的	这	悬崖	只是	超过

- [ɑːnt] ['twɒdl] - - [hed] ,

'	Aunt	Twaddles	'	'	head	,
-	阿姨	胡说八道	-	-	头	,

“从人行桥的尽头传来一声步枪枪响，一团蓝色的尘土从‘特瓦德尔阿姨’头顶上方的悬崖峭壁上扬起。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['ʃætəd] [ðə; ði] [rɒk] .

where	the	bullet	had	shattered	the	rock	.
在哪里	这	子弹	有	破碎	这	岩石	.

子弹击碎岩石的地方。

" [laʊd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][əʊld]['dʒəʊnəs] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , - [stretʃ] [ðə; ði][net] [taɪt] ,

"	Loud	shouted	the	voice	of	Old	Jonas	,	the	fisherman	,	'	Stretch	the	net	tight	,
"	大声	喊叫	这	嗓音	的	老的	乔纳斯	,	这	渔夫	,	-	拉紧	这	网	紧的	,

[men] !

men	!
男人	!

“渔夫老乔纳斯大声喊道：‘伙计们，把网拉紧！’”

[stretʃ] [ðə; ði][net] [taɪt] !

Stretch	the	net	tight	!
拉紧	这	网	紧的	!

把网拉紧！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ! -

They	are	falling	!	'
他们	是	坠落	!	-

它们正在坠落！

[waɪl] [strɒŋ] [lɪmz] ['stedi] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɜːm][hændz] [druː] [taɪt] [ɒn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv]

While	strong	limbs	steadied	themselves	and	firm	hands	drew	tight	on	the	meshes	of
尽管	强的	四肢	稳定	他们自己	和	公司	双手	画	紧的	在	这	网格	的

[staʊt] [twaɪn] .

stout	twine	.
肥硕	缠绕	.

强壮的四肢稳住身形，有力的双手紧紧抓住粗绳编织的网眼。

" [bʌt; bət] [feɪt] ['feɪvəz] [ðə; ði] [breɪv] [huː] [hæv; həv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

"	But	Fate	favors	the	brave	who	have	presence	of	mind	.
"	但	命运	恩惠	这	勇敢的	WHO	有	在场	的	头脑	.

但命运眷顾那些头脑冷静、勇敢无畏的人。

- [ɑːnt] ['twɒdl] - [leɪd] [fɜːm][həʊld][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ,

'	Aunt	Twaddles	'	laid	firm	hold	on	the	arm	of	a	deep	-	rooted	bush	,	and	,
-	阿姨	胡说八道	-	铺设	公司	抓住	在	这	手臂	的	一个	深的	-	根	衬套	,	和	,

“胡言乱语阿姨”紧紧抓住一棵根系发达的灌木的枝干，然后，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['sweɪɪŋ] [fɔːm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən]

as	she	drew	her	swaying	form	close	to	the	mountain	,	the	frightened	children
作为	她	画	她	摇晃	形式	关闭	到	这	山	,	这	害怕	孩子们

,

,

,

当她摇曳的身躯靠近山体时，受惊的孩子们，

[swʌŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [mɪd] [eə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] ,

swung	far	out	in	mid	air	,	like	the	pendulum	of	a	clock	,
摇摆	远的	出去	在	中	空气	,	喜欢	这	摆	的	一个	钟	,

像钟摆一样，在半空中大幅摆动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捉迷藏村(The Village of Hide and Seek)
第2/5页

[ænd; ənd] [ðen] ['hevɪli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .

and	then	heavily	back	against	the	cliff	.
和	然后	重度	后退	反对	这	悬崖	.

然后重重地撞在悬崖上。

[stɪl] [ðeɪ] [held] ['fɜːmli] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

Still	they	held	firmly	on	to	her	dress	.
仍然	他们	握住	牢牢	在	到	她	裙子	.

她们仍然紧紧抓住她的裙子。

" [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [naʊ] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɑːnt] ['twɒdl] -

"	Louder	and	louder	the	people	now	renewed	their	cries	for	-	Aunt	Twaddles	-
"	更大声	和	更大声	这	人们	现在	更新	他们的	哭泣	为了	-	阿姨	胡说八道	-

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ;

to	come	down	;
到	来	向下	;

人们越来越大声地再次喊着让"特瓦德尔阿姨"下来；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [kən'dɪʃn] [ment] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə]

but	to	attempt	to	descend	in	her	weary	condition	meant	certain	death	to
但	到	试图	到	下降	在	她	厌倦	状况	意思是	肯定	死亡	到

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但她当时疲惫不堪，贸然下山只会让所有人都丧命。

" ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Onward	and	upward	she	continued	;	and	while	the	people	below	were
"	向前	和	向上	她	持续	;	和	尽管	这	人们	以下	是

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [sə'spens] ,

suffering	the	anguish	of	suspense	,
痛苦	这	痛苦	的	悬念	,

"她继续向上攀登；而下面的人们则饱受煎熬，焦急万分。"

[wɪð] [wʌn] [lɑːst] ['wɪəri] [riːtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [fɜːm] [həʊld] [ɒn][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒgwʊd]

with	one	last	weary	reach	she	laid	firm	hold	on	an	overhanging	arm	of	a	dogwood
和	一	最后的	厌倦	抵达	她	铺设	公司	抓住	在	一个	悬垂	手臂	的	一个	茛

[triː] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ,

tree	that	hung	from	above	and	,
树	那	悬挂	从	多于	和	,

她用尽最后一丝力气，紧紧抓住从头顶垂下的山茱萸树枝，

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

with	a	deep	sigh	of	relief	,
和	一个	深的	叹	的	宽慰	,

他长舒一口气，如释重负。

[druː] [bəuθ] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['seɪfti] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

drew	both	herself	and	the	children	to	safety	on	top	of	the	cliff	.
画	两个都	她自己	和	这	孩子们	到	安全	在	顶部	的	这	悬崖	.

她把自己和孩子们都安全地拉到了悬崖顶上。

" [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][draɪ] ,

"	A	murmur	of	joy	went	up	from	the	dry	,
"	一个	低语	的	喜悦	去	向上	从	这	干燥	,

一阵喜悦的低语从干燥的地面上传来，

[hɔːs] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

hoarse	**throats**	**of**	**the**	**men**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
嘶哑	喉咙	的	这	男人	在	这	根据	的	这	山	,

山脚下男人们的喉咙嘶哑。

[waɪl] ['wɪmɪn] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

while	**women**	**sank**	**fainting**	**far**	**across**	**in**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**village**	**.**
尽管	女性	沉没	昏厥	远的	穿过	在	这	街道	的	这	村庄	.

而妇女们则在村庄街道的另一边昏倒在地。

[strɒŋ] [men] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Strong	**men**	**broke**	**down**	**and**	**wept**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**excitement**	**.**
强的	男人	打破	向下	和	哭泣	在下面	这	拼写	的	激动	.

即使是强壮的男人，也会在激动的情绪下崩溃痛哭。

[əʊld] ['nɪmrɒd] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [siːst] ['ræmɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd]['dʒəʊnəs] ,

Old	**Nimrod**	**,**	**the**	**hunter**	**,**	**ceased**	**ramming**	**the**	**charge**	**in**	**his**	**gun**	**,**	**and**	**Jonas**	**,**
老的	尼姆罗德	,	这	猎人	,	停止	撞击	这	收费	在	他的	枪	,	和	乔纳斯	,

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

the	**fisherman**	**,**
这	渔夫	,

老猎人尼姆罗德停止了往枪里装填弹药，渔夫乔纳斯也停止了装填弹药。

['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [net] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['trembld] [səʊ][frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

shouldered	**his**	**fish**	**net**	**;**	**but**	**he**	**trembled**	**so**	**from**	**excitement**	**that**	**he**	**could**
肩部	他的	鱼	网	;	但	他	颤抖	所以	从	激动	那	他	可以

[nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

not	**carry**	**it**	**home**	**.**
不是	携带	它	家	.

他扛起了渔网；但他激动得浑身颤抖，无法把它带回家。

[ðə; ði] [sləʊ] , ['sɒləm] [təʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [tɜːnd] ['ɪntuː][wʌn] [lɒŋ] , [laʊd] [rɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

The	**slow**	**,**	**solemn**	**toll**	**of**	**the**	**church**	**bell**	**turned**	**into**	**one**	**long**	**,**	**loud**	**ring**	**of**	**joy**	**.**
这	慢的	,	庄严	收费	的	这	教会	钟	转向	进入	一	长的	,	大声	戒指	的	喜悦	.

教堂钟声缓慢而庄严地响起，突然变成了一声悠长而响亮的欢呼声。

" [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	**A**	**wild**	**shout**	**from**	**high**	**up**	**in**	**the**	**air**	**echoed**	**and**	**re**	**-**	**echoed**	**over**	**the**
"	一个	荒野	喊	从	高的	向上	在	这	空气	回声	和	关于	-	回声	超过	这

[brɔːd] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

broad	**valley**	**below**	**.**
广阔	谷	以下	.

“一声来自高空的狂野呐喊，在下方广阔的山谷中回荡，久久不息。”

[fɑː(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Far	**up**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
远的	向上	在	这	边	的	这	山	,

在山腰深处，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'held] - [ɑːnt] ['twɒdl] - ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ]

the	**people**	**beheld**	**'**	**Aunt**	**Twaddles**	**'**	**wildly**	**waving**	**her**	**sun**	**-**	**bonnet**	**and**	**lifting**
这	人们	观看	-	阿姨	胡说八道	-	疯狂地	挥手	她	太阳	-	引擎盖	和	举重

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [pleɪn] [vjuː] .

the	**children**	**into**	**plain**	**view**	**.**
这	孩子们	进入	清楚的	看法	.

人们看到“特瓦德尔斯阿姨”疯狂地挥舞着她的遮阳帽，把孩子们举到众目睽睽之下。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ðen]

In	a	moment	she	lowered	them	again	in	the	shade	of	a	tree	and	then
在	一个	片刻	她	降低	他们	再次	在	这	阴影	的	一个	树	和	然后

[sæŋk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [æt; ət][ðeə(r)] [saɪd] .

sank	for	a	rest	at	their	side	.
沉没	为了	一个	休息	在	他们的	边	.

片刻后，她又把他们放到树荫下，然后躺在他们身边休息。

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [si:n] [bɪ'ləʊ] ,

"	As	the	children	sat	gazing	about	on	the	beautiful	scene	below	,
"	作为	这	孩子们	卫星	凝视	关于	在	这	美丽的	场景	以下	,

孩子们坐着，凝视着下方美丽的景色，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ðə; ði][bent] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪn] - ['ki:pə(r)] .

they	could	plainly	see	the	bent	form	of	the	old	inn	-	keeper	.
他们	可以	显然	看	这	弯曲	形式	的	这	老的	客栈	-	守门员	.

他们清楚地看到了老旅店老板佝偻的身影。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz][peg] - [leg] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	was	rattling	his	peg	-	leg	back	over	the	bridge	,
他	曾是	嘎嘎作响	他的	钉子	-	腿	后退	超过	这	桥	,

他拖着木腿，嘎嘎地走回桥那边。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

and	as	he	hobbled	along	he	was	shaking	his	head	with	an	air	of
和	作为	他	跛行	沿着	他	曾是	摇晃	他的	头	和	一个	空气	的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

他一瘸一拐地走着，焦虑地摇着头。

['θɪŋkɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

thinking	no	doubt	about	the	safety	of	the	children	,
思维	不	怀疑	关于	这	安全	的	这	孩子们	,

毫无疑问，这是出于对儿童安全的考虑。

[left] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

left	to	the	mercy	of	a	witch	on	the	side	of	the	mountain	.
左边	到	这	怜悯	的	一个	巫婆	在	这	边	的	这	山	.

被遗弃在山边，任由女巫摆布。

" - ['mɜ:si] ! - [ɪk'skleɪmd] - [ɑ:nt] ['twɒdl] - [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] , ['wɪəri] [saɪ] ,

"	'	Mercy	!	'	exclaimed	'	Aunt	Twaddles	'	with	a	deep	,	weary	sigh	,
"	-	怜悯	!	-	惊呼	-	阿姨	胡说八道	-	和	一个	深的	,	厌倦	叹	,

“天哪！”特瓦德尔斯阿姨深深地叹了口气，疲惫不堪地说道。

- [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][gəʊ][ɒn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] [klaɪm] . -

'	we	will	take	a	good	rest	before	we	go	on	,	for	that	was	a	hard	climb	.	'
-	我们	将要	拿	一个	好的	休息	前	我们	去	在	,	为了	那	曾是	一个	难的	爬	.	-

“我们得好好休息一下再继续前进，因为刚才爬坡很艰难。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] - [ɑ:nt] ['twɒdl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['restɪŋ] ['ʌndə(r)]

"	And	now	while	'	Aunt	Twaddles	'	and	the	two	children	are	resting	under
"	和	现在	尽管	-	阿姨	胡说八道	-	和	这	二	孩子们	是	休息	在下面

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	shade	of	a	tree	on	the	side	of	the	mountain	,
这	阴影	的	一个	树	在	这	边	的	这	山	,

“现在，‘胡言乱语阿姨’和两个孩子正在山腰的一棵树荫下休息，

[wi:; wi] [wɪl] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

we	will	rest	for	a	moment	,
我们	将要	休息	为了	一个	片刻	,

我们稍作休息。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ]

and	I	will	thank	you	for	a	fresh	drink	of	water	before	I	go	on	with	my
和	我	将要	感谢	你	为了	一个	新鲜的	喝	的	水	前	我	去	在	和	我的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

在我继续讲述我的故事之前，请允许我喝杯清水，谢谢。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən]

THE	CAVE	IN	THE	MOUNTAIN
这	洞穴	在	这	山

山洞

[æz; əz][ðə; ði] " [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd]

As	the	"	Prince	of	the	Highway	"	finished	the	first	part	of	his	story	and
作为	这	"	王子	的	这	公路	"	完成的	这	第一的	部分	的	他的	故事	和

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] ,

asked	for	a	fresh	drink	of	water	before	continuing	,
问	为了	一个	新鲜的	喝	的	水	前	继续	,

当“公路王子”讲完故事的第一部分，并要了一杯水准备继续讲下去时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ,

there	was	a	wild	,
那里	曾是	一个	荒野	,

那里曾有一片荒野，

['skæmpə] [fʊt] - [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒɪst] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

scampering	foot	-	race	between	the	two	largest	boys	as	they	hastened	away	to	the
四处奔跑	脚	-	种族	之间	这	二	最大	男孩们	作为	他们	加快	离开	到	这

[wel] ,

well	,
出色地	,

两个个头最大的男孩一边飞奔向水井，一边展开了一场短跑比赛。

['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [siː] [huː] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]

straining	every	muscle	and	nerve	in	the	struggle	to	see	who	might	have	the
紧张	每一个	肌肉	和	神经	在	这	斗争	到	看	WHO	可能	有	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnərɪŋ] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

pleasure	of	honoring	the	wanderer	with	a	drink	.
乐趣	的	致敬	这	流浪者	和	一个	喝	.

人们竭尽全力，绷紧每一块肌肉和每一根神经，争相看看谁能有幸为这位流浪者斟上一杯酒。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ə'baʊt][ðə; ði]['vægəbɒnd] ,

All	the	children	that	were	seated	upon	the	grass	about	the	Vagabond	,
全部	这	孩子们	那	是	坐着	之上	这	草	关于	这	流浪汉	,

所有坐在流浪汉周围草地上的孩子们，

[bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

began	working	closer	and	closer	toward	him	,
开始	在职的	更近	和	更近	朝向	他	,

开始越来越靠近他，

[fə'getfl] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ˌʌn'kaɪnd]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:nd]
forgetful **now** **of** **the** **cool** **and** **almost** **unkind** **manner** **in** **which** **they** **had** **turned**
健忘 现在 的 这 凉爽的 和 几乎 不友善 方式 在 哪个 他们 有 转向
[ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [wen] [fɜ:st][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
a **deaf** **ear** **to** **his** **request** **for** **a** **drink** **when** **first** **he** **paused** **in** **the** **centre**
一个 聋 耳朵 到 他的 要求 为了 一个 喝 什么时候第一的 他 暂停 在 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] ,
of **the** **hot** **,**
的 这 热的 ,

现在他已经忘记了，当他第一次在炎热的中央停下脚步时，他们是如何冷漠无情地对他要水喝的请求置之不理的。

['dʌsti] [rəʊd] .
dusty **road** **.**
尘土飞扬 路 .

尘土飞扬的道路。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [braɪt] ['kʌləd] [sʌn] - ['bɔnɪts] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [lu:z]
The **little** **girls** **took** **off** **their** **bright** **colored** **sun** **-** **bonnets** **in** **order** **that** **they** **might** **not** **lose**
这 小的 女孩们 采取 离开 他们的 明亮的 有色 太阳 - 引擎盖 在 命令 那 他们 可能 不是 失去
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] - ['kʌvəd] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] .
a **single** **word** **that** **fell** **from** **the** **lips** **of** **the** **dust** **-** **covered** **story** **-** **teller** **.**
一个 单身的 单词 那 跌倒 从 这 嘴唇 的 这 灰尘 - 涵盖 故事 - 出纳员 .

为了不错过满身灰尘的说书人口中说出的每一个字，小女孩们摘下了色彩鲜艳的遮阳帽。

" ['mɜ:si] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **Mercy** **!** **"** **exclaimed** **one** **of** **the** **boys** **,**
" 怜悯 ! " 惊呼 一 的 这 男孩们 ,

“饶命！”其中一个男孩惊呼道。

[æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fænsi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
as **if** **just** **awakening** **from** **the** **scene** **that** **fancy** **had** **painted** **in** **his** **little**
作为 如果 只是 唤醒 从 这 场景 那 想要 有 绘 在 他的 小的
[breɪn] .
brain **.**
脑 .

仿佛刚从他幼小的脑海中幻想描绘的场景中醒来。

" ['mɜ:si] !
" **Mercy** **!**
" 怜悯 !

“怜悯！

" [ə'gen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **again** **he** **exclaimed** **.**
" 再次 他 惊呼 .

“他又惊呼了一声。”

" [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [klaɪm] !
" **What** **a** **terrible** **climb** **!**
" 什么 一个 糟糕的 爬 !

“多么可怕的攀登啊！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][həʊld][ɒn][səʊ] [lɒŋ] ?
Isn't **it** **a** **wonder** **that** **the** **two** **children** **could** **hold** **on** **so** **long** **?**
不是 它 一个 想知道 那 这 二 孩子们 可以 抓住 在 所以 长的 ?

这两个孩子居然能坚持这么久，真是个奇迹！

" [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:dz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spi:kə(r)] ,
" **As** **the** **words** **fell** **from** **the** **lips** **of** **the** **little** **speaker** **,**
" 作为 这 字 跌倒 从 这 嘴唇 的 这 小的 扬声器 ,

“话音刚落，小话筒上的人们便开口说道：

[ðə; ði] [ə'sembəld] ['tʃɪldrən] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,

the	assembled	children	seemed	to	breathe	a	sigh	of	relief	,
这	组装	孩子们	似乎	到	呼吸	一个	叹	的	宽慰	,

聚集在一起的孩子们似乎都松了一口气。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wel] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

for	they	well	remembered	that	the	two	children	were	safe	on	the	side	of
为了	他们	出色地	记得	那	这	二	孩子们	是	安全的	在	这	边	的

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

因为他们清楚地记得，那两个孩子在山坡上很安全。

[bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɔ:n] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ;

Back	over	the	lawn	came	the	two	boys	bearing	the	water	;
后退	超过	这	草地	来了	这	二	男孩们	轴承	这	水	;

两个男孩提着水又从草坪那边走了回来；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['θɜ:sti] ['vægəbɒnd] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] ,

and	after	the	thirsty	Vagabond	had	refreshed	himself	,
和	后	这	渴	流浪汉	有	焕然一新	他自己	,

而口渴的流浪汉喝足了水之后，

[hi:; hi] [bliŋk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz] [draɪ] [lɪps] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] ,

he	blinked	his	little	black	eyes	and	smacked	his	dry	lips	with	evident	delight	,
他	眨眼	他的	小的	黑色的	眼睛	和	猛击	他的	干燥	嘴唇	和	明显	喜	,

他眨了眨那双黑亮的小眼睛，咂了咂干裂的嘴唇，显然很高兴。

[æz; əz] [ðʌs] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] :

as	thus	he	continued	his	story	:
作为	因此	他	持续	他的	故事	:

他就这样继续讲述他的故事：

" - [ɑ:nt] ['twɒdl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['restɪd] ;

"	'	Aunt	Twaddles	'	and	the	children	,	by	this	time	,	were	well	rested	;
"	-	阿姨	胡说八道	-	和	这	孩子们	,	经过	这	时间	,	是	出色地	休息	;

这时，“特瓦德尔姨妈”和孩子们都休息得很好；

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli]

and	rising	from	the	ground	she	took	them	by	the	hands	and	went	slowly
和	上升	从	这	地面	她	采取	他们	经过	这	双手	和	去	缓慢地

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntən] ['wʊdlənd] .

up	through	the	mountain	woodland	.
向上	通过	这	山	林地	.

她从地上站起来，牵着他们的手，慢慢地穿过山林向上走去。

" [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['taɪəsəm] [æz; əz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

"	The	effort	was	not	nearly	so	tiresome	as	the	long	struggle	on	the	face	of
"	这	努力	曾是	不是	几乎	所以	令人厌烦	作为	这	长的	斗争	在	这	脸	的

[ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [bi:n] ,

the	cliff	had	been	,
这	悬崖	有	到过	,

“这项努力远没有之前在悬崖边上的长时间搏斗那么令人疲惫。”

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] ;

and	for	some	time	they	made	rapid	progress	;
和	为了	一些	时间	他们	制成	迅速的	进步	;

在一段时间内，他们取得了快速进展；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sləʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['ʃeɪdɪd]
for the mountain rose in a gentle slope and the way was closely shaded
为了 这 山 玫瑰 在 一个 温和的 坡 和 这 方式 曾是 密切 阴影
[baɪ][tɔːl] [triːz] ,
by tall trees ,
经过 高的 树木 ,

因为山势平缓，道路两旁绿树成荫。

[ðæt] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ʌn'foʊldɪd] [ðeə(r)] [braɪt] ['fəʊliɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɒv; əv]
that some weeks before had unfolded their bright foliage to the blue sky of
那 一些 周 前 有 展开 他们的 明亮的 叶子 到 这 蓝色的 天空 的
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

几周前，它们还舒展开鲜艳的叶子，迎接春天的蓝天。

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['greɪtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪt'self]
" If nothing greater was to be expected , the journey was a delight in itself
" 如果 没有什么 更大的 曾是 到 是 预期的 , 这 旅行 曾是 一个 喜 在 本身
;
;
;

“即使没有更伟大的期待，旅程本身也是一种乐趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] ['veri]
and it was fully an hour before they paused in a merry group on the very
和 它 曾是 完全 一个 小时 前 他们 暂停 在 一个 欢乐 团体 在 这 非常
[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
top of the mountain .
顶部 的 这 山 .

整整一个小时后，他们才兴高采烈地聚集在山顶上。

" [æz; əz][ðeə(r)] [fiːt] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [kraʊn] ,
" As their feet reached the level soil of the mountain crown ,
" 作为 他们的 脚 达到 这 等级 土壤 的 这 山 王冠 ,

“当他们的双脚踏上山顶平坦的土地时，

- [ɑːnt] ['twɒdl] - [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][bɪg][bæg][ɒv; əv] [hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [rest] ,
' Aunt Twaddles ' dropped her big bag of herbs for a moment of rest ,
- 阿姨 胡说八道 - 掉落 她 大的 包 的 草药 为了 一个 片刻 的 休息 ,

“特瓦德尔阿姨”放下她那一大袋草药，稍作休息。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
and turning to the children , she exclaimed :
和 转弯 到 这 孩子们 , 她 惊呼 :

她转向孩子们，大声说道：

" - [ðeə(r)] , ['dɑːlɪŋz] , [æt; ət][lɑːst] !
" ' There , darlings , at last !
" - 那里 , 亲爱的们 , 在 最后的 !

“好了，亲爱的们，终于到了！”

[naʊ] [geɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['ʌndəwɜːld] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði]
Now gaze about you on the great underworld and see if this isn't worth all the
现在 目光 关于 你 在 这 伟大的 地狱 和 看 如果 这 不是 值得 全部 这
['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ? -
trouble and toil that we had on the face of the cliff ? '
麻烦 和 辛劳 那 我们 有 在 这 脸 的 这 悬崖 ? -

现在环顾四周，看看这浩瀚的冥界，想想我们之前在悬崖上付出的所有努力和汗水，难道不值得吗？

" ['ɔ:lməʊst] [dʌm] [wɪð] [sə'praɪz] ,
" Almost dumb with surprise ,
" 几乎 哑的 和 惊喜 ,

惊讶得几乎说不出话来

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [leɪ] [fɑ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
the children turned about to gaze upon the world that lay far beneath them .
这 孩子们 转向 关于 到 目光 之上 这 世界 那 躺 远的 下面 他们 .

孩子们转过身，凝视着脚下遥远的世界。

" [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [fə'mɪliə(r)] [si:nz] , [dwɔ:f] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði]
" For some time they stood looking upon familiar scenes , dwarfed now by the
" 为了 一些 时间 他们 站立 寻找 之上 熟悉的 场景 , 矮小的 现在 经过 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

他们站在那里，凝望着熟悉的景色，如今这些景色在远处显得渺小。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
The two children , both seeming to think of this fact ,
这 二 孩子们 , 两个都 似乎 到 思考 的 这 事实 ,

这两个孩子似乎都在思考这个问题。

[wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [maɪndz] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [get] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
were wondering in their little minds how they would ever get down the side of
是 好奇 在 他们的 小的 思想 如何 他们 会 曾经 得到 向下 这 边 的
[ðə; ði] ['maʊntən] ,
the mountain ,
这 山 ,

他们幼小的心灵在想，他们该如何才能从山坡上下来呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['dɪzi] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'ləʊ]
for they were really so high that it made them quite dizzy to look below
为了 他们 是 真的 所以 高的 那 它 制成 他们 相当 晕眩的 到 看 以下
.
:
.

因为他们真的爬得太高了，往下看会让他们感到头晕目眩。

" ['ɔ:lməʊst] [dʌm] [wɪð] [sə'praɪz] ,
" Almost dumb with surprise ,
" 几乎 哑的 和 惊喜 ,

惊讶得几乎说不出话来

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [leɪ] [fɑ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] . "
the children turned about to gaze upon the world that lay far beneath them . "
这 孩子们 转向 关于 到 目光 之上 这 世界 那 躺 远的 下面 他们 . "

孩子们转过身，凝视着脚下遥远的世界。

" [wei] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] ['væli] , [laɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['pɪgmiz] ,
" Way down in the deep valley , like the houses of so many pygmies ,
" 方式 向下 在 这 深的 谷 , 喜欢 这 房屋 的 所以 许多 俾格米人 ,

"在深谷深处，就像许多矮人的房屋一样，

['nesld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɑ:pəz] ['feri] , [weə(r)] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ]
nestled the village of Harpers Ferry , where the foot - bridge appeared like a narrow
依偎 这 村庄 的 哈珀斯 渡船 , 在哪里 这 脚 - 桥 出现 喜欢 一个 狭窄的
[strænd] [ɒv; əv] [dɑ:k] [teɪp] ,
strand of dark tape ,
链 的 黑暗的 磁带 ,

哈珀斯费里村就坐落在那里，人行桥看起来就像一条狭窄的黑色胶带。

['stretʃɪŋ]	[ə'krɒs]	[ə; eɪ]	[snəʊ]	-	[waɪt]	[striːm]	.
stretching	**across**	**a**	**snow**	**-**	**white**	**stream**	**.**
伸展	穿过	一个	雪	-	白色的	溪流	.

横跨一条雪白的小溪。

"	[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]	['westwəd]	,
"	**Far** **to** **the**	**westward**	**,**
"	远的 到 这	向西	,

“向西很远，

[ðə; ðɪ]	[lɒŋ]	['waɪndɪŋ]	[pɑːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[pə'təʊmək]	['rɪvə(r)]	['glɪsən]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[braɪt]	['sʌnlaɪt]	[laɪk]	[ə; eɪ]
the	**long**	**winding**	**path**	**of**	**the**	**Potomac**	**River**	**glistened**	**in**	**the**	**bright**	**sunlight**	**like**	**a**
这	长的	绕线	小路	的	这	波托马克河	河	闪闪发光	在	这	明亮的	阳光	喜欢	一个

['spɒtləs]	['striːmə(r)]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	-	[waɪt]	['rɪbən]	,
spotless	**streamer**	**of**	**snow**	**-**	**white**	**ribbon**	**,**
一尘不染	主播	的	雪	-	白色的	丝带	,

在明媚的阳光下，波托马克河蜿蜒的河道闪闪发光，宛如一条洁白无瑕的丝带。

['swiːpɪŋ]	[wɪð]	['meni]	[ə; eɪ]	['greɪsf(ə)l]	[kɜːv]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['nærəʊ]	[treɪl]	.
sweeping	**with**	**many**	**a**	**graceful**	**curve**	**far**	**away**	**into**	**a**	**narrow**	**trail**	**.**
扫荡	和	许多	一个	优美	曲线	远的	离开	进入	一个	狭窄的	踪迹	.

蜿蜒曲折，一路延伸至远处一条狭窄的小路。

"	['nɪərə(r)][baɪ]	,	['dæʃɪŋ]	[wɪð]	[laʊd]	,
"	**Nearer**	**by**	**,** **dashing**	**with**	**loud**	**,**
"	更近	经过	, 帅气	和	大声	,

“更近了，大声地冲过来，

['rʌmblɪŋ]	[rɔː(r)]	[ə'genst]	[ðə; ðɪ]	[fʊt]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[bluː]	[rɪdʒ]	['maʊntənz]	[ɒn][ðə; ðɪ]	['veri]	[tɒp][ɒv; əv]
rumbling	**roar**	**against**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**Blue**	**Ridge**	**mountains**	**on**	**the**	**very**	**top**	**of**
隆隆声	吼	反对	这	脚	的	这	蓝色的	岭	山脉	在	这	非常	顶部	的

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['stændɪŋ]	,
which	**they**	**were**	**standing**	**,**
哪个	他们	是	常设	,

他们所站的蓝岭山脉山顶，山脚下传来隆隆的轰鸣声。

[ðə; ðɪ]	['fəʊmɪŋ]	,	['frɒlɪkɪŋ]	[ʃenən'doʊə]	[kʊd; kəd][biː; bi]	[siːn]	[hɪə(r)][ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,
the	**foaming**	**,**	**frolicking**	**Shenandoah**	**could**	**be**	**seen**	**here**	**and**	**there**	**,**
这	起泡	,	嬉戏	谢南多厄	可以	是	已见	这里	和	那里	,

不时可以看到波光粼粼、嬉戏玩耍的雪兰多河。

['liːpɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ðɪ]	[tɔːl]	['rɒki]	[klɪfs]	[wɪð]	['meri]	,
leaping	**between**	**the**	**tall**	**rocky**	**cliffs**	**with**	**merry**	**,**
跳跃	之间	这	高的	岩石	悬崖	和	欢乐	,

欢快地在嶙峋的岩石峭壁间跳跃，

['gæmbəl]	[ʃaʊt]	[ðæt]	[ə'rəʊz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[tuː; tə][ðeə(r)]	[ɪəz]	.
gamboling	**shout**	**that**	**arose**	**like**	**a**	**song**	**to**	**their**	**ears**	**.**
嬉戏	喊	那	出现	喜欢	一个	歌曲	到	他们的	耳朵	.

一阵欢快的喊叫声传来，在他们耳中宛如歌声。

"	[griːn]	[wiːt]	-	['fiːldz]	,
"	**Green**	**wheat**	**-**	**fields**	**,**
"	绿色的	小麦	-	字段	,

“绿色的麦田，

[laɪk]	[səʊ]	['meni]	[skˈweəz]	[ɒv; əv]	[braɪt]	['velvɪt]	['kɑːpɪt]	[ðæt]	[gʊd]	['fɑːrmərz]	[hæd; həd]	[leɪd]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]
like	**so**	**many**	**squares**	**of**	**bright**	**velvet**	**carpet**	**that**	**good**	**farmers**	**had**	**laid**	**out**	**in**	**the**
喜欢	所以	许多	正方形	的	明亮的	天鹅绒	地毯	那	好的	农民	有	铺设	出去	在	这

['sʌnlaɪt]	[tuː; tə][eə(r)]	,
sunlight	**to**	**air**	**,**
阳光	到	空气	,

就像许多块鲜艳的丝绒地毯，被善良的农民铺在阳光下晾晒一样。

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ɪn] [vjuː] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [piːtʃ] - [triːz] [ɒn]

were	plainly	in	view	up	the	broad	valley	;	and	the	blossoming	peach	-	trees	on
是	显然	在	看法	向上	这	广阔	谷	;	和	这	盛开	桃	-	树木	在

[ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] ,

the	far	distant	hillsides	,
这	远的	遥远	山坡	,

宽阔的山谷中，景色清晰可见；远处山坡上盛开的桃树，也尽收眼底。

[ðæt] [stʊd] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

that	stood	bathing	in	the	full	glory	of	the	day	,
那	站立	洗澡	在	这	满的	荣耀	的	这	天	,

它沐浴在白昼的荣光之中，

[lʊkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['taɪni] [rəʊz] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [fʊl] [bluːm] .

looked	to	them	like	so	many	tiny	rose	bushes	just	bursting	into	full	bloom	.
看起来	到	他们	喜欢	所以	许多	微小的	玫瑰	灌木丛	只是	爆发	进入	满的	盛开	.

在他们看来，就像许多小小的玫瑰花丛正值盛放期。

" ['nɪərə(r)] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [rɪdʒ] , [ə; eɪ] [streɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [tɒp] ,

"	Nearer	by	on	the	mountain	ridge	,	a	stray	mocking	-	bird	sat	in	a	tree	top	,
"	更近	经过	在	这	山	岭	,	一个	流浪	嘲讽	-	鸟	卫星	在	一个	树	顶部	,

“在附近的山脊上，一只迷路的嘲鸫栖息在树梢上，

['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [θrəʊt] [baɪ] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɑːnt] ,

testing	his	ruffled	throat	by	bursting	forth	in	a	wild	,	beautiful	chant	,
测试	他的	褶皱的	喉	经过	爆发	前进	在	一个	荒野	,	美丽的	呗	,

他用一声狂野而优美的吟唱，试探着自己沙哑的嗓子。

[bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] ['evri] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [səʊ] [tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði] [swiːt] [spŋ] [ɒv; əv]

but	changing	the	notes	every	moment	or	so	to	mock	the	sweet	song	of
但	变化	这	笔记	每一个	片刻	或者	所以	到	嘲笑	这	甜的	歌曲	的

[sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feðəd] [ə'kweɪntəns] .

some	one	of	his	feathered	acquaintances	.
一些	一	的	他的	羽毛	熟人	.

但他却时不时地改变音调，嘲弄他某个羽毛朋友的甜美歌声。

" [naʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

"	Now	sweet	and	low	he	was	singing	the	song	of	the	linnet	and	calling
"	现在	甜的	和	低的	他	曾是	歌唱	这	歌曲	的	这	麻雀	和	呼叫

[ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bɪzi] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [nest] ['bɪldɪŋ] .

them	all	about	him	from	their	busy	labor	of	nest	building	.
他们	全部	关于	他	从	他们的	忙碌的	劳动	的	巢	建筑	.

“现在他低声甜美地唱着金翅雀的歌，把它们从忙碌的筑巢工作中召唤出来。”

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [fɔːθ] [ɪn] ['dʒeləs] ['æŋgə(r)] [baɪ] ['spftli]

Now	he	was	causing	the	blue	bird	to	flutter	forth	in	jealous	anger	by	softly
现在	他	曾是	导致	这	蓝色的	鸟	到	扑	前进	在	嫉妒的	愤怒	经过	轻轻

['kəʊksɪŋ] [ə'weɪ] [ɪts] [meɪt] .

coaxing	away	its	mate	.
哄骗	离开	它是	伴侣	.

现在，他轻轻地引诱那只蓝鸟的伴侣离开，这只蓝鸟嫉妒得扑棱着翅膀飞了出去。

[ðen] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

Then	,	uttering	a	loud	shrill	whistle	,	he	sank	into	silence	,
然后	,	发出声音	一个	大声	尖锐	哨	,	他	沉没	进入	沉默	,

然后，他吹了一声尖锐的哨声，陷入了沉寂。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [kɔːl][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['greɪtli] [dɪ'siːvd] - [bɒb] [waɪt] -

waiting	a	reply	to	his	eloquent	call	from	some	greatly	deceived	'	Bob	White	'
等待	一个	回复	到	他的	雄辩	称呼	从	一些	非常	受骗	-	鲍勃	白色的	-

[ðæt] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɪts] ['dɪnə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['bræmbl] [ɒv; əv] ['maʊntən] [ʃrʌbz] .

that	was	eating	its	dinner	far	off	in	a	bramble	of	mountain	shrubs	.
那	曾是	吃	它是	晚餐	远的	离开	在	一个	荆棘	的	山	灌木	.

他正等待着某个被深深欺骗的“鲍勃·怀特”对他雄辩的呼吁的回应，那个“鲍勃·怀特”正在远处山间灌木丛中享用晚餐。

" [naʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] , [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

"	Now	sweet	and	low	,	he	sang	a	song	all	his	own	;
"	现在	甜的	和	低的	,	他	唱	一个	歌曲	全部	他的	自己的	;

“现在，他低声吟唱着一首属于他自己的歌；

[səʊ] [swiːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [gruː] ['saɪlənt] ;

so	sweet	that	the	linnet	and	thrush	grew	silent	;
所以	甜的	那	这	麻雀	和	画眉	生长	沉默的	;

如此甜美，连红雀和画眉都安静了下来；

[səʊ] ['tremjələs] [ænd; ənd] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [bæk] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [meɪt] [frɒm; frəm][ɪts]

so	tremulous	and	low	that	it	called	back	his	faithless	mate	from	its
所以	颤抖的	和	低的	那	它	称为	后退	他的	不忠	伴侣	从	它是

['wɒndərɪŋz] .

wanderings	.
漫游	.

它颤抖而低沉，将它那不忠的伴侣从游荡中召了回来。

[ðen] ['grəʊɪŋ] [bəʊld][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , [wɪð] ['fræntɪk] ['efət] , [hiː; hi] ['kærəld] [fɔːθ] ['mjuːzɪk][waɪld]

Then	growing	bold	and	defiant	,	with	frantic	effort	,	he	carolled	forth	music	wild
然后	生长	大胆的	和	桀骜不驯	,	和	疯狂的	努力	,	他	颂歌	前进	音乐	荒野

[ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

and	shrill	,
和	尖锐	,

然后，他变得越来越大胆、越来越桀骜不驯，拼命地唱起了狂野而尖锐的歌谣。

[æz; əz] [ɪf] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [bɜːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['vəʊk(ə)l][wɔː(r)] .

as	if	challenging	the	rest	of	the	song	birds	to	a	relentless	vocal	war	.
作为	如果	具有挑战性的	这	休息	的	这	歌曲	鸟类	到	一个	狠	声乐	战争	.

仿佛在向其他鸣禽发起一场无情的鸣叫大战。

" [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] [bɑːkt] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['tʃesnʌt] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

"	A	gray	squirrel	barked	high	up	in	the	top	of	the	tall	chestnut	tree	under	which
"	一个	灰色的	松鼠	吠叫	高的	向上	在	这	顶部	的	这	高的	板栗	树	在下面	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

they	were	standing	,
他们	是	常设	,

“一只灰松鼠在他们站立的高大栗树顶端吠叫，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [kuːl] ['hɒləʊ] [bɪ'ləʊ] ,

and	far	down	in	a	deep	,	cool	hollow	below	,
和	远的	向下	在	一个	深的	,	凉爽的	空洞的	以下	,

在下方深处一个凉爽的山谷里，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [pluːmd] ['feznt] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [tjuːn] [ʌn'tʃælɪndʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg] .

they	heard	a	plumed	pheasant	drumming	his	battle	tune	unchallenged	upon	a	log	.
他们	听到	一个	羽毛	野鸡	打鼓	他的	战斗	调	未受挑战	之上	一个	日志	.

他们听到一只羽冠雉在圆木上敲击着战鼓，无人能敌。

" - [kʌm] , ['tʃɪldrən] , - [ɪk'skleɪmd] - [ɑːnt] ['twɒdl] , - - [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ! -

"	'	Come	,	children	,	'	exclaimed	'	Aunt	Twaddles	,	'	'	let	us	go	!	'
"	-	来	,	孩子们	,	-	惊呼	-	阿姨	胡说八道	,	-	-	让	我们	去	!	-

“孩子们，快走吧！”特瓦德尔斯阿姨喊道，“我们走吧！”

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

"	They	followed	the	ridge	of	the	mountain	for	some	time	;
"	他们	随后	这	岭	的	这	山	为了	一些	时间	;

他们沿着山脊走了一段时间；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [siːnz]

but	the	journey	was	made	so	delightful	and	charming	by	the	wonderful	scenes
但	这	旅行	曾是	制成	所以	愉快	和	迷人	经过	这	精彩的	场景

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ]

beneath	them	that	the	two	children	did	not	seem	to	notice	just	how	far	they
下面	他们	那	这	二	孩子们	做过	不是	似乎	到	注意	只是	如何	远的	他们

[hæd; həd] ['trævld] ,

had	travelled	,
有	旅行	,

但是，沿途美丽的景色让这段旅程如此愉快迷人，以至于两个孩子似乎没有注意到他们已经走了多远的路。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ]

although	they	had	gone	a	great	distance	and	everything	about	and	beneath
虽然	他们	有	已消失	一个	伟大的	距离	和	一切	关于	和	下面

[ðem; ðəm] [siːmd] [njuː] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .

them	seemed	new	and	changed	.
他们	似乎	新的	和	已更改	.

虽然他们走了很远的路，他们周围和脚下的一切都显得崭新而不同。

" ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [pɑːst] [daʊn]

"	Suddenly	they	turned	to	the	left	from	the	mountain	ridge	and	passed	down
"	突然	他们	转向	到	这	左边	从	这	山	岭	和	通过了	向下

['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [rə'viːn] ,

into	a	dark	ravine	,
进入	一个	黑暗的	峡谷	,

“突然，他们从山脊向左转，下到一条黑暗的峡谷里。”

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [haɪ] [ðæt] - [ɑːnt] ['twɒdl] - [sed] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)]

the	sides	of	which	were	so	very	high	that	'	Aunt	Twaddles	'	said	the	sun	never
这	侧面	的	哪个	是	所以	非常	高的	那	-	阿姨	胡说八道	-	说	这	太阳	绝不

[ʃɒn] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [dɑːk] [baʊndz] ,

shone	anywhere	within	its	dark	bounds	,
闪耀	任何地方	之内	它是	黑暗的	界限	,

它的两侧非常高，以至于“特瓦德尔姨妈”说，阳光永远无法照射到它黑暗的边界之内。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .

not	even	during	the	noon	hours	of	midsummer	.
不是	甚至	期间	这	中午	小时	的	盛夏	.

即使在盛夏正午时分也没有。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [pleɪs] [ɪn'diːd] , [fɪld] [wɪð] [greɪt] ['pɪtfɔːlz] [ɒv; əv] ['slaɪmi] ,

"	It	was	a	dark	and	gloomy	place	indeed	,	filled	with	great	pitfalls	of	slimy	,
"	它	曾是	一个	黑暗的	和	阴沉	地方	的确	,	已填	和	伟大的	陷阱	的	黏糊糊的	,

[griːn] ['lɪkwɪd] ,

green	liquid	,
绿色的	液体	,

“那真是一个阴暗潮湿的地方，到处都是黏糊糊的绿色液体，危机四伏。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] ;

from	which	arose	an	unpleasant	odor	;
从	哪个	出现	一个	令人不快的	气味	;

由此散发出难闻的气味；

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz]

while	there	was	barely	enough	light	for	them	to	see	that	the	steep	sides
尽管	那里	曾是	仅仅	足够的	光	为了	他们	到	看	那	这	陡	侧面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dæmp] [məʊld] .

of	the	ravine	were	covered	with	a	damp	mould	.
的	这	峡谷	是	涵盖	和	一个	潮湿	模具	.

光线昏暗，他们几乎看不清陡峭的山沟两侧覆盖着潮湿的霉菌。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪnd]

"	With	a	feeling	of	relief	they	emerged	from	this	horrible	place	to	find
"	和	一个	感觉	的	宽慰	他们	出现	从	这	可怕	地方	到	寻找

[ðəm'selvz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [glen] .

themselves	entering	a	beautiful	and	heavily	wooded	glen	.
他们自己	进入	一个	美丽的	和	重度	树木繁茂的	格伦	.

“他们如释重负地离开了这个可怕的地方，发现自己进入了一个美丽而树木茂密的山谷。”

" - [ɑːnt] ['twɒdl] - [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['gluːmi] [rə'viːn] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒʌst]

"	'	Aunt	Twaddles	'	informed	them	that	the	gloomy	ravine	through	which	they	just
"	-	阿姨	胡说八道	-	知情的	他们	那	这	阴沉	峡谷	通过	哪个	他们	只是

[pɑːst] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [draɪ] [bəʊnz] ,

passed	was	called	'	The	Valley	of	Dry	Bones	,
通过了	曾是	称为	-	这	谷	的	干燥	骨头	,

“特瓦德尔斯阿姨告诉他们，他们刚才经过的那条阴森的峡谷叫做‘枯骨谷’，

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	for	the	reason	,	as	she	said	,
-	为了	这	原因	,	作为	她	说	,

“原因正如她所说，

[ðæt] [ðə; ði] [bɜːd] [ɔː(r)] ['ænɪm(ə)l] [wʌns] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] ,

that	the	bird	or	animal	once	entering	it	scarcely	ever	came	out	alive	,
那	这	鸟	或者	动物	一次	进入	它	几乎	曾经	来了	出去	活	,

鸟类或动物一旦进入其中，几乎不可能活着出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [fjuː] [dɪd] [ɪ'skeɪp] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] ['skelətn] .

and	that	what	few	did	escape	death	were	mere	skeletons	.
和	那	什么	很少	做过	逃脱	死亡	是	仅仅	骷髅	.

而那些侥幸逃脱死亡的人，也只剩下了骷髅。

" - [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['skelətn] , [ɑːnt] ['twɒdl] ,

"	'	And	how	is	it	that	we	are	not	skeletons	,	Aunt	Twaddles	,
"	-	和	如何	是	它	那	我们	是	不是	骷髅	,	阿姨	胡说八道	,

“那么，我们为什么不是骷髅呢，特瓦德尔斯阿姨？”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ? - [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] , [wɪð] [æn; ən]

now	that	we	have	passed	through	the	valley	?	'	exclaimed	Arthur	,	with	an
现在	那	我们	有	通过了	通过	这	谷	?	-	惊呼	亚瑟	,	和	一个

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] .

inquiring	glance	.
查询	瞥一眼	.

“既然我们已经穿过了山谷？”亚瑟问道，眼神中带着探寻。

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

"	'	Because	we	have	used	the	power	of	reason	,	my	dear	,
"	-	因为	我们	有	用过的	这	力量	的	原因	,	我的	亲爱的	,

“因为我们已经运用了理性的力量，亲爱的，

[wɪtʃ] [nəʊ] [bɜːd] [ɔː(r)] ['ænɪm(ə)l] [ɪk'sept] [mæn] [pə'zesɪz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

which	no	bird	or	animal	except	man	possesses	,	'	she	replied	.
哪个	不	鸟	或者	动物	除了	男人	拥有	,	-	她	回复	.

“除了人类之外，没有其他鸟类或动物拥有这种能力，”她回答说。

[ðen] , ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [glɑ:ns] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] : - ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]

Then	,	pausing	to	glance	back	,	she	continued	:	'	Knowing	the	dangers	of	the	valley
然后	,	暂停	到	瞥一眼	后退	,	她	持续	:	-	会心	这	危险	的	这	谷

,

,

,

然后，她停顿了一下，回头看了一眼，继续说道："我知道山谷里很危险，

[ai] [ju:st] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [leɪd] [maɪ] [kɔ:s] .

I	used	the	power	of	reason	and	laid	my	course	.
我	用过的	这	力量	的	原因	和	铺设	我的	课程	.

我运用理性，制定了自己的路线。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [ju:z][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] ,

If	you	do	not	use	the	power	of	reason	,	my	boy	,
如果	你	做	不是	使用	这	力量	的	原因	,	我的	男生	,

孩子，如果你不运用理性，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n][faɪnd] [jɔ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][draɪ] [bəʊnz] [æz; əz][ju:; jʊ] ['dʒɜ:ni] [ə'lɒŋ]

you	will	often	find	yourself	in	the	Valley	of	Dry	Bones	as	you	journey	along
你	将要	经常	寻找	你自己	在	这	谷	的	干燥	骨头	作为	你	旅行	沿着

[θru:] [laɪf] . -

through	life	.	'
通过	生活	.	-

在你的人生旅途中，你常常会发现自己身处枯骨谷。

" ['ɑ:θə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] - [ɑ:nt] ['twɒdl] - ['fɜ:ðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn]

"	Arthur	would	have	questioned	'	Aunt	Twaddles	'	further	,	but	they	were	now	in
"	亚瑟	会	有	被质问	-	阿姨	胡说八道	-	更远	,	但	他们	是	现在	在

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [glen] ;

a	beautiful	glen	;
一个	美丽的	格伦	;

"亚瑟本想继续追问'特瓦德尔姨妈'，但他们现在身处一个美丽的山谷中；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜ:rnid] [ə'lɒŋ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['lʌvli] [krɪ'eʃən]

and	as	they	journeyed	along	he	turned	about	to	behold	the	lovely	creations
和	作为	他们	旅程	沿着	他	转向	关于	到	看哪	这	迷人的	作品

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɒn] ['evri] [hænd] .

of	nature	that	lay	on	every	hand	.
的	自然	那	躺	在	每一个	手	.

当他们继续前行时，他转身欣赏着眼前随处可见的大自然的美丽造物。

" [ðə; ði] [glen] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:fi] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ,

"	The	glen	was	not	very	wide	,	and	the	leafy	branches	of	the	tall	,
"	这	格伦	曾是	不是	非常	宽的	,	和	这	绿叶	分支	的	这	高的	,

"山谷并不宽阔，高大的树木枝繁叶茂，

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd] [nɒt]

overhanging	trees	were	so	mingled	together	that	the	bright	sunlight	could	not
悬垂	树木	是	所以	混合	一起	那	这	明亮的	阳光	可以	不是

[breɪk] [θru:] ,

break	through	,
休息	通过	,

枝繁叶茂，阳光无法穿透。

[waɪl] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪld] ['flaʊəz] [si:md] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][ˌaʊt'du:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['spredɪŋ] [ðeə(r)]

while	the	beautiful	wild	flowers	seemed	striving	to	outdo	each	other	in	spreading	their
尽管	这	美丽的	荒野	花朵	似乎	努力	到	胜过	每个	其他	在	传播	他们的

['pɜ:fju:m] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bɑ:mi] [eə(r)] .

perfume	about	on	the	balmy	air	.
香水	关于	在	这	芳香	空气	.

美丽的野花似乎都在争相散发芬芳，弥漫在温暖的空气中。

[jet] [sɜːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [ˌpeniˈrɔɪəl] ['eniweə(r)] [tuː; tə]

Yet	search	as	they	might	,	there	was	not	a	spray	of	pennyroyal	anywhere	to
然而	搜索	作为	他们	可能	,	那里	曾是	不是	一个	喷	的	薄荷	任何地方	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

然而，无论他们如何寻找，都找不到一丝薄荷的踪迹。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [glen] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [spɒt]

"	A	second	glance	over	the	glen	proved	it	to	be	a	most	picturesque	spot
"	一个	第二	瞥一眼	超过	这	格伦	已证实	它	到	是	一个	最多	如画	点

[ɪn'diːd] ;

indeed	;
的确	;

“再看一眼山谷，果然是个风景如画的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [ə'rəʊz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['kʌvəd] [sɔɪl]

for	the	rocks	that	arose	here	and	there	from	the	flower	-	covered	soil
为了	这	岩石	那	出现	这里	和	那里	从	这	花	-	涵盖	土壤

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - [steɪnd] [laɪk] [ðəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['rɪvə(r)] ,

were	not	dark	and	weather	-	stained	like	those	along	the	Shenandoah	River	,
是	不是	黑暗的	和	天气	-	染色	喜欢	那些	沿着	这	谢南多厄	河	,

因为从鲜花覆盖的土壤中零星冒出的岩石，不像谢南多厄河沿岸的岩石那样颜色暗沉、饱经风霜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] ['flaʊəz] ['temptɪd] [ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

and	the	wild	ferns	and	perfumed	flowers	tempted	the	observing	children	to
和	这	荒野	蕨类植物	和	香	花朵	受诱惑	这	观察	孩子们	到

[steɪ] [ðeə(r)] [steps] .

stay	their	steps	.
停留	他们的	步骤	.

野生的蕨类植物和芬芳的花朵吸引着驻足观赏的孩子们停下脚步。

" - [naʊ] , - [ɪk'skleɪmd] - [ɑːnt] ['twɒdl] , - [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , - [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	'	Now	,	'	exclaimed	'	Aunt	Twaddles	,	'	as	they	walked	slowly	along	,	'	this	beautiful
"	-	现在	,	-	惊呼	-	阿姨	胡说八道	,	-	作为	他们	步行	缓慢地	沿着	,	-	这	美丽的

[glen] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ,

glen	,	my	darlings	,
格伦	,	我的	亲爱的们	,

“‘现在，’”特瓦德尔斯阿姨一边说着，一边慢慢地走着，“‘这美丽的峡谷，我的宝贝们，’”

[ɪz] [kɔːld] ['temprəri] [dɪ'laɪt] , [wɪtʃ] [miːnz] [ʃɔːt] ['pleʒəz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi]

is	called	Temporary	Delight	,	which	means	short	pleasures	;	for	,	as	you	see	,	we
是	称为	暂时的	喜	,	哪个	方法	短的	快乐	;	为了	,	作为	你	看	,	我们

[ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [ɪts] [end] . -

are	near	its	end	.	'
是	靠近	它是	结尾	.	-

它被称为“短暂的快乐”，意思是短暂的快乐；因为，正如你所看到的，我们即将走到尽头。

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

"	Looking	up	,	the	children	were	surprised	to	behold	in	front	of	them	a
"	寻找	向上	,	这	孩子们	是	惊讶	到	看哪	在	正面	的	他们	一个

['maʊntən] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [stəʊn] .

mountain	of	solid	stone	.
山	的	坚硬的	石头	.

孩子们抬头望去，惊讶地发现眼前耸立着一座坚实的石山。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [sə'praɪz] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['dʒɜːni] [ðæn; ðən] [ðɪs]
" They had not met with a greater surprise during their entire journey than this
" 他们 有 不是 遇见 和 一个 更大的 惊喜 期间 他们的 全部的 旅行 比 这
['taʊərɪŋ] [klɪf] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [naʊ] [bɑːd] [ðeə(r)] [weɪ] ;
towering cliff of rock that now barred their way ;
参天 悬崖 的 岩石 那 现在 禁止 他们的 方式 ;

“在整个旅途中，他们遇到的最大惊喜莫过于眼前这堵挡住他们去路的巍峨岩壁；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] , ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] ,
and little Maud , suddenly hushed ,
和 小的 莫德 , 突然 静静地 ,

小莫德突然安静了下来。

[drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [tuː; tə] -
dropped her flowers upon the ground and turned with a troubled look to '
掉落 她 花朵 之上 这 地面 和 转向 和 一个 麻烦 看 到 -
[ɑːnt] ['twɒdl] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] :
Aunt Twaddles ' as she said in a trembling voice :
阿姨 胡说八道 - 作为 她 说 在 一个 发抖 嗓音 :

她把花丢在地上，神色不安地转向“特瓦德尔斯阿姨”，声音颤抖地说：

" - [ɑːnt] ['twɒdl] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] , [siː] , [ðeɪ] [feɪd] [æz; əz] ['kwɪkli]
" ' Aunt Twaddles , the flowers are beautiful , but , see , they fade as quickly
" - 阿姨 胡说八道 , 这 花朵 是 美丽的 , 但 , 看 , 他们 褪色 作为 迅速地
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [plʌkt] ,
as they are plucked ,
作为 他们 是 拨弦 ,

“特瓦德尔阿姨，这些花很漂亮，但是你看，它们被摘下来后很快就凋谢了。”

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['kæriɪŋ] .
and are not worth carrying .
和 是 不是 值得 携带 .

不值得携带。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] ['eni] [ˌpeni'rɔɪəl] .
Besides , I do not see any pennyroyal .
除了 , 我 做 不是 看 任何 薄荷 .

此外，我没看到任何薄荷油。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['evə(r)] [get] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [greɪt] ['maʊntən] ? -
How shall we ever get beyond this great mountain ? '
如何 将 我们 曾经 得到 超过 这 伟大的 山 ? -

我们究竟该如何翻越这座巍峨的高山?

" - [ɑːnt] ['twɒdl] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] ,
" ' Aunt Twaddles ' was standing on the top of a rock ,
" - 阿姨 胡说八道 - 曾是 常设 在 这 顶部 的 一个 岩石 ,

“‘特瓦德尔阿姨’站在一块岩石顶上，

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [baʊnd] ;
the summit of which she had reached with a mighty bound ;
这 首脑 的 哪个 她 有 达到 和 一个 强大的 边界 ;

她以迅雷不及掩耳之势跃到了山顶；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and as she noticed the troubled look on the faces of the children ,
和 作为 她 注意到 这 麻烦 看 在 这 面孔 的 这 孩子们 ,

当她注意到孩子们脸上忧虑的神情时，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fæt] [saɪdz] ['feəli] [ʃʊk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] :
she laughed until her fat sides fairly shook , when she said to little Maud in reply :
她 笑了 直到 她 胖的 侧面 相当 摇晃 , 什么时候 她 说 到 小的 莫德 在 回复 :

她笑得肥肉都快抖出来了，然后对小莫德说：

" - [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] , [laɪk] [ðiːz] ['flaʊəz] , [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['veri] ['lɑːstɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	-	The	pleasures	of	life	,	like	these	flowers	,	are	never	very	lasting	,	my	dear	.
"	-	这	快乐	的	生活	,	喜欢	这些	花朵	,	是	绝不	非常	持久	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，生活中的快乐就像这些花朵一样，永远不会持久。”

['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˌpeni'rɔɪəl] .

Never	mind	,	you	shall	have	your	pennyroyal	.
绝不	头脑	,	你	将	有	你的	薄荷	.

没关系，你的薄荷醇就到手了。

[dʒʌst] [lɜːn] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] . -

Just	learn	to	wait	and	be	patient	,	for	all	things	require	time	.	'
只是	学习	到	等待	和	是	病人	,	为了	全部	事物	要求	时间	.	-

学会等待和耐心，因为万事万物都需要时间。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

"	She	made	an	effort	to	whistle	,
"	她	制成	一个	努力	到	哨	,

她试图吹口哨，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][fæt] [tʃiːks] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ləʊ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] .

but	her	fat	cheeks	refused	to	make	other	than	a	low	hissing	sound	.
但	她	胖的	脸颊	拒绝	到	制作	其他	比	一个	低的	嘶嘶声	声音	.

但她肥嘟嘟的脸颊除了发出低沉的嘶嘶声外，什么也发不出来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	enough	.
"	它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['wɔːbl] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

There	was	an	answering	warble	from	far	off	in	the	woodland	,
那里	曾是	一个	回答	颤声	从	远的	离开	在	这	林地	,

远处林地里传来一阵回应的鸣唱声。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [swɪft] ['krɪmz(ə)n] [wɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] ['brɑːntʃɪz] .

then	a	sudden	flutter	of	swift	crimson	wings	among	the	near	-	by	branches	.
然后	一个	突然	扑	的	迅速	赤红	翅膀	之中	这	靠近	-	经过	分支	.

随后，附近树枝间突然传来一阵迅疾的深红色翅膀扑扇声。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [bɜːd] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [glen] [ænd; ənd] ,

In	another	second	a	beautiful	Red	Bird	came	sailing	down	the	dark	glen	and	,
在	其他	第二	一个	美丽的	红色的	鸟	来了	帆船	向下	这	黑暗的	格伦	和	,

又过了一会儿，一只美丽的红鸟从幽暗的山谷中飞了过来，

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

greatly	to	the	surprise	of	the	two	children	,
非常	到	这	惊喜	的	这	二	孩子们	,

令两个孩子大为惊讶的是，

['laɪtɪd] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv] - [ɑːnt] ['twɒdl] - - ['ʃəuldəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]

lighted	upon	one	of	'	Aunt	Twaddles	'	'	shoulders	where	it	began	to	sing	a	most
照明	之上	一	的	-	阿姨	胡说八道	-	-	肩膀	在哪里	它	开始	到	唱歌	一个	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] .

beautiful	song	.
美丽的	歌曲	.

它落在了“特瓦德尔阿姨”的肩膀上，开始唱起一首非常动听的歌。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

"	In	the	excitement	of	the	moment	,
"	在	这	激动	的	这	片刻	,

“在激动的那一刻，

['ɑːθə(r)] [drɒpt] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['wɪðəd] ['flaʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Arthur	**dropped**	**the**	**handful**	**of**	**withered**	**flowers**	**he**	**had**	**gathered**	**for**	**his**
亚瑟	掉落	这	少数	的	干枯	花朵	他	有	聚集	为了	他的

['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

little	**sister**	**,**
小的	姐姐	,

亚瑟手中那几朵枯萎的花掉在了地上，那是他为妹妹采摘的。

[ænd; ənd] [wɪð] [hændz][hɑːf] [reɪzd] ,

and	**with**	**hands**	**half**	**raised**	**,**
和	和	双手	一半	提高	,

双手半举着，

['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːd] ;

shouted	**for**	**her**	**to**	**turn**	**quickly**	**that**	**she**	**might**	**behold**	**the**	**wonderful**	**bird**	**;**
喊叫	为了	她	到	转动	迅速地	那	她	可能	看哪	这	精彩的	鸟	;

他大声喊着让她赶紧转身，好让她看看那只美丽的鸟儿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [red] [bɜːd]

but	**the**	**startling**	**cry**	**of**	**the**	**boy**	**was**	**hushed**	**as**	**he**	**beheld**	**the**	**Red**	**Bird**
但	这	令人震惊	哭	的	这	男生	曾是	静静地	作为	他	观看	这	红色的	鸟

[drɒp][frɒm; frəm][ɪts]['slendə(r)] [klɔː] [ə; eɪ] [braɪt] ['gəʊldən] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ɒv; əv] -

drop	**from**	**its**	**slender**	**claw**	**a**	**bright**	**golden**	**key**	**into**	**the**	**outstretched**	**hand**	**of**	**'**
降低	从	它是	苗条	爪	一个	明亮的	金的	钥匙	进入	这	伸展	手	的	-

[ɑːnt] ['twɒdl] - ,

Aunt	**Twaddles**	**'**	**,**
阿姨	胡说八道	-	,

但当男孩看到红鸟从它纤细的爪子上掉下一把闪亮的金钥匙，落入“特瓦德尔阿姨”伸出的手中时，男孩惊叫的一声戛然而止。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdlənd] .

and	**then**	**sail**	**away**	**into**	**the**	**woodland**	**.**
和	然后	帆	离开	进入	这	林地	.

然后扬帆驶入林地。

" - [ɑːnt] ['twɒdl] - [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪzd] ['tʃɪldrən]

"	**'**	**Aunt**	**Twaddles**	**'**	**stepped**	**toward**	**the**	**cliff**	**and**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**surprised**	**children**
"	-	阿姨	胡说八道	-	步	朝向	这	悬崖	和	,	转弯	到	这	惊讶	孩子们

,

,

,

“特瓦德尔姨妈”走向悬崖，转身看向一脸惊讶的孩子们，

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kaɪnd] [weɪ]

she	**waved**	**the**	**golden**	**key**	**in**	**the**	**air**	**,**	**as**	**she**	**said**	**in**	**her**	**usually**	**kind**	**way**
她	挥手	这	金的	钥匙	在	这	空气	,	作为	她	说	在	她	通常	种类	方式

.

:

.

她挥舞着手中的金钥匙，用她一贯和蔼的语气说道。

" - [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ['lɪs(ə)n] .

"	**'**	**Now**	**,**	**children**	**,**	**listen**	**.**
"	-	现在	,	孩子们	,	听	.

“孩子们，听我说。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld][wʌn] - [legd] ['maɪzə(r)] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][hæv; həv]

I	know	the	old	one	-	legged	miser	who	keeps	the	Inn	at	the	Ferry	and	have
我	知道	这	老的	一	-	腿	吝啬鬼	WHO	保持	这	客栈	在	这	渡船	和	有

[nəʊn] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['tempəd] [bɔɪ] [huː] [rɪ'spektɪd] [nɒt][ðə; ði] [wɪl]

known	him	ever	since	he	was	an	ill	-	tempered	boy	who	respected	not	the	will
已知	他	曾经	自从	他	曾是	一个	患病的	-	淬火	男生	WHO	受人尊敬	不是	这	将要

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .

of	his	parents	.
的	他的	父母	.

我认识渡口旅店的那位独腿老吝啬鬼，我从他还是个脾气暴躁、不尊重父母意愿的孩子时就认识他了。

[ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [breɪv] ['fɑːðə(r)] , [tuː] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ,

I	knew	your	brave	father	,	too	,	let	me	say	,
我	知道	你的	勇敢的	父亲	,	也	,	让	我	说	,

我也认识你勇敢的父亲，我想说。

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['gæləntli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)]

many	years	before	he	marched	gallantly	away	to	the	war	from	which	he	never
许多	年	前	他	行军	英勇地	离开	到	这	战争	从	哪个	他	绝不

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

多年后，他英勇地奔赴战场，却再也没有回来。

['ɒf(ə)n] [hæv; həv][ai]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv][maɪ]['kændi] , [lɒŋ] ,

Often	have	I	given	your	sweet	mother	a	bite	of	my	candy	,	long	,
经常	有	我	给定	你的	甜的	母亲	一个	咬	的	我的	糖果	,	长的	,

我常常给你的甜心妈妈一口我的糖果，长长的，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] .

long	before	she	went	to	live	with	the	angels	.
长的	前	她	去	到	居住	和	这	天使	.

很久以前，在她去和天使们一起生活之前。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] ,

And	now	,	for	the	love	of	yourselves	,
和	现在	,	为了	这	爱	的	你们自己	,

现在，为了你们自己，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðæt] [ai][beə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] , [ded]

as	well	as	for	the	memory	and	respect	that	I	bear	your	dear	,	dead
作为	出色地	作为	为了	这	记忆	和	尊重	那	我	熊	你的	亲爱的	,	死的

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

也为了表达我对您已故父母的缅怀和敬意，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [əʊld]

I	am	going	to	give	you	that	moment	of	peace	and	joy	that	the	cross	old
我	是	去	到	给	你	那	片刻	的	和平	和	喜悦	那	这	叉	老的

['maɪzə(r)][səʊ] [bi'grʌdʒ] [juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] . -

miser	so	begrudges	you	down	at	the	Inn	.	'
吝啬鬼	所以	怨恨	你	向下	在	这	客栈	.	-

我要让你享受到客栈里那个吝啬的老家伙极力想要剥夺你的那份平静和快乐。

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['krevɪs]

"	With	that	she	faced	the	mountain	and	placed	the	golden	key	in	a	deep	crevice
"	和	那	她	面对	这	山	和	放置	这	金的	钥匙	在	一个	深的	裂缝

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

of	the	rock	,
的	这	岩石	,

“说完，她面向山峰，将金钥匙放入岩石的深缝中。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] .

at	the	same	time	repeating	some	strange	and	mysterious	words	.
在	这	相同的	时间	重复	一些	奇怪的	和	神秘	字	.

同时重复一些奇怪而神秘的词语。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['rʌmblɪŋ] [rɔː(r)] [wɪ'ðɪn] ,

"	There	was	a	deep	,	rumbling	roar	within	,
"	那里	曾是	一个	深的	,	隆隆声	吼	之内	,

“里面传来一阵低沉的隆隆声，

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['æŋgri] [rəʊl][ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]

that	sounded	like	the	angry	roll	of	distant	thunder	and	greatly	frightened	the
那	听起来	喜欢	这	生气的	卷	的	遥远	雷	和	非常	害怕	这

['tʃɪldrən] ; [wen] ,

children	;	when	,
孩子们	;	什么时候	,

那声音听起来像是远处愤怒的雷声，把孩子们吓坏了；当，

[wɪð] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [kræʃ] , [ðə; ði] [tɔːl] ['maʊntən] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] .

with	a	tearing	crash	,	the	tall	mountain	parted	at	the	centre	.
和	一个	撕裂	碰撞	,	这	高的	山	分手了	在	这	中心	.

随着一声巨响，高耸的山峰从中间裂开。

" ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [rɒk] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

"	Pieces	of	bursting	rock	went	flying	through	the	air	in	every	direction	.
"	件	的	爆发	岩石	去	飞行	通过	这	空气	在	每一个	方向	.

“爆炸产生的碎石四处飞溅，飞向四面八方。”

" [greɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Great	columns	of	smoke	rose	upward	and	spread	over	the	entire	sky	like	a
"	伟大的	列	的	抽烟	玫瑰	向上	和	传播	超过	这	全部的	天空	喜欢	一个

['maɪti] [klaʊd] .

mighty	cloud	.
强大的	云	.

“巨大的烟柱冲天而起，像一团巨大的乌云一样笼罩了整个天空。”

" [ðə; ði] [s'ɛvəd] [klɪf] [rəʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði]

"	The	severed	cliff	rolled	away	to	the	side	and	there	before	them	stood	the
"	这	切断	悬崖	滚动	离开	到	这	边	和	那里	前	他们	站立	这

['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ,

entrance	to	a	deep	,
入口	到	一个	深的	,

“断裂的悬崖滚落到一边，在他们面前展现的是通往深渊的入口，

[dɑːk] [keɪv] [ðæt] [lʊkt] ['gluːmi] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] .

dark	cave	that	looked	gloomy	and	filled	with	danger	.
黑暗的	洞穴	那	看起来	阴沉	和	已填	和	危险	.

阴暗黑暗的洞穴，看起来充满危险。

" [æt; ət] [fɜːst] ,

"	At	first	,
"	在	第一的	,

“起初，

['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [mɔːd] [druː] [bæk] [ɪn] [ə'fraɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][flai] [ʌp] [ðə; ði] [glen]

little	Arthur	and	Maud	drew	back	in	affright	and	stood	ready	to	fly	up	the	glen
小的	亚瑟	和	莫德	画	后退	在	恐惧	和	站立	准备好	到	飞	向上	这	格伦

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

for	their	lives	;
为了	他们的	生活	;

小亚瑟和莫德吓得后退，准备飞奔到山谷上方逃命；

[bʌt; bət] - [ɑːnt] ['twɒdl] , - ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [kɑːm] , ['iːzi] [təʊnz] :

but	'	Aunt	Twaddles	,	'	turning	toward	them	,	exclaimed	in	calm	,	easy	tones	:
但	-	阿姨	胡说八道	,	-	转弯	朝向	他们	,	惊呼	在	冷静的	,	简单的	音调	:

但“特瓦德尔斯阿姨”转过身来，用平静轻松的语气说道：

" - [fɪə(r)] [nɒt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

"	'	Fear	not	,	my	children	!
"	-	害怕	不是	,	我的	孩子们	!

“孩子们，不要害怕！”

[fɪə(r)] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ! -

Fear	not	,	for	I	am	your	friend	!	'
害怕	不是	,	为了	我	是	你的	朋友	!	-

别害怕，我是你的朋友！

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [keɪv] [ænd; ənd] [æt; ət]

"	Then	without	another	word	she	entered	the	mouth	of	the	dark	cave	and	at
"	然后	没有	其他	单词	她	进入	这	嘴	的	这	黑暗的	洞穴	和	在

[ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] - [təʊnd] [bel] ,

the	chiming	sound	of	a	deep	-	toned	bell	,
这	鸣响	声音	的	一个	深的	-	色调	钟	,

然后她一言不发地走进了黑暗的洞口，伴随着一声低沉的钟声，

[ðə; ði] ['kævən] [bɪ'keɪm] [fɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [braɪt] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [laɪts] ,

the	cavern	became	filled	in	a	second	with	a	million	bright	and	glowing	lights	,
这	洞穴	成为	已填	在	一个	第二	和	一个	百万	明亮的	和	发光	灯	,

洞穴瞬间被百万盏明亮闪耀的灯光填满。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'held] .

the	like	of	which	no	mortal	eye	had	ever	beheld	.
这	喜欢	的	哪个	不	凡人	眼睛	有	曾经	观看	.

世间任何凡人都未曾见过如此景象。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [naʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,

"	The	two	little	children	,	now	overcome	with	amazement	,
"	这	二	小的	孩子们	,	现在	克服	和	惊愕	,

两个小孩此刻惊讶万分，

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

stood	for	the	moment	speechless	and	motionless	in	the	presence	of	the
站立	为了	这	片刻	无言	和	静止不动	在	这	在场	的	这

[streɪndʒ] [siːn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

strange	scene	that	lay	before	them	.
奇怪的	场景	那	躺	前	他们	.

面对眼前这奇异的景象，他们一时语塞，一动不动。

" [ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [pɔː] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['kævən] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð]

"	The	great	flood	of	light	that	poured	from	the	cavern	illumined	the	scene	with
"	这	伟大的	洪水	的	光	那	倾倒	从	这	洞穴	照明	这	场景	和

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bjuːti] ,

a	strange	beauty	,
一个	奇怪的	美丽	,

“从洞穴中倾泻而下的耀眼光芒，将眼前的景象照亮成一种奇异的美。”

[ðæt] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɪə(r)] , ['krɪst(ə)l] - [laɪk] [rɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glen] ,

that	,	falling	upon	the	clear	,	crystal	-	like	rocks	of	the	glen	,
那	,	坠落	之上	这	清除	,	水晶	-	喜欢	岩石	的	这	格伦	,

那落叶落在山谷中清澈如水晶般的岩石上，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gləʊ] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] ['reɪdiəns] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['daɪəməndz] ;

seemed	to	make	them	glow	with	sparkling	radiance	like	so	many	diamonds	;
似乎	到	制作	他们	辉光	和	闪闪发光	辐射	喜欢	所以	许多	钻石	;

仿佛让它们像无数颗钻石一样闪耀着璀璨的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [hʌŋ]

and	the	wild	flowers	of	the	woodland	and	the	foliage	of	the	trees	hung
和	这	荒野	花朵	的	这	林地	和	这	叶子	的	这	树木	悬挂

[tremblɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mædʒɪk][gleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]['faɪə(r)][kɑːst][ə'pɒn][ðem; ðəm]

trembling	beneath	the	magic	glare	that	the	flood	of	fire	cast	upon	them
发抖	下面	这	魔法	强光	那	这	洪水	的	火	投掷	之上	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [keɪv] .

from	the	mouth	of	the	enchanted	cave	.
从	这	嘴	的	这	迷人的	洞穴	.

林地里的野花和树木的叶子在魔法洞穴口喷出的火焰的魔光下颤抖着。

" [bəuθ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [mɔːd] [siːmd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tuː] .

"	Both	Arthur	and	Maud	seemed	enchanted	too	.
"	两个都	亚瑟	和	莫德	似乎	迷人的	也	.

“亚瑟和莫德似乎也都被迷住了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

They	could	have	remained	upon	the	spot	perfectly	contented	,	for	a	long	time	,
他们	可以	有	剩余	之上	这	点	完美	满足	,	为了	一个	长的	时间	,

他们本可以一直待在那里，过得很满足。

[hæd; həd][nɒt] - [ɑːnt] ['twɒdl] - ['brəʊkən][ðə; ði] [spel] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

had	not	'	Aunt	Twaddles	'	broken	the	spell	by	calling	them	.
有	不是	-	阿姨	胡说八道	-	破碎的	这	拼写	经过	呼叫	他们	.

如果不是“特瓦德尔阿姨”打电话打破了魔法，那该怎么办？

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] .

Taking	each	by	the	hand	,	she	led	them	into	the	cavern	.
采取	每个	经过	这	手	,	她	引领	他们	进入	这	洞穴	.

她牵着他们的手，领着他们走进了洞穴。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] , [ruːd] ,

"	Instead	of	the	rough	,	rude	,
"	反而	的	这	粗糙的	,	粗鲁的	,

“而不是粗鲁、无礼的，

[ʌn'pɒlɪʃt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [dɑːk] [stəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,

unpolished	walls	of	dark	stone	that	the	two	children	had	expected	to	find	,
未经打磨的	墙壁	的	黑暗的	石头	那	这	二	孩子们	有	预期的	到	寻找	,

两个孩子预料会看到未经打磨的深色石墙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪstəlaɪzd] [fɔːm'eɪʃənz] [ðæt] [hʌŋ]

they	were	surprised	to	see	the	beautiful	crystallized	formations	that	hung
他们	是	惊讶	到	看	这	美丽的	结晶	阵型	那	悬挂

['evriweə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

everywhere	from	the	roof	of	the	cavern	.
到处	从	这	屋顶	的	这	洞穴	.

他们惊讶地发现，洞穴顶部到处都悬挂着美丽的晶体结构。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['lɪvɪŋ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

The	whole	place	seemed	to	be	one	living	blaze	of	light	.
这	所有的	地方	似乎	到	是	一	活的	火焰	的	光	.

整个地方仿佛变成了一片鲜活的光芒。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd][səʊ] ['pɒlɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	floor	was	as	smooth	as	a	piece	of	glass	and	so	polished	that	it
这	地面	曾是	作为	光滑的	作为	一个	片	的	玻璃	和	所以	抛光	那	它

[maɪt] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

might	have	answered	the	purpose	of	a	mirror	.
可能	有	回答	这	目的	的	一个	镜子	.

地板光滑如镜，光亮得几乎可以当镜子用。

" [ðeɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
" They stood gazing about the great cave for some time ,
" 他们 站立 凝视 关于 这 伟大的 洞穴 为了 一些 时间 ,

他们站在那里，凝视着这个巨大的洞穴，过了好一会儿。

[wen] - [ɑːnt] ['twɒdl] - ['hʌrid] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ɪk'skleɪm] :
when ' Aunt Twaddles ' hurried them on their journey , exclaiming :
什么时候 - 阿姨 胡说八道 - 慌忙 他们 在 他们的 旅行 , 惊呼 :

当“特瓦德尔姨妈”催促他们赶路时，她喊道：

" - [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ! -
" ' Come , children , for we have far to go ! '
" - 来 , 孩子们 , 为了 我们 有 远的 到 去 ! -

“孩子们，快来吧，我们还有很长的路要走！”

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['kævən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [nɒt] ['feɪlɪŋ] ,
" They walked rapidly on through the cavern for some distance , not failing ,
" 他们 步行 快速 在 通过 这 洞穴 为了 一些 距离 , 不是 失败 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

“他们快速地穿过洞穴走了一段距离，然而并没有失败，

[tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ɪts][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːts] .
to take time to explore its most interesting parts .
到 拿 时间 到 探索 它是 最多 有趣的 部分 .

花些时间去探索它最有趣的部分。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] [ðæt] , [wɪð] [ɪts] [swɪft] ['kʌrənt]
" It was not long before they came to a broad river that , with its swift current
" 它 曾是 不是 长的 前 他们 来了 到 一个 广阔 河 那 , 和 它是 迅速 当前的
,
,
,

不久，他们来到一条宽阔的河流边，河水湍急，

[dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [wɪð] ['maɪti] [rɔː(r)] .
dashed through the great cave with mighty roar .
虚线 通过 这 伟大的 洞穴 和 强大的 吼 .

伴随着一声震耳欲聋的咆哮，他冲进了巨大的洞穴。

- [ɑːnt] ['twɒdl] ,
' Aunt Twaddles ,
- 阿姨 胡说八道 ,

“特瓦德尔斯阿姨，

- ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɒs]
' realizing that in order to proceed upon their journey they had to cross
- 意识到 那 在 命令 到 继续 之上 他们的 旅行 他们 有 到 叉
[ðɪs] [striːm] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] ,
this stream in some manner ,
这 溪流 在 一些 方式 ,

他们意识到，为了继续他们的旅程，他们必须以某种方式渡过这条小溪。

[pɔːzd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
paused with the two children on the shore .
暂停 和 这 二 孩子们 在 这 支撑 .

他和两个孩子在岸边停了下来。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
They stood at the edge of the water ,
他们 站立 在 这 边缘 的 这 水 ,

他们站在水边，

['geɪzɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

gazing	far	out	over	the	tide	and	wondering	what	they	were	going	to	do	,
凝视	远的	出去	超过	这	潮	和	好奇	什么	他们	是	去	到	做	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他们凝视着远处的潮水，想知道他们接下来要做什么，何时去做。

[æt; ət] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] - [ɑːnt] ['twɒdl] ,

at	a	wave	of	command	from	-	Aunt	Twaddles	,
在	一个	海浪	的	命令	从	-	阿姨	胡说八道	,

在“胡言乱语阿姨”的一声命令下，

- [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [spraɪt] [rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [stʊd] ['bəʊɪŋ]

-	a	water	sprite	rose	slowly	from	the	tide	and	in	another	instant	stood	bowing
-	一个	水	精灵	玫瑰	缓慢地	从	这	潮	和	在	其他	立即的	站立	鞠躬

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	scraping	before	them	.
和	刮擦	前	他们	.

一个水精灵缓缓从潮水中升起，转眼间便在他们面前鞠躬刮擦。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] ,

"	He	was	a	most	curious	-	looking	creature	indeed	;	and	,
"	他	曾是	一个	最多	好奇的	-	寻找	生物	的确	;	和	,

“他确实是个长相非常奇特的生物；而且，

[ɔːl'ðəʊ] ['beərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

although	bearing	little	or	no	resemblance	to	the	people	of	the	earth	,
虽然	轴承	小的	或者	不	相似	到	这	人们	的	这	地球	,

尽管与地球上的人们几乎没有任何相似之处，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [bæd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

he	was	not	at	all	bad	to	look	upon	.
他	曾是	不是	在	全部	坏的	到	看	之上	.

他长得还不错。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] ['kɒnstəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ,

"	His	face	beamed	constantly	with	a	broad	smile	,
"	他的	脸	光束	不断地	和	一个	广阔	微笑	,

他脸上始终挂着灿烂的笑容，

[ðæt] [spred] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [wɪð] [ɪts] [θɪn] [lɪps] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] ; [waɪl] ,

that	spread	his	wide	mouth	with	its	thin	lips	almost	from	ear	to	ear	;	while	,
那	传播	他的	宽的	嘴	和	它是	薄的	嘴唇	几乎	从	耳朵	到	耳朵	;	尽管	,

那张大嘴巴，薄薄的嘴唇几乎从耳根张到耳根；而，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hændz] [wɪð] [lɒŋ] , ['bəʊni] [bʌt; bət] [webd]

in	addition	to	a	good	pair	of	arms	,	and	hands	with	long	,	bony	but	webbed
在	添加	到	一个	好的	一对	的	武器	,	和	双手	和	长的	,	骨质	但	蹼状的

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

除了拥有一双强壮的手臂，以及一双手指细长、骨节分明但手指间有蹼状突起的手之外，

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] , [brɔːd] [fɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] ,

he	had	,	on	either	side	of	his	shoulder	blades	,	broad	fins	like	a	fish	,	which	,
他	有	,	在	任何一个	边	的	他的	肩膀	刀片	,	广阔	鳍	喜欢	一个	鱼	,	哪个	,

他的肩胛骨两侧长着像鱼一样的宽阔鳍状物，

[nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

no	doubt	,	he	used	in	his	progress	through	the	water	.
不	怀疑	,	他	用过的	在	他的	进步	通过	这	水	.

毫无疑问，他在水中行进的过程中利用了这一点。

" [hɪz; ɪz] [hed] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] — [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] ['fiːtʃə(r)] [æt; ət] [ɔːl]

"	His	head	ran	up	to	a	very	sharp	point	on	the	top	—	not	a	bad	feature	at	all
"	他的	头	跑	向上	到	一个	非常	锋利的	观点	在	这	顶部	—	不是	一个	坏的	特征	在	全部

[fɔː(r); fə(r)] ['daɪvɪŋ] ,

for	diving	,
为了	潜水	,

“他的头顶尖锐，这对于潜水来说绝对是个优势。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] .

as	it	was	sharp	like	a	boat	.
作为	它	曾是	锋利的	喜欢	一个	船	.

它像船一样锋利。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ['krɒswaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [məʊst]

His	eyes	,	instead	of	setting	crosswise	in	his	head	,	as	the	eyes	of	most
他的	眼睛	,	反而	的	环境	横向	在	他的	头	,	作为	这	眼睛	的	最多

['evriθɪŋ] [duː; də] ,

everything	do	,
一切	做	,

他的眼睛不像大多数生物的眼睛那样斜着长，

[set] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] ['aɪbraʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

set	straight	up	and	down	with	an	eyebrow	running	along	on	either	side	of	his
放	直的	向上	和	向下	和	一个	眉	跑步	沿着	在	任何一个	边	的	他的

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

他面无表情，眉毛沿着鼻梁两侧延伸。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	sight	of	which	caused	little	Arthur	almost	to	laugh	in	his	face	.
这	视线	的	哪个	导致	小的	亚瑟	几乎	到	笑	在	他的	脸	.

看到这一幕，小亚瑟差点笑出声来。

" [æz; əz] [hiː; hi] [ðʌs] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

"	As	he	thus	stood	smiling	and	bowing	before	them	,
"	作为	他	因此	站立	微笑	和	鞠躬	前	他们	,

“他就这样面带微笑，向他们鞠躬，

- [ɑːnt] ['twɒdl] - [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sed] :

'	Aunt	Twaddles	'	turned	to	the	two	children	and	said	:
-	阿姨	胡说八道	-	转向	到	这	二	孩子们	和	说	:

“特瓦德尔斯阿姨”转向两个孩子说道：

" - [aɪ] [left] [ə; eɪ] [bəʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃə(r)]

"	'	I	left	a	boat	here	on	this	side	of	the	river	but	this	mischievous	creature
"	-	我	左边	一个	船	这里	在	这	边	的	这	河	但	这	恶作剧	生物

[hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

has	taken	it	away	.
有	已采取	它	离开	.

“我把船留在河这边，但这淘气的家伙把它叼走了。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ]

We	had	him	sent	to	this	underground	river	because	one	night	he	cut	off	the
我们	有	他	发送	到	这	地下	河	因为	一	夜晚	他	切	离开	这

['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɪg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

beautiful	hair	of	a	mermaid	and	made	it	into	a	wig	for	himself	.
美丽的	头发	的	一个	美人鱼	和	制成	它	进入	一个	假发	为了	他自己	.

我们把他送到这条地下河去，因为有一天晚上他剪下了美人鱼美丽的头发，给自己做了一顶假发。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ðə; ði][nekst][deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːls]

I	wish	you	could	have	seen	him	when	he	appeared	the	next	day	with	his	false
我	希望	你	可以	有	已见	他	什么时候	他	出现	这	下一个	天	和	他的	错误的

['gəʊldən] [lɒks] [ænd; ənd] [dɑːk] [skɪn] .

golden	locks	and	dark	skin	.
金的	锁	和	黑暗的	皮肤	.

真希望你能看到他第二天出现时的样子，他顶着一头假金发，皮肤黝黑。

[hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['jeləʊ]

He	really	looked	as	ridiculous	as	some	of	those	women	who	have	yellow
他	真的	看起来	作为	荒谬的	作为	一些	的	那些	女性	WHO	有	黄色的

[heə(r)][ænd; ənd] [blæk] ['aɪbrəʊz] . -

hair	and	black	eyebrows	.	'
头发	和	黑色的	眉毛	.	-

他看起来真的像那些黄头发黑眉的女人一样滑稽可笑。

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪt] [liːpt] [streɪt]

"	With	that	she	made	a	movement	of	the	hand	and	the	sprite	leaped	straight
"	和	那	她	制成	一个	移动	的	这	手	和	这	精灵	跳跃	直的

['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

upward	into	the	air	,
向上	进入	这	空气	,

“说完，她挥了挥手，精灵便笔直地跃向空中。”

['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ; [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɪn][mɪd]

almost	as	high	as	the	roof	of	the	cavern	;	then	,	turning	a	somersault	in	mid
几乎	作为	高的	作为	这	屋顶	的	这	洞穴	;	然后	,	转弯	一个	空翻	在	中

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

几乎和洞穴顶部一样高；然后，在半空中翻了个跟头，

[hiː; hi] ['lændɪd] [hed] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

he	landed	head	first	in	the	water	with	a	splash	and	was	gone	.
他	登陆	头	第一的	在	这	水	和	一个	溅	和	曾是	已消失	.

他头朝下落入水中，溅起一大片水花，然后就消失不见了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][bɪg] [bəʊt] [keɪm] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] .

"	It	was	not	long	before	a	big	boat	came	swiftly	across	the	stream	.
"	它	曾是	不是	长的	前	一个	大的	船	来了	迅速地	穿过	这	溪流	.

没过多久，一艘大船就迅速驶过小溪。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ]

No	one	was	in	it	,	no	one	was	pushing	it	,	and	no	one	was	pulling
不	一	曾是	在	它	,	不	一	曾是	推动	它	,	和	不	一	曾是	拉

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

里面没有人，没有人推它，也没有人拉它。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] .

so	far	as	anyone	could	see	.
所以	远的	作为	任何人	可以	看	.

就目前所见而言。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ræpɪdli] [ɒn][ænd; ənd] ['lændɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɑːnt] ['twɒdl]

It	came	rapidly	on	and	landed	with	great	care	directly	in	front	of	'	Aunt	Twaddles
它	来了	快速	在	和	登陆	和	伟大的	关心	直接地	在	正面	的	-	阿姨	胡说八道

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

'	and	the	children	,
-	和	这	孩子们	,

它迅速飞来，小心翼翼地落在“特瓦德尔阿姨”和孩子们面前。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈvɪzəb(ə)l][eɪd] ,

and	without	visible	aid	,
和	没有	可见的	援助	,

而且没有明显的援助，

[bɔː(r)][ðem; ðəm] [ˈswɪftli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd]

bore	them	swiftly	across	the	stream	and	landed	them	safely	on	the	other	side
钻孔	他们	迅速地	穿过	这	溪流	和	登陆	他们	安全	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

他们迅速带着他们渡过小溪，安全地把他们送到河对岸。

[weə(r)] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] .

where	they	resumed	their	journey	.
在哪里	他们	恢复	他们的	旅行	.

他们在那里继续他们的旅程。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgleərɪŋ] [laɪt] ,

"	As	they	walked	slowly	along	under	the	glaring	light	,
"	作为	他们	步行	缓慢地	沿着	在下面	这	刺眼	光	,

“他们在刺眼的灯光下缓缓前行，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈheld] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ʃelvz] [ˈkʌvərɪŋ] [wʌn][ɪnˈtaɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævən] .

the	children	beheld	long	rows	of	shelves	covering	one	entire	side	of	the	cavern	.
这	孩子们	观看	长的	行	的	货架	覆盖	一	全部的	边	的	这	洞穴	.

孩子们看到洞穴的一侧整排都是长长的架子。

[wen] [ˈɑːθə(r)] [inˈkwaiə] [ɒv; əv] - [ɑːnt] [ˈtwɒdl] - [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

When	Arthur	inquired	of	'	Aunt	Twaddles	'	what	they	might	be	,
什么时候	亚瑟	询问	的	-	阿姨	胡说八道	-	什么	他们	可能	是	,

当亚瑟向“特瓦德尔姨妈”询问它们是什么时，

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ˈkævən]

they	paused	for	a	moment	while	she	informed	them	that	this	great	cavern
他们	暂停	为了	一个	片刻	尽管	她	知情的	他们	那	这	伟大的	洞穴

[wɒz; wəz][ðə; ði][stɔː(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] [ðæt] [gruː]

was	the	Store	House	for	the	seeds	of	all	the	flowers	and	fruits	that	grew
曾是	这	店铺	房子	为了	这	种子	的	全部	这	花朵	和	水果	那	生长

[ɪn] - [ˈbjuːti] [ˈvæli] . -

in	'	Beauty	Valley	.	'
在	-	美丽	谷	.	-

她告诉他们，这个巨大的洞穴是“美丽谷”里所有花果种子的仓库，他们停顿了一会儿。

" [ɔːlˈðəʊ] [ˈɑːθə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [əˈbaʊt] - [ˈbjuːti] [ˈvæli] ,

"	Although	Arthur	wanted	to	inquire	further	about	'	Beauty	Valley	,
"	虽然	亚瑟	通缉	到	查询	更远	关于	-	美丽	谷	,

“虽然亚瑟想进一步了解‘美丽谷’，

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɪts] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈneɪtʃə(r)]

'	for	he	had	never	heard	its	name	mentioned	before	,	his	inquisitive	nature
-	为了	他	有	绝不	听到	它是	姓名	提及	前	,	他的	好奇	自然

[wɒz; wəz] [ˈsaɪlənst] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

was	silenced	;	for	,
曾是	沉默	;	为了	,

因为他以前从未听人提起过它的名字，他的好奇心被压制住了；因为，

['skeəsli] [hæd; həd] - [ɑːnt] ['twɒdl] - ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

scarcely	had	'	Aunt	Twaddles	'	finished	telling	about	the	wonderful	places	to	be
几乎	有	-	阿姨	胡说八道	-	完成的	讲述	关于	这	精彩的	地方	到	是

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [keɪv] ,

found	in	the	enchanted	cave	,
成立	在	这	迷人的	洞穴	,

“特瓦德尔阿姨”刚讲完魔法洞穴里那些奇妙的地方，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪts] [end] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

when	they	came	to	its	end	and	found	themselves	stopped	by	the	presence	of
什么时候	他们	来了	到	它是	结尾	和	成立	他们自己	停止	经过	这	在场	的

[ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [dɔː(r)] .

a	great	stone	door	.
一个	伟大的	石头	门	.

当他们走到尽头时，发现自己被一扇巨大的石门挡住了去路。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , - [ɑːnt] ['twɒdl] - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [dɔː(r)] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fæt]

"	For	a	moment	,	'	Aunt	Twaddles	'	stood	before	this	door	,	waving	her	fat
"	为了	一个	片刻	,	-	阿姨	胡说八道	-	站立	前	这	门	,	挥手	她	胖的

[ɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

arms	in	a	strange	,
武器	在	一个	奇怪的	,

“片刻间，‘特瓦德尔斯阿姨’站在这扇门前，奇怪地挥舞着她肥胖的手臂，

['fræntɪk] ['mænə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

frantic	manner	,	as	if	she	had	entirely	gone	out	of	her	mind	.
疯狂的	方式	,	作为	如果	她	有	完全	已消失	出去	的	她	头脑	.

她神情慌乱，仿佛已经完全疯了一样。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] ['meni] [streɪndʒ] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;

In	a	low	tone	she	uttered	many	strange	words	,	which	the	children	did	not	understand	;
在	一个	低的	语气	她	说出	许多	奇怪的	字	,	哪个	这	孩子们	做过	不是	理解	;

她低声说了许多奇怪的词语，孩子们都听不懂；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)] [muːv]

and	you	can	imagine	their	surprise	as	they	beheld	the	stone	door	move
和	你	能	想象	他们的	惊喜	作为	他们	观看	这	石头	门	移动

['kwɪkli] [bʌt; bət] ['saɪləntli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

quickly	but	silently	to	one	side	,
迅速地	但	默默	到	一	边	,

你可以想象，当他们看到石门快速而无声地移到一边时，他们有多么惊讶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] [swiːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .

and	a	flood	of	golden	sunlight	sweep	into	the	cave	.
和	一个	洪水	的	金的	阳光	扫	进入	这	洞穴	.

一股金色的阳光涌入洞穴。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [njuː] ['wʌndə(r)] [maɪt] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)]

"	They	were	now	very	anxious	indeed	to	know	what	new	wonder	might	lie	before
"	他们	是	现在	非常	焦虑的	的确	到	知道	什么	新的	想知道	可能	说谎	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们现在非常渴望知道，在他们面前还会出现什么新的奇迹。

" [æz; əz] [ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)] [rəʊld] [ə'weɪ] ,

"	As	the	stone	door	rolled	away	,
"	作为	这	石头	门	滚动	离开	,

“当石门滚开时，

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['kævən] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [dɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [aʊt]

the	enchanted	cavern	again	became	dark	and	the	children	wanted	to	hasten	out
这	迷人的	洞穴	再次	成为	黑暗的	和	这	孩子们	通缉	到	趋	出去

['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət] [wʌns] ;

into	the	sunshine	at	once	;
进入	这	阳光	在	一次	;

神奇的洞穴再次陷入黑暗，孩子们迫不及待地想要立刻冲到阳光下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd][ɒv; əv] - [ɑ:nt] ['twɒdl] - [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)]

but	the	voice	and	hand	of	'	Aunt	Twaddles	'	caused	them	to	stay	their
但	这	嗓音	和	手	的	-	阿姨	胡说八道	-	导致	他们	到	停留	他们的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

但“特瓦德尔阿姨”的声音和举动让他们停下了脚步。

[æz; əz][ɪn] ['ɜ:nɪst] [təʊnz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

as	in	earnest	tones	she	exclaimed	:
作为	在	认真	音调	她	惊呼	:

她用严肃的语气说道：

" - [weɪt] , ['dɑ:liŋz] !

"	'	Wait	,	darlings	!
"	-	等待	,	亲爱的们	!

“等等，亲爱的们！

[wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] [bɜ:d] ['kɒmz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [brˈfɔ:(r)] [wi:; wi][deə(r)]

We	must	wait	until	the	Red	Bird	comes	back	with	a	message	before	we	dare
我们	必须	等待	直到	这	红色的	鸟	来	后退	和	一个	信息	前	我们	敢

[step] [ə'pɒn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [sɔɪl] . -

step	upon	this	sacred	soil	.	'
步	之上	这	神圣	土壤	.	-

我们必须等到红鸟带回消息后，才敢踏上这片神圣的土地。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,

"	And	before	she	had	finished	speaking	,
"	和	前	她	有	完成的	请讲	,

“她话还没说完，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [red] [bɜ:d] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] - [ɑ:nt]

a	beautiful	Red	Bird	flew	into	the	mouth	of	the	cavern	and	lighted	upon	'	Aunt
一个	美丽的	红色的	鸟	飞翔	进入	这	嘴	的	这	洞穴	和	照明	之上	-	阿姨

['twɒdl] - ['ʃəʊldə(r)] .

Twaddles	'	shoulder	.
胡说八道	-	肩膀	.

一只美丽的红鸟飞进了洞口，落在了“特瓦德尔阿姨”的肩膀上。

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɜ:dz] ['ɪntu:][ɪts][ɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɑ:tɪd] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] .

She	whispered	some	strange	words	into	its	ear	and	it	darted	rapidly	away	.
她	低声说道	一些	奇怪的	字	进入	它是	耳朵	和	它	飞镖	快速	离开	.

她对着它的耳朵低语了几句奇怪的话，它便迅速逃走了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] - [ɑ:nt] ['twɒdl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n]

"	And	now	while	'	Aunt	Twaddles	'	and	the	children	are	waiting	the	return
"	和	现在	尽管	-	阿姨	胡说八道	-	和	这	孩子们	是	等待	这	返回

[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [red] [bɜ:d][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] ,

of	the	magical	Red	Bird	in	the	mouth	of	the	great	cave	,
的	这	神奇	红色的	鸟	在	这	嘴	的	这	伟大的	洞穴	,

“现在，‘特瓦德尔姨妈’和孩子们正在大洞穴的入口处等待神奇的红鸟归来，

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [rest] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ]

we	will	wait	here	for	a	moment	of	rest	while	the	boys	bring	some	fresh
我们	将要	等待	这里	为了	一个	片刻	的	休息	尽管	这	男孩们	带来	一些	新鲜的

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

water	from	the	well	,
水	从	这	出色地	,

我们将在这里休息片刻，孩子们会去井里打些清水来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['θɜːsti] .

for	I	know	some	of	you	are	quite	thirsty	.
为了	我	知道	一些	的	你	是	相当	渴	.

因为我知道你们有些人很渴。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['vægəbɒnd] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [braʊ] ,

"	And	the	Vagabond	,	wiping	the	perspiration	from	his	dusty	brow	,
"	和	这	流浪汉	,	擦拭	这	汗	从	他的	尘土飞扬	眉头	,

“流浪汉擦了擦额头上的汗水，

[sæŋk]['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tætəd] [blæk] [hæt] .

sank	into	silence	and	began	fanning	himself	with	his	tattered	black	hat	.
沉没	进入	沉默	和	开始	扇形	他自己	和	他的	破烂	黑色的	帽子	.

他陷入沉默，开始用他那顶破旧的黑帽子给自己扇风。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]

THE	VILLAGE	OF	HIDE	AND	SEEK
这	村庄	的	隐藏	和	寻找

捉迷藏村

[æz; əz][ðə; ði]['vægəbɒnd] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [pɑːst] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

As	the	Vagabond	ceased	speaking	,	a	murmur	passed	completely	around	the	party	,
作为	这	流浪汉	停止	请讲	,	一个	低语	通过了	完全地	大约	这	派对	,

流浪汉停止说话后，一阵低语声在宴会上传开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [səʊ]

and	it	was	easily	seen	that	the	children	were	delighted	with	the	story	so
和	它	曾是	容易地	已见	那	这	孩子们	是	高兴极了	和	这	故事	所以

[fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] .

far	as	it	had	gone	.
远的	作为	它	有	已消失	.

显而易见，孩子们对目前为止的故事非常满意。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðeə(r)][nɪə(r)] - [baɪ] [kəm'pænjənz] [həʊld][ðeə(r)]['pleɪsɪz]

Three	of	the	boys	arose	,	and	bidding	their	near	-	by	companions	hold	their	places
三	的	这	男孩们	出现	,	和	投标	他们的	靠近	-	经过	同伴	抓住	他们的	地方

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] ,

in	the	charmed	circle	,
在	这	迷住了	圆圈	,

三个男孩站了起来，示意附近的同伴们在魔法圈中保持原位。

[dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

dashed	away	to	the	well	for	water	.
虚线	离开	到	这	出色地	为了	水	.

飞奔到井边打水。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] ['wɒndərə(r)] [ænd; ənd] [sæt] ['saɪləntli]

The	rest	of	the	children	closed	in	about	the	now	smiling	wanderer	and	sat	silently
这	休息	的	这	孩子们	关闭	在	关于	这	现在	微笑	流浪者	和	卫星	默默

['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

gazing	upon	him	,
凝视	之上	他	,

其余的孩子围拢到这位面带微笑的流浪者身边，静静地凝视着他。

['θɪŋkɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

thinking	,	no	doubt	,
思维	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他正在思考。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] [fɜːst]

how	fortunate	they	were	in	having	given	him	a	drink	of	water	when	he	first
如何	幸运	他们	是	在	拥有	给定	他	一个	喝	的	水	什么时候	他	第一的

[pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

paused	in	the	roadway	.
暂停	在	这	道路	.

当他第一次停在路边时，他们给了他一杯水，他们真是太幸运了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [wel] [ɪt'self] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd]

By	this	time	they	were	almost	willing	to	give	him	the	well	itself	if	he	desired
经过	这	时间	他们	是	几乎	愿意的	到	给	他	这	出色地	本身	如果	他	想要的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这时，如果他愿意，他们几乎愿意把那口井送给他。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vægəbɒnd] ,

The	three	boys	hastened	back	with	the	water	,	and	the	Vagabond	,
这	三	男孩们	加快	后退	和	这	水	,	和	这	流浪汉	,

三个男孩加快脚步，带着水往回走，流浪汉也跟着走了。

['hævɪŋ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dæmpənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ,

having	passed	it	around	to	the	children	,	dampened	his	brow	with	the	remainder	,
拥有	通过了	它	大约	到	这	孩子们	,	潮湿	他的	眉头	和	这	余	,

他把纸巾递给孩子们后，用剩下的纸巾擦了擦额头。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːv] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd]

and	wiping	it	dry	on	his	coat	sleeve	,	waited	for	the	boys	to	be	seated
和	擦拭	它	干燥	在	他的	外套	袖子	,	等待	为了	这	男孩们	到	是	坐着

.

:
.

他用外套袖子擦干了手上的水，然后等着男孩们坐下。

[ə; eɪ] ['rɒbɪn] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː]

A	robin	came	from	far	across	the	field	and	lighted	in	the	top	of	the	tree
一个	罗宾	来了	从	远的	穿过	这	场地	和	照明	在	这	顶部	的	这	树

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

under	which	they	were	seated	,
在下面	哪个	他们	是	坐着	,

一只知更鸟从田野的另一边飞来，落在了他们坐着的那棵树的顶端。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

as	if	it	,	too	,	wanted	to	hear	a	part	of	the	story	.
作为	如果	它	,	也	,	通缉	到	听到	一个	部分	的	这	故事	.

仿佛它也想听听这个故事的一部分。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ə'pɒn][ðə; ði] [red] - ['brestɪd] ['sɒŋstə(r)] , [ðə; ði]['vægəbɒnd]

Turning	his	eye	for	a	second	upon	the	red	-	breasted	songster	,	the	Vagabond
转弯	他的	眼睛	为了	一个	第二	之上	这	红色的	-	胸部	歌手	,	这	流浪汉

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

continued	his	tale	.
持续	他的	故事	.

流浪汉的目光短暂地落在了红胸歌女身上，然后继续讲述他的故事。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [suːn] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɒbɪn] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ;

"	A	little	time	soon	passes	away	like	the	song	of	that	robin	above	us	;
"	一个	小的	时间	很快	通过	离开	喜欢	这	歌曲	的	那	罗宾	多于	我们	;

“时光飞逝，就像我们头顶上那只知更鸟的歌声一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [red] [bɜːd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ɪts]

and	it	was	not	long	before	the	Red	Bird	returned	with	a	noisy	flutter	of	its
和	它	曾是	不是	长的	前	这	红色的	鸟	返回	和	一个	嘈杂	扑	的	它是

['krɪmz(ə)n] [wɪŋz] ,

crimson	wings	,
赤红	翅膀	,

没过多久，红鸟就拍打着它鲜红的翅膀，发出嘈杂的扑扇声，回来了。

[waɪl] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [diːp] - [təʊnd] [belz] ['saʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kævən] .

while	the	clang	of	deep	-	toned	bells	sounded	within	the	cavern	.
尽管	这	铛	的	深的	-	色调	铃铛	听起来	之内	这	洞穴	.

洞穴内响起低沉的钟声。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [dɔː(r)] [muːvd] ['sləʊli] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

As	the	great	stone	door	moved	slowly	into	place	,
作为	这	伟大的	石头	门	已搬	缓慢地	进入	地方	,

随着巨大的石门缓缓移到位，

- [ɑːnt] ['twɒdl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪð]

'	Aunt	Twaddles	'	and	the	children	stepped	from	the	mouth	of	the	cave	with
-	阿姨	胡说八道	-	和	这	孩子们	步	从	这	嘴	的	这	洞穴	和

[ə; eɪ] ['meri] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

a	merry	bound	into	the	sunlight	.
一个	欢乐	边界	进入	这	阳光	.

“特瓦德尔阿姨”和孩子们欢快地从洞口跳了出来，沐浴在阳光下。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [griːn] ['væli] , [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ][fɜːst] [glɑːns] ,

"	Before	them	lay	a	broad	,	beautiful	,	green	valley	,	that	,	at	a	first	glance	,
"	前	他们	躺	一个	广阔	,	美丽的	,	绿色的	谷	,	那	,	在	一个	第一的	瞥一眼	,

“在他们面前是一片宽阔、美丽、翠绿的山谷，乍一看，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][tɔːl] ['maʊntənz] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ;

seemed	to	be	shut	in	by	tall	mountains	on	all	sides	;
似乎	到	是	关闭	在	经过	高的	山脉	在	全部	侧面	;

仿佛被四面高山包围；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [grɑːs] [lɔːn] [rəʊz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['taɪni] [pleɪ] - ['haʊzɪz] ,

while	in	the	centre	of	a	blue	-	grass	lawn	rose	a	village	of	tiny	play	-	houses	,
尽管	在	这	中心	的	一个	蓝色的	-	草	草地	玫瑰	一个	村庄	的	微小的	玩	-	房屋	,

在一片蓝草草坪的中央，耸立着一个由小型游戏屋组成的村庄。

[iːtʃ] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][æz; əz] ['keəfəli] [bɪlt] [æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bəʊstɪd]

each	as	perfectly	and	as	carefully	built	as	the	home	of	some	boasted
每个	作为	完美	和	作为	小心	建造	作为	这	家	的	一些	吹嘘

['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] .

citizen	of	wealth	and	fame	.
公民	的	财富	和	名声	.

每一座都建造得完美无瑕，如同某些名流富豪的豪宅一般。

" [iːtʃ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvəd] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [griːn] ['wɪndəʊ]

" Each house was ornamented with a vine - covered porch and green window

" 每个 房子 曾是 装饰 和 一个 藤 - 涵盖 门廊 和 绿色的 窗户

['ʃʌtəz] ,

shutters ,

百叶窗 ,

每栋房子都装饰着爬满藤蔓的门廊和绿色的百叶窗。

[waɪl] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['bɑːmi] , [ˌmɪd'sʌmə(r)]

while through the open windows and doorways floated a balmy , midsummer

尽管 通过 这 打开 视窗 和 门口 漂浮 一个 芳香 , 盛夏

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere ,

气氛 ,

透过敞开的窗户和门口，飘来一股温暖宜人的盛夏气息。

['leɪdn] [wɪð] ['mɪŋgld] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][waɪld] ['hʌnɪsʌkl] , ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , —

laden with mingled perfume of wild honeysuckle , orange blossoms and roses , —

满载 和 混合 香水 的 荒野 金银花 , 橙子 花朵 和 玫瑰 , —

[səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæt] [aɪ] ,

so charming that I ,

所以 迷人 那 我 ,

空气中弥漫着野生金银花、橙花和玫瑰混合的芬芳，如此迷人，以至于我.....

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['vægəbɒnd] , [ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)]['suːtəb(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

a poor vagabond , am at a loss for suitable words to describe it .

一个 贫穷的 流浪汉 , 是 在 一个 损失 为了 合适的 字 到 描述 它 .

一个贫穷的流浪汉，我找不到合适的词语来形容他。

" [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [waɪd] ,

" The village itself was laid out in wide ,

" 这 村庄 本身 曾是 铺设 出去 在 宽的 ,

村庄本身布局宽阔，

[wel] - [peɪvd] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [skweə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] ,

well - paved streets with a great public square in the centre ,

出色地 - 铺砌路面 街道 和 一个 伟大的 民众 正方形 在 这 中心 ,

街道铺设良好，中心有一个宽敞的公共广场。

[weə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

where arose a most beautiful building of white marble ,

在哪里 出现 一个 最多 美丽的 建筑 的 白色的 大理石 ,

那里耸立着一座极其美丽的白色大理石建筑，

['ɔːnəmentɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [dɒl] ['beɪbiz] [kɑːrvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['spɪd]

ornamented here and there with figures of doll babies carved from the solid

装饰 这里 和 那里 和 数据 的 玩具娃娃 婴儿 雕刻 从 这 坚硬的

[stəʊn] .

stone .

石头 .

这里那里点缀着用整块石头雕刻而成的娃娃形象。

" [ðə; ðɪ] [striːts] [stretʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

" The streets stretched away from the public square in every direction for

" 这 街道 拉伸 离开 从 这 民众 正方形 在 每一个 方向 为了

[kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ænd; ənd][səʊ] [tʃɑːmd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]

considerably more than a mile and so charmed and bewildered were the

相当 更多的 比 一个 英里 和 所以 迷住了 和 困惑 是 这

['tʃɪldrən] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ðæt] ,

children by this unexpected sight that ,

孩子们 经过 这 意外 视线 那 ,

“街道从广场向四面八方延伸，绵延超过一英里，孩子们被这意想不到的景象深深吸引，既惊奇又不知所措，以至于.....”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['feəli] [tremblɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

for	a	long	time	,	they	stood	looking	at	it	,	fairly	trembling	with	delight	.
为了	一个	长的	时间	,	他们	站立	寻找	在	它	,	相当	发抖	和	喜	.

他们站在那里凝视了很久，欣喜若狂，几乎浑身颤抖。

" [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ]

"	From	the	side	of	a	cliff	that	formed	part	of	a	mountain	near	where	they
"	从	这	边	的	一个	悬崖	那	形成	部分	的	一个	山	靠近	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

were	standing	,
是	常设	,

“从他们所站位置附近一座山体的悬崖边，

[ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [prə'dʒektɪd][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ʃelf] ,

a	great	rock	projected	far	over	their	heads	like	a	rugged	shelf	,
一个	伟大的	岩石	预计	远的	超过	他们的	头部	喜欢	一个	崎岖	架子	,

一块巨大的岩石像崎岖的架子一样高高耸立在他们头顶上方。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['ɒnɪks] [geɪv] ['iːzi] ['ækses] .

to	which	a	winding	staircase	of	pure	onyx	gave	easy	access	.
到	哪个	一个	绕线	楼梯	的	纯的	缟玛瑙	给予	简单的	使用权	.

一条由纯缟玛瑙制成的蜿蜒楼梯方便人们到达那里。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [θrəʊn] [stʊd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] ['rɒki] [ʃelf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]

A	golden	throne	stood	far	out	on	this	rocky	shelf	from	which	all	parts	of	the
一个	金的	王座	站立	远的	出去	在	这	岩石	架子	从	哪个	全部	部分	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

一座金色的宝座矗立在这片岩石平台上，村庄的各个角落都从这里可以俯瞰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['væli] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [glɑːns] .

as	well	as	of	the	valley	,	could	be	seen	with	a	sweeping	glance	.
作为	出色地	作为	的	这	谷	,	可以	是	已见	和	一个	扫荡	瞥一眼	.

以及山谷的景色，一眼望去便可尽收眼底。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiˌ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪn'kwaɪəri] ,

"	Before	the	children	had	time	to	make	any	inquiry	,
"	前	这	孩子们	有	时间	到	制作	任何	询问	,

孩子们还没来得及提出任何疑问，

- [ɑːnt] ['twɒdl] - [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ʌp] [ðɪs] ['glɪsnɪŋ]

'	Aunt	Twaddles	'	took	them	by	their	hands	and	led	them	up	this	glistening
-	阿姨	胡说八道	-	采取	他们	经过	他们的	双手	和	引领	他们	向上	这	闪闪发光

['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['gəʊldən] [θrəʊn] ,

stairway	to	the	golden	throne	,
楼梯	到	这	金的	王座	,

“特瓦德尔斯阿姨”牵着他们的手，领着他们走上这条闪闪发光的阶梯，来到金色的宝座前。

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˌ] ['wʌndəf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

where	they	stood	looking	about	over	the	wonderful	surroundings	.
在哪里	他们	站立	寻找	关于	超过	这	精彩的	周围环境	.

他们站在那里，环顾四周美丽的景色。

" - [meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət] [həʊm] , - [sed] - [ɑːnt] ['twɒdl] ,

"	'	Make	yourselves	at	home	,	'	said	'	Aunt	Twaddles	,
"	-	制作	你们自己	在	家	,	-	说	-	阿姨	胡说八道	,

“别客气，就像在自己家一样，”特瓦德尔斯阿姨说。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən][tʃeə(r)] ;

'	as	she	sank	back	with	a	sigh	of	relief	into	a	golden	chair	;
-	作为	她	沉没	后退	和	一个	叹	的	宽慰	进入	一个	金的	椅子	;

她如释重负地叹了口气，靠回金色的椅子上；

[bʌt; bət] [wen] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [tɜːnd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtli] ,

but	when	little	Maud	turned	to	thank	her	politely	,
但	什么时候	小的	莫德	转向	到	感谢	她	礼貌地	,

但当小莫德转过身来礼貌地向她道谢时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

she	found	her	little	heart	so	full	of	gratitude	and	joy	she	was	unable
她	成立	她	小的	心	所以	满的	的	感激	和	喜悦	她	曾是	无法

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

to	speak	a	single	word	.
到	说话	一个	单身的	单词	.

她发现自己的内心充满了感激和喜悦，以至于说不出一个字。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['taɪni] [pleɪ] - ['haʊzɪz] , [braɪt] ,

"	Down	in	the	village	of	tiny	play	-	houses	,	bright	,
"	向下	在	这	村庄	的	微小的	玩	-	房屋	,	明亮的	,

“在遍布小游戏屋的村庄里，明亮……”

['hæpi] - [feɪst] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kliːn] [striːts] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn]

happy	-	faced	dolls	were	playing	upon	the	clean	streets	and	out	on	the	lawn
快乐的	-	面对	娃娃	是	玩耍	之上	这	干净的	街道	和	出去	在	这	草地

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] ;

of	the	public	square	;
的	这	民众	正方形	;

笑脸洋娃娃在干净的街道上和广场的草坪上玩耍；

[waɪl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ]

while	hundreds	of	dolls	were	streaming	in	and	out	of	the	beautiful	building
尽管	数百	的	娃娃	是	流媒体	在	和	出去	的	这	美丽的	建筑

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

around	which	lay	the	miniature	village	.
大约	哪个	躺	这	微型	村庄	.

数百个玩偶在美丽的建筑物内进进出出，建筑物周围环绕着微缩村庄。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] ,

"	They	were	laughing	and	talking	,	chatting	and	romping	,
"	他们	是	笑	和	说	,	聊天	和	嬉戏	,

他们有说有笑，谈笑嬉戏，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][eə(r)] ['feəli] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meri] ['vɔɪsɪz] .

until	the	air	fairly	echoed	with	the	sound	of	their	merry	voices	.
直到	这	空气	相当	回声	和	这	声音	的	他们的	欢乐	声音	.

直到他们的欢声笑语响彻云霄。

['meni] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɪn] [gruːps] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [geɪmz] ;

Many	,	separated	from	the	rest	in	groups	,	were	playing	all	sorts	of	games	;
许多	,	分开	从	这	休息	在	团体	,	是	玩耍	全部	排序	的	游戏	;

许多人三五成群，与其他人分开，玩着各种各样的游戏；

[ænd; ənd][səʊ] ['fɜːmli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	so	firmly	were	the	bright	eyes	of	the	children	riveted	upon	the
和	所以	牢牢	是	这	明亮的	眼睛	的	这	孩子们	铆接	之上	这

['gæmbəl] ,

gamboling	,
嬉戏	,

孩子们明亮的眼睛紧紧地盯着嬉戏的人群。

['pleɪf(ə)l] [bj'uːtɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] .

playful	beauties	that	nothing	seemed	able	to	draw	their	attention	away	.
顽皮的	美女	那	没有什么	似乎	有能力的	到	画	他们的	注意力	离开	.

活泼可爱的美女，似乎没有什么能分散她们的注意力。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hʌŋ] [æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [braɪt] , [bluː] [skaɪ] ,

"	Over	the	village	hung	an	unclouded	arch	of	bright	,	blue	sky	,
"	超过	这	村庄	悬挂	一个	晴朗无云	拱	的	明亮的	,	蓝色的	天空	,

村庄上空笼罩着一道万里无云的湛蓝天空，

[waɪl] ['skætəd] ['evriweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [leɪ] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [nəʊn]

while	scattered	everywhere	on	the	green	lay	toys	and	playthings	of	every	known
尽管	疏散	到处	在	这	绿色的	躺	玩具	和	玩具	的	每一个	已知

[kaɪnd] [ðæt] [maɪt] ['aɪðə(r)] [ə'mjuːz] [ɔː(r)] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [dɒl] ['beɪbiz] .

kind	that	might	either	amuse	or	instruct	the	doll	babies	.
种类	那	可能	任何一个	娱乐	或者	指示	这	玩具娃娃	婴儿	.

而绿地上到处散落着各种各样的玩具和玩物，这些玩具和玩物可能会逗乐娃娃宝宝，或者教导娃娃宝宝。

" [sʌm; səm] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [tɔɪ] [stiːm] ['endʒɪnz] .

"	Some	dolls	were	busily	engaged	in	running	toy	steam	engines	.
"	一些	娃娃	是	忙碌地	已订婚的	在	跑步	玩具	蒸汽	发动机	.

“有些娃娃正忙着操作玩具蒸汽机。”

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [ðeə(r)] [tɒps] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Others	were	spinning	their	tops	on	the	streets	of	the	village	.
其他的	是	旋转	他们的	最高额	在	这	街道	的	这	村庄	.

其他人则在村里的街道上旋转陀螺。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ʌp] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] [bə'luːn] [ænd; ənd]

Still	others	were	sending	up	crimson	and	yellow	and	blue	balloons	and
仍然	其他的	是	发送	向上	赤红	和	黄色的	和	蓝色的	气球	和

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)] [bɜːst] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .

watching	them	pass	out	of	sight	or	burst	in	mid	-	air	.
观看	他们	经过	出去	的	视线	或者	爆裂	在	中	-	空气	.

还有一些人放飞深红色、黄色和蓝色的气球，看着它们消失在视线之外或在半空中爆裂。

" [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪ] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ðeə(r)] [kaɪts] ,

"	Off	in	a	vacant	place	a	number	of	boy	dolls	were	flying	their	kites	,
"	离开	在	一个	空缺	地方	一个	数字	的	男生	娃娃	是	飞行	他们的	风筝	,

在远处的一片空地上，一些男孩玩偶正在放风筝。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['tenɪs] ; [waɪl] ['mɑːb(ə)lz][ɪn] [m'ɪliənz] [leɪ]

and	others	were	playing	baseball	and	tennis	;	while	marbles	in	millions	lay
和	其他的	是	玩耍	棒球	和	网球	;	尽管	弹珠	在	百万	躺

['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

scattered	all	over	the	ground	.
疏散	全部	超过	这	地面	.

其他人则在打棒球和网球；数百万颗弹珠散落在地上。

['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] , ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['enviəsli] , [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [sed] :

Little	Arthur	,	eyeing	them	enviously	,	turned	to	his	sister	and	said	:
小的	亚瑟	,	觊觎	他们	羡慕地	,	转向	到	他的	姐姐	和	说	:

小亚瑟羡慕地看着他们，转头对妹妹说：

" - ['mɜːsi] !

"	'	Mercy	!
"	-	怜悯	!

“'怜悯!

[ˌwʊdnt] [ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɒɪz] [daʊn] [ɪn] ['hɑːpəz] ['feri] . -

Wouldn't	I	like	to	have	some	of	those	beautiful	toys	down	in	Harpers	Ferry	.	'
不会	我	喜欢	到	有	一些	的	那些	美丽的	玩具	向下	在	哈珀斯	渡船	.	-

我多么希望哈珀斯费里也能有这些漂亮的玩具啊!

" [mɔːdz] ['əʊnli][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] ,

"	Maud's	only	reply	to	her	delighted	brother	was	a	long	-	drawn	sigh	,
"	莫德的	仅有的	回复	到	她	高兴极了	兄弟	曾是	一个	长的	-	绘制	叹	,

莫德对欣喜若狂的哥哥唯一的回应，就是一声长长的叹息。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

on	the	very	breath	of	which	she	exclaimed	:
在	这	非常	气息	的	哪个	她	惊呼	:

她话音未落，便惊呼道：

" - [əʊ] , ['ɑ:θə(r)] ! [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dɒlz] ! -

"	'	Oh	,	Arthur	!	Look	at	the	beautiful	dolls	!	'
"	-	哦	,	亚瑟	!	看	在	这	美丽的	娃娃	!	-

“哦，亚瑟！快看这些漂亮的娃娃！”

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɒlz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɔmp] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	For	a	long	time	the	children	watched	the	dolls	as	they	romped	upon	the
"	为了	一个	长的	时间	这	孩子们	观看	这	娃娃	作为	他们	嬉戏玩耍	之上	这

[kli:n] [stri:ts] [ænd; ənd] [gri:n] [playgrounds] .

clean	streets	and	green	playgrounds	.
干净的	街道	和	绿色的	游乐场	.

孩子们长时间地看着玩偶们在干净的街道和绿色的操场上嬉戏玩耍。

['faɪnəli] , ['lɪt(ə)l] [mɔ:d] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - [ɑ:nt] ['twɒdl] - [ænd; ənd] [in'kwaiə] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [eə(r)]

Finally	,	little	Maud	looked	up	at	'	Aunt	Twaddles	'	and	inquired	with	a	serious	air
最后	,	小的	莫德	看起来	向上	在	-	阿姨	胡说八道	-	和	询问	和	一个	严肃的	空气

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [vɔɪs] :

and	softened	voice	:
和	软化	嗓音	:

最后，小莫德抬起头看着“特瓦德尔斯阿姨”，神情严肃地、声音柔和地问道：

" - [ɑ:nt] ['twɒdl] , [ɪz] [ðɪs] ['hev(ə)n] ? -

"	'	Aunt	Twaddles	,	is	this	Heaven	?	'
"	-	阿姨	胡说八道	,	是	这	天堂	?	-

“特瓦德尔姨妈，这里是天堂吗？”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)] - [ɑ:nt] ['twɒdl] - - [bɪg][fæt] [feɪs] .

"	A	sudden	smile	spread	over	'	Aunt	Twaddles	'	'	big	fat	face	.
"	一个	突然	微笑	传播	超过	-	阿姨	胡说八道	-	-	大的	胖的	脸	.

“‘特瓦德尔阿姨’那张肥脸上突然露出了笑容。”

['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [θrəʊn] , [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]

Leaning	forward	toward	the	edge	of	the	golden	throne	,	she	placed	her	head
倾斜	向前	朝向	这	边缘	的	这	金的	王座	,	她	放置	她	头

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

between	the	two	children	,
之间	这	二	孩子们	,

她向前倾身，靠近金色王座的边缘，将头放在两个孩子中间。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['klʌmzi] , ['ɔ:kwəd] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

and	pointing	to	the	village	with	a	clumsy	,	awkward	hand	,	she	said	:
和	指向	到	这	村庄	和	一个	笨拙	,	尴尬的	手	,	她	说	:

她笨拙地用手指着村庄说：

" - [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [spɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [si:k] .

"	'	This	beautiful	spot	,	my	dear	children	,	is	the	Village	of	Hide	and	Seek	.
"	-	这	美丽的	点	,	我的	亲爱的	孩子们	,	是	这	村庄	的	隐藏	和	寻找	.

“亲爱的孩子们，这个美丽的地方就是捉迷藏村。”

[ju:; jʊ] [maɪt] ['tru:θfəli] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz] ,

You	might	truthfully	call	it	a	heaven	for	the	dolls	,
你	可能	说实话	称呼	它	一个	天堂	为了	这	娃娃	,

你完全可以称它为娃娃的天堂。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] [hɪə(r)] . -

for	they	never	have	any	trouble	or	sorrow	here	.	'
为了	他们	绝不	有	任何	麻烦	或者	悲哀	这里	.	-

因为他们在这里从来没有任何烦恼或悲伤。

" ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd]
" Little Maud breathed a deep sigh as she turned again to her friend and
" 小的 莫德 呼吸 一个 深的 叹 作为 她 转向 再次 到 她 朋友 和
[ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['breθləs] [sə'praɪz] :
exclaimed in breathless surprise :
惊呼 在 喘不过气 惊喜 :

“小莫德深深地叹了口气，再次转向她的朋友，气喘吁吁地惊呼道：

" - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] !
" ' The Village of Hide and Seek !
" - 这 村庄 的 隐藏 和 寻找 !

“捉迷藏村！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] !
What a beautiful place !
什么 一个 美丽的 地方 !

多么美丽的地方！

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ! -
And I never heard of it before ! '
和 我 绝不 听到 的 它 前 ! -

我以前从来没听说过！

" [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː]['saɪləns] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒl] ['bəʊɪŋ] ['veri] [pə'laɪtli] ,
" She sank into silence when she saw a little doll bowing very politely ,
" 她 沉没 进入 沉默 什么时候 她 锯 一个 小的 玩具娃娃 鞠躬 非常 礼貌地 ,

当她看到一个小娃娃彬彬有礼地鞠躬时，她陷入了沉默。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːst] [wʌn]['lɪt(ə)l] [dɒl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [huːm] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ɒn]
as it introduced one little doll to another whom they happened to meet on
作为 它 介绍 一 小的 玩具娃娃 到 其他 谁 他们 发生 到 见面 在
[ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
a side street of the village .
一个 边 街道 的 这 村庄 .

故事讲述了两个小娃娃在村里的一条小巷里偶然相遇，并被介绍给了彼此。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːskt] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪfli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] - [ɑːnt]
" The question asked by his little sister and so beautifully answered by ' Aunt
" 这 问题 问 经过 他的 小的 姐姐 和 所以 非常漂亮 回答 经过 - 阿姨
['twɒdl] ,
Twaddles ,
胡说八道 ,

“他妹妹问的这个问题，由‘特瓦德尔阿姨’精彩地回答了，

- [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [hɪm'self] .
' paved the way for Arthur to ask some questions himself .
- 铺砌路面 这 方式 为了 亚瑟 到 问 一些 问题 他自己 .

这为亚瑟自己提出一些问题铺平了道路。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [ɑːnt] ['twɒdl] - [hiː; hi] [sed] :
Turning to ' Aunt Twaddles ' he said :
转弯 到 - 阿姨 胡说八道 - 他 说 :

他转向“特瓦德尔斯阿姨”说道：

" - [ɑːnt] ['twɒdl] ,
" ' Aunt Twaddles ,
" - 阿姨 胡说八道 ,

“特瓦德尔斯阿姨，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

what	is	that	beautiful	white	building	with	the	tower	of	gold	standing	in	the	very
什么	是	那	美丽的	白色的	建筑	和	这	塔	的	金子	常设	在	这	非常

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] ?

centre	of	the	public	square	?
中心	的	这	民众	正方形	?

广场正中央矗立着一座美丽的白色建筑，上面有一座金色的塔楼，那是什么建筑?

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðə; ði] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ! -

The	dolls	are	hurrying	to	it	from	every	direction	!	'
这	娃娃	是	匆忙	到	它	从	每一个	方向	!	-

玩偶们正从四面八方涌向它!

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , - [ɑːnt] ['twɒdl] - [tʊk] [wʌn] ['swiːpɪŋ] [glɑːns]

"	When	the	boy	had	finished	speaking	,	'	Aunt	Twaddles	'	took	one	sweeping	glance
"	什么时候	这	男生	有	完成的	请讲	,	-	阿姨	胡说八道	-	采取	一	扫荡	瞥一眼

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

over	the	village	and	replied	:
超过	这	村庄	和	回复	:

男孩说完话后，“特瓦德尔斯阿姨”环视了一下村庄，回答道：

" - [ðæt] [faɪn] ['bɪldɪŋ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

"	'	That	fine	building	,	my	darlings	,	is	the	Temple	of	Music	.
"	-	那	美好的	建筑	,	我的	亲爱的们	,	是	这	寺庙	的	音乐	.

“亲爱的们，那座漂亮的建筑就是音乐圣殿。”

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ɪts]['taʊə(r)] [straɪks] [twelv] [ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

When	the	clock	in	its	tower	strikes	twelve	all	the	dolls	will	come	out	of	the	Temple	,
什么时候	这	钟	在	它是	塔	罢工	十二	全部	这	娃娃	将要	来	出去	的	这	寺庙	,

当塔楼上的钟敲响十二点时，所有的玩偶都会从神庙里出来。

[ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [ə'baʊt] [ðə; ði][bænd][stænd] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] . -

and	,	gathering	on	the	green	about	the	band	stand	,	they	will	all	begin	to	sing	.	'
和	,	采集	在	这	绿色的	关于	这	乐队	站立	,	他们	将要	全部	开始	到	唱歌	.	-

然后，他们会聚集在乐队演奏台周围的草坪上，开始唱歌。

" ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [mɔːd] [glɑːns, glæns] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

"	Arthur	and	Maud	glanced	away	toward	the	clock	that	stood	just	beneath	the
"	亚瑟	和	莫德	瞥了一眼	离开	朝向	这	钟	那	站立	只是	下面	这

['gəʊldən] [dəʊm] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

golden	dome	in	the	tower	of	the	Temple	of	Music	.
金的	穹顶	在	这	塔	的	这	寺庙	的	音乐	.

亚瑟和莫德的目光转向了音乐神庙塔楼金色圆顶下方的钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] ;

It	was	five	minutes	to	the	hour	;
它	曾是	五	分钟	到	这	小时	;

距离整点还有五分钟;

[jet] [ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'seikɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli]

yet	the	dolls	were	forsaking	their	playthings	all	over	the	village	and	rapidly
然而	这	娃娃	是	放弃	他们的	玩具	全部	超过	这	村庄	和	快速

['heisən] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

hastening	to	the	Temple	.
加速	到	这	寺庙	.

然而，村子里的玩偶们却纷纷抛下玩具，飞快地奔向寺庙。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

In	a	moment	more	the	streets	of	the	village	were	deserted	.
在	一个	片刻	更多的	这	街道	的	这	村庄	是	荒凉的	.

片刻之后，村里的街道空无一人。

" [ðeə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [faɪn] [tɒɪz] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] .

"	There	lay	their	thousands	of	fine	toys	with	no	one	to	molest	them	.
"	那里	躺	他们的	数千	的	美好的	玩具	和	不	一	到	骚扰	他们	.

“那里躺着他们成千上万的精美玩具，却没有人去打扰它们。”

[ðeə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]

There	stood	their	play	-	houses	with	wide	-	open	windows	and	doors	and	no	one
那里	站立	他们的	玩	-	房屋	和	宽的	-	打开	视窗	和	门	和	不	一

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [faɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] ;

to	touch	the	fine	furniture	within	;
到	触碰	这	美好的	家具	之内	;

他们的游戏屋矗立在那里，窗户和门都大开着，里面的精美家具却无人触碰；

[waɪl] [bɪ'jɒnd] [leɪ] [ðə; ði] [brɔːd] , [griːn] , [bʌt; bət] [naʊ] ['aɪd(ə)l] ['pleɪgraʊnd] .

while	beyond	lay	the	broad	,	green	,	but	now	idle	playground	.
尽管	超过	躺	这	广阔	,	绿色的	,	但	现在	闲置的	操场	.

而远处则是宽阔的绿色游乐场，但现在却空无一人。

" [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [kləʊzd] ['sləʊli] , [wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	The	hands	of	the	clock	in	the	tower	closed	slowly	,	one	upon	the	other	,
"	这	双手	的	这	钟	在	这	塔	关闭	缓慢地	,	一	之上	这	其他	,

塔楼上的钟摆缓缓合拢，一根接一根地落下。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] .

as	if	in	loving	embrace	.
作为	如果	在	爱	拥抱	.

仿佛置身于爱的拥抱之中。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] ,

"	One	,	two	,	three	,	came	the	sound	of	the	chime	in	the	belfry	,
"	一	,	二	,	三	,	来了	这	声音	的	这	钟声	在	这	钟楼	,

“一、二、三，钟楼里的钟声响起。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] , [wen] ,

and	thus	it	continued	until	the	last	stroke	of	twelve	,	when	,
和	因此	它	持续	直到	这	最后的	中风	的	十二	,	什么时候	,

就这样一直持续到十二点钟的最后一刻，那时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪd] - ['əʊpən] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

from	the	wide	-	open	doors	of	the	Temple	of	Music	,
从	这	宽的	-	打开	门	的	这	寺庙	的	音乐	,

从音乐殿堂敞开的大门中，

[ðə; ði] [dɒlz] [faɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)][ænd; ənd] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɜːklɪŋ] [rəʊz]

the	dolls	filed	out	into	the	public	square	and	formed	themselves	in	circling	rows
这	娃娃	已提交	出去	进入	这	民众	正方形	和	形成	他们自己	在	盘旋	行

[ə'raʊnd] [ðə; ði][bænd][stænd] .

around	the	band	stand	.
大约	这	乐队	站立	.

玩偶们鱼贯而出，来到广场上，围绕着乐队演奏台排成一圈圈。

" [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['reɪmənt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [leɪs] ,

"	In	glittering	raiment	of	silver	and	gold	lace	,
"	在	闪闪发光	服饰	的	银	和	金子	蕾丝	,

“身着闪闪发光的金银蕾丝长袍，

[ðə; ði] [dɒl] - ['beɪbi] [brɑːs] - [bænd][ɒv; əv] ['fʊli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn]

the	Doll	-	Baby	Brass	-	Band	of	fully	five	hundred	pieces	appeared	on	the	scene
这	玩具娃娃	-	婴儿	黄铜	-	乐队	的	完全	五	百	件	出现	在	这	场景

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bænd][stænd] .

and	took	its	place	in	the	band	stand	.
和	采取	它是	地方	在	这	乐队	站立	.

由五百人组成的娃娃铜管乐队出现在舞台上，并在乐队台上就位。

" [ə; eɪ] ['mɑːʃl] , [ɔː(r)]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] , [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .

"	A	marshall	,	or	music	master	,	climbed	to	his	place	on	a	pedestal	.
"	一个	马歇尔	,	或者	音乐	掌握	,	攀登	到	他的	地方	在	一个	座	.

“一位指挥或音乐教师爬上基座，站到了他的位置上。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [tæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld]['bætɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [went] [ʌp]

"	There	was	a	loud	tap	of	his	gold	baton	and	the	instruments	went	up
"	那里	曾是	一个	大声	轻敲	的	他的	金子	指挥棒	和	这	仪器	去	向上

[tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] - [feɪst] ['pleər] .

to	the	lips	of	the	happy	-	faced	players	.
到	这	嘴唇	的	这	快乐的	-	面对	玩家	.

“他用金色的指挥棒猛地一敲，乐器便送到了面带笑容的演奏者们的嘴边。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][fɜːm] [weɪv] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ; [ænd; ənd][wʌn][grænd] ,

Then	came	a	firm	wave	of	command	;	and	one	grand	,
然后	来了	一个	公司	海浪	的	命令	;	和	一	盛大	,

随后，一道坚定的命令传来；一道宏伟的，

[waɪld] [bɜːst] [ɒv; əv] [swiːt] ['meləDi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃɪldrən] ,

wild	burst	of	sweet	melody	fell	upon	the	ears	of	the	delighted	children	,
荒野	爆裂	的	甜的	旋律	跌倒	之上	这	耳朵	的	这	高兴极了	孩子们	,

一阵甜美的旋律突然响起，传入孩子们的耳中，孩子们欣喜不已。

[səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

so	overcome	by	the	sight	and	sound	they	had	to	lean	upon	the	side	of
所以	克服	经过	这	视线	和	声音	他们	有	到	倾斜	之上	这	边	的

[ðə; ði]['gəʊldən] [θrəʊn] ,

the	golden	throne	,
这	金的	王座	,

他们被眼前的景象和听到的声音所震撼，不得不倚靠在金色王座的一侧。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðʌs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

as	all	the	dolls	in	the	village	thus	began	to	sing	:
作为	全部	这	娃娃	在	这	村庄	因此	开始	到	唱歌	:

于是，村里所有的娃娃都开始唱歌了：

" - [əʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ,

"	'	Oh	come	to	the	Village	of	Hide	and	Seek	,
"	-	哦	来	到	这	村庄	的	隐藏	和	寻找	,

“哦，来捉迷藏村吧，

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ,

For	Little	Boy	Blue	,	and	Little	Bo	-	Peep	,
为了	小的	男生	蓝色的	,	和	小的	波	-	窥视	,

致小男孩布鲁和小牧羊女波比

[wɪð] [haɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] , [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,

With	Hi	-	Diddle	-	Diddle	,	the	Cat	and	the	Fiddle	,
和	你好	-	滴答	-	滴答	,	这	猫	和	这	小提琴	,

伴随着《Hi-Diddle-Diddle》、《猫和提琴》

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [suːn] .

Are	coming	to	visit	us	soon	.
是	未来	到	访问	我们	很快	.

他们很快就会来拜访我们。

[əʊld] ['mʌðə(r)] [guːs] [wɪl] [biː; bi] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

Old	Mother	Goose	will	be	sweeping	the	sky	,
老的	母亲	鹅	将要	是	扫荡	这	天空	,

老鹅妈妈将扫荡天空，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][paɪ] ;

And	poor	Simple	Simon	will	bring	us	a	pie	;
和	贫穷的	简单的	西蒙	将要	带来	我们	一个	馅饼	;

可怜的西蒙会给我们带来一个馅饼；

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [dʒæk]['hɔːnə(r)] [wɪl] [mɪlk] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

While	Little	Jack	Horner	will	milk	on	the	corner
尽管	小的	杰克	霍纳	将要	牛奶	在	这	角落

小杰克·霍纳会在街角挤奶。

[ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] .

The	Cow	that	Jumped	over	the	Moon	.
这	奶牛	那	跳了起来	超过	这	月亮	.

跳过月亮的牛。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

" - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] , [səʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

"	'	We	are	glad	that	you	came	,	so	please	tell	us	your	name
"	-	我们	是	高兴的	那	你	来了	,	所以	请	告诉	我们	你的	姓名

“我们很高兴您能来，请告诉我们您的名字。”

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [geɪm] .

And	join	us	a	while	in	our	favorite	game	.
和	加入	我们	一个	尽管	在	我们的	最喜欢的	游戏	.

欢迎加入我们，一起玩我们最喜欢的游戏。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ,

You	should	dwell	in	the	Village	of	Hide	and	Seek	,
你	应该	住	在	这	村庄	的	隐藏	和	寻找	,

你应该住在捉迷藏村，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sætədeɪ] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , —

For	it's	Saturday	here	every	Day	in	the	week	,	—
为了	它是	周六	这里	每一个	天	在	这	星期	,	—

因为在这里，每天都是星期六，——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætədeɪ] , ['sætədeɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

It	is	Saturday	,	Saturday	all	of	the	week	.
它	是	周六	,	周六	全部	的	这	星期	.

今天是星期六，一周七天都是星期六。

" - [naʊ] [dʒæk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [biːn] [stɔːk] [wɪl] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	'	Now	Jack	from	his	Bean	Stalk	will	jump	to	the	ground	.
"	-	现在	杰克	从	他的	豆	茎	将要	跳	到	这	地面	.

“现在杰克要从他的豆茎上跳到地上了。”

[ðə; ði] [blæk] [bɝdz] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [kɪŋz] [paɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] .

The	Black	Birds	will	leave	the	King's	pie	with	a	bound	.
这	黑色的	鸟类	将要	离开	这	国王学院	馅饼	和	一个	边界	.

黑鸟们会一跃而离国王的馅饼。

[waɪl] [əʊld] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [wɪl] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd]

While	Old	Mother	Hubbard	will	open	her	cupboard
尽管	老的	母亲	哈伯德	将要	打开	她	橱柜

老太太哈伯德会打开她的橱柜

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊn] .

And	search	it	again	for	a	bone	.
和	搜索	它	再次	为了	一个	骨	.

然后再次仔细寻找骨头。

[ðə; ðiː] [dɪʃ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ðiː] [spuːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stəʊl] ,

The	Dish	will	come	back	with	the	Spoon	that	it	stole	,
这	盘子	将要	来	后退	和	这	勺子	那	它	偷窃	,

盘子会把偷走的勺子还回来。

[ænd; ənd] ['dɪkəri] [dɒk] [brɪŋ] [ðə; ðiː] [maʊs] [frɒm; frəm][ɪts] [həʊl] ,

And	Dickery	Dock	bring	the	mouse	from	its	hole	,
和	迪克里	码头	带来	这	老鼠	从	它是	洞	,

迪克里·多克把老鼠从洞里弄出来

[waɪl] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] ,

While	we	will	go	hunting	for	Bye	Baby	Bunting	,
尽管	我们	将要	去	打猎	为了	再见	婴儿	彩旗	,

我们会去寻找Bye Baby Bunting。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['dædi] [bæk] [həʊm] .

And	bring	her	poor	Daddy	back	home	.
和	带来	她	贫穷的	爸爸	后退	家	.

把她可怜的爸爸带回家。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

" - ['meəri] ['kɒntrəri] [wɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kɔːl] ,

"	'	Mary	Contrary	will	pay	us	a	call	,
"	-	玛丽	相反	将要	支付	我们	一个	称呼	,

“玛丽·康特拉里会来拜访我们，

[ænd; ənd][fæt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [wɪl] ['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] ,

And	fat	Humpty	Dumpty	will	tumble	and	fall	,
和	胖的	矮胖子	矮胖子	将要	翻滚	和	落下	,

而胖乎乎的矮胖子会摔倒在地，

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] , [huː] [fel] [daʊn] [ðə; ðiː] [hɪl] ,

While	poor	Jack	and	Jill	,	who	fell	down	the	hill	,
尽管	贫穷的	杰克	和	吉尔	,	WHO	跌倒	向下	这	爬坡道	,

可怜的杰克和吉尔从山上摔了下来，

[wɪl] ['gæmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ðiː] [griːn] .

Will	gambol	about	on	the	green	.
将要	嬉戏	关于	在	这	绿色的	.

会在果岭上嬉戏玩耍。

[ðə; ðiː][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,

The	Old	Woman	and	children	that	lived	in	a	Shoe	,
这	老的	女士	和	孩子们	那	居住地	在	一个	鞋	,

住在鞋子里的老妇人和孩子们

[wɪð] [ðə; ðiː]['paɪpə(r)][ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ðiː][pɪg] , [wɪl] [kʌm] [tuː] —

With	the	Piper	and	Tom	and	the	Pig	,	will	come	too	—
和	这	派珀	和	汤姆	和	这	猪	,	将要	来	也	—

吹笛人、汤姆和猪也会一起来——

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒæk][spræt] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][fæt] ,

And	bring	Mrs	.	Jack	Sprat	with	a	mouth	full	of	fat	,
和	带来	太太	.	杰克	鲱鱼	和	一个	嘴	满的	的	胖的	,

还有，把满嘴肥肉的杰克·斯普拉特太太带来。

[ænd; ənd][dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [liːn] . -
And **Jack** **with** **a** **mouth** **full** **of** **lean** **.** **'**
和 杰克 和 一个 嘴 满的 的 倾斜 . -

还有杰克，嘴里塞满了瘦肉精。

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [nəʊts] [daɪd][ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
" **The** **singing** **was** **over** **;** **and** **,** **as** **the** **last** **notes** **died** **on** **the** **air** **,**
" 这 歌唱 曾是 超过 ; 和 , 作为 这 最后的 笔记 死亡 在 这 空气 ,

歌声结束了；随着最后一个音符消逝在空中，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə]['weɪkən][æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trɑːns] ,
the **children** **seemed** **to** **waken** **as** **if** **from** **a** **trance** **,**
这 孩子们 似乎 到 唤醒 作为 如果 从 一个 发呆 ,

孩子们仿佛从恍惚中醒来，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [dɒlz] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] , [ʌn'brəʊkən]
for **their** **eyes** **had** **been** **riveted** **upon** **the** **singing** **dolls** **in** **one** **long** **,** **unbroken**
为了 他们的 眼睛 有 到过 铆接 之上 这 歌唱 娃娃 在 一 长的 , 未破
[steə(r)] .
stare **.**
盯 .

因为他们的目光一直紧紧地盯着会唱歌的娃娃，久久不愿移开。

" - [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] ! - [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [deɪzd] ['brʌðə(r)] .
" **'** **Such** **singing** **!** **'** **cried** **little** **Maud** **,** **as** **she** **turned** **toward** **her** **still** **dazed** **brother** **.**
" - 这样的 歌唱 ! - 哭 小的 莫德 , 作为 她 转向 朝向 她 仍然 茫然 兄弟 .

“好好听的歌声！”小莫德一边说着，一边转向她仍然茫然不知所措的哥哥。

" - [sʌtʃ] [ə; eɪ][bænd] ! -
" **'** **Such** **a** **band** **!** **'**
" - 这样的 一个 乐队 ! -

“真是个了不起的乐队！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['merəli] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glænz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
he **exclaimed** **,** **merrily** **clapping** **his** **hands** **as** **he** **glanced** **from** **his** **sister**
他 惊呼 , 兴高采烈地 鼓掌 他的 双手 作为 他 瞥了一眼 从 他的 姐姐
[tuː; tə] - [ɑːnt] ['twɒdl] ;
to **'** **Aunt** **Twaddles** **;**
到 - 阿姨 胡说八道 ;

他一边欢快地拍着手，一边惊呼道，目光从妹妹转向“特瓦德尔斯阿姨”；

- [waɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]
' **while** **down** **in** **the** **Village** **of** **Hide** **and** **Seek** **the** **dolls** **were** **filing** **back** **into**
- 尽管 向下 在 这 村庄 的 隐藏 和 寻找 这 娃娃 是 备案 后退 进入
[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
the **Temple** **of** **Music** **.**
这 寺庙 的 音乐 .

与此同时，在捉迷藏村，玩偶们正鱼贯返回音乐神庙。

" - [lʊk] ! - [ɪk'skleɪmd] - [ɑːnt] ['twɒdl] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" **'** **Look** **!** **'** **exclaimed** **'** **Aunt** **Twaddles** **,** **'** **as** **she** **pointed** **away** **toward** **the** **village** **.**
" - 看 ! - 惊呼 - 阿姨 胡说八道 , - 作为 她 尖 离开 朝向 这 村庄 .

“看！”特瓦德尔斯阿姨指着村庄的方向喊道。

- [ðə; ði] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]

'	The	dolls	are	going	back	into	the	Temple	to	practise	and	the	streets	of
-	这	娃娃	是	去	后退	进入	这	寺庙	到	实践	和	这	街道	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)] . -

the	village	will	now	be	deserted	for	at	least	an	hour	.	'
这	村庄	将要	现在	是	荒凉的	为了	在	至少	一个	小时	.	-

“这些玩偶要回寺庙练习了，村里的街道至少一个小时内都会空无一人。”

" [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ə'baʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi]

"	The	happy	children	turned	about	just	in	time	to	see	the	last	of	the	great	army
"	这	快乐的	孩子们	转向	关于	只是	在	时间	到	看	这	最后的	的	这	伟大的	军队

[ɒv; əv] [dɒlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

of	dolls	as	they	entered	the	doors	of	the	Temple	.
的	娃娃	作为	他们	进入	这	门	的	这	寺庙	.

“孩子们高兴地转身，正好看到最后一批玩偶走进了寺庙的大门。

[ɔːl] [naʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .

All	now	throughout	the	village	lay	quiet	and	still	.
全部	现在	自始至终	这	村庄	躺	安静的	和	仍然	.

整个村庄现在一片寂静。

" [ɒf] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [fləʊd] [ə; eɪ]['gəʊldən] [striːm] .

"	Off	in	the	far	end	of	the	valley	flowed	a	golden	stream	.
"	离开	在	这	远的	结尾	的	这	谷	流动	一个	金的	溪流	.

“山谷的尽头，一条金色的溪流潺潺流淌。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪd] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌrənt] ,

It	was	quite	wide	indeed	and	its	current	,
它	曾是	相当	宽的	的确	和	它是	当前的	,

它确实很宽阔，而且目前.....

[æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] ['eni] [gəʊld] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [rɪŋ] ,

as	yellow	as	any	gold	that	was	ever	made	into	a	finger	ring	,
作为	黄色的	作为	任何	金子	那	曾是	曾经	制成	进入	一个	手指	戒指	,

像任何用黄金制成的戒指一样金黄，

['rɪpld] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] ['ræpɪd] [reɪt] .

rippled	at	a	surprisingly	rapid	rate	.
涟漪	在	一个	出奇	迅速的	速度	.

涟漪以惊人的速度扩散开来。

" [ðə; ði][bæŋks][ɒn] [ðɪs] [saɪd][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gruː] [tuː; tə][haɪd] ['eni]

"	The	banks	on	this	side	were	clear	of	bushes	and	nothing	grew	to	hide	any
"	这	银行	在	这	边	是	清除	的	灌木丛	和	没有什么	生长	到	隐藏	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [vjuː] .

of	the	swift	-	flowing	river	from	view	.
的	这	迅速	-	流动	河	从	看法	.

“这一侧的河岸上没有灌木丛，没有任何东西遮挡住湍急的河流。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

On	the	opposite	side	,	and	close	to	the	edge	of	the	tide	,
在	这	对面的	边	,	和	关闭	到	这	边缘	的	这	潮	,

在另一侧，靠近潮汐边缘，

[ə'rəʊz] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hjuːdʒ][paɪlz] [ɒv; əv] [wel] - ['siːz(ə)nd] ['lʌmbə(r)] ,

arose	tall	buildings	surrounded	by	huge	piles	of	well	-	seasoned	lumber	,
出现	高的	建筑物	包围	经过	巨大的	堆	的	出色地	-	经验丰富的	木材	,

高楼大厦拔地而起，周围堆满了大量的干燥木材。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv]

from	which	came	a	buzzing	sound	as	if	this	might	be	a	factory	of
从	哪个	来了	一个	嗡嗡声	声音	作为	如果	这	可能	是	一个	工厂	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

随后传来嗡嗡声，仿佛这里是某种工厂。

" ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [stʊd] ['sevrəl] [lɒŋ] [ʃedz] [fɪld] [wɪð] [bəʊlts]

"	Farther	down	on	the	edge	of	the	stream	stood	several	long	sheds	filled	with	bolts
"	更远	向下	在	这	边缘	的	这	溪流	站立	一些	长的	棚屋	已填	和	螺栓

[ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['rɪbən] ,

of	silk	and	ribbon	,
的	丝绸	和	丝带	,

“沿着溪流往下走，可以看到几间长长的棚子，里面堆满了丝绸和丝带。”

['sætɪn] [ænd; ənd]['leɪsɪz][ɪn] [greɪt] [paɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ;

satins	and	laces	in	great	piles	without	number	;
缎子	和	鞋带	在	伟大的	堆	没有	数字	;

成堆的缎子和蕾丝，数不胜数；

[waɪl] ['stændɪŋ] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [haɪ] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,

while	standing	well	up	in	the	sky	and	high	over	all	,
尽管	常设	出色地	向上	在	这	天空	和	高的	超过	全部	,

高高地站在天空之上，俯瞰一切，

[æz; əz] [ɪf] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːtʃt] ['hevənz] [ə'bʌv] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

as	if	suspended	from	the	arched	heavens	above	,	hung	a	tall	,
作为	如果	暂停	从	这	拱形	天	多于	,	悬挂	一个	高的	,

仿佛悬挂在拱形苍穹之上，悬挂着一棵高大的树，

['gəʊldən] [saɪn] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɛtəz] [ðæt] ['glisən] [ɪn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [sʌn] [laɪt] .

golden	sign	with	shining	letters	that	glistened	in	the	dazzling	sun	light	.
金的	符号	和	灼灼	信件	那	闪闪发光	在	这	耀眼的	太阳	光	.

金色的招牌上闪闪发光的字母在耀眼的阳光下熠熠生辉。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪn] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	For	a	long	time	the	strange	sign	greatly	puzzled	the	children	,
"	为了	一个	长的	时间	这	奇怪的	符号	非常	困惑	这	孩子们	,

“很长一段时间，这个奇怪的标志让孩子们非常困惑。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] ['bækwəd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [spel] ['eniθɪŋ]

for	the	letters	seemed	to	be	put	up	backward	and	failed	to	spell	anything
为了	这	信件	似乎	到	是	放	向上	落后	和	失败的	到	拼写	任何事物

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ;

in	particular	;
在	特别的	;

因为这些字母似乎是反着写的，根本拼不出任何特定的单词；

[waɪl] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]

while	through	the	open	spaces	between	them	they	could	just	see	the	outlines	of
尽管	通过	这	打开	空间	之间	他们	他们	可以	只是	看	这	概述	的

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] ['fiːdɪŋ] [ə'fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['spɒtləs] [snəʊ] .

a	herd	of	reindeer	feeding	afar	in	a	field	of	spotless	snow	.
一个	一群	的	驯鹿	喂养	远方	在	一个	场地	的	一尘不染	雪	.

透过他们之间的空地，他们隐约可以看到一群驯鹿在远处一片洁白无瑕的雪地上觅食的轮廓。

" ['ɑːrθərz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd] [pə'mɪt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ʌn'sɒlvd] ,

"	Arthur's	inquisitive	nature	could	permit	no	such	puzzle	to	remain	long	unsolved	,
"	亚瑟的	好奇	自然	可以	允许	不	这样的	谜	到	保持	长的	未解之谜	,

“亚瑟生性好奇，任何谜题都不会让他长期悬而未决。”

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [ɑːnt] ['twɒdl] - [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑːskt] :

and	turning	to	'	Aunt	Twaddles	'	he	excitedly	asked	:
和	转弯	到	-	阿姨	胡说八道	-	他	兴奋地	问	:

他转向“特瓦德尔斯阿姨”，兴奋地问道：

" - [ɑːnt] ['twɒdl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm]

"	'	Aunt	Twaddles	,	what	are	those	tall	buildings	with	the	strange	sign	over	them
"	-	阿姨	胡说八道	,	什么	是	那些	高的	建筑物	和	这	奇怪的	符号	超过	他们

? -

?	'
?	-

“特瓦德尔姨妈，那些高楼大厦是什么？上面还有个奇怪的标志。”

" - [ɑːnt] ['twɒdl] - [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf]

"	'	Aunt	Twaddles	'	looked	up	with	a	smile	and	almost	shouted	with	a	merry	laugh
"	-	阿姨	胡说八道	-	看起来	向上	和	一个	微笑	和	几乎	喊叫	和	一个	欢乐	笑

, - [streɪndʒ] [saɪn] ? -

,	'	Strange	sign	?	'
,	-	奇怪的	符号	?	-

“特瓦德尔斯阿姨抬起头，笑着，几乎是喊着说：‘奇怪的征兆？’”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [striːm] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn]

But	as	she	glanced	in	the	direction	of	the	golden	stream	,	she	burst	forth	in
但	作为	她	瞥了一眼	在	这	方向	的	这	金的	溪流	,	她	爆裂	前进	在

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] ,

an	astonished	,
一个	惊讶	,

但当她望向金色溪流的方向时，她惊愕地叫了出来。

['sɪəriəs] [təʊn] [ænd; ənd] [sed] :

serious	tone	and	said	:
严肃的	语气	和	说	:

语气严肃地说：

" - ['mɜːsi] [ə'pɒn] [juː 'es] !

"	'	Mercy	upon	us	!
"	-	怜悯	之上	我们	!

“怜悯我们吧！”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði] [saɪn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] . -

The	wind	has	turned	the	sign	completely	around	.	'
这	风	有	转向	这	符号	完全地	大约	.	-

风把招牌完全吹转了。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɜːl] ['bʌt(ə)n] [ˌɪn'leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [tʃeə(r)] ,

"	She	touched	a	small	pearl	button	inlaid	in	the	arm	of	her	golden	chair	,
"	她	感动	一个	小的	珍珠	按钮	镶嵌	在	这	手臂	的	她	金的	椅子	,

她轻轻抚摸着镶嵌在金色椅子扶手上的一颗小珍珠纽扣，

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

and	all	at	once	a	gentle	breeze	swept	down	the	valley	,
和	全部	在	一次	一个	温和的	微风	扫荡	向下	这	谷	,

突然间，一阵微风吹过山谷。

['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ɪts] [wei] .

rustling	the	leaves	and	tilting	the	tops	of	the	trees	that	stood	in	its	way	.
沙沙声	这	树叶	和	倾斜	这	最高额	的	这	树木	那	站立	在	它是	方式	.

它吹动树叶，倾斜挡路的树梢。

['sləʊli] [ðə; ði] [greɪt] [saɪn] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ɪts] ['sentə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] , ['skwiːkɪŋ] [saʊnd] .

Slowly	the	great	sign	turned	upon	its	centre	with	a	loud	,	squeaking	sound	.
缓慢地	这	伟大的	符号	转向	之上	它是	中心	和	一个	大声	,	吱吱作响	声音	.

巨大的标志缓缓地绕着中心转动，发出响亮的吱嘎声。

" [ə'gen] - [ɑ:nt] ['twɒdl] - [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɜ:l] ['bʌt(ə)n] .

"	Again	'	Aunt	Twaddles	'	touched	the	pearl	button	.
"	再次	-	阿姨	胡说八道	-	感动	这	珍珠	按钮	.

“又一次，‘胡言乱语阿姨’碰了珍珠纽扣。”

[ðə; ði] [bri:z] [si:st] ['bləʊɪŋ] ; [ðə; ði] [li:vz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

The	breeze	ceased	blowing	;	the	leaves	became	silent	.
这	微风	停止	吹	;	这	树叶	成为	沉默的	.

微风停止了，树叶也安静了下来。

[bəuθ] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:d] ['nɪəli] ['feɪntɪd] ;

Both	Arthur	and	Maud	nearly	fainted	;
两个都	亚瑟	和	莫德	几乎	昏厥	;

亚瑟和莫德都差点晕倒；

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['veri] [aɪz] [ðeɪ] [ri:d] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['lɛtəz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] , ['bɜ:nɪʃt] [gəʊld] .

for	now	before	their	very	eyes	they	read	in	large	letters	of	pure	,	burnished	gold	.
为了	现在	前	他们的	非常	眼睛	他们	读	在	大的	信件	的	纯的	,	抛光	金子	.

现在，他们眼前赫然出现用纯金打造的大字。

" - [wɜ:k] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['fæktriz] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔ:z] .

"	'	WORK	SHOPS	AND	FACTORIES	OF	SANTA	CLAUS	.
"	-	工作	商店	和	工厂	的	圣诞老人	条款	.

“圣诞老人的工作室和工厂。

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] . [di:] . [wʌn] . -

Established	A	.	D	.	1	.	'
已确立的	一个	.	D	.	1	.	-

成立于公元1年。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [paɪlz] [ɒv; əv] ['si:z(ə)nd] ['lʌmbə(r)] ['taʊəd] [skaɪ] [haɪ] !

"	No	wonder	that	piles	of	seasoned	lumber	towered	sky	high	!
"	不	想知道	那	堆	的	经验丰富的	木材	高耸	天空	高的	!

难怪成堆的干燥木材高耸入云！

[nəʊ]['wʌndə(r)] [greɪt] [ʃedz] [fɪld] [wɪð] [sɪlk] [laɪnd] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] !

No	wonder	great	sheds	filled	with	silk	lined	the	bank	of	the	stream	!
不	想知道	伟大的	棚屋	已填	和	丝绸	衬里	这	银行	的	这	溪流	!

难怪溪岸边林立着堆满丝绸的大棚！

" [ðeə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪ'nʌf] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['reɪndɪə(r)] ['fi:dɪŋ] [fɑ:(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - ['fi:ldz] ;

"	There	,	surely	enough	,	were	his	reindeer	feeding	far	off	in	the	snow	-	fields	;
"	那里	,	一定	足够的	,	是	他的	驯鹿	喂养	远的	离开	在	这	雪	-	字段	;

“果然，他的驯鹿正在远处的雪地里吃草；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['evə(r)] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['sæntə] [klɔ:z] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv]

and	as	the	ever	good	-	natured	Santa	Claus	himself	appeared	on	the	roof	of
和	作为	这	曾经	好的	-	自然	圣诞老人	克劳斯	他自己	出现	在	这	屋顶	的

[hɪz; ɪz]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['welkəm] ,

his	factory	and	waved	them	a	hearty	welcome	,
他的	工厂	和	挥手	他们	一个	爽朗	欢迎	,

而一向和蔼可亲的圣诞老人本人也出现在工厂屋顶上，热情地向他们挥手致意。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,

the	children	,	awed	by	the	sight	of	this	great	man	,
这	孩子们	,	敬畏	经过	这	视线	的	这	伟大的	男人	,

孩子们被这位伟人的风采所震撼，

[sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [staʊt] [ɑ:mz] [ɒv; əv] - [ɑ:nt] ['twɒdl] - [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv]['saɪlənt][dʒɔɪ] .

sank	into	the	stout	arms	of	'	Aunt	Twaddles	'	in	a	spasm	of	silent	joy	.
沉没	进入	这	肥硕	武器	的	-	阿姨	胡说八道	-	在	一个	痉挛	的	沉默的	喜悦	.

一阵无声的喜悦涌上心头，她扑进了“特瓦德尔斯阿姨”结实的臂弯里。

" - [wel] ! - [ɪk'skleɪmd] - [ɑːnt] ['twɒdl] - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

" ' Well ! ' exclaimed ' Aunt Twaddles ' after a time .

" - 出色地 ! - 惊呼 - 阿姨 胡说八道 - 后 一个 时间 .

“哎呀！”过了一会儿，“特瓦德尔斯阿姨”惊呼道。

- [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [sɔː] ['sæntə] ,

' I am so glad you saw Santa ,

- 我 是 所以 高兴的 你 锯 圣诞老人 ,

“我很高兴你见到圣诞老人了，”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['seldəm] [ə'laʊz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɒlz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪk'sept] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] ;

for he seldom allows even the dolls to see him except about Christmas time ;

为了 他 很少 允许 甚至 这 娃娃 到 看 他 除了 关于 圣诞节 时间 ;

除了圣诞节前后，他很少让娃娃们见到他；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and now if you will be patient for a moment ,

和 现在 如果 你 将要 是 病人 为了 一个 片刻 ,

现在，请您稍等片刻，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] . -

we shall see what this button will bring forth . '

我们 将 看 什么 这 按钮 将要 带来 前进 . -

我们将拭目以待，看看这个按钮会带来什么。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bluː] ['bʌt(ə)n] [ˌɪn'leɪd] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][tʃeə(r)]

" She touched a blue button inlaid among many in the arm of her golden chair

" 她 感动 一个 蓝色的 按钮 镶嵌 之中 许多 在 这 手臂 的 她 金的 椅子

.

:

.

她触摸了金色椅子扶手上众多纽扣中的一颗蓝色纽扣。

" ['ɪnstəntli] , [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] .

" Instantly , far off in the mountain , the children heard singing .

" 即刻 , 远的 离开 在 这 山 , 这 孩子们 听到 歌唱 .

“突然间，孩子们听到远处山上传来歌声。”

[nɒt] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]

Not the sweet singing of childish voices that had come from the multitude

不是 这 甜的 歌唱 的 幼稚 声音 那 有 来 从 这 民众

[ɒv; əv] [dɒlz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of dolls in the village ,

的 娃娃 在 这 村庄 ,

不是村里众多玩偶发出的那种甜美稚嫩的歌声，

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] ,

but a wild ,

但 一个 荒野 ,

但野生的，

['mjuːzɪk(ə)l] [tʃɑːnt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd][tuː; tə]['weɪkən][ə; eɪ]

musical chant that seemed to set the very air in motion and to waken a

音乐 咏 那 似乎 到 放 这 非常 空气 在 运动 和 到 唤醒 一个

[θrɪl] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

thrill in their hearts such as they had never known before .

刺激 在 他们的 心 这样的 作为 他们 有 绝不 已知 前 .

悠扬的乐声仿佛能让空气都随之流动，唤醒了他们心中前所未有的激动。

" ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [kwaɪt]
" Closer and closer it came until the merry voices could be heard quite
" 更近 和 更近 它 来了 直到 这 欢乐 声音 可以 是 听到 相当
['pleɪnli] .
plainly .
显然 .

“越来越近，直到可以清晰地听到欢快的笑声。”

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɜːdz] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ɪəz] ,
Nearer and nearer , until the words fell upon their delighted ears ,
更近 和 更近 , 直到 这 字 跌倒 之上 他们的 高兴极了 耳朵 ,

越来越近，直到那些话语传入他们欣喜的耳中。

[æz; əz] [ɪf] ['spəʊkən][baɪ] ['sʌmwʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [θrəʊn] [æt; ət][ðeə(r)][saɪd] .
as if spoken by someone upon the very throne at their side .
作为 如果 说 经过 某人 之上 这 非常 王座 在 他们的 边 .

仿佛是坐在王座上的人在他们身边说话一样。

" [ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [θruː] ['evri] [dɔː(r)][ɒv; əv]
" All the dolls came pouring out of the Temple of Music through every door of
" 全部 这 娃娃 来了 浇注 出去 的 这 寺庙 的 音乐 通过 每一个 门 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,

“所有的玩偶都从音乐神殿的各个门涌了出来，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][laɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['səʊldʒəli] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['liːdə(r)] ,
and forming themselves into line behind a soldierly looking little leader ,
和 成型 他们自己 进入 线 在后面 一个 军人 寻找 小的 领导者 ,

他们排成一列，跟在一个看起来像士兵的小个子领队后面。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] ['redʒəmənt] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [drɪl] ,
they separated into companies and regiments and commenced a marching drill ,
他们 分开 进入 公司 和 军团 和 开始 一个 行军 钻头 ,
[æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] :
as thus the voices sang :
作为 因此 这 声音 唱 :

他们分成连队和团，开始进行行进操练，歌声响起：

" - [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ɪz][səʊ] [dɪ'lɪʃəs] ,
" ' The Ice Cream is so delicious ,
" - 这 冰 奶油 是 所以 可口的 ,

“这冰淇淋太好吃了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [səʊ] [spft] [ænd; ənd] [faɪn] .
And the Cake so soft and fine .
和 这 蛋糕 所以 柔软的 和 美好的 .

蛋糕又软又细腻。

[kʌm] [ɒn] , ['braʊniz] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
Come on , Brownies , bring the dishes ,
来 在 , 布朗尼蛋糕 , 带来 这 菜肴 ,

来吧，布朗尼们，把餐具拿来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捉迷藏村(The Village of Hide and Seek)
第3/5页

[ænd; ənd] [dɒl] ['beɪbiz] [fɔːl] [ɪn] [laɪn] ;
And **Doll** **Babies** **fall** **in** **line** **;**
和 玩具娃娃 婴儿 落下 在 线 ;

娃娃们都乖乖排队；

[tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɒlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
Tell **the** **boy** **dolls** **and** **the** **ladies**
告诉 这 男生 娃娃 和 这 女士们

告诉男孩玩偶和女士们

[tuː; tə] [gɪv] ['evri] [tɒt] [ə; eɪ] [spuːn] ,
To **give** **every** **tot** **a** **spoon** **,**
到 给 每一个 总计 一个 勺子 ,

给每个孩子一把勺子，

[ænd; ənd] [pʊt] [bɪbz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['beɪbiz] ,
And **put** **bibs** **upon** **the** **babies** **,**
和 放 围兜 之上 这 婴儿 ,

给婴儿戴上围兜，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
For **we're** **coming** **with** **it** **soon** **.**
为了 是 未来 和 它 很快 .

因为我们很快就会把它带过来。

- [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
' **Down** **the** **hill** **,** **down** **the** **hill** **,**
- 向下 这 爬坡道 , 向下 这 爬坡道 ,

“下山，下山，

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] ,
Not **at** **all** **like** **Jack** **and** **Jill** **,**
不是 在 全部 喜欢 杰克 和 吉尔 ,

一点也不像杰克和吉尔，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kriːm] [wiː; wi] ['nevə(r)] [spɪl] ,
For **the** **cream** **we** **never** **spill** **,**
为了 这 奶油 我们 绝不 洒 ,

因为我们从不洒出奶油，

[waɪl] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl]
While **our** **voices** **loud** **and** **shrill**
尽管 我们的 声音 大声 和 尖锐

当我们的声音高亢尖锐时

['ekəʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] . -
Echo **back** **from** **hill** **to** **hill** **.** **'**
回声 后退 从 爬坡道 到 爬坡道 . -

回声从一座山丘传到另一座山丘。

" [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [keɪm] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] ; [wen] [ləʊ] !
" **Louder** **and** **louder** **came** **the** **chant** **from** **the** **mountain** **;** **when** **lo** **!**
" 更大声 和 更大声 来了 这 呗 从 这 山 ; 什么时候 洛 !

“山上传来越来越响亮的歌声；突然！

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,

as	they	gazed	in	the	direction	of	the	music	,
作为	他们	凝视	在	这	方向	的	这	音乐	,

他们循着音乐的方向望去，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] [dwɔːf] [ˈɑːftə(r)] [dwɔːf] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] -

they	were	surprised	to	behold	dwarf	after	dwarf	marching	down	the	mountain	-
他们	是	惊讶	到	看哪	矮人	后	矮人	行军	向下	这	山	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

他们惊讶地看到一群又一群矮人从山坡上列队而下。

[iːtʃ] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

each	singing	with	all	his	might	.
每个	歌唱	和	全部	他的	可能	.

每个人都竭尽全力地歌唱。

" [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ˈskɜːriːɪŋ] [ˈhɛltər] [ˈskeltə(r)][ænd; ənd] [pel] [ˈmel] ,

"	At	some	distance	behind	them	,	scurrying	helter	skelter	and	pell	mell	,
"	在	一些	距离	在后面	他们	,	匆匆忙忙	杂乱	滑梯	和	佩尔	梅尔	,

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˌækrəˈbætɪk] [ˈbraʊniz] ,

were	a	group	of	acrobatic	brownies	,
是	一个	团体	的	杂技	布朗尼蛋糕	,

“在他们身后不远处，一群身手矫健、慌乱奔跑的布朗尼小精灵正在四处乱窜，

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈsʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [ˈhændsprɪŋ] , [flɪp][flæps][ænd; ənd][kɑːt] [wiːlz] .

turning	somersaults	and	handsprings	,	flip	flaps	and	cart	wheels	.
转弯	空翻	和	手翻	,	翻动	襟翼	和	大车	车轮	.

翻筋斗、手翻、侧手翻和车轮翻。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɒn][wʌn][ɪə(r)] ,

Some	were	sliding	down	the	steep	on	one	ear	,
一些	是	滑动	向下	这	陡	在	一	耳朵	,

有些人单耳滑下陡坡，

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][stænd] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði][tɪps]

while	others	paused	for	a	moment	to	stand	straight	up	in	the	air	on	the	tips
尽管	其他的	暂停	为了	一个	片刻	到	站立	直的	向上	在	这	空气	在	这	尖端

[ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

of	their	noses	.
的	他们的	鼻子	.

而另一些人则停顿片刻，用鼻尖直立在空中。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðeə(r)][hændz] ; [bʌt; bət][ɔːl] [muːvd] [wɪð] ['meri] ,

Some	were	walking	along	on	their	hands	;	but	all	moved	with	merry	,
一些	是	步行	沿着	在	他们的	双手	;	但	全部	已搬	和	欢乐	,

有些人用手走路；但所有人都兴高采烈地走着。

['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] ['ɒnwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['dʒʌg(ə)lɪŋ][ðeə(r)] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

joyous	shout	onward	toward	the	village	,	juggling	their	dishes	in	the	air	as	they
欢乐	喊	向前	朝向	这	村庄	,	戏法	他们的	菜肴	在	这	空气	作为	他们

[keɪm] .

came	.
来了	.

他们欢呼雀跃地朝着村庄走去，一边走一边把盘子在空中抛来抛去。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒt] -

"	The	voices	of	the	singers	were	in	perfect	unison	,	from	the	little	pot	-
"	这	声音	的	这	歌手	是	在	完美的	齐声	,	从	这	小的	锅	-

['belid] ['braʊni] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

bellied	brownie	in	the	rear	,
肚子	布朗尼	在	这	后部	,

“歌手们的声音完美一致，就连坐在后排那个小胖妞也唱得清清楚楚。”

[huː] [sæŋ] [beɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] - [feɪst] ['pɪgmi] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

who	sang	bass	,	to	the	flat	-	faced	pygmy	in	the	centre	,
WHO	唱	低音	,	到	这	平坦的	-	面对	侏儒	在	这	中心	,

唱低音歌的人，对着中间那个扁脸侏儒，

[huːz] [haɪ] ['tenə(r)] [nəʊts] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] .

whose	high	tenor	notes	echoed	and	re	-	echoed	among	the	surrounding	mountains	.
谁	高的	男高音	笔记	回声	和	关于	-	回声	之中	这	周围	山脉	.

他的高亢男高音在周围的群山间回荡，久久不息。

[ðʌs] ['geɪli] [ðeɪ] [keɪm] ['ɒnwəd] , [waɪl] - [ɑːnt] ['twɒdl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd]

Thus	gaily	they	came	onward	,	while	'	Aunt	Twaddles	'	and	the	children	stood
因此	兴高采烈地	他们	来了	向前	,	尽管	-	阿姨	胡说八道	-	和	这	孩子们	站立

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] .

watching	them	from	the	throne	.
观看	他们	从	这	王座	.

于是，他们兴高采烈地向前走去，而“胡言乱语阿姨”和孩子们则站在宝座上看着他们。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ɔːl] [naʊ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Down	in	the	Village	of	Hide	and	Seek	all	now	was	silent	.
"	向下	在	这	村庄	的	隐藏	和	寻找	全部	现在	曾是	沉默的	.

“在捉迷藏村，此刻一片寂静。”

[ðə; ði] [dɒl] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['skætəd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

The	Doll	-	General	had	scattered	his	forces	and	marched	them	away	in	a
这	玩具娃娃	-	一般的	有	疏散	他的	力量	和	行军	他们	离开	在	一个

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

玩偶将军分散了他的部队，悄无声息地带着他们撤离了。

['ɔːdəli] ['mænə(r)][tuː; tə] [lɒŋ] ['teɪblz] [mə'θɒdɪkli] [gruːpt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

orderly	manner	to	long	tables	methodically	grouped	on	the	lawn	.
秩序	方式	到	长的	表格	有条不紊	分组	在	这	草地	.

草坪上整齐地摆放着长桌，摆放井然有序。

[ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

All	the	dolls	seemed	to	be	listening	to	the	sweet	music	.
全部	这	娃娃	似乎	到	是	聆听	到	这	甜的	音乐	.

所有的娃娃似乎都在聆听这美妙的音乐。

" [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [keɪm] [ðə; ði] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['midʒit] .

"	Louder	and	louder	came	the	song	from	the	band	of	musical	midgets	.
"	更大声	和	更大声	来了	这	歌曲	从	这	乐队	的	音乐	侏儒	.

“侏儒乐队的歌声越来越响亮。”

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] ,

As	they	drew	nearer	,
作为	他们	画	更近	,

随着他们越来越近，

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [mɔːd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] [dwɔːf] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [treɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd]

Arthur	and	Maud	noticed	that	each	dwarf	carried	a	large	tray	before	him	and
亚瑟	和	莫德	注意到	那	每个	矮人	携带	一个	大的	托盘	前	他	和

[ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

that	the	trays	were	loaded	with	good	things	to	eat	,
那	这	托盘	是	已加载	和	好的	事物	到	吃	,

亚瑟和莫德注意到，每个矮人面前都摆着一个大托盘，托盘里装满了好吃的。

[paɪld] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [waɪd] [stræp] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dwɔːf] [ænd; ənd]

piled	so	high	that	a	strong	wide	strap	encircled	the	neck	of	each	dwarf	and
堆积	所以	高的	那	一个	强的	宽的	带子	包围	这	脖子	的	每个	矮人	和

[helpt] [sə'pɔːt] [ðə; ðɪ] [treɪ] [æt; ət] [ɪts] [saɪdz] .

helped	support	the	tray	at	its	sides	.
帮助	支持	这	托盘	在	它是	侧面	.

堆得很高，以至于每只小矮人的脖子上都套着一条结实宽大的带子，用来支撑托盘的两侧。

" [daʊn] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['pɪgmiz] [keɪm] [hwɜːrl] [ə'lɒŋ] ,

"	Down	the	line	the	army	of	tumbling	pygmies	came	whirling	along	,
"	向下	这	线	这	军队	的	翻滚	俾格米人	来了	旋转	沿着	,

“沿着这条线，一群翻滚的侏儒旋转着冲了过来，

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

each	bearing	a	tower	of	snow	-	white	china	dishes	;	and	,	strange	as	it	may
每个	轴承	一个	塔	的	雪	-	白色的	中国	菜肴	;	和	,	奇怪的	作为	它	可能

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

每个架子上都摆放着一摞雪白的瓷器；而且，虽然听起来可能很奇怪，

[nɒt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɒki] ['dʒɜːni] .

not	a	dish	was	broken	in	the	rocky	journey	.
不是	一个	盘子	曾是	破碎的	在	这	岩石	旅行	.

这段坎坷的旅程中，没有一件餐具破碎。

" [ðə; ðɪ] [dwɔːfs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['spredɪŋ] [ðeə(r)] [faɪn] [fiːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [dɒlz] .

"	The	dwarfs	were	not	long	in	spreading	their	fine	feast	before	the	dolls	.
"	这	矮人	是	不是	长的	在	传播	他们的	美好的	盛宴	前	这	娃娃	.

“小矮人们很快就在玩偶们面前摆好了丰盛的宴席。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [keɪk] [wen] [tuː] ['stɜːdi] - ['lʊkɪŋ] [dwɔːfs]

They	had	scarcely	begun	to	pass	around	the	cake	when	two	sturdy	-	looking	dwarfs
他们	有	几乎	开始	到	经过	大约	这	蛋糕	什么时候	二	结实的	-	寻找	矮人

['stægəd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ɒnɪks] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] ,

staggered	up	the	onyx	steps	of	the	throne	,
交错	向上	这	缟玛瑙	步骤	的	这	王座	,

他们刚开始分发蛋糕，两个看起来很壮实的矮人就踉跄着走上了王座的缟玛瑙台阶。

['beərɪŋ] [tuː] ['hevɪli] ['leɪdn] [treɪz] .

bearing	two	heavily	laden	trays	.
轴承	二	重度	满载	托盘	.

载着两个装满货物的托盘。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [fɔː(r)] ['fʌni] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['braʊniz] [huː] [spred] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l]

"	They	were	followed	by	four	funny	-	faced	little	brownies	who	spread	a	table
"	他们	是	随后	经过	四	有趣的	-	面对	小的	布朗尼蛋糕	WHO	传播	一个	桌子

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

before	the	children	,
前	这	孩子们	,

“随后是四个长相滑稽的小精灵，他们在孩子们面前摆好了桌子，

[ænd; ənd] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [went] ['merəli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] .

and	,	winking	and	blinking	and	smiling	,	went	merrily	about	their	work	.
和	,	眨眼	和	眨眼	和	微笑	,	去	兴高采烈地	关于	他们的	工作	.

他们眨眨眼，笑着，愉快地继续工作。

" [wen] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl] [prɪ'peəd] ,

"	When	the	table	was	all	prepared	,
"	什么时候	这	桌子	曾是	全部	准备	,

“当餐桌布置妥当后，

[ðə; ði] [dwɔːfs] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][bɪg] ['tɜːki] - [dɪʃ] [paɪld] [tuː] [fiːt] [haɪ]

the	dwarfs	placed	before	each	of	the	children	a	big	turkey	-	dish	piled	two	feet	high
这	矮人	放置	前	每个	的	这	孩子们	一个	大的	火鸡	-	盘子	堆积	二	脚	高的

[wɪð] [və'nɪlə] ,

with	vanilla	,
和	香草	,

矮人们在每个孩子面前都放了一个盛满香草的大火鸡盘，盘子足足有两英尺高。

['strɔːbəri] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [aɪs] [kriːm] .

strawberry	and	chocolate	ice	cream	.
草莓	和	巧克力	冰	奶油	.

草莓巧克力冰淇淋。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['braʊniz] [ðen] [stept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [wɒʃ] [tʌb] [fɪld]

The	four	brownies	then	stepped	between	them	and	sat	down	a	wash	tub	filled
这	四	布朗尼蛋糕	然后	步	之间	他们	和	卫星	向下	一个	洗	浴缸	已填

[wɪð] [rɪtʃ] ['tʃɒklət] ['leɪə(r)] [keɪk] .

with	rich	chocolate	layer	cake	.
和	富有的	巧克力	层	蛋糕	.

然后，这四块布朗尼蛋糕走到它们中间，坐下了一个装满浓郁巧克力千层蛋糕的洗衣盆。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [hɪ'leərɪəs] [dʒɔɪ] ,

Then	,	with	a	wild	shout	of	hilarious	joy	,
然后	,	和	一个	荒野	喊	的	太搞笑了	喜悦	,

然后，伴随着一声狂野的、充满喜极而泣的叫喊，

[ðeɪ] [slɪd] [hed] [fɜːst] [daʊn] [ðə; ði]['gəʊldən] [ˌbælə'streɪd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

they	slid	head	first	down	the	golden	balustrade	and	landed	upon	the	grass	,
他们	滑行	头	第一的	向下	这	金的	栏杆	和	登陆	之上	这	草	,

他们头朝下顺着金色的栏杆滑了下来，落在了草地上。

['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] ['ɑːftə(r)] ['sʌməsɔːlt] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['velvəti] [lɔːn] .

turning	somersault	after	somersault	as	they	rolled	along	on	the	velvety	lawn	.
转弯	空翻	后	空翻	作为	他们	滚动	沿着	在	这	天鹅绒般的	草地	.

他们在柔软的草坪上翻滚着，一连串地翻跟头。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪs] [kriːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

"	And	such	ice	cream	it	was	!
"	和	这样的	冰	奶油	它	曾是	!

“那冰淇淋真是太好吃了！”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['feəli] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['jeləʊ] [kriːm] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	could	fairly	see	the	rich	,	yellow	cream	oozing	out	of	it	.
你	可以	相当	看	这	富有的	,	黄色的	奶油	渗出	出去	的	它	.

可以清楚地看到浓郁的黄色奶油从里面渗出来。

['lɪt(ə)l] [mɔːd] [dɪ'kleəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] ,

Little	Maud	declared	,	as	she	looked	at	her	brother	with	a	delighted	smile	,
小的	莫德	声明	,	作为	她	看起来	在	她	兄弟	和	一个	高兴极了	微笑	,

小莫德看着哥哥，脸上带着欣喜的笑容，说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['swiːtnd] [wɪð] ['hʌni] .
that **it** **surely** **must** **have** **been** **sweetened** **with** **honey** **.**
那 它 一定 必须 有 到过 加糖 和 蜂蜜 .

那肯定是用蜂蜜调味的。

" - [maɪ] ! -
" ' My ! '
" - 我的 ! -

“'我的！ '

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , - [wɒt] ['glɔːriəs] [kriːm] !
she exclaimed , as she tasted it again and again , ' What glorious cream !
她 惊呼 , 作为 她 尝过 它 再次 和 再次 , - 什么 辉煌 奶油 !

她一边品尝一边惊叹道：“多么美味的奶油啊！”

[ai][kʊd; kəd][daɪ] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] . -
I could die eating it , but we must save some to take home . '
我 可以 死 吃 它 , 但 我们 必须 节省 一些 到 拿 家 . -

我吃它可能会死掉，但我们必须留一些带回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [smæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [lɪps] .
And she tasted it again , with a loud smack of her pretty lips .
和 她 尝过 它 再次 , 和 一个 大声 啪 的 她 漂亮的 嘴唇 .

她又尝了一口，漂亮的嘴唇发出响亮的咂嘴声。

" - [ɑːnt] ['twɒdl] - [liːnd] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][tʃeə(r)][ænd; ənd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə]
" ' Aunt Twaddles ' leaned far back in her golden chair and , seeming to
" - 阿姨 胡说八道 - 倾斜 远的 后退 在 她 金的 椅子 和 , 似乎 到
[hæv; həv] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] ,
have overheard little Maud ,
有 无意中听到 小的 莫德 ,

“‘特瓦德尔姨妈’向后靠在她的金色椅子上，似乎无意中听到了小莫德的话，

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
she straightened up as she exclaimed :
她 拉直 向上 作为 她 惊呼 :

她挺直身子，惊呼道：

" - [iːt] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
" ' Eat plenty of it , my darling !
" - 吃 很多 的 它 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，多吃点吧！”

[iːt] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Eat plenty of it !
吃 很多 的 它 !

多吃点！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['væli] [fʊl] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] . -
For I have a whole valley full lying over between the mountains . '
为了 我 有 一个 所有的 谷 满的 说谎 超过 之间 这 山脉 . -

因为我有一整个山谷，横亘在群山之间。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] , [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
" Instantly the children , startled at the very thought , looked up from their
" 即刻 这 孩子们 , 惊慌 在 这 非常 想法 , 看起来 向上 从 他们的
[dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'pɑːst] .
delightful repast .
愉快 餐饮 .

孩子们一想到这件事，立刻吓了一跳，从美味的餐点中抬起头来。

" - [ə; eɪ] [həʊl] ['væli] [fʊl] ! - [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
" ' A whole valley full ! ' exclaimed Arthur , but he could say no more ,
" - 一个 所有的 谷 满的 ! - 惊呼 亚瑟 , 但 他 可以 说 不 更多的 ,

“‘满满一整个山谷！’亚瑟惊呼道，但他再也说不出话来了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
for he had to stop eating to think about it .
为了 他 有 到 停止 吃 到 思考 关于 它 .

因为他不得不停下来思考这件事。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He picked up a piece of cake and tasted it .
" 他 挑选 向上 一个 片 的 蛋糕 和 尝过 它 .

他拿起一块蛋糕尝了尝。

" - [əʊ] , [mɔːd] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [traɪ][sʌm; səm] [kwɪk] !
" ' Oh , Maud , ' he cried , ' try some quick !
" - 哦 , 莫德 , - 他 哭 , - 尝试 一些 快的 !

“‘哦，莫德，’他喊道，‘快点试试！’

[dʒʌst][traɪ][sʌm; səm] !
Just try some !
只是 尝试 一些 !

不妨试试！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['grændɪst] [keɪk] [juː; jʊ]['evə(r)][et; eɪt] . -
This is the grandest cake you ever ate . '
这 是 这 最宏伟 蛋糕 你 曾经 吃 . -

这是你吃过的最棒的蛋糕。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [keɪk] , ['ɑːθə(r)] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] -
And as the children were feasting upon the cake , Arthur added in a half -
和 作为 这 孩子们 是 盛宴 之上 这 蛋糕 , 亚瑟 额外 在 一个 一半 -
['wɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

孩子们正津津有味地享用蛋糕时，亚瑟低声补充道：

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɒʃ] [tʌb] [paɪld] [fʊl] :
glancing down at the wash tub piled full :
瞥了一眼 向下 在 这 洗 浴缸 堆积 满的 :

低头看了一眼堆满衣物的洗衣盆：

" - [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mɔːd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk]
" ' But we must not eat it all , Maud , we must save some to take
" - 但 我们 必须 不是 吃 它 全部 , 莫德 , 我们 必须 节省 一些 到 拿
[həʊm] . -
home . '
家 . -

“但是我们不能全吃光，莫德，我们得留一些带回家。”

" - [iːt] ['plenti] , [maɪ] ['dɑːlɪŋz] , [iːt] ['plenti] ! - [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] - [ɑːnt] ['twɒdl] . -
" ' Eat plenty , my darlings , eat plenty ! ' came from the lips of ' Aunt Twaddles . '
" - 吃 很多 , 我的 亲爱的们 , 吃 很多 ! - 来了 从 这 嘴唇 的 - 阿姨 胡说八道 . -

“‘孩子们，多吃点，多吃点！’这句话出自‘胡言乱语阿姨’之口。”

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːl] ['maʊntən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . -
' I have a tall mountain of it standing just across the valley before you . '
- 我 有 一个 高的 山 的 它 常设 只是 穿过 这 谷 前 你 . -

“在你面前的山谷对面，耸立着一座高高的山峰。”

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ə'gen] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fi:st] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" The excited children again looked up from their feast and there , sure enough ,
" 这 兴奋的 孩子们 再次 看起来 向上 从 他们的 盛宴 和 那里 , 当然 足够的 ,

兴奋的孩子们再次从盛宴中抬起头，果然，就在那里。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gri:n] ['væli] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['taʊəd] [ə; eɪ]
just across the green valley and standing directly in front of them , towered a
只是 穿过 这 绿色的 谷 和 常设 直接地 在 正面 的 他们 , 高耸 一个
[tɔ:l] ['gəʊldən] - ['kʌləd] ['maʊntən] ,
tall golden - colored mountain ,
高的 金的 - 有色 山 ,

就在绿色山谷的另一边，正前方耸立着一座高耸入云的金黄色山峰。

[ðæt] [ri:tʃt] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
that reached almost to the sky .
那 达到 几乎 到 这 天空 .

几乎直冲云霄。

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [keɪk] !
" And to think that it was all cake !
" 和 到 思考 那 它 曾是 全部 蛋糕 !

“想想看，那全是蛋糕啊！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [sə'praɪzd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" The children were so surprised they could make no reply .
" 这 孩子们 是 所以 惊讶 他们 可以 制作 不 回复 .

孩子们惊讶得说不出话来。

[bɪ'twi:n] ['evri] ['maʊθfʊl] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [keɪk] ['maʊntən] ;
Between every mouthful they raised their sparkling eyes to look at Cake Mountain ;
之间 每一个 一口气 他们 提高 他们的 闪闪发光 眼睛 到 看 在 蛋糕 山 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们每吃一口蛋糕，就抬起闪亮的眼睛看向蛋糕山；而且，

[æz; əz] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪk] [ɔ:(r)] [aɪs] [kri:m] ,
as there seemed to be no need of saving any of the cake or ice cream ,
作为 那里 似乎 到 是 不 需要 的 保存 任何 的 这 蛋糕 或者 冰 奶油 ,

因为似乎没有必要保留任何蛋糕或冰淇淋。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [tu:; tə] [du:; də] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðeə(r)] [rɪ'pɑ:st] ,
they started in to do full justice to their repast ,
他们 开始 在 到 做 满的 正义 到 他们的 餐饮 ,

他们开始尽情享用这顿饭，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tru:li] ['hʌŋgri] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] ['hɑ:pəz] ['feri] [tu:; tə]
for they were truly hungry after the long journey from Harpers Ferry to
为了 他们 是 真的 饥饿的 后 这 长的 旅行 从 哈珀斯 渡船 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [si:k] .
the village of Hide and Seek .
这 村庄 的 隐藏 和 寻找 .

因为经过从哈珀斯费里到捉迷藏村的漫长旅程，他们真的饿坏了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,
" And now while little Arthur and Maud are enjoying themselves ,
" 和 现在 尽管 小的 亚瑟 和 莫德 是 享受 他们自己 ,

“现在，小亚瑟和莫德正在玩得开心，

[ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [greɪt] ['spu:nful] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [aɪs] [kri:m] ,
and swallowing great spoonfuls of delicious ice cream ,
和 吞咽 伟大的 一勺 的 可口的 冰 奶油 ,

然后大口大口地吃着美味的冰淇淋，

[wiː; wi] [wɪl] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['swɒləʊ]

we	will	pause	in	the	story	for	a	moment	while	some	of	you	swallow
我们	将要	暂停	在	这	故事	为了	一个	片刻	尽管	一些	的	你	吞

[ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪs] [kuːl] ['wɔːtə(r)] ,

another	drink	of	that	nice	cool	water	,
其他	喝	的	那	好的	凉爽的	水	,

我们先暂停一下故事，让你们中的一些人再喝一口清凉的水。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] ['kaɪndli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .

if	the	boys	will	kindly	bring	it	to	us	from	the	well	.
如果	这	男孩们	将要	亲切地	带来	它	到	我们	从	这	出色地	.

如果孩子们能好心从井里把它取过来就好了。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz]

THE	QUEEN	OF	THE	DOLLS
这	女王	的	这	娃娃

玩偶女王

[ðə; ði][hɒt] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ,

The	hot	sun	was	now	standing	directly	over	the	tops	of	the	trees	,	and	,
这	热的	太阳	曾是	现在	常设	直接地	超过	这	最高额	的	这	树木	,	和	,

炽热的太阳此刻正高悬在树梢之上，

[æz; əz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʃeɪd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vægəbɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

as	the	moving	shade	had	left	the	Vagabond	with	a	part	of	his	circle	of
作为	这	移动	阴影	有	左边	这	流浪汉	和	一个	部分	的	他的	圆圈	的

['tʃɪldrən] [aʊt] [ɪn] [ɪts] ['brɔɪlɪŋ] [reɪz] ,

children	out	in	its	broiling	rays	,
孩子们	出去	在	它是	烤制	射线	,

当移动的阴影离开后，流浪汉和他的部分孩子仍然暴露在炙热的阳光下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [pɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]

he	was	glad	indeed	to	pause	with	his	story	while	they	all	rose	at	his	request
他	曾是	高兴的	的确	到	暂停	和	他的	故事	尽管	他们	全部	玫瑰	在	他的	要求

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [njuː] ['sɜːk(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .

and	formed	a	new	circle	farther	in	under	the	sheltering	branches	.
和	形成	一个	新的	圆圈	更远	在	在下面	这	庇护所	分支	.

他很高兴能暂停讲故事，大家应他的要求起身，在更远处的树荫下围成一个新的圈子。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

Four	of	the	boys	leaped	from	the	ground	and	scampered	away	to	bring	the
四	的	这	男孩们	跳跃	从	这	地面	和	四处逃窜	离开	到	带来	这

['wɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['vægəbɒnd] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] .

water	as	the	Vagabond	had	requested	.
水	作为	这	流浪汉	有	请求	.

四个男孩从地上跳起来，飞快地跑去取水，正如流浪汉所要求的那样。

[wen] [ðə; ði] [njuː] ['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːmd] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,

When	the	new	circle	was	formed	,	one	of	the	little	girls	,
什么时候	这	新的	圆圈	曾是	形成	,	一	的	这	小的	女孩们	,

当新的圈子形成时，其中一个小女孩，

— [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [j'iəz] , [pʊʃt] [hɜː'self] [ə'weɪ]

—	a	sweet	-	faced	darling	of	not	more	than	five	years	,	pushed	herself	away
—	一个	甜的	-	面对	亲爱的	的	不是	更多的	比	五	年	,	推动	她自己	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ,

from	the	others	,
从	这	其他的	,

——一个五岁左右、长相甜美的小女孩，把自己与其他人隔离开来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vægəbɒnd] ,

and	with	a	feeling	of	pride	,	took	a	seat	by	the	side	of	the	Vagabond	,
和	和	一个	感觉	的	自豪	,	采取	一个	座位	经过	这	边	的	这	流浪汉	,

于是，他带着一丝自豪，在流浪汉旁边坐了下来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

where	she	sat	looking	into	his	face	quite	anxious	for	him	to	go	on	with	his
在哪里	她	卫星	寻找	进入	他的	脸	相当	焦虑的	为了	他	到	去	在	和	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

她坐在那里，望着他的脸，焦急地等着他继续讲他的故事。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wel] ;

The	boys	were	not	slow	in	returning	from	the	well	;
这	男孩们	是	不是	慢的	在	返回	从	这	出色地	;

男孩们很快就从井边回来了；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [pɑːtʃt] [lɪps]

and	in	order	to	assure	themselves	that	the	water	would	reach	the	parched	lips
和	在	命令	到	保证	他们自己	那	这	水	会	抵达	这	干渴	嘴唇

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] ,

of	their	companions	fresh	and	cool	,
的	他们的	同伴	新鲜的	和	凉爽的	,

为了确保同伴们干渴的嘴唇能够喝到新鲜清凉的水，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'baʊnd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['əʊkən] ['bʌkɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wel] [pəʊl] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

they	had	unbound	the	old	oaken	bucket	from	the	well	pole	and	were
他们	有	无界	这	老的	橡木	桶	从	这	出色地	极	和	是

['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ,

bearing	it	along	,
轴承	它	沿着	,

他们已经把旧橡木桶从井杆上解下来，抬着它往前走。

['drɪpɪŋ] [fʊl] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

dripping	full	,	between	them	.
滴落	满的	,	之间	他们	.

他们之间滴满了水。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [suːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vægəbɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst]

The	water	soon	arrived	,	and	by	order	of	the	Vagabond	it	was	passed
这	水	很快	到达的	,	和	经过	命令	的	这	流浪汉	它	曾是	通过了

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

水很快就送来了，按照流浪汉的吩咐，水被分发了一遍。

[hiː; hi] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fər'get] [tuː; tə] [fɜːst] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [huː] , [səʊ] ['ɒnəd] ,

he	not	even	forgetting	to	first	wait	upon	the	little	lady	who	,	so	honored	,
他	不是	甚至	遗忘	到	第一的	等待	之上	这	小的	女士	WHO	,	所以	荣幸	,

他甚至不忘先服侍那位受宠若惊的小女士，

[sæt] ['praʊdli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

sat	proudly	by	his	side	.
卫星	自豪地	经过	他的	边	.

他骄傲地坐在他身边。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət][lɑːst] ,

When	they	were	all	comfortably	seated	in	the	shade	at	last	,
什么时候	他们	是	全部	舒适地	坐着	在	这	阴影	在	最后的	,

当他们最终都舒适地坐在树荫下时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] :

it	was	thus	he	continued	his	interesting	tale	:
它	曾是	因此	他	持续	他的	有趣的	故事	:

于是，他继续讲述他那引人入胜的故事：

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ɔːl] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,

"	After	the	two	children	had	eaten	all	they	possibly	could	,
"	后	这	二	孩子们	有	吃	全部	他们	可能	可以	,

“两个孩子吃饱喝足之后，

[dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][dræŋk][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,

just	as	many	of	you	drank	all	the	water	you	possibly	could	,
只是	作为	许多	的	你	喝	全部	这	水	你	可能	可以	,

你们当中也有很多人尽可能地喝光了水。

[ðə; ði] [dwɔːfs] [ænd; ənd] ['braʊniz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn]

the	dwarfs	and	brownies	came	hurrying	up	the	stairs	and	were	not	long	in
这	矮人	和	布朗尼蛋糕	来了	匆忙	向上	这	楼梯	和	是	不是	长的	在

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] .

removing	the	dishes	and	table	.
移除	这	菜肴	和	桌子	.

矮人们和小精灵们匆匆跑上楼，没过多久就把盘子和桌子都搬走了。

[ðə; ði] ['braʊniz] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['wɪnɪŋ] ['mænə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['iːtɪŋ] [mɔː(r)] ,

The	brownies	,	in	a	most	winning	manner	,	insisted	upon	their	eating	more	,
这	布朗尼蛋糕	,	在	一个	最多	获胜	方式	,	坚持	之上	他们的	吃	更多的	,

这些布朗尼蛋糕以一种极具魅力的方式，坚持要他们再吃一些。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ,

for	there	was	enough	left	to	feed	a	dozen	hungry	children	,
为了	那里	曾是	足够的	左边	到	喂养	一个	打	饥饿的	孩子们	,

因为剩下的食物足够养活十二个饥饿的孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'klaɪn] .

but	they	were	forced	to	reluctantly	decline	.
但	他们	是	强制	到	勉强	衰退	.

但他们被迫无奈地拒绝了。

" [ðə; ði] [sʌn] - [tænd] ['braʊni] , [huː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mɔːd] ,

"	The	sun	-	tanned	brownie	,	who	removed	the	dishes	from	in	front	of	Maud	,
"	这	太阳	-	晒黑的	布朗尼	,	WHO	已移除	这	菜肴	从	在	正面	的	莫德	,

“那个晒成古铜色的棕色皮肤的人，把盘子从莫德面前拿走了，

[lʊkt] [tuː] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [piːkt] [kæp][set][ə'slɑːnt][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

looked	too	funny	for	anything	with	his	long	-	peaked	cap	set	aslant	on	his	little
看起来	也	有趣的	为了	任何事物	和	他的	长的	-	巅峰	帽	放	斜体	在	他的	小的

[raʊnd] [hed] [ænd; ənd] ['rəʊgɪʃli] [pʊʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

round	head	and	roguishly	pushed	over	to	one	side	.
圆形的	头	和	狡猾地	推动	超过	到	一	边	.

他戴着一顶长檐帽，歪戴在他圆圆的小脑袋上，还顽皮地往一边推，看起来滑稽极了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

On	his	face	appeared	a	broad	grin	as	he	took	the	dishes	under	his	arm	,
在	他的	脸	出现	一个	广阔	咧嘴笑	作为	他	采取	这	菜肴	在下面	他的	手臂	,

他脸上露出灿烂的笑容，把盘子夹在胳膊下。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [tə'wɔ:d] ['lɪt(ə)l] [mɔ:d] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ,

and	gazing	intently	toward	little	Maud	,	said	in	a	shy	,
和	凝视	专注地	朝向	小的	莫德	,	说	在	一个	害羞的	,

他目不转睛地盯着小莫德，害羞地说：

[hɑ:f] - ['wɪspə(r)] [ðəʊ] [sə'fɪʃntli] [laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] : " ['prɪti] [gɜ:l] ! "

half	-	whisper	though	sufficiently	loud	for	her	to	hear	:	"	Pretty	girl	!	"
一半	-	耳语	尽管	足够	大声	为了	她	到	听到	:	"	漂亮的	女孩	!	"

他低声说道，声音虽小但足以让她听见："漂亮姑娘！"

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [waɪld] , [hɪ'leərɪəs] [plʌndʒ] , ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

"	Then	without	waiting	a	reply	,	he	made	one	wild	,	hilarious	plunge	,	dishes	and
"	然后	没有	等待	一个	回复	,	他	制成	一	荒野	,	太搞笑了	暴跌	,	菜肴	和

[ɔ:l] , [daʊn] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] .

all	,	down	the	balustrade	.
全部	,	向下	这	栏杆	.

"然后，他不等对方回答，就带着盘子，疯狂地、滑稽地从栏杆上跳了下去。"

[nɔ:(r)] [dɪd] [hi:; hi] [stɒp] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

Nor	did	he	stop	when	he	struck	the	ground	,	but	hurried	away	toward	the
也不	做过	他	停止	什么时候	他	击	这	地面	,	但	慌忙	离开	朝向	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

他落地后并没有停下，而是匆匆向山上跑去。

['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [wen] [hɑ:f] [wei] [ʌp] [ɪts] [sti:p] [saɪd] [tu:; tə] [weɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

halting	only	for	a	second	when	half	way	up	its	steep	side	to	wave	her
停止	仅有的	为了	一个	第二	什么时候	一半	方式	向上	它是	陡	边	到	海浪	她

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [ə'dju:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [raʊnd] [kæp] .

an	affectionate	adieu	with	his	funny	round	cap	.
一个	亲热	再见	和	他的	有趣的	圆形的	帽	.

爬到陡峭山坡一半的时候，他只停顿了一秒钟，用他那顶滑稽的圆帽子向她深情地挥手告别。

[ðʌs] ['weɪvɪŋ] [hi:; hi] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [saɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [tri:z] [ðæt] [gru:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Thus	waving	he	passed	from	sight	under	the	sheltering	trees	that	grew	along	the
因此	挥手	他	通过了	从	视线	在下面	这	庇护所	树木	那	生长	沿着	这

['maʊntən] [wei] ,

mountain	way	,
山	方式	,

于是他挥了挥手，消失在山路两旁绿树成荫的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜ:nd] [tu:; tə] [vju:] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] .

while	the	children	turned	to	view	other	parts	of	the	beautiful	valley	.
尽管	这	孩子们	转向	到	看法	其他	部分	的	这	美丽的	谷	.

孩子们则转身欣赏美丽山谷的其他景色。

" - [wɒt] [brɔ:d] , ['gəʊldən] [stri:m] [ɪz] [ðæt] , [ɑ:nt] ['twɒdl] ? - [in'kwaiə] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:θə(r)] ,

"	'	What	broad	,	golden	stream	is	that	,	Aunt	Twaddles	?	'	inquired	little	Arthur	,
"	-	什么	广阔	,	金的	溪流	是	那	,	阿姨	胡说八道	?	-	询问	小的	亚瑟	,

"'那是什么宽阔的金色小溪，特瓦德尔姨妈？'小亚瑟问道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɜ:k] [ʃɒps] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔ:z] .

as	he	pointed	toward	the	Work	Shops	of	Santa	Claus	.
作为	他	尖	朝向	这	工作	商店	的	圣诞老人	克劳斯	.

他指着圣诞老人的工作室。

" - [ɑːnt] ['twɒdl] - [glɑːns, glæns] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	'	Aunt	Twaddles	'	glanced	up	as	he	spoke	and	looking	in	the	direction	of
"	-	阿姨	胡说八道	-	瞥了一眼	向上	作为	他	辐	和	寻找	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['gəʊldən] [striːm] ,

the	golden	stream	,
这	金的	溪流	,

“‘特瓦德尔姨妈’一边说话一边抬起头，望着金色的溪流方向，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

she	replied	.
她	回复	.

她回答道。

" - [ðæt] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [ɪz] ['tæfi] ['rɪvə(r)] . -

"	'	That	,	my	darlings	,	is	Taffy	River	.	'
"	-	那	,	我的	亲爱的们	,	是	太妃糖	河	.	-

“‘亲爱的们，那就是太妃糖河。’”

" - ['tæfi] ['rɪvə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [wʌn] [breθ] .

"	'	Taffy	River	!	'	exclaimed	the	children	in	one	breath	.
"	-	太妃糖	河	!	-	惊呼	这	孩子们	在	一	气息	.

“‘太妃糖河！’孩子们异口同声地喊道。

[ðen] ['ɑːθə(r)] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] , [kən'tɪnjuːd] : - [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɑːnt]

Then	Arthur	,	in	an	excited	tone	,	continued	:	'	You	don't	mean	to	tell	us	,	Aunt
然后	亚瑟	,	在	一个	兴奋的	语气	,	持续	:	-	你	不	意思是	到	告诉	我们	,	阿姨

['twɒdl] ,

Twaddles	,
胡说八道	,

然后亚瑟激动地继续说道：“你不会是要告诉我们吧，特瓦德尔斯阿姨？”

[ðæt] ['tæfi] [fləʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [laɪk] [ðæt] ! -

that	taffy	flows	in	a	river	like	that	!	'
那	太妃糖	流量	在	一个	河	喜欢	那	!	-

那太妃糖就像那样在河里流淌！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] .

"	The	children	stood	anxiously	awaiting	her	reply	.
"	这	孩子们	站立	焦虑地	等待中	她	回复	.

孩子们焦急地站在那里等待她的答复。

" - [jes] , ['dɑːliŋz] !

"	'	Yes	,	darlings	!
"	-	是的	,	亲爱的们	!

“是的，亲爱的们！”

[əʊ] , [jes] ! -

Oh	,	yes	!	'
哦	,	是的	!	-

哦是的！ '

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

she	replied	.
她	回复	.

她回答道。

- ['tæfi] ['rɪvə(r)] [gets] [ɪts] [stɑːt] [ʌp] [æt; ət] ['hʌni] [sprɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [aɪs] [kriːm] ['væli]

'	Taffy	River	gets	its	start	up	at	Honey	Springs	in	the	lower	end	of	Ice	Cream	Valley
-	太妃糖	河	获得	它是	开始	向上	在	蜂蜜	斯普林斯	在	这	降低	结尾	的	冰	奶油	谷

[ænd; ənd] [fləʊz] ,

and	flows	,
和	流量	,

“塔菲河发源于冰淇淋谷下游的蜂蜜泉，然后蜿蜒流淌，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [daʊn] [bɪ'twiːn] ['dʒɪndʒə(r)] [bred] [hɪlz] [ænd; ənd] [keɪk] ['maʊntən] ,

as	you	see	,	down	between	Ginger	Bread	Hills	and	Cake	Mountain	,
作为	你	看	,	向下	之间	姜	面包	丘陵	和	蛋糕	山	,

如你所见，在姜饼山和蛋糕山之间，

[ðen] [ɒn][pɑːst][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ʃɒps] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] ['emptiz] ['ɪntuː] [leɪk] [fʌdʒ] ,

then	on	past	the	Work	Shops	of	Santa	Claus	and	empties	into	Lake	Fudge	,
然后	在	过去的	这	工作	商店	的	圣诞老人	克劳斯	和	空瓶	进入	湖	做傻事	,

然后经过圣诞老人的工作室，最终汇入福吉湖。

['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [pɒp] - [kɔːn] ['fiːldz] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['reɪndɪə(r)] . -

over	beyond	the	Pop	-	Corn	Fields	where	you	see	the	reindeer	.	'
超过	超过	这	流行音乐	-	玉米	田野	在哪里	你	看	这	驯鹿	.	-

穿过爆米花田，就能看到驯鹿了。

" ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ;

"	Arthur	was	so	bewildered	he	did	not	know	what	to	say	;
"	亚瑟	曾是	所以	困惑	他	做过	不是	知道	什么	到	说	;

亚瑟非常困惑，不知道该说什么；

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

while	little	Maud	stood	with	her	mouth	open	in	such	a	manner	that	she	was
尽管	小的	莫德	站立	和	她	嘴	打开	在	这样的	一个	方式	那	她	曾是

[kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

quite	amusing	to	look	upon	.
相当	有趣	到	看	之上	.

小莫德张着嘴站在那里，那副模样十分滑稽可笑。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Suddenly	she	exclaimed	:
突然	她	惊呼	:

她突然惊呼道：

" - ['mɜːsi] , [ɑːnt] ['twɒdl] !

"	'	Mercy	,	Aunt	Twaddles	!
"	-	怜悯	,	阿姨	胡说八道	!

“天哪，特瓦德尔斯阿姨！”

[ɪz] [ðæt] [waɪt] [fiːld] [pɒp] [kɔːn] ?

Is	that	white	field	pop	corn	?
是	那	白色的	场地	流行音乐	玉米	?

那是白色的田野爆米花吗?

[waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊ] ! -

Why	I	thought	it	was	snow	!	'
为什么	我	想法	它	曾是	雪	!	-

我当时还以为是雪呢!

" - [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	'	No	!	no	!
"	-	不	!	不	!

“不！不！

[maɪ] ['tʃɪldrən] ! -

my	children	!	'
我的	孩子们	!	-

我的孩子们!

['smaɪlɪŋli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['leɪdi] .

smilingly	exclaimed	the	good	lady	.
微笑着	惊呼	这	好的	女士	.

“啊！”这位善良的女士笑着说道。

- [ðæt] [fiːld] [ɪz] [ɔːl] [pɒp] [kɔːn] .
' That field is all pop corn .
- 那 场地 是 全部流行音乐 玉米 .

“那块地全是爆米花。”

[juː; jʊ] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv]['aɪðə(r)] [reɪn] [ɔː(r)] [snəʊ] [hɪə(r)] .
You see , ' she continued , ' we never have either rain or snow here .
你 看 , - 她 持续 , - 我们 绝不 有 任何一个 雨 或者 雪 这里 .

“你看，”她继续说道，“我们这里既不下雨也不下雪。”

[nɒt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['væli] ,
Not a particle of water is ever permitted to fall in this enchanted valley ,
不是 一个 粒子 的 水 是 曾经 允许 到 落下 在 这 迷人的 谷 ,

在这个神奇的山谷里，不允许有一滴水落下。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [djuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]
not even a drop of dew ; for if it should , though it was only a
不是 甚至 一个 降低 的 露 ; 为了 如果 它 应该 , 尽管 它 曾是 仅有的 一个
[teə(r); tɪə] ,
tear ,
撕 ,

连一滴露珠都没有；因为即便有，哪怕只是一滴眼泪，

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['hæpən] .
something dreadful would surely happen .
某物 可怕 会 一定 发生 .

肯定会发生可怕的事情。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [wɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] ,
This is not our will , but the will of Heaven ; and if you watch ,
这 是 不是 我们的 将要 , 但 这 将要 的 天堂 ; 和 如果 你 手表 ,

这并非我们的意愿，而是上天的旨意；如果你仔细观察，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] . -
you will see for yourselves . '
你 将要 看 为了 你们自己 . -

你们自己就会看到了。

" - [ɑːnt] ['twɒdl] - [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][tʃeə(r)]
" ' Aunt Twaddles ' touched another button in the arm of her golden chair
" - 阿姨 胡说八道 - 感动 其他 按钮 在 这 手臂 的 她 金的 椅子
[ænd; ənd] [geɪzd] ['kɑːmli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] .
and gazed calmly over the valley .
和 凝视 平静地 超过 这 谷 .

“特瓦德尔斯阿姨”按了一下金色椅子扶手上的另一个按钮，平静地凝视着山谷。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] ['hæpən] ,
" While they were waiting for something unusual to happen ,
" 尽管 他们 是 等待 为了 某物 异常 到 发生 ,

“当他们等待不寻常的事情发生时，

['lɪt(ə)l] [mɔːd] [raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd] [in'kwaiə] :
little Maud roused from a spell of deep thought and inquired :
小的 莫德 唤醒 从 一个 拼写 的 深的 想法 和 询问 :

小莫德从沉思中回过神来，问道：

" - [ɑːnt] ['twɒdl] , [dʌz] ['eni] [ɒv; əv] ['tæfi] ['rɪvə(r)]['evə(r)] ['empti] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃenən'doʊə] ? -
" ' Aunt Twaddles , does any of Taffy River ever empty into the Shenandoah ? '
" - 阿姨 胡说八道 , 做 任何 的 太妃糖 河 曾经 空的 进入 这 谢南多厄 ? -

“特瓦德尔姨妈，塔菲河有河水汇入谢南多厄河吗？”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

And	her	eyes	sparkled	at	the	thought	.
和	她	眼睛	闪闪发光	在	这	想法	.

想到这里，她的眼睛闪闪发光。

" - [ɑː] , [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] .

"	'	Ah	,	no	,	darling	,	'	replied	the	generous	old	woman	with	a	knowing	smile	.
"	-	啊	,	不	,	亲爱的	,	-	回复	这	慷慨的	老的	女士	和	一个	会心	微笑	.

“啊，不，亲爱的，”这位慷慨的老妇人带着一丝了然的微笑回答道。

- [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,

'	When	the	children	of	the	earth	are	good	,
-	什么时候	这	孩子们	的	这	地球	是	好的	,

“当世上的儿女善良的时候，

['sæntə] [klɔːz] [teɪks] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ;

Santa	Claus	takes	most	of	it	on	his	journey	at	Christmas	time	;
圣诞老人	克劳斯	需要	最多	的	它	在	他的	旅行	在	圣诞节	时间	;

圣诞老人会在圣诞节期间带着大部分礼物踏上旅程；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːti] [ˌaɪ 'tiː][,əuvə'fləu, 'əuvəfləu] [leɪk] [fʌdʒ] [ænd; ənd][ɪz] ['weɪstɪd]

but	when	they	are	naughty	it	overflows	Lake	Fudge	and	is	wasted
但	什么时候	他们	是	淘气	它	溢出	湖	做傻事	和	是	浪费

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] . -

among	the	surrounding	hills	.	'
之中	这	周围	丘陵	.	-

但当他们淘气时，水就会溢出福吉湖，流到周围的山丘上，造成浪费。

" - [ɑːnt] ['twɒdl] - [siːmd] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'gen] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪð]

"	'	Aunt	Twaddles	'	seemed	somewhat	impatient	and	again	pressing	the	button	with
"	-	阿姨	胡说八道	-	似乎	有些	不耐烦	和	再次	紧迫	这	按钮	和

[ə; eɪ][fɜːm][hænd] ,

a	firm	hand	,
一个	公司	手	,

“特瓦德尔阿姨”似乎有些不耐烦，又用力地按下了按钮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['hevi] , [dɑːk] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	children	were	greatly	surprised	to	behold	a	heavy	,	dark	cloud	rising	in	the
这	孩子们	是	非常	惊讶	到	看哪	一个	重的	,	黑暗的	云	上升	在	这

[west] .

west	.
西方	.

孩子们惊讶地看到西方升起了一团浓重的乌云。

['liːpɪŋ] ['ʌpwəd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['æŋgrəli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] [bred] [hɪlz] ;

Leaping	upward	it	came	flying	angrily	over	the	summit	of	Ginger	Bread	Hills	;
跳跃	向上	它	来了	飞行	愤怒地	超过	这	首脑	的	姜	面包	丘陵	;

它跃向空中，愤怒地飞过姜饼山顶；

[ðen] ['dæʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [tɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [keɪk] ['maʊntən] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['ʌpwəd] [wɪð]

then	dashing	furiously	against	the	tall	sides	of	Cake	Mountain	it	rolled	upward	with
然后	帅气	愤怒地	反对	这	高的	侧面	的	蛋糕	山	它	滚动	向上	和

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [diːp] ,

the	sound	of	deep	,
这	声音	的	深的	,

然后它猛烈地撞击着蛋糕山高耸的山坡，发出低沉的轰鸣声，向上滚动。

['mʌtərɪŋ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][skaɪ] .

muttering	thunder	and	spread	over	the	entire	sky	.
喃喃自语	雷	和	传播	超过	这	全部的	天空	.

隆隆的雷声响彻整个天空。

" [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['haʊlɪŋ] ['bɪtəli] [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [ænd; ənd]

"	The	wind	came	howling	bitterly	down	the	beautiful	valley	with	a	sudden	dash	and
"	这	风	来了	嚎叫	苦涩地	向下	这	美丽的	谷	和	一个	突然	短跑	和

[rɔː(r)] ,

roar	,
吼	,

“狂风呼啸着，猛烈地吹过美丽的峡谷，发出阵阵轰鸣。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːnd] [ðə; ði] [saɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] [aʊt] [ɒv; əv]

and	again	turned	the	sign	above	the	factory	of	Santa	Claus	out	of
和	再次	转向	这	符号	多于	这	工厂	的	圣诞老人	克劳斯	出去	的

['riːznəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

reasonable	position	.
合理的	位置	.

又一次把圣诞老人工厂上方的招牌转歪了。

" [strɒŋ] [triːz] [bent] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] - ['kʌmɪŋ] [stɔːm] ,

"	Strong	trees	bent	low	before	the	breath	of	the	on	-	coming	storm	,
"	强的	树木	弯曲	低的	前	这	气息	的	这	在	-	未来	风暴	,

“挺拔的树木在即将到来的暴风雨面前低垂着头，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [end] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['væli] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [dɑːk] .

while	the	entire	end	of	Beauty	Valley	grew	suddenly	dark	.
尽管	这	全部的	结尾	的	美丽	谷	生长	突然	黑暗的	.

而整个美丽谷的尽头突然陷入了黑暗。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɒlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeə(r)]

All	the	dolls	of	the	village	hastened	into	their	play	-	houses	as	fast	as	their
全部	这	娃娃	的	这	村庄	加快	进入	他们的	玩	-	房屋	作为	快速地	作为	他们的

['lɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

little	legs	could	carry	them	.
小的	腿	可以	携带	他们	.

村里所有的娃娃都飞快地跑进自己的游戏屋，用它们能跑出的最快速度。

['sæntə] [klɔːz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæktri; 'fæktəri] [ænd; ənd] ,

Santa	Claus	came	out	of	his	factory	and	,
圣诞老人	克劳斯	来了	出去	的	他的	工厂	和	,

圣诞老人从他的工厂里走了出来，

['ɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪd] - ['əʊpən] [hændz] ,

arching	his	eyebrows	with	the	palms	of	his	wide	-	open	hands	,
拱形	他的	眉毛	和	这	棕榈树	的	他的	宽的	-	打开	双手	,

他张开双手，用手掌拱起眉毛，

[kɑːst] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] .

cast	a	sweeping	glance	over	the	threatening	sky	and	then	disappeared	within	.
投掷	一个	扫荡	瞥一眼	超过	这	威胁	天空	和	然后	消失	之内	.

他环顾了一下阴沉的天空，然后消失在了里面。

" [ðə; ði] [dɔːz] [θruː'aʊt] [ðɪs] [greɪt] ['fæktri; 'fæktəri] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kləʊzd] .

"	The	doors	throughout	this	great	factory	were	suddenly	closed	.
"	这	门	自始至终	这	伟大的	工厂	是	突然	关闭	.

“这家大型工厂的所有大门突然都关闭了。”

['wɪndəʊz] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

Windows	came	down	with	a	bang	.
视窗	来了	向下	和	一个	砰	.

窗户砰的一声掉了下来。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ðə; ði] [ʃrɪl] [wɪnd] [haul] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪntri] [weɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

Louder	and	louder	the	shrill	wind	howled	with	a	wintry	wail	and	in	a	few
更大声	和	更大声	这	尖锐	风	嚎叫	和	一个	冬季	哀号	和	在	一个	很少

['momənts] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['snəʊstɔːm] [ɒv; əv] [pɒp] [kɔːn] ['berid] [ðə; ði] ['dɪstənt] [fiːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɒtləs]

moments	a	blinding	snowstorm	of	pop	corn	buried	the	distant	field	in	a	spotless
时刻	一个	失明	暴风雪	的	流行音乐	玉米	埋葬	这	遥远	场地	在	一个	一尘不染

['kʌvələt] [ɒv; əv] [waɪt] .

coverlet	of	white	.
床单	的	白色的	.

凛冽的寒风呼啸着，发出刺耳的冬日哀鸣，片刻之后，一场漫天飞舞的爆米花雪暴将远处的田野掩埋在一片洁白无瑕的雪毯之中。

" - [ɑːnt] ['twɒdl] - [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

"	-	Aunt	Twaddles	'	touched	another	button	in	the	arm	of	her	chair	.
"	-	阿姨	胡说八道	-	感动	其他	按钮	在	这	手臂	的	她	椅子	.

“特瓦德尔阿姨”按了一下椅子扶手上的另一个按钮。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊdz] ['meltɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [θɪn] [mɪst] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌn]

Suddenly	the	clouds	melted	away	into	a	veil	of	thin	mist	and	again	the	sun
突然	这	云	融化	离开	进入	一个	面纱	的	薄的	薄雾	和	再次	这	太阳

[pɔː] [daʊn] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['glɔːri] .

poured	down	its	wealth	of	golden	glory	.
倾倒	向下	它是	财富	的	金的	荣耀	.

突然间，云层消散，化作一层薄雾，太阳再次倾泻下金色的光辉。

" [ʌp] [went] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] .

"	Up	went	the	windows	in	the	factory	of	Santa	Claus	.
"	向上	去	这	视窗	在	这	工厂	的	圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人工厂的窗户都升起来了。

[ðə; ði] [dɒlz] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn]

The	dolls	rushed	out	of	their	play	-	houses	and	danced	once	more	upon	the	green
这	娃娃	匆忙	出去	的	他们的	玩	-	房屋	和	跳舞	一次	更多的	之上	这	绿色的

,

,

,

玩偶们从游戏屋里冲出来，再次在草地上跳舞。

[waɪl] [ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst] [ɒv; əv] ['braʊniz] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæktriz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld]

while	a	mighty	host	of	brownies	rushed	from	the	factories	into	the	field
尽管	一个	强大的	主持人	的	布朗尼蛋糕	匆忙	从	这	工厂	进入	这	场地

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['bɑːskɪt] ['ɑːftə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [pɒp] [kɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]

and	began	to	gather	basket	after	basket	of	pop	corn	to	be	made	into
和	开始	到	收集	篮子	后	篮子	的	流行音乐	玉米	到	是	制成	进入

[pɒp] - [kɔːn] [bɔːlz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] ['tæfi] ['rɪvə(r)] .

pop	-	corn	balls	on	the	banks	of	Taffy	River	.
流行音乐	-	玉米	球	在	这	银行	的	太妃糖	河	.

与此同时，一大群布朗尼蛋糕从工厂涌入田野，开始收集一篮又一篮的爆米花，准备在塔菲河岸边制作成爆米花球。

" - [ɑːnt] ['twɒdl] - [sæt] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['saɪləntli] ,

"	'	Aunt	Twaddles	'	sat	back	in	her	chair	,	smiling	silently	,
"	-	阿姨	胡说八道	-	卫星	后退	在	她	椅子	,	微笑	默默	,

“特瓦德尔阿姨”靠在椅子上，默默地笑着。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['djʊərɪŋ]

for	she	had	watched	the	expressions	upon	the	faces	of	the	children	during
为了	她	有	观看	这	表达式	之上	这	面孔	的	这	孩子们	期间

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [stɔːm] .

the	wonderful	storm	.
这	精彩的	风暴	.

因为她曾观察过孩子们在暴风雨中脸上的表情。

" [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [məʊst] ['mɑːvələs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]
" The scene was indeed most marvelous and it was a long time before
" 这 场景 曾是 的确 最多 奇妙 和 它 曾是 一个 长的 时间 前
['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
either of the children ventured to say a word ,
任何一个 的 这 孩子们 冒险 到 说 一个 单词 ,

“那景象确实非常奇妙，两个孩子过了好一会儿才敢开口说话。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɔːl]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ]
for the wonderful workings of nature , all under control of the little , shining
为了 这 精彩的 运作 的 自然 , 全部 在下面 控制 的 这 小的 , 灼灼
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

大自然的奇妙运作，全都在那些闪闪发光的小按钮的控制之下。

['mɪstɪfaɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] ['ʌtərəns] .
mystified them beyond utterance .
困惑 他们 超过 发声 .

令他们百思不得其解。

" ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braʊni] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" Suddenly they beheld a little brownie hurrying from the factory toward the
" 突然 他们 观看 一个 小的 布朗尼 匆忙 从 这 工厂 朝向 这
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

“突然，他们看到一个小布朗尼从工厂里匆匆赶往王座。”

- [ɑːnt] ['twɒdl] - [ə'rəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .
' Aunt Twaddles ' arose when she saw him coming .
- 阿姨 胡说八道 - 出现 什么时候 她 锯 他 未来 .

“特瓦德尔斯阿姨”看到他走过来，便站了起来。

" - [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] . -
" ' Here comes a messenger , ' she said , ' and something must be wrong . '
" - 这里 来 一个 信使 , - 她 说 , - 和 某物 必须 是 错误的 . -

“‘来信的人了，’她说，‘肯定出事了。’”

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði]['ɒnɪks] [steps] [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] [stʊd]
" In another second he bounded up the onyx steps and soon afterward stood
" 在 其他 第二 他 有界 向上 这 缟玛瑙 步骤 和 很快 之后 站立
['trembliŋli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
tremblingly before them .
颤抖地 前 他们 .

“又过了一秒钟，他便跃上缟玛瑙台阶，随后颤抖着站在台阶前。”

" - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [spɪt] ? - [in'kwaiə] - [ɑːnt] ['twɒdl] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
" ' What is it , Spit ? ' inquired ' Aunt Twaddles ' as she gazed down upon him .
" - 什么 是 它 , 吐 ? - 询问 - 阿姨 胡说八道 - 作为 她 凝视 向下 之上 他 .

“‘怎么了，斯皮特？’”特瓦德尔斯阿姨一边低头看着他，一边问道。

" - [spɪt] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braʊni] ,
" ' Spit , ' for that was the name of the brownie ,
" - 吐 , - 为了 那 曾是 这 姓名 的 这 布朗尼 ,

“‘Spit’，因为那是那款布朗尼蛋糕的名字。”

[lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɔːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
looked up into her face as he stood awed by her presence .
看起来 向上 进入 她 脸 作为 他 站立 敬畏 经过 她 在场 .

他仰望着她的脸庞，被她的气场深深震撼。

" - ['twɒdl] ! -
" ' **Twaddles** ! '
" - 胡说八道 ! -

“胡说八道！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he **exclaimed** ,
他 惊呼 ,

他惊呼道：

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔːm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] ['wʊdn] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːt]
' **during** **the** **storm** **the** **lightning** **struck** **a** **wooden** **doll** **in** **the** **village** **and** **hurt**
- 期间 这 风暴 这 闪电 击 一个 木制的 玩具娃娃 在 这 村庄 和 伤害
[ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['bædli] . -
it **mighty** **badly** . '
它 强大的 糟糕 . -

“暴风雨期间，闪电击中了村里的一个木偶，木偶伤得很重。”

" [æz; əz] [ðɪs] [sæd][bɪt][ɒv; əv] [njuːz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] - [ɑːnt] ['twɒdl] ,
" **As** **this** **sad** **bit** **of** **news** **fell** **on** **the** **ears** **of** ' **Aunt** **Twaddles** ,
" 作为 这 伤心 少量 的 消息 跌倒 在 这 耳朵 的 - 阿姨 胡说八道 ,

“当这则令人悲伤的消息传到‘特瓦德尔斯阿姨’的耳朵里时，

- [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['braʊni] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn]
' **she** **dismissed** **the** **brownie** **with** **a** **wave** **of** **her** **hand** **and** **sank** **back** **in**
- 她 解雇 这 布朗尼 和 一个 海浪 的 她 手 和 沉没 后退 在
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
her **chair** ,
她 椅子 ,

她挥了挥手，把那块布朗尼蛋糕打发走了，然后靠回椅子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
and **the** **children** **could** **see** **that** **she** **was** **much** **distressed** .
和 这 孩子们 可以 看 那 她 曾是 很多 苦恼 .

孩子们看得出来她非常难过。

" - [kʌm] !
" ' **Come** !
" - 来 !

“'来！

[kʌm] ! -
come ! '
来 ! -

来！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət][lɑːst] , - [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [griːv] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)]['æksɪdənts] ,
she **said** **to** **herself** **at** **last** , ' **we** **must** **not** **grieve** **so** **much** **over** **accidents** ,
她 说 到 她自己 在 最后的 , - 我们 必须 不是 悲伤 所以 很多 超过 事故 ,

她最后对自己说：“我们不应该为意外事故过于悲伤。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . -
for **they** **are** **often** **the** **will** **of** **Heaven** . '
为了 他们 是 经常 这 将要 的 天堂 . -

因为它们往往是上天的旨意。

" [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [smaɪl] .
" **She** **arose** **and** **greeted** **the** **children** **with** **a** **glad** **smile** .
" 她 出现 和 问候 这 孩子们 和 一个 高兴的 微笑 .

她起身，面带笑容地向孩子们打招呼。

" - [ɑːnt] ['twɒdl] , - [in'kwaiə] ['ɑːθə(r)] , - [dʌz] ['sæntə] [klɔːz] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? -

"	'	Aunt	Twaddles	,	'	inquired	Arthur	,	'	does	Santa	Claus	always	live	here	?	'
"	-	阿姨	胡说八道	,	-	询问	亚瑟	,	-	做	圣诞老人	克劳斯	总是	居住	这里	?	-

“特瓦德尔斯阿姨，”亚瑟问道，“圣诞老人一直住在这里吗？”

" ['ɪnstəntli] , - [ɑːnt] ['twɒdl] - [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

"	Instantly	,	'	Aunt	Twaddles	'	stepped	back	from	the	children	and	paused	.
"	即刻	,	-	阿姨	胡说八道	-	步	后退	从	这	孩子们	和	暂停	.

“‘特瓦德尔阿姨’立刻从孩子们身边退开，停顿了一下。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [θrəʊn] ,

She	stood	near	the	steps	of	the	golden	throne	,
她	站立	靠近	这	步骤	的	这	金的	王座	,

她站在金色王座的台阶旁，

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] ['pɒlɪʃt] ['ɒnɪks][pəʊst] [ðæt] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

her	hand	resting	upon	the	white	polished	onyx	post	that	ornamented	the	end	of
她	手	休息	之上	这	白色的	抛光	缟玛瑙	邮政	那	装饰	这	结尾	的

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌbælə'streɪd] ,

the	beautiful	balustrade	,
这	美丽的	栏杆	,

她的手搭在装饰着美丽栏杆末端的白色抛光缟玛瑙柱上。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	turning	to	them	,	she	said	:
和	转弯	到	他们	,	她	说	:

她转向他们，说道：

" - [jes] , ['tʃɪldrən] , ['sæntə] [klɔːz] ['ɔːlweɪz] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][ænd; ənd][aiˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] . -

"	'	Yes	,	children	,	Santa	Claus	always	lives	here	and	I	am	his	sister	.	'
"	-	是的	,	孩子们	,	圣诞老人	克劳斯	总是	生活	这里	和	我	是	他的	姐姐	.	-

“是的，孩子们，圣诞老人一直住在这里，我是他的妹妹。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)]

"	As	she	spoke	the	last	word	,	a	magical	change	came	over	her	entire
"	作为	她	辐	这	最后的	单词	,	一个	神奇	改变	来了	超过	她	全部的

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

“当她说完最后一个字时，她的整个面部都发生了神奇的变化。”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] , ['flæbi] , [ɪ'məʊʃənləs] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lɒŋ]

"	Instead	of	the	fat	,	flabby	,	emotionless	countenance	the	children	had	long
"	反而	的	这	胖的	,	松弛	,	冷漠无情	面容	这	孩子们	有	长的

[nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

known	and	loved	,
已知	和	喜爱	,

“取而代之的是孩子们一直以来熟悉和喜爱的肥胖、松弛、毫无表情的面容，

[iːtʃ] ['keəwɔːn] [laɪn] ['wɪðəd] ['ɪnstəntli] [ə'weɪ] ,

each	careworn	line	withered	instantly	away	,
每个	忧心忡忡	线	干枯	即刻	离开	,

每一条饱经风霜的皱纹都瞬间枯萎消失了。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [keɪm] [ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;

and	in	place	came	the	bloom	and	smile	of	eternal	youth	and	beauty	;
和	在	地方	来了	这	盛开	和	微笑	的	永恒	青年	和	美丽	;

取而代之的是永葆青春与美丽的容颜和笑容；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ʌn'geɪnlɪ] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] [weɪt] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [ɪn'kʌmbəd] [hɜː(r); hə(r)]
while **the** **ungainly** **and** **ponderous** **weight** **that** **had** **so** **encumbered** **her**
尽管 这 笨拙的 和 沉重的 重量 那 有 所以 负担 她
['dʒɜːrniz] , [dɪsə'pɪəd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
journeys **,** **disappeared** **all** **in** **a** **moment** **,**
旅程 , 消失 全部 在 一个 片刻 ,

而之前一直困扰她旅途的笨重沉重的负担，瞬间全部消失了。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feərɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][dɪə(r)] , [gʊd] - [ɑːnt]
until **she** **now** **looked** **more** **like** **a** **beautiful** **fairy** **than** **the** **dear** **,** **good** **'** **Aunt**
直到 她 现在 看起来 更多的 喜欢 一个 美丽的 仙女 比 这 亲爱的 , 好的 - 阿姨
['twɒdl] - [ɒv; əv][əʊld] .
Twaddles **'** **of** **old** **.**
胡说八道 - 的 老的 .

直到现在，她看起来更像一位美丽的仙女，而不是以前那位亲切善良的“特瓦德尔斯阿姨”。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɒd] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːmənts] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ,
" **All** **the** **odd** **,** **ill** **-** **fitting** **garments** **,** **with** **the** **long** **,**
" 全部 这 奇怪的 , 患病的 - 配件 服装 , 和 这 长的 ,

“所有那些奇形怪状、不合身的衣服，还有那些长长的……”

['hevɪ] [skɜːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['fɜːmlɪ] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [waɪl] ['klaɪmɪŋ]
heavy **skirt** **to** **which** **they** **had** **so** **firmly** **clung** **for** **their** **lives** **while** **climbing**
重的 裙子 到 哪个 他们 有 所以 牢牢 紧紧抓住 为了 他们的 生活 尽管 攀登
[ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ,
the **face** **of** **the** **cliff** **,**
这 脸 的 这 悬崖 ,

她们在攀爬悬崖时，曾紧紧抓住那条厚重的裙子，以此保住性命。

[wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['verɪ] [aɪz] ['ɪntuː] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [leɪs] [ænd; ənd][gəʊld] ;
were **changed** **before** **their** **very** **eyes** **into** **raiments** **of** **rich** **lace** **and** **gold** **;**
是 已更改 前 他们的 非常 眼睛 进入 服装 的 富有的 蕾丝 和 金子 ;

在他们眼前，他们被换成了华丽的蕾丝和金饰长袍；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [truː] ['kærəktə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] - [ɑːnt] ['twɒdl] ,
and **she** **stood** **before** **them** **in** **her** **true** **character** **,** **no** **longer** **'** **Aunt** **Twaddles** **,**
, 她 站立 前 他们 在 她 真的 特点 , 不 更长 - 阿姨 胡说八道 ,
- [ðə; ðɪ] [hɜːb] ['wʊmən] ,
' **the** **herb** **woman** **,**
- 这 草本植物 女士 ,

她以真面目站在他们面前，不再是那个“草药婆婆”了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['feərɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] ,
but **the** **fairy** **sister** **of** **Santa** **Claus** **,**
但 这 仙女 姐姐 的 圣诞老人 克劳斯 ,

但是圣诞老人的仙女妹妹，

[mɔː(r)] ['lʌvlɪ] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən] ['enɪ] [dɒl] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] .
more **lovely** **by** **far** **than** **any** **doll** **they** **had** **ever** **beheld** **.**
更多的 迷人的 经过 远的 比 任何 玩具娃娃 他们 有 曾经 观看 .

比他们见过的任何娃娃都漂亮得多。

" - [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['dɑːlɪŋz] , [æz; əz][nəʊ]['mɔːt(ə)l] [aɪ] [hæz; həz]['evə(r)] [bɪ'held] [ˌem 'iː] .
" **'** **You** **see** **me** **now** **,** **darlings** **,** **as** **no** **mortal** **eye** **has** **ever** **beheld** **me** **.**
" - 你 看 我 现在 , 亲爱的们 , 作为 不 凡人 眼睛 有 曾经 观看 我 .

“亲爱的们，你们现在看到的我，是凡人从未见过的我。”

[əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [wɔːks] [ɒv; əv] [laɪf] , [wen] [ˈgæðərɪŋ] [ˈwɪntəgriːn] , [sˈpaɪsɪz] , [ænd; ənd] [hɜːbs]

Amid	the	common	walks	of	life	,	when	gathering	wintergreen	,	spices	,	and	herbs
之中	这	常见的	散步	的	生活	,	什么时候	采集	冬青	,	香料	,	和	草药

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,

on	the	mountain	,
在	这	山	,

在平凡的日常生活中，当人们在山上采摘冬青、香料和草药时，

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈfleɪvə(r)] [ðə; ði] [ˈkændi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsæntə] [klɔːz] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd] [ˈʌgli] ,

with	which	to	flavor	the	candy	for	Santa	Claus	,	I	am	awkward	and	ugly	,
和	哪个	到	味道	这	糖果	为了	圣诞老人	克劳斯	,	我	是	尴尬的	和	丑陋的	,

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

用来给圣诞老人的糖果调味，我笨拙、丑陋、肥胖，

[ænd; ənd] [ʌnˈgeɪnli] , [ænd; ənd] [aɪ] [keə(r)] [nɒt] ;

and	ungainly	,	and	I	care	not	;
和	笨拙的	,	和	我	关心	不是	;

虽然笨拙，但我不在乎；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] [ˈwʊmənli] [ˈbjuːti] [ɒn] [ɜːθ] [laɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [lʊks] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

for	the	rarest	of	womanly	beauty	on	earth	lies	not	in	the	looks	,	but	the
为了	这	最稀有	的	女性	美丽	在	地球	谎言	不是	在	这	看起来	,	但	这

[hɑːt] .

heart	.
心	.

世上最珍贵的女性之美不在于外表，而在于内心。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˈheɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ˈblɪsf(ə)l] [rɪˈpəʊz] , [juː; jʊ] [naʊ] [bɪˈhəʊld] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [ˈtruːli] [ˌeɪ ˈem]

But	here	,	in	this	haven	of	blissful	repose	,	you	now	behold	me	as	I	truly	am
但	这里	,	在	这	避风港	的	幸福的	休息	,	你	现在	看哪	我	作为	我	真的	是

;

;
;

但是，在这里，在这片宁静祥和的避风港里，你现在可以看到我真实的模样；

— [nɒt] [ɑːnt] [ˈtwɒdl] , [ðə; ði] [hɜːb] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [ˈtwɒdl] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒlz] ,

—	not	Aunt	Twaddles	,	the	herb	woman	,	but	Twaddles	,	the	Queen	of	the	Dolls	,
—	不是	阿姨	胡说八道	,	这	草本植物	女士	,	但	胡说八道	,	这	女王	的	这	娃娃	,

——不是卖草药的特瓦德尔斯阿姨，而是玩偶女王特瓦德尔斯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈruːlə(r)] [huː] [reɪn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] . -

and	the	ruler	who	reigns	over	the	Village	of	Hide	and	Seek	.	'
和	这	统治者	WHO	统治	超过	这	村庄	的	隐藏	和	寻找	.	-

以及统治捉迷藏村的统治者。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ɒd] , [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈgɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈreɪmənt] [ɒv; əv] [gəʊld] . "

"	All	the	odd	,	ill	-	fitting	garments	were	changed	into	raiments	of	gold	.	"
"	全部	这	奇怪的	,	患病的	-	配件	服装	是	已更改	进入	服装	的	金子	.	"

“所有奇形怪状、不合身的衣服都被换成了金光闪闪的华服。”

" [ɔːd] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [əd'maɪərɪŋ] [ˈsaɪləns] ,

"	Awed	beyond	measure	and	wrapt	in	admiring	silence	,
"	敬畏	超过	措施	和	包裹	在	钦佩	沉默	,

“敬畏之情难以言表，沉浸在钦佩的沉默之中。”

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

the	poor	children	stood	trembling	in	the	presence	of	the	queen	.
这	贫穷的	孩子们	站立	发抖	在	这	在场	的	这	女王	.

可怜的孩子们在女王面前瑟瑟发抖。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] - [ɑːnt] ['twɒdl]
Nor could they reconcile themselves to the sudden change , for ' Aunt Twaddles
也不 可以 他们 调和 他们自己 到 这 突然 改变 , 为了 - 阿姨 胡说八道
, - [ðə; ði] [hɜːb] ['wʊmən] ,
, ' the herb woman ,
, - 这 草本植物 女士 ,

他们也无法接受这突如其来的变化，因为“特瓦德尔姨妈”，那位草药妇人，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
had always been so good and kind to them .
有 总是 到过 所以 好的 和 种类 到 他们 .

一直以来都对他们很好很友善。

" ['lɪt(ə)l] [mɔːd] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn]
" Little Maud suddenly sank to her knees on the throne , and cried aloud in
" 小的 莫德 突然 沉没 到 她 膝盖 在 这 王座 , 和 哭 大声 在
[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [vɔɪs] :
a pitiful voice :
一个 可怜 嗓音 :

“小莫德突然跪倒在王座上，用凄惨的声音放声大哭：

" - [əʊ] , [dɪə(r)] [kwiːn] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" ' Oh , dear queen , how beautiful you are !
" - 哦 , 亲爱的 女王 , 如何 美丽的 你 是 !

“哦，亲爱的女王，您真美丽！”

[bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][self] [ə'gen] ,
But please be your dear self again ,
但 请 是 你的 亲爱的 自己 再次 ,

但请你重新做回你自己，亲爱的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ɑːnt] ['twɒdl] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
for I love the Aunt Twaddles who has always been so good to me . '
为了 我 爱 这 阿姨 胡说八道 WHO 有 总是 到过 所以 好的 到 我 . -

因为我爱我的姨妈特瓦德尔斯，她一直对我很好。

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [pliː] ,
" Before she could finish her heart - rending plea ,
" 前 她 可以 结束 她 心 - 渲染 恳求 ,

“在她还没说完那番令人心碎的恳求之前，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] [kwiːn] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði]
the beautiful Doll Queen folded her to her bosom and covered the
这 美丽的 玩具娃娃 女王 折叠 她 到 她 怀 和 涵盖 这
[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [swiːt] ,
face of the child with sweet ,
脸 的 这 孩子 和 甜的 ,

美丽的娃娃女王将她抱在怀里，用甜甜的奶水盖住了孩子的脸。

['mʌðəli] [kə'res] .
motherly caresses .
母性 爱抚 .

母爱般的抚摸。

" - [kʌm] !
" ' Come !
" - 来 !

“'来！

[kʌm] ! -
come ! '
来 ! -

来！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , [æt; ət][lɑːst] .

she	said	softly	,	at	last	.
她	说	轻轻	,	在	最后的	.

她终于轻声说道。

- [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] ['væli] , [ɔː(r)] ,

'	We	will	make	a	tour	of	Beauty	Valley	,	or	,
-	我们	将要	制作	一个	旅游	的	美丽	谷	,	或者	,

我们将游览美丽谷，或者，

[æz; əz][ðə; ði] [dɒlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] . -

as	the	dolls	of	the	village	all	love	to	call	it	,	'	The	Land	of	Santa	Claus	.	'
作为	这	娃娃	的	这	村庄	全部	爱	到	称呼	它	,	-	这	土地	的	圣诞老人	克劳斯	.	-

正如村里的玩偶们都喜欢称呼它的那样，“圣诞老人的国度”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] [mɔːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

And	she	unclasped	Maud	from	her	arms	.
和	她	解开	莫德	从	她	武器	.

她松开了怀里的莫德。

" [ðə; ði] [kwiːn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stænd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ə; eɪ]

"	The	Queen	touched	a	bell	on	a	silver	stand	and	at	the	faint	sound	a
"	这	女王	感动	一个	钟	在	一个	银	站立	和	在	这	头晕的	声音	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] - [wɪŋd] [dʌv] ,

beautiful	white	-	winged	dove	,
美丽的	白色的	-	有翅膀的	鸽子	,

女王轻轻触碰银架上的铃铛，随着微弱的铃声，一只美丽的白翅鸽飞了过来。

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['rɪbən] [ə'baʊt] [ɪts] ['snəʊi] [nek] ,

with	a	pale	blue	ribbon	about	its	snowy	neck	,
和	一个	苍白	蓝色的	丝带	关于	它是	下雪的	脖子	,

它雪白的脖子上系着一条浅蓝色丝带，

[keɪm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['blɪv] [triː] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn]

came	flying	from	a	near	-	by	olive	tree	and	lit	upon	the	edge	of	the	throne
来了	飞行	从	一个	靠近	-	经过	橄榄	树	和	点燃	之上	这	边缘	的	这	王座

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

一只蝴蝶从附近的橄榄树上飞下来，落在他们面前的宝座边缘。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] ,

"	The	children	,	much	interested	in	the	unusual	sight	,
"	这	孩子们	,	很多	感兴趣的	在	这	异常	视线	,

孩子们对这不寻常的景象非常感兴趣，

[druː] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] ['fraɪt(ə)n]

drew	back	toward	the	opposite	side	of	the	throne	as	if	fearing	they	might	frighten
画	后退	朝向	这	对面的	边	的	这	王座	作为	如果	害怕	他们	可能	吓唬

[ðə; ði][bɜːd] [ə'weɪ] ;

the	bird	away	;
这	鸟	离开	;

他们退到王座的另一侧，仿佛害怕吓走那只鸟似的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] , ['smaɪlɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd]

but	the	Queen	,	smiling	so	sweetly	that	they	felt	like	falling	to	their	knees	and
但	这	女王	,	微笑	所以	甜蜜地	那	他们	毛毡	喜欢	坠落	到	他们的	膝盖	和

[w'ɜːʃɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

worshipping	her	,
崇拜	她	,

但是女王的笑容如此甜美，让他们感觉想要跪倒在地膜拜她。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :

turned	to	them	as	she	exclaimed	:
转向	到	他们	作为	她	惊呼	:

她转过身，对着他们惊呼道：

" - [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

"	'	Have	no	fear	,	my	darlings	,	for	you	cannot	frighten	it	away	.
"	-	有	不	害怕	,	我的	亲爱的们	,	为了	你	不能	吓唬	它	离开	.

“亲爱的们，不要害怕，因为你们吓不走它。”

[ðɪs] [bɜːd][ɪz][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmesɪndʒə(r)] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [faindz][ˈkɪmbəʊ] [wen] [ai] [wɒnt] [hɪm] . -

This	bird	is	my	private	messenger	that	always	finds	Kimbo	when	I	want	him	.	'
这	鸟	是	我的	私人的	信使	那	总是	发现	金博	什么时候	我	想	他	.	-

这只鸟是我的私人信使，总能在我需要的时候找到金博。

" [ðə; ðiː] [kwiːn] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] , [ˈiːzi] [ˈməʊʃn] ,

"	The	Queen	waved	her	hands	with	a	graceful	,	easy	motion	,
"	这	女王	挥手	她	双手	和	一个	优美	,	简单的	运动	,

女王优雅而轻松地挥了挥手，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [dʌv] [rəʊz] [ɪn][ðə; ðiː][eə(r)][ɒn] [ɪts] [ˈsnəʊi] [wɪŋz] .

and	the	dove	rose	in	the	air	on	its	snowy	wings	.
和	这	鸽子	玫瑰	在	这	空气	在	它是	下雪的	翅膀	.

鸽子展开雪白的翅膀，飞向天空。

[θriː] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːkld] [əˈbʌv] [ðə; ðiː] [θrəʊn] ,

Three	times	it	circled	above	the	throne	,
三	时代	它	圈起来	多于	这	王座	,

它绕着王座上空盘旋了三圈，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɪts] [kɔːs] [təˈwɔːd] [ðə; ðiː] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv][ˈsæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt]
[ɒv; əv] [saɪt] .

and	then	took	its	course	toward	the	buildings	of	Santa	Claus	and	passed	out
和	然后	采取	它是	课程	朝向	这	建筑物	的	圣诞老人	克劳斯	和	通过了	出去

of	sight	.
的	视线	.

然后朝着圣诞老人的建筑群方向驶去，消失在视线之外。

[ðə; ðiː] [kwiːn] [stept] [ˈlaɪtli] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

The	Queen	stepped	lightly	beside	them	and	said	:
这	女王	步	轻轻	旁	他们	和	说	:

女王轻盈地走到他们身边，说道：

" - [let] [ˌjuː ˈes] [weɪt] [naʊ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv]['kɪmbəʊ] . -

"	'	Let	us	wait	now	,	my	darlings	,	for	the	arrival	of	Kimbo	.	'
"	-	让	我们	等待	现在	,	我的	亲爱的们	,	为了	这	到达	的	金博	.	-

“亲爱的们，让我们等待金博的到来吧。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ðiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɒn]

"	And	now	while	we	leave	the	beautiful	Queen	standing	with	the	children	upon
"	和	现在	尽管	我们	离开	这	美丽的	女王	常设	和	这	孩子们	之上

[ðə; ðiː]['gəʊldən] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kɪmbəʊ] ,

the	golden	throne	and	waiting	for	Kimbo	,
这	金的	王座	和	等待	为了	金博	,

“现在，我们留下美丽的王后和孩子们站在金色的王座上，等待着金博的到来，

[huːˈevə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ai] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] ,

whoever	he	is	,	I	will	wait	here	by	the	side	of	this	little	queen	,
谁	他	是	,	我	将要	等待	这里	经过	这	边	的	这	小的	女王	,

无论他是谁，我都会在这里等着这位小女王。

['siːtɪd] [ə'pɒn] [gɑːdz] [θrəʊn] , [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

seated	upon	God's	Throne	,	the	green	grass	,	until	some	of	the	boys	bring	us
坐着	之上	神的	王座	,	这	绿色的	草	,	直到	一些	的	这	男孩们	带来	我们

[mɔː(r)]['wɔːtə(r)] ;

more	water	;
更多的	水	;

我们坐在上帝的宝座上，也就是绿草地上，直到一些男孩给我们送来更多的水；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['sʌltri] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [mɪs] ['leɪdi] , [səʊ] [swiːt] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

for	the	day	is	sultry	and	warm	and	Miss	Lady	,	so	sweet	at	my	side	,
为了	这	天	是	闷热	和	温暖的	和	错过	女士	,	所以	甜的	在	我的	边	,

今天天气闷热潮湿，而小姐，如此温柔地陪伴在我身边。

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌt] ['flaʊə(r)] , ['ʃeɪdɪd] [ænd; ənd] [kuːl] .

must	be	kept	like	a	fresh	cut	flower	,	shaded	and	cool	.
必须	是	保留	喜欢	一个	新鲜的	切	花	,	阴影	和	凉爽的	.

必须像鲜花一样保存，置于阴凉处。

" [ðə; ði] ['vægəbɒnd] [siːst] [wɪð] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

"	The	Vagabond	ceased	with	that	part	of	his	story	.
"	这	流浪汉	停止	和	那	部分	的	他的	故事	.

“流浪汉讲完故事的这一部分就停了下来。”

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

" ['kɪmboʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] "

"	KIMBO	,	THE	GIANT	"
"	金博	,	这	巨大的	"

《巨人金博》

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	The	Queen	of	the	Dolls	!	"	cried	all	the	children	with	delight	.
"	这	女王	的	这	娃娃	!	"	哭	全部	这	孩子们	和	喜	.

“玩偶女王！”孩子们高兴地喊道。

" [maɪ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] ['flæksn] - [heəd] ['lɪt(ə)l]

"	My	,	how	I	should	like	to	meet	her	!	"	exclaimed	one	flaxen	-	haired	little
"	我的	,	如何	我	应该	喜欢	到	见面	她	!	"	惊呼	一	亚麻色	-	头发	小的

['meɪdn] ,

maiden	,
少女	,

“哎呀，我真想见见她！”一位金发碧眼的小姑娘惊叹道。

[huː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

who	formed	a	part	of	the	circle	.
WHO	形成	一个	部分	的	这	圆圈	.

他们是圈子的一部分。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vægəbɒnd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː]

The	little	girl	beside	the	Vagabond	declared	she	would	have	her	mamma
这	小的	女孩	旁	这	流浪汉	声明	她	会	有	她	妈妈

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːsk]['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]

write	to	the	Queen	that	night	and	ask	Santa	Claus	to	take	the	letter	to
写	到	这	女王	那	夜晚	和	问	圣诞老人	克劳斯	到	拿	这	信	到

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst][taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] .

her	the	next	time	he	came	around	.
她	这	下一个	时间	他	来了	大约	.

流浪汉身旁的小女孩说，她当晚就要让妈妈给女王写信，请圣诞老人下次来的时候把信带给她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz]

There	was	a	loud	outburst	of	merry	laughter	that	was	joined	in	by	His
那里	曾是	一个	大声	爆发	的	欢乐	笑声	那	曾是	加入	在	经过	他的

['haɪnəs] [ðə; ði] ['vægəbɒnd] [hɪm'self] .

Highness	the	Vagabond	himself	.
高度	这	流浪汉	他自己	.

一阵响亮的欢笑声响起，就连流浪汉殿下也加入了笑声。

[ðə; ði] [mɜːθ] [suːn] [səb'said] ,

The	mirth	soon	subsided	,
这	欢笑	很快	平静下来	,

欢笑声很快平息下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] "

and	before	they	had	hardly	time	to	engage	in	much	general	talk	about	the	"
和	前	他们	有	几乎	时间	到	从事	在	很多	一般的	讲话	关于	这	"

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] ,

Queen	of	the	Dolls	,
女王	的	这	娃娃	,

他们还没来得及就"玩偶女王"展开一番广泛的讨论，

" [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['əʊkən] ['bʌkɪt] ,

"	five	of	the	boys	came	hurrying	from	the	well	,	bearing	the	old	oaken	bucket	,
"	五	的	这	男孩们	来了	匆忙	从	这	出色地	,	轴承	这	老的	橡木	桶	,

五个男孩提着旧橡木桶，匆匆从井边跑了出来。

['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kuːl] .

dripping	and	cool	.
滴落	和	凉爽的	.

滴着水，很凉爽。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɜːst] [wɒz; wəz] [kwentʃt] ,

When	the	general	thirst	was	quenched	,
什么时候	这	一般的	口渴	曾是	淬火	,

当大家的口渴都得到缓解后，

[ðə; ði] ['vægəbɒnd] [kɑːst][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

the	Vagabond	cast	a	smile	upon	the	upturned	face	of	his	sweet	little	friend	,
这	流浪汉	投掷	一个	微笑	之上	这	翻转	脸	的	他的	甜的	小的	朋友	,

流浪汉对着他可爱的小朋友仰起的小脸露出了微笑，

[huː] [səʊ] ['ɒnəd] [hɪz; ɪz][saɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl]

who	so	honored	his	side	by	her	presence	,	as	he	thus	went	on	with	his	tale
WHO	所以	荣幸	他的	边	经过	她	在场	,	作为	他	因此	去	在	和	他的	故事

.

:

.

她的出现让他倍感荣幸，于是他继续讲述他的故事。

" [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [dʌv] [hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən]

"	The	white	-	winged	dove	had	scarcely	passed	out	of	sight	before	the	two	children
"	这	白色的	-	有翅膀的	鸽子	有	几乎	通过了	出去	的	视线	前	这	二	孩子们

[bɪ'held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ;

beheld	a	strange	object	moving	up	and	down	along	the	distant	horizon	;
观看	一个	奇怪的	目的	移动	向上	和	向下	沿着	这	遥远	地平线	;

"白翅鸽刚飞出视线，两个孩子就看到远处地平线上有一个奇怪的物体上下移动；

[ænd; ənd][səʊ]['ræpɪd][wɒz; wəz][ɪts] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	so	rapid	was	its	approach	that	it	was	not	long	before	they	could
和	所以	迅速的	曾是	它是	方法	那	它	曾是	不是	长的	前	他们	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['pɜːsənɪdʒ] .

distinguish	the	outlines	of	a	gigantic	personage	.
区分	这	概述	的	一个	巨大	人士	.

它的逼近如此迅速，以至于没过多久，他们就能辨认出一个巨人的轮廓。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['fiːldz] , ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] ,

"	He	seemed	to	be	leaping	over	great	fields	,	fully	a	mile	at	a	stride	,
"	他	似乎	到	是	跳跃	超过	伟大的	字段	,	完全	一个	英里	在	一个	步幅	,

“他似乎在飞跃广袤的田野，一步就能走一英里。”

[ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efət] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊn] .

in	his	frantic	effort	to	get	to	the	throne	.
在	他的	疯狂的	努力	到	得到	到	这	王座	.

在他疯狂地试图登上王位的过程中。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [kraɪd] [ə'laʊd] :

Turning	to	watch	the	approaching	figure	,	the	Queen	cried	aloud	:
转弯	到	手表	这	接近	数字	,	这	女王	哭	大声	:

女王转身望向走近的身影，大声喊道：

" - [əʊ] , ['tʃɪldrən] , [lʊk] ['kwɪkli] !

"	'	Oh	,	children	,	look	quickly	!
"	-	哦	,	孩子们	,	看	迅速地	!

“哦，孩子们，快看！”

['kɪmboʊ][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ! -

Kimbo	the	Giant	is	coming	with	all	his	might	!	'
金博	这	巨大的	是	未来	和	全部	他的	可能	!	-

巨人金博带着他全部的力量来了！

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['fiːldz] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] . "

"	He	seemed	to	be	leaping	over	great	fields	fully	a	mile	at	a	stride	.	"
"	他	似乎	到	是	跳跃	超过	伟大的	字段	完全	一个	英里	在	一个	步幅	.	"

“他似乎一步就能跨越一英里的广阔田野。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

"	And	before	the	amazed	children	could	say	a	word	,
"	和	前	这	惊叹	孩子们	可以	说	一个	单词	,

“孩子们还没来得及开口说话，就惊愕不已地……”

[ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] ['kɪmboʊ] [klɪəd] [ðə; ðɪ] ['fæktriz] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] ['tæfi] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

the	wondrous	Kimbo	cleared	the	factories	of	Santa	Claus	and	Taffy	River	with	a
这	奇妙的	金博	已清除	这	工厂	的	圣诞老人	克劳斯	和	太妃糖	河	和	一个

['maɪti] [baʊnd] ,

mighty	bound	,
强大的	边界	,

神奇的金博一跃而过，清空了圣诞老人和太妃糖河的工厂。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	in	another	instant	stood	before	them	.
和	在	其他	立即的	站立	前	他们	.

转眼间，他便站在了他们面前。

" [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][səʊ][tɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [tʃɪn] [wɒz; wəz]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv]

"	The	giant	was	so	tall	that	his	ponderous	chin	was	level	with	the	floor	of
"	这	巨大的	曾是	所以	高的	那	他的	沉重的	下巴	曾是	等级	和	这	地面	的

[ðə; ðɪ]['gəʊldən] [θrəʊn] ;

the	golden	throne	;
这	金的	王座	;

“巨人身材高大，他那沉重的下巴与金色宝座的地面齐平；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɪndʒd]

and	you	can	well	imagine	their	surprise	,	not	a	little	of	which	was	tinged
和	你	能	出色地	想象	他们的	惊喜	,	不是	一个	小的	的	哪个	曾是	带点色调

[wɪð] [fɪə(r)] ,

with	fear	,
和	害怕	,

你可以想象他们当时的惊讶，其中还夹杂着一丝恐惧。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['fiːtʃəz] .

when	they	saw	his	massive	features	.
什么时候	他们	锯	他的	大量的	特征	.

当他们看到他魁梧的五官时。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [ə'fraɪt] ;

"	The	children	sank	back	in	affright	;
"	这	孩子们	沉没	后退	在	恐惧	;

孩子们吓得往后一缩；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] ['eni]

but	when	the	Queen	assured	them	that	the	Giant	was	as	kind	as	any
但	什么时候	这	女王	保证	他们	那	这	巨大的	曾是	作为	种类	作为	任何

[dɒl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

doll	down	in	the	village	,
玩具娃娃	向下	在	这	村庄	,

但当女王向他们保证，巨人就像村里任何一个玩偶一样善良时，

[ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːtli] ['əʊpənd] [maʊθ] .

they	ventured	to	turn	with	a	shudder	and	look	into	his	partly	opened	mouth	.
他们	冒险	到	转动	和	一个	不寒而栗	和	看	进入	他的	部分	打开	嘴	.

他们战栗着转过身，看向他半张开的嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [nɪə(r)] ['hɑːpəz] ['feri] [weə(r)] [ðə; ði]

It	appeared	to	them	like	a	hole	in	the	mountain	near	Harpers	Ferry	where	the
它	出现	到	他们	喜欢	一个	洞	在	这	山	靠近	哈珀斯	渡船	在哪里	这

['piːp(ə)l] [wʌns] [dʌg] [aʊt] [kəʊl] .

people	once	dug	out	coal	.
人们	一次	挖	出去	煤炭	.

在他们看来，那就像哈珀斯费里附近山上的一个洞，那里曾经是人们开采煤炭的地方。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ]

"	As	he	uttered	a	few	words	of	respect	to	the	Queen	,	accompanied	with	a
"	作为	他	说出	一个	很少	字	的	尊重	到	这	女王	,	伴随	和	一个

[ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,

low	bow	,
低的	弓	,

“他向女王致以几句敬意，并深深鞠了一躬，

[ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːtli] ['əʊpənd] [lɪps][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [diːp] ,

the	sound	which	came	from	his	partly	opened	lips	was	like	the	deep	,
这	声音	哪个	来了	从	他的	部分	打开	嘴唇	曾是	喜欢	这	深的	,

他半张着嘴唇发出的声音像是深沉的，

['graʊlɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [θrəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

growling	rumble	of	distant	thunder	and	shook	the	very	throne	on	which	they
咆哮	隆隆	的	遥远	雷	和	摇晃	这	非常	王座	在	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

远处传来隆隆的雷声，连他们所站的王座都震动了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['sɔːsəz] ;
" His eyes were larger than saucers ;
" 他的 眼睛 是 更大的 比 碟子 ;

他的眼睛比碟子还大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [veɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gleərɪŋ] [aɪ] - [bɔːlz] [siːmd] [laɪk] [blʌd] - [red] [kɔːdz] ['swəʊlən]
and the great veins in his glaring eye - balls seemed like blood - red cords swollen
和 这 伟大的 静脉 在 他的 刺眼 眼睛 - 球 似乎 喜欢 血 - 红色的 绳索 肿
[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] .
and ready to burst .
和 准备好 到 爆裂 .

他那炯炯有神的眼球里，粗大的血管就像血红色的绳索一样肿胀，仿佛随时都会爆裂开来。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] , [iːtʃ] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪərɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['wægən] - ['taɪə(r)] ,
His ears , each ornamented with an earring as big as a wagon - tire ,
他的 耳朵 , 每个 装饰 和 一个 耳环 作为 大的 作为 一个 车皮 - 胎 ,

他的双耳上各戴着一个像马车轮胎一样大的耳环，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [mɔːdz] ['lɪt(ə)l] [ɑːm] ;
were as long as Maud's little arm ;
是 作为 长的 作为 莫德的 小的 手臂 ;

和莫德的小胳膊一样长；

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [gruː] [lɒŋgə(r)][ɔː(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] - [greɪt] [nəʊz] .
and never a pumpkin grew longer or larger than Kimbo's great nose .
和 绝不 一个 南瓜 生长 更长 或者 更大的 比 - 伟大的 鼻子 .

从来没有哪个南瓜比金博的大鼻子更长更大。

" [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [triː] [ðæt] [gruː] [daʊn] [baɪ]
" His neck was as thick as the trunk of the largest tree that grew down by
" 他的 脖子 曾是 作为 厚的 作为 这 树干 的 这 最大 树 那 生长 向下 经过
[ðə; ði] [ʃenən'doʊə] ['rɪvə(r)] ,
the Shenandoah River ,
这 谢南多厄 河 ,

“他的脖子像谢南多厄河边生长的最大树木的树干一样粗壮。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [rʌf] [æz; əz][ɪts] [bɑːk] ;
and just about as wrinkled and rough as its bark ;
和 只是 关于 作为 皱 和 粗糙的 作为 它是 吠 ;

而且和它的树皮一样皱巴巴、粗糙不堪；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
while his broad shoulders were far wider than the entire throne of the
尽管 他的 广阔 肩膀 是 远的 更广泛 比 这 全部的 王座 的 这
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

他的宽阔肩膀比女王的整个王座还要宽得多。

" [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [rɪ'zembld] [greɪt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [grɑːs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" His eyebrows resembled great patches of grass more than eyebrows , and his
" 他的 眉毛 类似 伟大的 补丁 的 草 更多的 比 眉毛 , 和 他的
['mæsɪv] [dʒɔːz] ,
massive jaws ,
大量的 下颚 ,

“他的眉毛与其说是眉毛，不如说是大片大片的草，还有他那巨大的下颚，

[sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [tʃɪn] ,
supporting a wrinkled chin ,
支持 一个 皱 下巴 ,

托起布满皱纹的下巴，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

looked	as	if	they	might	take	a	bite	out	of	the	very	rock	in	the	side	of	the
看起来	作为	如果	他们	可能	拿	一个	咬	出去	的	这	非常	岩石	在	这	边	的	这

['maʊntən] [ænd; ənd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

mountain	and	not	mind	it	in	the	least	.
山	和	不是	头脑	它	在	这	至少	.

它们看起来好像会毫不犹豫地咬下一口山腰的岩石。

" [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪg] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [daʊt]

"	On	the	top	of	his	head	he	wore	a	peculiar	kind	of	rig	intended	no	doubt
"	在	这	顶部	的	他的	头	他	穿着	一个	奇特	种类	的	钻井平台	故意的	不	怀疑

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hæt] ,

for	a	hat	,
为了	一个	帽子	,

“他头上戴着一种奇特的装置，无疑是用来当帽子的。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] ['fɜːmli] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [strændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [blæk] [heə(r)] ,

which	was	bound	firmly	in	place	by	strands	of	his	coarse	black	hair	,
哪个	曾是	边界	牢牢	在	地方	经过	线	的	他的	粗	黑色的	头发	,

它被他浓密的黑发牢牢地束在了一起。

[æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [pə'hæps] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] .

as	thick	and	perhaps	as	strong	as	a	hawser	.
作为	厚的	和	也许	作为	强的	作为	一个	缆绳	.

像缆绳一样粗，或许也一样结实。

[ɒn] ['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [hæt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [se'tiː] ,

On	closer	inspection	,	however	,	this	hat	proved	to	be	a	kind	of	settee	,
在	更近	检查	,	然而	,	这	帽子	已证实	到	是	一个	种类	的	沙发	,

然而，仔细观察后发现，这顶帽子其实是一种长椅。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌp'həʊlstəd] [siːt] [wɪð] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [diːp] ['kʊʃnz] .

for	its	entire	side	was	an	upholstered	seat	with	strong	arms	and	deep	cushions	.
为了	它是	全部的	边	曾是	一个	软垫	座位	和	强的	武器	和	深的	靠垫	.

它的整个侧面都是带软垫的座椅，配有结实的扶手和厚实的坐垫。

" [ðə; ði] [kwiːn] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hed] .

"	The	Queen	stepped	toward	the	edge	of	the	throne	and	invited	the	children	for	a	ride	on	the	Giant's	head	.
"	这	女王	步	朝向	这	边缘	的	这	王座	和	受邀	这	孩子们	为了	一个	骑	在	这	巨人的	头	.

女王走到王座边缘，邀请孩子们坐到巨人的头上。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] ,

"	As	they	were	all	ready	to	get	aboard	,
"	作为	他们	是	全部	准备好	到	得到	船上	,

“当他们都准备登船时，

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [se'tiː] [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['tɑːdi] [ɪn] ['getɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] .

the	Giant	lowered	his	head	until	the	settee	was	level	with	the	floor	of	the	throne	and	they	were	not	tardy	in	getting	comfortably	seated	.
这	巨大的	降低	他的	头	直到	这	沙发	曾是	等级	和	这	地面	的	这	王座	和	他们	是	不是	迟迟	在	获得	舒适地	坐着	.

巨人低下头，直到长椅与王座的地板齐平，他们很快就舒服地坐了下来。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

In	another	moment	they	were	off	on	the	journey	.
在	其他	片刻	他们	是	离开	在	这	旅行	.

片刻之后，他们便踏上了旅程。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] ;

"	They	started	away	at	such	a	rapid	pace	that	the	children	could	hardly	breathe	;
"	他们	开始	离开	在	这样的	一个	迅速的	步伐	那	这	孩子们	可以	几乎	呼吸	;

“他们出发的速度如此之快，以至于孩子们几乎喘不过气来；

[səʊ][ðə; ði] [kwiːn] ['kɔːʃən] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)] ['sləʊli] ,

so	the	Queen	cautioned	the	Giant	to	go	more	slowly	,
所以	这	女王	警告	这	巨大的	到	去	更多的	缓慢地	,

于是女王告诫巨人要慢点走。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [treɪn] .

and	he	slackened	his	pace	to	the	speed	of	a	railroad	train	.
和	他	松弛	他的	步伐	到	这	速度	的	一个	铁路	火车	.

他放慢了脚步，速度变得像火车一样快。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] ['wɔːkɪŋ] ,

The	Queen	informed	them	that	he	was	then	only	walking	,
这	女王	知情的	他们	那	他	曾是	然后	仅有的	步行	,

女王告诉他们，他当时只是在走路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] -

and	that	they	need	not	be	alarmed	in	the	least	as	the	Giant	was	sure	-
和	那	他们	需要	不是	是	惊慌	在	这	至少	作为	这	巨大的	曾是	当然	-

['fʊtɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['stʌmb(ə)l][ɔː(r)] [fɔːl] .

footed	and	would	not	stumble	or	fall	.
有脚的	和	会	不是	绊倒	或者	落下	.

他们丝毫不需惊慌，因为巨人步履稳健，绝不会跌倒或摔倒。

" ['ɒnwəd] [ðeɪ] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

"	Onward	they	went	like	the	wind	,
"	向前	他们	去	喜欢	这	风	,

他们像风一样向前走去，

[pɑːst][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [keɪk] ['maʊntən] [wɪð] [ɪts] ['taʊərɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [dəʊm] [ɒv; əv] [rɪtʃ] , [braʊn]

past	the	foot	of	Cake	Mountain	with	its	towering	sides	and	dome	of	rich	,	brown
过去的	这	脚	的	蛋糕	山	和	它是	参天	侧面	和	穹顶	的	富有的	,	棕色的

['krʌstɪd] [keɪk] ;

crusted	cake	;
结壳	蛋糕	;

越过蛋糕山的山脚，蛋糕山高耸入云，山顶覆盖着一层浓郁的棕色硬皮蛋糕；

[ɒn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] ['væli] , [weə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)] ,

on	up	through	the	Ice	Cream	Valley	,	where	,	with	a	mighty	roar	,
在	向上	通过	这	冰	奶油	谷	,	在哪里	,	和	一个	强大的	吼	,

一路向上，穿过冰淇淋谷，在那里，伴随着一声震耳欲聋的咆哮，

[ðə; ði] ['hʌni] [sprɪŋz] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

the	Honey	Springs	gushed	from	the	ground	.
这	蜂蜜	斯普林斯	滔滔不绝	从	这	地面	.

蜂蜜泉从地底涌出。

[ðens] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] [bred] [hɪlz] [ænd; ənd][pɑːst] [fiːld] ['ɑːftə(r)] [fiːld] [fɪld] [wɪð] [paɪ][plɑːnts] ,

Thence	over	the	Ginger	Bread	Hills	and	past	field	after	field	filled	with	pie	plants	,
因此	超过	这	姜	面包	丘陵	和	过去的	场地	后	场地	已填	和	馅饼	植物	,

然后翻过姜饼山，经过一片又一片种满馅饼植物的田野，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['braʊniz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [hɒt] [paɪz] [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ðem; ðəm]
in which an army of brownies were gathering hot pies and sprinkling them
在 哪个 一个 军队 的 布朗尼蛋糕 是 采集 热的 馅饼 和 洒 他们
[wɪð] ['ʃʊgə(r)] .
with sugar .
和 糖 .

画面中，一群布朗尼蛋糕正在收集热腾腾的馅饼，并在上面撒上糖。

" [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [greɪt] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] [triːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
" They passed through great groves of cocoanut trees from the tops of which
" 他们 通过了 通过 伟大的 小树林 的 椰子 树木 从 这 最高额 的 哪个
['ʃaʊtɪŋ] [bændz] [ɒv; əv] [waɪld] ['mʌŋkiz] [θruː] ['kəʊkəˌnʌt] [ʃelz] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ;
shouting bands of wild monkeys threw cocoanut shells after them ;
喊叫 乐队 的 荒野 猴子 扔 椰子 贝壳 后 他们 ;

他们穿过大片椰子树林，树顶上成群的野猴一边叫喊一边向他们扔椰子壳；

[ðens] [θruː] ['vinjəd] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [greɪps] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd]
thence through vineyards of ripening grapes and orchards of oranges and
因此 通过 葡萄园 的 成熟 葡萄 和 果园 的 橙子 和
['leməns] ,
lemons ,
柠檬 ,

然后穿过葡萄成熟的葡萄园和橙子、柠檬果园，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [lɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ðæt] , [wɪð] [ɪts]
and arrived at last at the border of a most beautiful lake that , with its
和 到达的 在 最后的 在 这 边界 的 一个 最多 美丽的 湖 那 , 和 它是
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

最后到达了一个非常美丽的湖泊的边缘，这个湖泊拥有野性十足的……

['wʌndəf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['grændɪst] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'held] .
wonderful surroundings , presented the grandest scene they had ever beheld .
精彩的 周围环境 , 呈现 这 最宏伟 场景 他们 有 曾经 观看 .

周围环境优美，呈现出他们所见过的最壮观的景象。

" [ðə; ði] [greɪt] ['kɪmboʊ] [bækt] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [rɒk] ,
" The great Kimbo backed cautiously up to a towering rock ,
" 这 伟大的 金博 支持的 谨慎地 向上 到 一个 参天 岩石 ,

“伟大的金博小心翼翼地退到一块高耸的岩石旁，

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [klɪf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] ;
one side of which presented a straight cliff toward the lake ;
一 边 的 哪个 呈现 一个 直的 悬崖 朝向 这 湖 ;

其中一侧是面向湖泊的笔直悬崖；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [haɪ] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hed] [tuː; tə]
and when they had stepped from their high perch on the Giant's head to
和 什么时候 他们 有 步 从 他们的 高的 栖息 在 这 巨人的 头 到
[ðə; ði] [smuːð] ['lev(ə)l] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] ,
the smooth level top of the great rock ,
这 光滑的 等级 顶部 的 这 伟大的 岩石 ,

当他们从巨人头顶的高处踏到巨石光滑平坦的顶部时，

[ðə; ði] [kwiːn] [beɪd] [ðem; ðəm] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
the Queen bade them pause for a moment to look about over the
这 女王 巴德 他们 暂停 为了 一个 片刻 到 看 关于 超过 这
['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
beautiful scene that now lay beneath and before them .
美丽的 场景 那 现在 躺 下面 和 前 他们 .

女王命令他们停下来片刻，欣赏眼前这美丽的景色。

" ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
" Stretching away in the distance , almost as far as the eye could see ,
" 伸展 离开 在 这 距离 , 几乎 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,

“一直延伸到远方，几乎到目力所能及的尽头，

[leɪ] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [leɪk] [ðæt] , [ɪn][ɪts]['fɪtf(ə)l] , ['frɒlɪksəm] [mu:d] ,
lay a marvellous lake that , in its fitful , frolicsome mood ,
躺 一个 奇妙 湖 那 , 在 它是断断续续 , 嬉戏的 情绪 ,

湖面碧波荡漾，景色迷人，时而波涛汹涌，时而欢快嬉戏。

[rɪ'zembld] [sʌm; səm] ['rəʊlɪŋ] [si:] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [paɪld] [ɪts] [greɪt] ['biləu] ,
resembled some rolling sea of crimson and gold and piled its great billows ,
类似 一些 滚动 海 的 赤红 和 金子 和 堆积 它是 伟大的 波澜 ,
['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
glistening in the sunlight ,
闪闪发光 在 这 阳光 ,

宛如一片翻滚的绯红与金色的海洋，巨大的波涛层层叠叠，在阳光下闪闪发光。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pebli] [ʃɔ:(r)] .
with a resounding crash upon the pebbly shore .
和 一个 高亢 碰撞 之上 这 卵石状 支撑 .

一声巨响，重重地砸在鹅卵石滩上。

" [fɑ:(r)] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" Far off to the right ,
" 远的 离开 到 这 正确的 ,

“在右边很远的地方，

[ænd; ənd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fi:t] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
and many thousands of feet higher than the rock on which they were
和 许多 数千 的 脚 更高 比 这 岩石 在 哪个 他们 是
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

比他们所站的岩石高出数千英尺。

[ə; eɪ] [stri:m] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] ['maʊntən] ,
a stream came tumbling down from the crown of a tall mountain ,
一个 溪流 来了 翻滚 向下 从 这 王冠 的 一个 高的 山 ,

一条溪流从高耸的山顶奔流而下，

[ænd; ənd] ['tʃɜ:nɪŋ] [ɪts] ['wɔ:təz] ['ɪntu:] ['endləs] [fəʊm] , [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['væli] .
and churning its waters into endless foam , fell into a deep and distant valley .
和 搅拌 它是 水 进入 无尽的 泡沫 , 跌倒 进入 一个 深的 和 遥远 谷 .

它搅动着河水，化作无尽的泡沫，坠入遥远的深谷。

" ['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [hænd] , [ðə; ði] [kwi:n] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :
" Pointing away with her pretty hand , the Queen said to the children :
" 指向 离开 和 她 漂亮的 手 , 这 女王 说 到 这 孩子们 :

“女王用她漂亮的手指着别处，对孩子们说：

" - [bɪ'həʊld] , ['dɑ:liŋz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['bʌtə(r)] - [mɪlk] [fɔ:ls] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [səʊ]
" ' Behold , darlings , the famous Butter - milk Falls of which you have heard so
" - 看哪 , 亲爱的们 , 这 著名的 黄油 - 牛奶 瀑布 的 哪个 你 有 听到 所以
[mʌtʃ] !
much !
很多 !

“亲爱的们，瞧，这就是你们久闻大名的酪乳瀑布！”

[ðə; ði] [stri:m] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [dʌz] [nɒt]['entə(r)]['ɪntu:] [ðɪs] [leɪk] ,
The stream , as you see , does not enter into this lake ,
这 溪流 , 作为 你 看 , 做 不是 进入 进入 这 湖 ,

如你所见，这条溪流并没有流入这个湖泊。

[bʌt; bət] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [tʃiːz] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔndə] [ə'weɪ] [θruː]

but	falls	from	the	top	of	Cheese	Mountain	and	then	wanders	away	through
但	瀑布	从	这	顶部	的	奶酪	山	和	然后	漫游	离开	通过

[ə; eɪ] ['sændi] ['væli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] . -

a	sandy	valley	where	it	sinks	into	the	ground	.	'
一个	沙	谷	在哪里	它	水槽	进入	这	地面	.	-

但它从奶酪山顶掉下来，然后漫无目的地穿过一个沙质山谷，最后沉入地下。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ['ɑːθə(r)] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [sʌm; səm]

"	For	a	moment	the	children	gazed	upon	it	;	then	Arthur	exclaimed	with	some
"	为了	一个	片刻	这	孩子们	凝视	之上	它	;	然后	亚瑟	惊呼	和	一些

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

satisfaction	:
满意	:

孩子们盯着它看了一会儿；然后亚瑟满意地喊道：

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['empti] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] ['bʌtə(r)] - [mɪlk] . -

"	I'm	glad	it	doesn't	empty	here	for	I	never	did	like	butter	-	milk	.	'
"	我是	高兴的	它	不	空的	这里	为了	我	绝不	做过	喜欢	黄油	-	牛奶	.	-

“我很高兴这里不会空空如也，因为我从来都不喜欢酪乳。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

"	The	Queen	and	the	children	laughed	heartily	at	the	very	thought	.
"	这	女王	和	这	孩子们	笑了	衷心地	在	这	非常	想法	.

“女王和孩子们一想到这件事就开怀大笑。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ðeɪ] [bɪ'held] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə; eɪ][waɪld]

"	As	they	stood	laughing	upon	the	rock	,	they	beheld	at	no	great	distance	a	wild
"	作为	他们	站立	笑	之上	这	岩石	,	他们	观看	在	不	伟大的	距离	一个	荒野

,

,

,

“当他们站在岩石上大笑时，他们看到不远处有一只野生的，

['nɔɪzi] ['kætərækt] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪd] , ['gəʊldən] [striːm] [liːpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] ,

noisy	cataract	,	where	a	beautiful	,	wide	,	golden	stream	leaped	from	a	high	rock	,
嘈杂	白内障	,	在哪里	一个	美丽的	,	宽的	,	金的	溪流	跳跃	从	一个	高的	岩石	,

喧闹的瀑布，一条美丽、宽阔、金色的溪流从高耸的岩石上奔涌而下。

[ænd; ənd] [hwɜːrl] [ɪts]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ['tɒrənt] ['ɪntuː] ['endləs] ['ediːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt]

and	whirling	its	never	-	ceasing	torrent	into	endless	eddies	of	a	thousand	different
和	旋转	它是	绝不	-	停止	激流	进入	无尽的	涡流	的	一个	千	不同的

[daɪz] ,

dyes	,
染料	,

并将永不停息的洪流搅成无数漩涡，汇聚成上千种不同的染料。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

plunged	into	the	lake	that	lay	before	them	.
暴跌	进入	这	湖	那	躺	前	他们	.

他们纵身跃入眼前的湖泊中。

" - [lʊk] , [mɔːd] ! - [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] . -

"	'	Look	,	Maud	!	'	exclaimed	Arthur	.	'
"	-	看	,	莫德	!	-	惊呼	亚瑟	.	-

“看，莫德！”亚瑟惊呼道。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːls] ! -
The **beautiful** **falls** **!** **'**
这 美丽的 瀑布 ! -

美丽的瀑布!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
" **The** **children** **asked** **of** **the** **Queen** **its** **name** **and** **she** **replied** **:**
" 这 孩子们 问 的 这 女王 它是 姓名 和 她 回复 :

孩子们问女王这东西叫什么名字，女王回答说:

" - [ðæt] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['tæfi] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɪk] ['kændi]
" **'** **That** **,** **my** **darlings** **,** **is** **the** **end** **of** **Taffy** **River** **and** **those** **are** **the** **Stick** **Candy**
" - 那 , 我的 亲爱的们 , 是 这 结尾 的 太妃糖 河 和 那些 是 这 戳 糖果
[fɔːls] .
Falls **.**
瀑布 .

“亲爱的们，那就是太妃糖河的尽头，那就是糖果瀑布。”

[hɪə(r)] ['tæfi] ['rɪvə(r)] [pɔːrz] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [striːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] ['ɪntuː] [leɪk] [fʌdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː]
Here **Taffy** **River** **pours** **its** **delicious** **stream** **over** **the** **rocks** **into** **Lake** **Fudge** **that** **you** **see**
这里 太妃糖 河 倾倒 它是 可口的 溪流 超过 这 岩石 进入 湖 做傻事 那 你 看
['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
lying **before** **you** **.**
说谎 前 你 .

在这里，塔菲河奔腾而下，流过岩石，汇入你眼前看到的福吉湖。

[naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'spekt] [stɪk] ['kændi] [fɔːls] ,
Now **,** **'** **she** **continued** **,** **'** **we** **will** **walk** **over** **and** **inspect** **Stick** **Candy** **Falls** **,**
现在 , - 她 持续 , - 我们 将要 走 超过 和 检查 戳 糖果 瀑布 ,

“现在，”她继续说道，“我们将走过去看看糖果瀑布。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [rɒk] ,
after **which** **we** **will** **return** **to** **this** **rock** **,**
后 哪个 我们 将要 返回 到 这 岩石 ,

之后我们将返回这块岩石。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['vjuːpɔɪnt] ['eniweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] . -
for **I** **consider** **this** **the** **finest** **viewpoint** **anywhere** **along** **the** **shore** **of** **the** **lake** **.** **'**
为了 我 考虑 这 这 最好的 观点 任何地方 沿着 这 支撑 的 这 湖 . -

因为我认为这是湖岸边最好的观景点。

" [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk]
" **The** **Queen** **did** **not** **have** **to** **assist** **the** **children** **in** **their** **descent** **from** **the** **rock**
" 这 女王 做过 不是 有 到 协助 这 孩子们 在 他们的 下降 从 这 岩石
.
:
.

“女王不必帮助孩子们从岩石上下来。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [baʊnd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
With **a** **merry** **bound** **they** **ran** **down** **the** **path** **ahead** **of** **her** **,**
和 一个 欢乐 边界 他们 跑 向下 这 小路 前方 的 她 ,

他们欢快地奔跑在她前面的小路上，

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
delighted **with** **the** **prospect** **of** **visiting** **the** **Falls** **which** **appeared** **so** **beautiful** **.**
高兴极了 和 这 前景 的 访问 这 瀑布 哪个 出现 所以 美丽的 .

想到即将参观瀑布，我就兴奋不已，它看起来太美了。

" [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] , [gru:] [swi:t] - ['sentɪd] ['flaʊəz] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,
" Around them on all sides , grew sweet - scented flowers that , at any other time ,
" 大约 他们 在 全部 侧面 , 生长 甜的 - 香味 花朵 那 , 在 任何 其他 时间 ,

“它们周围四面八方都长满了香气扑鼻的花朵，在其他任何时候，

[maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [steps] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɒnd]
might have caused the children to stay their steps , for they were fond
可能 有 导致 这 孩子们 到 停留 他们的 步骤 , 为了 他们 是 喜爱
[ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [ɪn'di:d] ;
of wild flowers indeed ;
的 荒野 花朵 的确 ;

或许正是这些野花让孩子们停下了脚步，因为他们确实很喜欢野花；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
but on this particular occasion all the blossoms of the woodland would not have
但 在 这 特别的 场合 全部 这 花朵 的 这 林地 会 不是 有
['temptɪd] [ðem; ðəm] ,
tempted them ,
受诱惑 他们 ,

但就当时的情况而言，林间所有的花朵都无法诱惑他们。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['kætərækt] [gru:] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:]
for the sound of the roaring cataract grew louder and louder as they drew
为了 这 声音 的 这 咆哮 白内障 生长 更大声 和 更大声 作为 他们 画
[nɪə(r)] .
near .
靠近 .

随着他们靠近，瀑布的轰鸣声越来越响亮。

" [ðə; ði] [pɑ:θ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glen] , [ðə; ði] ['rɒki] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]['kætərækt]
" The path descended into a little glen , the rocky sides of which hid the cataract
" 这 小路 下降 进入 一个 小的 格伦 , 这 岩石 侧面 的 哪个 隐藏 这 白内障
[frɒm; frəm] [vju:] ;
from view ;
从 看法 ;

“小路向下延伸到一个小山谷，山谷的岩石两侧遮蔽了瀑布的景色；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and the children stopped to look back upon the spot from which they had
和 这 孩子们 停止 到 看 后退 之上 这 点 从 哪个 他们 有
[dʒʌst] [kʌm] .
just come .
只是 来 .

孩子们停下来回头望向他们刚才来的地方。

[ðeə(r)] ['taʊəd] [ðə; ði][tɔ:l] [rɒk] [wɪð] [ɪts][wʌn] [sti:p] [saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .
There towered the tall rock with its one steep side facing the lake .
那里 高耸 这 高的 岩石 和 它是 一 陡 边 面向 这 湖 .

那里耸立着一块高大的岩石，它陡峭的一面正对着湖泊。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] , ['kɪmboʊ] , [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] ,
The great Giant , Kimbo , sat on the ground at its base leaning against the cliff ,
这 伟大的 巨大的 , 金博 , 卫星 在 这 地面 在 它是 根据 倾斜 反对 这 悬崖 ,

巨大的巨人金博坐在山脚下，倚靠着悬崖。

[hɪz; ɪz] [hed] [dru:p] ['hevɪli] ['fɔ:wəd] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [drɔ:n] [ʌp] [ni:z] .
his head drooped heavily forward almost between his drawn up knees .
他的 头 下垂 重度 向前 几乎 之间 他的 绘制 向上 膝盖 .

他的头沉重地垂了下来，几乎夹在蜷缩的双膝之间。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst]

"	The	children	stopped	to	look	back	upon	the	spot	from	which	they	had	just
"	这	孩子们	停止	到	看	后退	之上	这	点	从	哪个	他们	有	只是

[kʌm] . "

come	.	"
来	.	"

孩子们停下来回头望向他们刚才来的地方。

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['æŋgri] ['rɪvə(r)] [meɪd] [ɪts] ['despərət] [liːp] , [ðə; ði]

"	As	they	drew	near	to	where	the	angry	river	made	its	desperate	leap	,	the
"	作为	他们	画	靠近	到	在哪里	这	生气的	河	制成	它是	绝望的	飞跃	,	这

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,

children	were	frightened	,
孩子们	是	害怕	,

“当他们靠近愤怒的河水绝望地奔涌的地方时，孩子们都吓坏了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kætərækt] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

for	the	wind	caused	by	the	cataract	came	roaring	about	their	ears	,
为了	这	风	导致	经过	这	白内障	来了	咆哮	关于	他们的	耳朵	,

瀑布带来的狂风呼啸着吹过他们的耳畔。

['beərɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd] [spreɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪd] [ðem; ðəm] .

bearing	mist	and	spray	that	for	a	time	almost	blinded	them	.
轴承	薄雾	和	喷	那	为了	一个	时间	几乎	失明	他们	.

弥漫着雾气和水雾，一度几乎让他们失明。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ʃeltəd] [spɒt] ,

They	passed	around	this	danger	point	and	came	to	a	more	sheltered	spot	,
他们	通过了	大约	这	危险	观点	和	来了	到	一个	更多的	避难所	点	,

他们绕过了这处危险地带，来到了一处较为避风的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [fɔːls] .

where	they	paused	to	view	the	falls	.
在哪里	他们	暂停	到	看法	这	瀑布	.

他们停下来欣赏瀑布。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [led] [fɑː(r)] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [striːm] ,

"	As	they	stood	there	they	noticed	that	a	path	led	far	in	behind	the	falling	stream	,
"	作为	他们	站立	那里	他们	注意到	那	一个	小路	引领	远的	在	在后面	这	坠落	溪流	,

他们站在那里，注意到一条小路通向溪流的深处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ledʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [pɔː] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv]

and	that	the	ledge	over	which	this	wonder	of	nature	poured	its	wealth	of
和	那	这	壁架	超过	哪个	这	想知道	的	自然	倾倒	它是	财富	的

['gəʊldən] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [rɒk] ['krɪst(ə)l] ,

golden	beauty	was	a	peculiar	rock	crystal	,
金的	美丽	曾是	一个	奇特	岩石	水晶	,

而这大自然奇观倾泻而下，展现其金色美景的岩架，竟然是一块奇特的水晶岩。

[kwaɪt] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [glen] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

quite	similar	to	that	which	ornamented	the	beautiful	glen	through	which	they	had
相当	相似的	到	那	哪个	装饰	这	美丽的	格伦	通过	哪个	他们	有

[pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [keɪv] .

passed	before	entering	the	Enchanted	Cave	.
通过了	前	进入	这	迷人的	洞穴	.

与他们进入魔法洞穴之前所经过的美丽山谷的装饰物非常相似。

" ['ɑːrθərz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['redi] .

"	Arthur's	inquisitive	nature	was	awake	and	ready	.
"	亚瑟的	好奇	自然	曾是	醒	和	准备好	.

“亚瑟的好奇心被唤醒了，并且随时准备行动。”

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [tɔːl] [ledʒ] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] [naɪf] , [wen] ,

He	proceeded	to	test	the	tall	ledge	with	the	blade	of	his	pen	knife	,	when	,
他	继续	到	测试	这	高的	壁架	和	这	刀刃	的	他的	笔	刀	,	什么时候	,

他用小刀的刀刃试探着高高的石台，这时，

[æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

as	he	placed	a	shattered	bit	of	the	rock	to	his	lips	,
作为	他	放置	一个	破碎	少量	的	这	岩石	到	他的	嘴唇	,

他将一块碎石放到嘴边，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] :

he	shouted	aloud	to	his	sister	:
他	喊叫	大声	到	他的	姐姐	:

他大声向妹妹喊道：

" - [əʊ] , ['mɔːdi] , [ðɪs] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪz] [rɒk] ['kændi] ! -

"	'	Oh	,	Maudie	,	this	ledge	of	rock	is	Rock	Candy	!	'
"	-	哦	,	莫迪	,	这	壁架	的	岩石	是	岩石	糖果	!	-

“哦，莫迪，这块岩石是糖果岩！”

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [piːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Then	placing	the	remaining	piece	in	his	mouth	,
然后	放置	这	其余的	片	在	他的	嘴	,

然后把剩下的那块放进他嘴里，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'praɪzɪŋ]

he	rushed	into	the	arms	of	the	Queen	to	tell	her	of	his	surprising
他	匆忙	进入	这	武器	的	这	女王	到	告诉	她	的	他的	奇怪

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

他冲进女王的怀抱，告诉她他的惊人发现。

" [lɒŋ] [fɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['veərɪŋ] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ['evriweə(r)] ;

"	Long	formations	of	varying	sizes	and	color	were	hanging	everywhere	;
"	长的	阵型	的	变化	尺寸	和	颜色	是	绞刑	到处	;

“各种大小、颜色各异的长条状物体悬挂在各处；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['sæntə]

and	the	children	understood	at	a	glance	that	this	was	the	place	where	Santa
和	这	孩子们	理解	在	一个	瞥一眼	那	这	曾是	这	地方	在哪里	圣诞老人

[klɔːz] [gets] [ɔːl] [ðə; ði] [stɪk] ['kændi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['dʒenərəs] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

Claus	gets	all	the	stick	candy	with	which	he	is	so	generous	at	Christmas	time	.
克劳斯	获得	全部	这	戳	糖果	和	哪个	他	是	所以	慷慨的	在	圣诞节	时间	.

孩子们一眼就明白，这里是圣诞老人获得圣诞节期间慷慨分发的棒棒糖的地方。

[ðə; ði] [stɪks] [hʌŋ] [weə'evə(r)] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɔː(r)] [kræk] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ledʒ] ,

The	sticks	hung	wherever	a	crevice	or	crack	appeared	in	the	ledge	,
这	棍子	悬挂	无论	一个	裂缝	或者	裂缝	出现	在	这	壁架	,

木棍挂在岩架上任何出现的缝隙或裂缝处。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['brəʊkən] [ɒf] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] [ɪts] [pleɪs]

and	no	sooner	was	one	broken	off	than	another	began	to	form	in	its	place
和	不	很快	曾是	一	破碎的	离开	比	其他	开始	到	形式	在	它是	地方

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

一个刚断裂，另一个就立刻在原地开始形成。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['tɒrənt] ,

"	As	they	stepped	forward	to	get	a	better	view	behind	the	falling	torrent	,
"	作为	他们	步	向前	到	得到	一个	更好的	看法	在后面	这	坠落	激流	,

“当他们上前一步，想更好地看清倾泻而下的洪流后面的情况时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [ˈbɪzi] [ˈbraʊniz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli]
they could see dozens of busy brownies breaking off the sticks and carefully
他们 可以 看 几十个 的 忙碌的 布朗尼蛋糕 打破 离开 这 棍子 和 小心
[ˈpækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [lɒŋ] [ˈpeɪpə(r)][ˈbɒksɪz] ,
packing them in long paper boxes ,
包装 他们 在 长的 纸 盒子 ,

他们可以看到几十个忙碌的布朗尼蛋糕被从棍子上掰下来，小心翼翼地装进长长的纸盒里。

[wɪtʃ] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔː(r)] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [brɪŋk]
which others were carrying to the store house that stood on the towering brink
哪个 其他的 是 携带 到 这 店铺 房子 那 站立 在 这 参天 边缘
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

其他人则将货物运往矗立在上方高耸悬崖上的仓库。

" [ðə; ði] [kwiːn] [led][ðem; ðəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈbɪzi] [ˈwɜːkəz] , [wen] ,
" The Queen led them beyond the group of busy workers , when ,
" 这 女王 引领 他们 超过 这 团体 的 忙碌的 工人 , 什么时候 ,

女王带领他们穿过忙碌的工人们，这时，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ledʒ] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkætərækt] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [veɪl] ,
looking up at the ledge over which the cataract hung like a graceful veil ,
寻找 向上 在 这 壁架 超过 哪个 这 白内障 悬挂 喜欢 一个 优美 面纱 ,

抬头望去，只见瀑布像一层面纱般悬挂在悬崖边上。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] [kɑːrvd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
they saw the following lines carved deep in the rock far above their heads .
他们 锯 这 下列的 线条 雕刻 深的 在 这 岩石 远的 多于 他们的 头部 .

他们看到头顶上方很远的地方，岩石上深深地刻着以下几行字。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [riːd] [ðiːz] [laɪnz] .
They paused and with some difficulty , read these lines .
他们 暂停 和 和 一些 困难 , 读 这些 线条 .

他们停顿了一下，然后费力地读出了这些文字。

" - [swiːt] [ˈtæfi] [ˈrɪvə(r)] , [wɪð] [ɪts] [ˈediːz] [waɪld] ,
" ' Sweet Taffy River , with its eddies wild ,
" - 甜的 太妃糖 河 , 和 它是 涡流 荒野 ,

“甜太妃糖河，湍急的漩涡，

[ˈkɒmz] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈɒnwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,
Comes dancing onward like a playful child ,
来 跳舞 向前 喜欢 一个 顽皮的 孩子 ,

像个顽皮的孩子一样跳着舞向前走来，

[tɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈtaʊərɪŋ] [ledʒ] , [wɪð] [feɪs] [əˈgləʊ] ,
Till from this towering ledge , with face aglow ,
直到 从 这 参天 壁架 , 和 脸 闪耀 ,

直到从这高耸的岩架上，面容焕发光彩，

[ˌaɪ ˈtiː] [baʊndz] , [dɪˈlaɪtɪd] , [tuː; tə] [leɪk] [fʌdʒ] [bɪˈləʊ] . -
It bounds , delighted , to Lake Fudge below . '
它 界限 , 高兴极了 , 到 湖 做傻事 以下 . -

它欢快地跳向下面的福吉湖。

" [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [rɒk] ,
" They returned then to the high rock ,
" 他们 返回 然后 到 这 高的 岩石 ,

然后他们返回了高岩上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [dɒlz] ['muːvɪŋ]

and	the	children	were	surprised	to	see	a	great	army	of	dolls	moving
和	这	孩子们	是	惊讶	到	看	一个	伟大的	军队	的	娃娃	移动

['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

rapidly	toward	the	lake	.
快速	朝向	这	湖	.

孩子们惊讶地看到一大群玩偶正迅速向湖边移动。

[ðə; ðɪ] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒmpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [ə'lɒŋ] ,

The	dolls	were	romping	and	chatting	as	they	hurried	along	,
这	娃娃	是	嬉戏	和	聊天	作为	他们	慌忙	沿着	,

玩偶们一边嬉闹一边快步走着，

[bʌt; bət][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd]

but	all	seemed	to	have	the	same	purpose	in	view	for	they	were	headed
但	全部	似乎	到	有	这	相同的	目的	在	看法	为了	他们	是	标题

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

toward	a	certain	point	on	the	shore	.
朝向	一个	肯定	观点	在	这	支撑	.

但他们似乎都有着相同的目的，因为他们都朝着岸边的某个特定地点前进。

" [bəuθ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [mɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['kreɪzi][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

"	Both	Arthur	and	Maud	were	nearly	crazy	to	join	them	,
"	两个都	亚瑟	和	莫德	是	几乎	疯狂的	到	加入	他们	,

“亚瑟和莫德都几乎疯了一样想要加入他们。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kwiːn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ] [rɒk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

but	the	Queen	wanted	to	go	up	on	the	high	rock	again	,	and	,
但	这	女王	通缉	到	去	向上	在	这	高的	岩石	再次	,	和	,

但女王还想再次登上那座高岩，而且，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] ,

as	the	will	of	the	Queen	was	the	law	of	the	land	,
作为	这	将要	的	这	女王	曾是	这	法律	的	这	土地	,

因为女王的意志就是国家的法律，

[ʌp][ðə; ðɪ] [haɪ] [rɒk] [ðeɪ] [went] .

up	the	high	rock	they	went	.
向上	这	高的	岩石	他们	去	.

他们爬上了高高的岩石。

" [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɪmbəʊ] ,

"	They	paused	for	a	moment	to	look	down	on	the	great	Kimbo	,
"	他们	暂停	为了	一个	片刻	到	看	向下	在	这	伟大的	金博	,

他们停下来，俯视着伟大的金博，

[ænd; ənd] [lɑːft] ['merəli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	laughed	merrily	when	they	saw	he	was	still	fast	asleep	.
和	笑了	兴高采烈地	什么时候	他们	锯	他	曾是	仍然	快速地	睡着了	.

看到他仍然睡得很沉，他们都哈哈大笑起来。

" - [dəʊnt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] , - [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	'	Don't	disturb	him	,	'	said	the	Queen	in	a	low	tone	,
"	-	不	打扰	他	,	-	说	这	女王	在	一个	低的	语气	,

“别打扰他，”女王低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌp][ðə; ðɪ][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒk] .

as	she	assisted	the	children	up	the	path	to	the	top	of	the	rock	.
作为	她	协助	这	孩子们	向上	这	小路	到	这	顶部	的	这	岩石	.

她搀扶着孩子们沿着小路爬上了岩石顶。

" [ʃaʊt] ['ɑːftə(r)] [ʃaʊt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [dɒlz] ['gæðəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

"	Shout	after	shout	arose	from	the	crowd	of	dolls	gathered	upon	the	shore	;
"	喊	后	喊	出现	从	这	人群	的	娃娃	聚集	之上	这	支撑	;

“岸边聚集的玩偶们发出阵阵欢呼声；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ʃʊk] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ri'zaund, -'saund] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] ,

and	as	their	merry	voices	shook	the	air	and	resounded	far	over	the	lake	,
和	作为	他们的	欢乐	声音	摇晃	这	空气	和	回荡着	远的	超过	这	湖	,

他们欢快的歌声响彻云霄，回荡在湖面上空。

[mɔːd] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['tjuːmʌlt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] .

Maud	inquired	of	the	Queen	the	cause	of	their	presence	and	the	unusual	tumult	they	were	raising	.
莫德	询问	的	这	女王	这	原因	的	他们的	在场	和	这	异常	骚乱	他们	是	提高	.

莫德向女王询问他们来此的原因以及他们所引起的异常骚动。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] .

"	The	Queen	was	standing	still	,	looking	far	over	the	lake	.
"	这	女王	曾是	常设	仍然	,	寻找	远的	超过	这	湖	.

女王静静地站着，眺望着远处的湖面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [siːmd] ['sʌmwɒt] [ʌn'juːʒuəl] .

It	was	some	moments	before	she	replied	,	for	the	commotion	seemed	somewhat	unusual	.
它	曾是	一些	时刻	前	她	回复	,	为了	这	骚动	似乎	有些	异常	.

她过了好一会儿才回答，因为这阵骚动似乎有些不寻常。

['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [mɔːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swiːtli] :

Glancing	toward	Maud	,	she	said	,	sweetly	:
瞥了一眼	朝向	莫德	,	她	说	,	甜蜜地	:

她瞥了莫德一眼，温柔地说：

" - [ðiːz] , ['dɑːlɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

"	'	These	,	darlings	,	are	all	the	dolls	from	the	Village	of	Hide	and	Seek	.
"	-	这些	,	亲爱的们	,	是	全部	这	娃娃	从	这	村庄	的	隐藏	和	寻找	.

“亲爱的们，这些都是捉迷藏村里的玩偶。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['feri] - [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [driːmz] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] . -

They	have	come	down	to	the	shore	and	are	anxiously	waiting	to	be	taken	over	in	their	ferry	-	boat	to	the	Island	of	Dreams	that	lies	in	the	centre	of	this	beautiful	lake	.	'
他们	有	来	向下	到	这	支撑	和	是	焦虑地	等待	到	是	已采取	超过	在	他们的	渡船	-	船	到	这	岛	的	梦想	那	谎言	在	这	中心	的	这	美丽的	湖	.	-

他们已经来到岸边，焦急地等待着乘坐渡船前往位于这美丽湖泊中心的梦幻岛。

" ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['aɪlənd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Pointing	toward	the	location	of	the	strange	island	,	she	continued	:
"	指向	朝向	这	地点	的	这	奇怪的	岛	,	她	持续	:

她指着那座奇怪岛屿的位置，继续说道：

" - [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ！ -

"	'	Wait	a	few	moments	and	you	will	see	!	'
"	-	等待	一个	很少	时刻	和	你	将要	看	！	-

“稍等片刻，你就会明白了！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ， ['kɑːstɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['heɪsti] [glɑːns] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taɪd] .

she	said	,	casting	another	hasty	glance	far	over	the	tide	.
她	说	，	铸件	其他	仓促	瞥一眼	远的	超过	这	潮	.

她说着，又匆匆瞥了一眼远处的潮水。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [piə] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] ['pɔɪntɪd] ，

"	The	children	peered	in	the	direction	toward	which	the	Queen	pointed	,
"	这	孩子们	窥视	在	这	方向	朝向	哪个	这	女王	尖	，

孩子们循着女王所指的方向望去，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

and	beheld	far	in	the	distance	the	dim	outlines	of	an	island	low	down	on	the
和	观看	远的	在	这	距离	这	暗淡	概述	的	一个	岛	低的	向下	在	这

['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

very	edge	of	the	horizon	.
非常	边缘	的	这	地平线	.

远远地，地平线边缘隐约可见一座岛屿的轮廓。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['draʊzi] [sen'seɪʃ(ə)n] [kriːp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [laɪk]

As	they	stood	there	they	felt	a	drowsy	sensation	creep	over	them	and	,	like
作为	他们	站立	那里	他们	毛毡	一个	昏昏欲睡	感觉	潜行者	超过	他们	和	，	喜欢

[ðə; ði] [greɪt] ['kɪmbəʊ] ,

the	great	Kimbo	,
这	伟大的	金博	，

他们站在那里，感到一阵困倦袭来，就像伟大的金博一样，

[ðeɪ] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

they	too	would	have	fallen	asleep	had	it	not	been	for	the	sudden
他们	也	会	有	倒下	睡着了	有	它	不是	到过	为了	这	突然

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm]

appearance	of	a	strange	-	looking	boat	that	was	coming	rapidly	across	the	foam
外貌	的	一个	奇怪的	-	寻找	船	那	曾是	未来	快速	穿过	这	泡沫

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

toward	the	shore	.
朝向	这	支撑	.

如果不是突然出现一艘外形奇特的船，正快速穿过泡沫向岸边驶来，他们也会睡着的。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['ɪntuː] [pleɪn] [vjuː] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [ɒn][ðə; ði][strænd] [siːst] .

"	As	it	drew	into	plain	view	the	tumult	of	the	dolls	on	the	strand	ceased	.
"	作为	它	画	进入	清楚的	看法	这	骚乱	的	这	娃娃	在	这	链	停止	.

“当它出现在人们的视线中时，沙滩上玩偶们的喧闹声就停止了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nəʊtɪst] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ə'meɪzmənt] ,

The	children	noticed	,	to	their	great	amazement	,
这	孩子们	注意到	，	到	他们的	伟大的	惊愕	，

孩子们惊讶地发现，

[ðæt] [twelv] ['dɒlfɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn]['tændəm] [θruː] [ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]

that	twelve	dolphins	were	swimming	in	tandem	through	the	tide	and	drawing	the
那	十二	海豚	是	游泳	在	串联	通过	这	潮	和	绘画	这

[bɑːk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ;

barque	after	them	;
帆船	后	他们	;

十二只海豚并排游过潮水，拖着小船跟在后面；

[waɪl] [ə'straɪd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['dɒlfɪn] [sæt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːmeɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðeə(r)]

while	astride	the	back	of	each	dolphin	sat	a	beautiful	mermaid	to	guide	their
尽管	跨骑	这	后退	的	每个	海豚	卫星	一个	美丽的	美人鱼	到	指导	他们的

[kɔːs] [θruː] [ðə; ði] [fəʊm] .

course	through	the	foam	.
课程	通过	这	泡沫	.

每只海豚背上都坐着一位美丽的美人鱼，引导它们穿过泡沫。

[wɪð] [mʌtʃ] [skɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪs] ,

With	much	skill	as	well	as	grace	,
和	很多	技能	作为	出色地	作为	优雅	,

凭借高超的技巧和优雅的姿态，

[ðeɪ] [swæŋ] [ðeə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][krɑːft][tuː; tə][ə; eɪ] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]

they	swang	their	magnificent	craft	to	a	carefully	selected	landing	on	the	shore	of
他们	摇摆	他们的	壮丽	工艺	到	一个	小心	已选	降落	在	这	支撑	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

他们驾驶着精美的船只，精心挑选了湖岸边的一处登陆点。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] ['skæmpə] ['klæmərəsli] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [suːn] [ə'weɪ]

while	all	the	dolls	scampered	clamorously	aboard	,	and	the	boat	was	soon	away
尽管	全部	这	娃娃	四处逃窜	喧闹地	船上	,	和	这	船	曾是	很快	离开

[ɒn][ɪts] ['dʒɜːni] .

on	its	journey	.
在	它是	旅行	.

所有的玩偶都吵吵嚷嚷地跑上船，船很快就启程了。

" ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['spæzəm][ɒv; əv] [dɪ'laɪt]

"	Little	Maud	danced	up	and	down	on	the	big	rock	in	a	perfect	spasm	of	delight
"	小的	莫德	跳舞	向上	和	向下	在	这	大的	岩石	在	一个	完美的	痉挛	的	喜

,

,
,

“小莫德在大石头上跳来跳去，欣喜若狂。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'skleɪm] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] :

at	the	same	time	exclaiming	as	loud	as	she	could	:
在	这	相同的	时间	惊呼	作为	大声	作为	她	可以	:

她同时用尽全力大声喊道：

" - [əʊ] , [kwiːn] , [kænt][wiː; wi][gəʊ] , [tuː] ?

"	'	Oh	,	Queen	,	can't	we	go	,	too	?
"	-	哦	,	女王	,	不能	我们	去	,	也	?

“哦，皇后乐队，我们也能去吗？”

[kænt] [wiː; wi][gəʊ] , [tuː] ? -

Can't	we	go	,	too	?	'
不能	我们	去	,	也	?	-

我们不能也去吗?

" ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːk]

"	Little	Arthur	looked	up	at	the	Queen	disappointed	when	he	saw	that	the	barque
"	小的	亚瑟	看起来	向上	在	这	女王	失望的	什么时候	他	锯	那	这	帆船

[wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .

was	leaving	the	shore	without	taking	them	along	.
曾是	离开	这	支撑	没有	采取	他们	沿着	.

“小亚瑟失望地抬头看着女王，因为他看到小船离开海岸时并没有带上他们。

" - [wel] , ['dɑ:liŋz] , - [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,
" ' Well , darlings , ' said the Queen , ' if you wish ,
" - 出色地 , 亲爱的们 , - 说 这 女王 , - 如果 你 希望 ,

“好吧，亲爱的们，”女王说，“如果你们愿意的话，

[ju:; jʊ] [tu:] [meɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [dri:mz] . -
you too may go to the Island of Dreams . '
你 也 可能 去 到 这 岛 的 梦想 . -

你也可以去梦幻岛。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] , ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .
" She looked down upon them with a sweet , winning smile .
" 她 看起来 向下 之上 他们 和 一个 甜的 , 获胜 微笑 .

她俯视着他们，脸上带着甜美动人的微笑。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pli:zd] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] ,
" Nothing in the world could have pleased them so well ,
" 没有什么 在 这 世界 可以 有 高兴 他们 所以 出色地 ,

“世界上没有什么能让他们如此高兴。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ði] [dɒlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
for they hoped to meet all the dolls from the village over there .
为了 他们 希望 到 见面 全部 这 娃娃 从 这 村庄 超过 那里 .

因为她们希望能够见到那边村子里所有的娃娃。

[ðə; ði] [kwi:n] [blu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [nek]
The Queen blew a little gold whistle that hung from a chain about her neck
这 女王 吹 一个 小的 金子 哨 那 悬挂 从 一个 链 关于 她 脖子
,
,
,

女王吹响了挂在脖子上的金链子上的小哨子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɪmbəʊ] ['ɪnstəntli] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(l)]
and the massive head of the great Kimbo instantly appeared above the level
和 这 大量的 头 的 这 伟大的 金博 即刻 出现 多于 这 等级
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
of the rock ,
的 这 岩石 ,

只见金博巨兽巨大的头颅瞬间出现在岩石上方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sli:pi] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
and he stood rubbing his sleepy eyes with the back of his hand ,
和 他 站立 擦 他的 困 眼睛 和 这 后退 的 他的 手 ,

他站在那里，用手背揉着惺忪的睡眼。

[ðæt] [si:md] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪz] [hæm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [feə(r)] .
that seemed larger than the prize ham of a county fair .
那 似乎 更大的 比 这 奖 火腿 的 一个 县 公平的 .

那看起来比县集市上获奖的火腿还要大。

" - ['kɪmbəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , - [tel] [ðə; ði] ['mɜ:ˌmeɪdz] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
" ' Kimbo , my boy , ' said the Queen , ' tell the mermaids to send a boat for
" - 金博 , 我的 男生 , - 说 这 女王 , - 告诉 这 美人鱼 到 发送 一个 船 为了
[ˌju: 'es] . -
us . '
我们 . -

“金博，我的孩子，”女王说，“告诉美人鱼们派艘船来接我们。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɒl] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **Then she turned to watch the doll boat that was fast disappearing in the**
" 然后 她 转向 到 手表 这 玩具娃娃 船 那 曾是 快速地 消失 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

然后她转过身，望着远处迅速消失的娃娃船。

" [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] [gʊd] - [neɪtʃəd] [feɪs] .
" **A broad smile swept over the Giant's good - natured face .**
" 一个 广阔 微笑 扫荡 超过 这 巨人的 好的 - 自然 脸 .

巨人的脸上露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ðæt]
He stamped his great foot on the ground , and woe to the rocks that
他 盖章 他的 伟大的 脚 在 这 地面 , 和 悲哀 到 这 岩石 那
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
were beneath it .
是 下面 它 .

他用巨大的脚跺了跺地，脚下的岩石就遭殃了。

[ðə; ði] ['draʊzinəs] [left] [hɪz; ɪz][leg] , [ðæt] , [laɪk] [hɪm'self] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
The drowsiness left his leg , that , like himself , had fallen asleep ,
这 睡意 左边 他的 腿 , 那 , 喜欢 他自己 , 有 倒下 睡着了 ,

睡意从他的腿上消失了，他的腿和他一样，都麻木了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg]
and as his foot came down with a mighty bang the earth all around the big
和 作为 他的 脚 来了 向下 和 一个 强大的 砰 这 地球 全部 大约 这 大的
[rɒk] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .
rock trembled as if from an earthquake .
岩石 颤抖 作为 如果 从 一个 地震 .

他的脚猛地一落，发出巨大的声响，巨石周围的大地都像发生了地震一样颤抖起来。

" ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [wiŋk] [hɪz; ɪz][bɪg] ,
" **Glancing into the faces of the children , he winked his big ,**
" 瞥了一眼 进入 这 面孔 的 这 孩子们 , 他 眨眼 他的 大的 ,

他瞥了一眼孩子们的脸，眨了眨他那大大的、

['sliːpi] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] [ðæt] [kɔːzd] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]
sleepy eye with a sound like the clapping of hands that caused both of the
困 眼睛 和 一个 声音 喜欢 这 鼓掌 的 双手 那 导致 两个都 的 这
['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
children to laugh in his face .
孩子们 到 笑 在 他的 脸 .

他睡眼惺忪地睁开眼，发出像拍手一样的声音，逗得两个孩子都哈哈大笑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kwiːnz] [rɪ'kwest] [ɪn] ['θʌndərəs] [təʊnz] .
Then he turned slowly about and repeated the Queen's request in thunderous tones .
然后 他 转向 缓慢地 关于 和 重复 这 女王大学 要求 在 雷鸣 音调 .

然后他缓缓转身，用雷鸣般的声音重复了女王的要求。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [pɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
" **There was an instant pause of the dolphins in the distance ;**
" 那里 曾是 一个 立即的 暂停 的 这 海豚 在 这 距离 ;

远处的海豚突然停了下来；

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [teɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]

then	a	bright	gleam	of	sunlight	flashed	from	their	tails	as	they	lifted	them
然后	一个	明亮的	闪耀	的	阳光	闪光灯	从	他们的	尾巴	作为	他们	抬起	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['spɔːtɪv] [gliː] .

from	the	lake	in	sportive	glee	.
从	这	湖	在	运动型	高兴	.

然后，阳光从它们的尾巴上闪过，它们欢快地将尾巴从湖里抬起来。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['mɜːmeɪd] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ;

The	shrill	voice	of	an	answering	mermaid	came	from	far	over	the	waves	;
这	尖锐	嗓音	的	一个	回答	美人鱼	来了	从	远的	超过	这	波浪	;

远处海面上传来美人鱼尖锐的回答声；

[ðen] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

then	they	continued	their	journey	and	were	soon	lost	to	sight	.
然后	他们	持续	他们的	旅行	和	是	很快	丢失的	到	视线	.

然后他们继续赶路，很快就消失在人们的视线中。

" [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs]

"	The	Queen	turned	to	the	children	with	a	bright	smile	upon	her	pretty	face
"	这	女王	转向	到	这	孩子们	和	一个	明亮的	微笑	之上	她	漂亮的	脸

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

女王转过身，面带灿烂的笑容，面向孩子们，

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] :

giving	each	of	them	a	sweet	kiss	,	she	said	softly	:
给予	每个	的	他们	一个	甜的	吻	,	她	说	轻轻	:

她轻轻地吻了吻他们，然后柔声说道：

" - [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] , [dɪə(r)] [wʌnz] .

"	'	It	won't	take	them	long	,	dear	ones	.
"	-	它	惯于	拿	他们	长的	,	亲爱的	一个	.

“亲爱的们，他们不会花太长时间的。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] .

It	won't	take	them	long	.
它	惯于	拿	他们	长的	.

他们不会花太长时间。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] . -

We	shall	have	to	wait	but	a	few	moments	.	'
我们	将	有	到	等待	但	一个	很少	时刻	.	-

我们只需稍等片刻。

" [səʊ] [naʊ] ,

"	So	now	,
"	所以	现在	,

“所以现在，

[waɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]

while	the	beautiful	Queen	with	the	children	are	waiting	on	top	of	the	rock
尽管	这	美丽的	女王	和	这	孩子们	是	等待	在	顶部	的	这	岩石

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	a	boat	to	come	for	them	,
为了	一个	船	到	来	为了	他们	,

美丽的王后带着孩子们在岩石顶上等待船只前来接他们。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

we	will	wait	here	under	this	tree	for	a	fresh	drink	of	water	,
我们	将要	等待	这里	在下面	这	树	为了	一个	新鲜的	喝	的	水	,

我们将在这棵树下等着喝口清水。

[ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] [wʌnz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [meɪ] [ki:p] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ku:l] .

that	the	dear	ones	gathered	about	me	may	keep	comfortable	and	cool	.
那	这	亲爱的	一个	聚集	关于	我	可能	保持	舒服的	和	凉爽的	.

愿聚集在我身边的亲人们都能感到舒适凉爽。

" [ðə; ði] ['vægəbɒnd] [kɑ:st][ə; eɪ] [smaɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] ,

"	The	Vagabond	cast	a	smile	over	the	excited	and	anxious	faces	in	the	circle	,
"	这	流浪汉	投掷	一个	微笑	超过	这	兴奋的	和	焦虑的	面孔	在	这	圆圈	,

“流浪汉对着围成一圈、既兴奋又焦虑的人们露出了微笑，

[æz; əz][hi:; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [si:st] ['spi:kɪŋ] .

as	he	brushed	the	sweat	from	his	brow	and	ceased	speaking	.
作为	他	刷过	这	汗	从	他的	眉头	和	停止	请讲	.

他擦了擦额头的汗，停止了说话。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [dri:mz]

THE	ISLAND	OF	DREAMS
这	岛	的	梦境

梦想之岛

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ][pə'pɑ:] [nəʊz] ['kɪmboʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ?

"	I	wonder	if	my	papa	knows	Kimbo	,	the	Giant	?
"	我	想知道	如果	我的	爸爸	知道	金博	,	这	巨大的	?

我想知道我爸爸是否认识巨人金博?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['vægəˌbɑ:ndz] [saɪd] .

"	exclaimed	the	little	one	who	was	seated	at	the	Vagabond's	side	.
"	惊呼	这	小的	一	WHO	曾是	坐着	在	这	流浪者的	边	.

“坐在流浪汉身边的小孩惊呼道。”

" [hi:; hi] [nəʊz] ['evrɪbɒdi] .

"	He	knows	everybody	.
"	他	知道	大家	.

他认识所有人。

[hi:; hi] [nəʊz] ['sæntə] [klɔ:z] , [ænd; ənd][ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] ;

He	knows	Santa	Claus	,	and	Rip	Van	Winkle	;
他	知道	圣诞老人	克劳斯	,	和	撕裂	范	温克尔	;

他认识圣诞老人，也认识瑞普·凡·温克尔；

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌns] [et; eɪt] ['dɪnə(r)] [wɪð] [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] .

and	I	heard	him	say	that	he	once	ate	dinner	with	Jack	the	Giant	Killer	.
和	我	听到	他	说	那	他	一次	吃	晚餐	和	杰克	这	巨大的	杀手	.

我听他说他曾经和杰克·巨人一起吃过晚饭。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]['vægəˌbɑ:ndz] [feɪs] .

"	She	paused	and	with	a	sweet	smile	looked	up	into	the	Vagabond's	face	.
"	她	暂停	和	和	一个	甜的	微笑	看起来	向上	进入	这	流浪者的	脸	.

她停顿了一下，带着甜美的微笑抬头看着流浪汉的脸。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [hɪm'self] !

"	Your	father	must	be	quite	a	traveller	himself	!
"	你的	父亲	必须	是	相当	一个	游客	他自己	!

你父亲一定是一位旅行达人!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['kwɪkli] [rɪ'spɒndɪd] :

"	he	exclaimed	in	reply	;	to	which	the	little	girl	quickly	responded	:
"	他	惊呼	在	回复	;	到	哪个	这	小的	女孩	迅速地	回应	:

他惊呼一声回答道；小女孩立刻回应道：

" [hiː; hi][ɪz] .

"	**He**	**is**	**.**
"	他	是	.

他是。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːˈself] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	**Then**	**she**	**pushed**	**herself**	**over**	**and**	**without**	**invitation**	**climbed**	**on**	**to**	**the**
"	然后	她	推动	她自己	超过	和	没有	邀请	攀登	在	到	这

[ˈvægəˌbɑːndz] [niː] ,

Vagabond's	**knee**	**,**
流浪者的	膝盖	,

然后她猛地推开流浪汉，未经允许就爬到了流浪汉的膝盖上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捉迷藏村(The Village of Hide and Seek)
第4/5页

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] [brʌʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld][hæt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .

which	he	carefully	brushed	with	his	old	hat	to	receive	her	.
哪个	他	小心	刷过	和	他的	老的	帽子	到	收到	她	.

他用旧帽子仔细地拂去额头上的灰尘，迎接她。

[ðə; ði] ['meri] [gruːp] ['gæðəd] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] ,

The	merry	group	gathered	closer	and	closer	,
这	欢乐	团体	聚集	更近	和	更近	,

欢乐的人群越聚越近，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]

and	the	circle	gradually	became	smaller	and	smaller	until	now	it	was	an
和	这	圆圈	逐步地	成为	较小的	和	较小的	直到	现在	它	曾是	一个

[ɔːl] [ə'raʊnd] [skwiːz] ;

all	around	squeeze	;
全部	大约	挤	;

圆圈逐渐变得越来越小，直到现在变成了一个完全挤压的区域；

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃn] [baɪ] ['pʊʃɪŋ]

when	one	of	the	little	girls	somewhat	relieved	the	crowded	condition	by	pushing
什么时候	一	的	这	小的	女孩们	有些	松了口气	这	挤	状况	经过	推动

[hɜː'self] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['vægəˌbɑːndz] [saɪd] [ðæt]

herself	out	from	the	rest	and	taking	the	place	at	the	Vagabond's	side	that
她自己	出去	从	这	休息	和	采取	这	地方	在	这	流浪者的	边	那

[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] [siːt] [ɒn]

had	just	been	vacated	by	the	little	maiden	for	the	preferable	seat	on
有	只是	到过	空置	经过	这	小的	少女	为了	这	优选	座位	在

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

这时，一个小女孩从人群中挤了出来，坐到了流浪汉身边，缓解了拥挤的局面。刚才，小女孩为了坐在流浪汉的膝盖上，离开了原来的位置。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'rəʊz] ,

Half	a	dozen	of	the	boys	arose	,
一半	一个	打	的	这	男孩们	出现	,

六个男孩站了起来，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][əʊld]['əʊkən] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] .

took	up	the	old	oaken	bucket	and	hurried	away	to	the	well	.
采取	向上	这	老的	橡木	桶	和	慌忙	离开	到	这	出色地	.

他拿起旧橡木桶，匆匆走向水井。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

All	the	children	were	in	great	haste	for	the	story	to	continue	,
全部	这	孩子们	是	在	伟大的	匆忙	为了	这	故事	到	继续	,

孩子们都迫不及待地想让故事继续下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	it	did	not	take	long	for	the	boys	to	return	with	the	water	.
和	它	做过	不是	拿	长的	为了	这	男孩们	到	返回	和	这	水	.

没过多久，男孩们就带着水回来了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [red] [hɒt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʌndə(r)]

The	sun	was	shining	down	red	hot	,	although	it	was	quite	comfortable	under
这	太阳	曾是	灼灼	向下	红色的	热的	,	虽然	它	曾是	相当	舒服的	在下面

[ðə; ði] [triː] ;

the	tree	;
这	树	;

太阳炙烤着大地，不过树下却很舒服；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

and	after	the	water	had	been	passed	around	the	circle	and	the	faithful
和	后	这	水	有	到过	通过了	大约	这	圆圈	和	这	忠实

['wɔːtə(r)] ['kærɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] ,

water	carriers	were	seated	in	their	respective	places	,
水	承运人	是	坐着	在	他们的	各自	地方	,

水在人群中传递完毕，忠实的挑水者们各自就座后，

[ðə; ði] ['vægəbɒnd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

the	Vagabond	went	on	with	his	story	.
这	流浪汉	去	在	和	他的	故事	.

流浪汉继续讲述他的故事。

" [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	In	much	less	time	than	it	has	taken	to	refresh	ourselves	here	under	the
"	在	很多	较少的	时间	比	它	有	已采取	到	刷新	我们自己	这里	在下面	这

[triː] ,

tree	,
树	,

“比我们在树下休息片刻所花的时间要少得多，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːk] ['beərɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

the	two	children	beheld	a	beautiful	barque	bearing	rapidly	down	upon	them	from
这	二	孩子们	观看	一个	美丽的	帆船	轴承	快速	向下	之上	他们	从

[fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm] ;

far	across	the	foam	;
远的	穿过	这	泡沫	;

两个孩子看到一艘漂亮的帆船从远处的泡沫海面上快速驶来；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː]

and	,	as	it	approached	,	they	noticed	it	was	drawn	by	a	pair	of	blue
和	,	作为	它	接近	,	他们	注意到	它	曾是	绘制	经过	一个	一对	的	蓝色的

['dɒlfɪnz] ,

dolphins	,
海豚	,

随着它靠近，他们注意到它是由一对蓝色海豚吸引过来的。

['gaɪdɪd] [baɪ] [tuː] ['mɜːˌmeɪdz] [huː] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] ['bjuːti] ['eni] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][krɑːft]

guided	by	two	mermaids	who	far	exceeded	in	beauty	any	that	accompanied	the	craft
引导	经过	二	美人鱼	WHO	远的	超出	在	美丽	任何	那	伴随	这	工艺

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] .

of	the	dolls	.
的	这	娃娃	.

在两位美人鱼的引导下，她们的美貌远远胜过任何与制作娃娃相关的工匠。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['sʌmənd] ['kɪmbəʊ] ,

"	The	Queen	summoned	Kimbo	,
"	这	女王	被召唤	金博	,

女王召见了金博，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['lɪftɪd][ðem; ðəm][daʊn][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl]

and	by	the	time	he	had	lifted	them	down	from	the	top	of	the	tall
和	经过	这	时间	他	有	抬起	他们	向下	从	这	顶部	的	这	高的

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

当他把它们从高高的岩石顶上抱下来时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz]

and	they	had	dismounted	from	his	hand	upon	the	shore	,	the	boat	was
和	他们	有	下马	从	他的	手	之上	这	支撑	,	这	船	曾是

['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

ready	to	receive	them	.
准备好	到	收到	他们	.

他们从他手中下来，上了岸，船已经准备好迎接他们了。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

"	The	Queen	assisted	the	children	on	board	,	and	they	proceeded	to	examine	the
"	这	女王	协助	这	孩子们	在	木板	,	和	他们	继续	到	检查	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

女王帮助孩子们上了船，然后他们开始检查船只。

['ɑːθə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ]['riːəl] ['mɜːmeɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Arthur	said	he	had	never	beheld	a	real	mermaid	before	,
亚瑟	说	他	有	绝不	观看	一个	真实的	美人鱼	前	,

亚瑟说他以前从未见过真正的美人鱼。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][kləusɪst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

while	little	Maud	declared	that	the	closest	she	had	ever	been	to	one	was	in	a
尽管	小的	莫德	声明	那	这	最接近	她	有	曾经	到过	到	一	曾是	在	一个

['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .

picture	-	book	.
图片	-	书	.

而小莫德则宣称，她离它最近的一次是在图画书中。

[ðeɪ] [kept][ðeə(r)] [aɪz] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['mɜːmeɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [sed]

They	kept	their	eyes	turning	from	one	mermaid	to	the	other	as	the	Queen	said
他们	保留	他们的	眼睛	转弯	从	一	美人鱼	到	这	其他	作为	这	女王	说

,

,
,

女王说话的时候，她们的目光不时地从一条美人鱼移到另一条美人鱼身上。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

by	way	of	explanation	:
经过	方式	的	解释	:

解释如下：

" - [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɒŋ] ,

"	'	You	will	notice	that	one	of	the	mermaids	has	beautiful	,	long	,
"	-	你	将要	注意	那	一	的	这	美人鱼	有	美丽的	,	长的	,

“你会注意到其中一条美人鱼有着美丽、修长的……”

['gəʊldən][heə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['laɪkən][tuː; tə] ['sʌnlaɪt] ,

golden	hair	that	you	might	liken	to	sunlight	,
金的	头发	那	你	可能	像	到	阳光	,

一头金色的头发，宛如阳光般灿烂。

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

while	that	of	the	other	is	as	black	and	glossy	as	the	wing	of	a	raven	.
尽管	那	的	这	其他	是	作为	黑色的	和	光滑	作为	这	翼	的	一个	乌鸦	.

而另一只眼睛则像渡鸦的翅膀一样漆黑光滑。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] ,

Now	,	you	see	,	it	is	no	trouble	to	tell	them	apart	,
现在	,	你	看	,	它	是	不	麻烦	到	告诉	他们	除	,

你看，区分它们并不难。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

although	it	is	a	matter	of	mere	taste	as	to	which	is	the	more	beautiful	.
虽然	它	是	一个	事情	的	仅仅	品尝	作为	到	哪个	是	这	更多的	美丽的	.

虽然哪个更美纯粹是个人审美问题。

[ðɪs] [wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [wiː; wi][kɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [naɪt] . -

This	one	,	'	she	continued	,	'	we	call	Day	,	and	that	one	Night	.	'
这	一	,	-	她	持续	,	-	我们	称呼	天	,	和	那	一	夜晚	.	-

“这个，”她继续说道，“我们称之为白天，那个称之为夜晚。”

" [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['gæðəd] [ʌp] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən] [reɪnz] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

"	Day	and	Night	gathered	up	their	long	golden	reins	as	if	ready	to	start	,
"	天	和	夜晚	聚集	向上	他们的	长的	金的	缰绳	作为	如果	准备好	到	开始	,

“昼夜收拢了它们长长的金色缰绳，仿佛准备出发。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [rəʊld] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði][taɪd] .

and	the	dolphins	rolled	impatiently	in	the	tide	.
和	这	海豚	滚动	不耐烦地	在	这	潮	.

海豚在潮水中焦躁地翻滚着。

" [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [iːtʃ] ['mɜːmeɪd] , [ðen] [ə; eɪ][waɪld] ,

"	A	word	of	command	came	from	the	lips	of	each	mermaid	,	then	a	wild	,
"	一个	单词	的	命令	来了	从	这	嘴唇	的	每个	美人鱼	,	然后	一个	荒野	,

“每条美人鱼的嘴唇上都发出一个命令的词语，然后是一阵狂野的……”

[spæz'mɒdɪk] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪnz] - [teɪlz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['fɔːwəd] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

spasmodic	splash	of	the	dolphins	'	tails	,	followed	by	a	quick	,	forward	motion	of
痉挛性的	溅	的	这	海豚	-	尾巴	,	随后	经过	一个	快的	,	向前	运动	的

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

海豚尾巴不时拍打水面，随后船只迅速向前移动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

and	they	were	away	on	their	journey	.
和	他们	是	离开	在	他们的	旅行	.

于是他们踏上了旅程。

" [ðeɪ] [sped] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['mɑːvəlɪŋ] ,

"	They	sped	rapidly	along	,	and	the	children	could	not	help	marvelling	,
"	他们	加速	快速	沿着	,	和	这	孩子们	可以	不是	帮助	惊叹	,

他们飞快地行驶着，孩子们不禁惊叹不已。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [spʊft] - ['kʊʃ(ə)nd] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

as	they	sank	into	the	soft	-	cushioned	seats	of	the	boat	.
作为	他们	沉没	进入	这	柔软的	-	缓冲	座位	的	这	船	.

他们瘫坐在船上柔软的座椅上。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] , [ðə; ði] [kwiːn] [sed] :

Seeming	to	notice	their	appreciation	of	its	beauty	,	the	Queen	said	:
似乎	到	注意	他们的	欣赏	的	它是	美丽	,	这	女王	说	:

女王似乎注意到了他们对这幅画的美的赞赏，说道：

" - [ðɪs] [bɑːk] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ,
" ' This barque , my darlings ,
" - 这 帆船 , 我的 亲爱的们 ,

“这艘小船，我的宝贝们，

[ðəʊ] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɒlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
though not nearly so large as the one on which the dolls from the village
尽管 不是 几乎 所以 大的 作为 这 一 在 哪个 这 娃娃 从 这 村庄
[em'bɑːk, im-] ,
embarked ,
启航 ,

虽然远不及村里玩偶们乘坐的那艘船那么大，

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [swɪft] , [ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)] [juːst] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [maɪ'self][ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] .
is much more swift , and is never used by anyone except myself and Santa Claus .
是 很多 更多的 迅速 , 和 是 绝不 用过的 经过 任何人 除了 我 和 圣诞老人 克劳斯 .
-
'
-
-

它速度快得多，而且除了我和圣诞老人之外，没人用过。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .
" While she was speaking , the Island of Dreams came into full view .
" 尽管 她 曾是 请讲 , 这 岛 的 梦想 来了 进入 满的 看法 .

“在她说话的时候，梦幻岛完全映入眼帘。”

[ðə; ði][raɪd][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The ride was simply delightful .
这 骑 曾是 简单地 愉快 .

这次旅行真是太棒了。

[ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [kuːl] ,
The dolphins lunged forward at such a rapid pace that a cool ,
这 海豚 猛扑 向前 在 这样的 一个 迅速的 步伐 那 一个 凉爽的 ,

海豚以如此快的速度向前猛冲，以至于一阵凉意袭来，

[sɒft] [briːz] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [fænd] [ðem; ðəm] .
soft breeze sprang up and fanned them .
柔软的 微风 弹簧 向上 和 扇形 他们 .

微风拂过，轻轻吹拂着它们。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðeɪ] [glɑːns, glæns][ʌp] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə]
As they journeyed rapidly toward the island , they glanced up occasionally to
作为 他们 旅程 快速 朝向 这 岛 , 他们 瞥了一眼 向上 偶尔 到
[ədmaɪə(r)][ɪts] ['tʃɑːmɪŋ] ['aʊtlaɪnz] .
admire its charming outlines .
钦佩 它是 迷人 概述 .

他们快速向岛屿进发，不时抬头欣赏岛屿迷人的轮廓。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [siːmd] [laɪnd] [wɪð] [tɔːl] , ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [triːz] ,
" The entire shore of the island seemed lined with tall , weeping willow trees ,
" 这 全部的 支撑 的 这 岛 似乎 衬里 和 高的 , 哭泣 柳 树木 ,

岛屿的整个海岸线似乎都长满了高大的垂柳，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːmz][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð] [lɒŋgə(r)]['tendrəlz] , [hʌŋ] ['evriweə(r)] [fɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
the long arms of which , with longer tendrils , hung everywhere far down to the
这 长的 武器 的 哪个 , 和 更长 卷须 , 悬挂 到处 远的 向下 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

它的长臂，以及更长的卷须，到处垂到地面。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [pˈɑːteɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

as	if	they	,	too	,	had	partaken	of	the	drowsy	influence	of	the	place	and
作为	如果	他们	,	也	,	有	参与	的	这	昏昏欲睡	影响	的	这	地方	和

[wɜːr; wə(r)] [hɑːf] [əˈsliːp] .

were	half	asleep	.
是	一半	睡着了	.

仿佛他们也受到了这个地方昏昏欲睡的影响，半睡半醒。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [stɜːd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðeə(r)] [ˈslʌmbə]

Not	a	breath	of	air	stirred	across	the	broad	island	to	disturb	their	slumbering
不是	一个	气息	的	空气	搅拌	穿过	这	广阔	岛	到	打扰	他们的	沉睡

[rɪˈpəʊz] .

repose	.
休息	.

广阔的岛屿上没有一丝风吹过，没有惊扰到它们沉睡的宁静。

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

"	As	they	drew	near	the	shore	,
"	作为	他们	画	靠近	这	支撑	,

“当他们靠近海岸时，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [brɔːd] [liːvz]

the	children	noticed	that	the	surface	of	the	lake	was	covered	with	broad	leaves
这	孩子们	注意到	那	这	表面	的	这	湖	曾是	涵盖	和	广阔	树叶

[ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈlɪliz] ,

of	water	-	lilies	,
的	水	-	百合花	,

孩子们注意到湖面上覆盖着宽大的睡莲叶子。

[ðæt] [gruː] [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt]

that	grew	upward	from	deep	down	in	the	tide	and	held	their	yellow	and	white
那	生长	向上	从	深的	向下	在	这	潮	和	握住	他们的	黄色的	和	白色的

[ˈblɔsəmz] [əˈlɒft] [tuː; tə] [biː; bi] [ədˈmaɪəd] .

blossoms	aloft	to	be	admired	.
花朵	高空	到	是	钦佩	.

它们从潮水深处向上生长，高举着黄白相间的花朵供人欣赏。

[ðiːz] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈlɪliz] [wɜːr; wə(r)] [səʊ] [ˈplentɪf(ə)l] ,

These	water	-	lilies	were	so	plentiful	,
这些	水	-	百合花	是	所以	丰富	,

这些睡莲数量非常多，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒlfɪnz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

that	the	dolphins	had	some	difficulty	in	working	the	boat	through	them	to
那	这	海豚	有	一些	困难	在	在职的	这	船	通过	他们	到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

海豚们费了好大劲才把船从它们中间拉到岸边。

" [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [sæt] [ˈveri] [stɪl] .

"	Arthur	and	his	sister	sat	very	still	.
"	亚瑟	和	他的	姐姐	卫星	非常	仍然	.

亚瑟和他的妹妹静静地坐着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈməʊʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈdɒlfɪnz] ,

They	were	watching	the	graceful	motions	of	the	two	laboring	dolphins	,
他们	是	观看	这	优美	运动	的	这	二	劳动	海豚	,

他们正注视着两只正在劳作的海豚优雅的动作。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['veri] ['hevənz] [si:md] [tu:; tə]['əʊpən][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

when	suddenly	the	very	Heavens	seemed	to	open	far	above	them	,
什么时候	突然	这	非常	天	似乎	到	打开	远的	多于	他们	,

突然间，仿佛天穹在他们头顶上方裂开了一道缝隙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	a	bright	light	overspread	the	entire	surface	of	the	lake	.
和	一个	明亮的	光	蔓延	这	全部的	表面	的	这	湖	.

一道明亮的光芒笼罩了整个湖面。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [si:st] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['leɪbə(r)] .

Instantly	the	dolphins	ceased	from	their	labor	.
即刻	这	海豚	停止	从	他们的	劳动	.

海豚们立刻停止了劳作。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [wɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd] ,

The	sound	of	rushing	wings	seemed	to	come	from	high	in	the	air	;	and	,
这	声音	的	匆忙	翅膀	似乎	到	来	从	高的	在	这	空气	;	和	,

['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] ,

looking	upward	,
寻找	向上	,

翅膀拍击的声音似乎来自高空；抬头望去，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] [fɪld] [wɪð] [swi:t] - [vɔɪst] ['eɪndʒəls] , [hu:]

they	were	amazed	to	behold	the	open	sky	filled	with	sweet	-	voiced	angels	,	who
他们	是	惊叹	到	看哪	这	打开	天空	已填	和	甜的	-	配音	天使	,	WHO

,

,

,

他们惊奇地看到，开阔的天空充满了声音甜美的天使，他们

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɒn] ['flʌtərɪŋ] ['pinjən] ,

as	they	came	down	from	Heaven	on	fluttering	pinions	,
作为	他们	来了	向下	从	天堂	在	飘动	小齿轮	,

它们乘着飘动的翅膀从天而降，

[sæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['welkəm] .

sang	to	the	delighted	children	the	following	song	of	welcome	.
唱	到	这	高兴极了	孩子们	这	下列的	歌曲	的	欢迎	.

他为欣喜若狂的孩子们唱起了以下这首欢迎歌曲。

" ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] [fɪld] [wɪð] [swi:t] -

"	Looking	upward	they	were	amazed	to	behold	the	open	sky	filled	with	sweet	-
"	寻找	向上	他们	是	惊叹	到	看哪	这	打开	天空	已填	和	甜的	-

[vɔɪst] ['eɪndʒəls] .

voiced	angels	.
配音	天使	.

“他们抬头仰望，惊奇地发现天空布满了声音甜美的天使。”

" [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [dri:mz] .

"	THE	ISLAND	OF	DREAMS	.
"	这	岛	的	梦境	.

“梦想之岛。”

" - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [ɪz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] ,

"	-	In	the	midst	of	a	lake	that	is	crimson	and	gold	,
"	-	在	这	中间	的	一个	湖	那	是	赤红	和	金子	,

“在一片绯红与金色交织的湖泊中央，

[laɪz] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['aɪlənd] [ɒv; əv] [dri:mz] ,

Lies	the	magical	Island	of	Dreams	,
谎言	这	神奇	岛	的	梦想	,

梦幻般的神奇岛屿就坐落于此。

[weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['fænsi] [fər'evə(r)] [ʌn'fəʊld] ,

Where	the	flowers	of	fancy	forever	unfold	,
在哪里	这	花朵	的	想要	永远	展开	,

在幻想之花永恒绽放的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [gliːmz] .

And	the	sunlight	of	happiness	gleams	.
和	这	阳光	的	幸福	闪光	.

幸福的阳光闪耀着。

[ænd; ənd] [nəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ɔː(r)] [nəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

And	no	poor	little	girl	,	or	no	poor	little	boy
和	不	贫穷的	小的	女孩	,	或者	不	贫穷的	小的	男生

没有可怜的小女孩，也没有可怜的小男孩

[niːd] [dred] [liːst] [sʌm; səm] ['sɒrəʊ] [bɪ'fɔːl] ,

Need	dread	least	some	sorrow	befall	,
需要	恐惧	至少	一些	悲哀	降临	,

无需惧怕至少一些悲伤降临，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] , [wen] [jʊr; jər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪə(r)]

For	the	angels	are	near	,	when	you're	visiting	here
为了	这	天使	是	靠近	,	什么时候	你是	访问	这里

当你来到这里时，天使就在你身边。

[ænd; ənd] [gɒd] ['fæʃ(ə)nd] [ðɪs] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

And	God	fashioned	this	island	for	all	.
和	上帝	造型	这	岛	为了	全部	.

上帝为所有人创造了这座岛屿。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [driːmz] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [driːmz] ,

The	Island	of	Dreams	,	the	Island	of	Dreams	,
这	岛	的	梦想	,	这	岛	的	梦想	,

梦幻岛，梦幻岛，

[gɒd] ['fæʃ(ə)nd] [ðɪs] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

God	fashioned	this	island	for	all	.
上帝	造型	这	岛	为了	全部	.

上帝为所有人创造了这座岛屿。

" - [ɒn] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ɪz] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] ,

"	'	On	the	isle	in	the	lake	that	is	crimson	and	gold	,
"	-	在	这	小岛	在	这	湖	那	是	赤红	和	金子	,

“在湖中那座绯红与金黄交织的小岛上，

[juː; jʊ] [fə'get] ['evri] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [keə(r)] ,

You	forget	every	sorrow	and	care	,
你	忘记	每一个	悲哀	和	关心	,

你会忘记所有的悲伤和忧虑，

[ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ə'mɪd] [bj'uːtɪz] [ˌʌn'təʊld] ,

And	wander	about	amid	beauties	untold	,
和	漫步	关于	之中	美女	不明	,

漫步于无尽的美景之中，

[æz; əz] [friː] [æz; əz] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ;

As	free	as	a	breath	of	the	air	;
作为	自由的	作为	一个	气息	的	这	空气	;

自由如呼吸般轻盈；

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɪ'steɪt] [pʊts] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] ,

And	no	lord	of	estate	puts	a	lock	on	the	gate	,
和	不	主	的	财产	放置	一个	锁	在	这	门	,

没有哪个庄园主会给大门上锁。

[tuː; tə][dɪˈnaɪ][juː; jʊ][ɪts]['fænsɪf(ə)l] [siːnz] ,

To	deny	you	its	fanciful	scenes	,
到	否定	你	它是	奇幻的	场景	,

为了剥夺你欣赏其奇幻场景的权利，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd] [gɑːd] [ðə; ði]['evə(r)] - [griːn] [sɒd]

For	the	angels	of	God	guard	the	ever	-	green	sod
为了	这	天使	的	上帝	警卫	这	曾经	-	绿色的	草皮

上帝的天使守护着常青的草坪

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] .

Of	the	beautiful	Island	of	Dreams	.
的	这	美丽的	岛	的	梦想	.

来自美丽的梦幻之岛。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] ,

The	Island	of	Dreams	,	the	Island	of	Dreams	,
这	岛	的	梦想	,	这	岛	的	梦想	,

梦幻岛，梦幻岛，

[gɑːd] [ðə; ði]['evə(r)] - [griːn] ['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] .

Guard	the	ever	-	green	Island	of	Dreams	.
警卫	这	曾经	-	绿色的	岛	的	梦想	.

守护永葆翠绿的梦想之岛。

" - [wen] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ɪz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] ,

"	'	When	you	visit	the	lake	that	is	crimson	and	gold	,
"	-	什么时候	你	访问	这	湖	那	是	赤红	和	金子	,

“当你游览那片绯红与金色交织的湖泊时，

[brɪŋ] ['pɑːvətiz] ['tætəz] [ə'lɒŋ] .

Bring	poverty's	tatters	along	.
带来	贫困的	破烂不堪	沿着	.

把贫穷的破烂带过来。

['lɪt(ə)l] [keə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['rægɪd] [ænd; ənd][əʊld] ,

Little	care	if	your	garments	are	ragged	and	old	,
小的	关心	如果	你的	服装	是	破烂不堪	和	老的	,

即使衣服破旧不堪也无需在意，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] .

For	your	soul	shall	be	clothed	in	a	song	.
为了	你的	灵魂	将	是	穿着衣服	在	一个	歌曲	.

因为你的灵魂将披上歌声。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['hɒvl] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [meɪ] [kleɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] ,

Though	a	hovel	alone	,	you	may	claim	as	a	home	,
尽管	一个	茅屋	独自的	,	你	可能	宣称	作为	一个	家	,

即使只是一间简陋的小屋，你也可以把它当作家。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][laɪf]['nevə(r)] [gliːmz] ,

Where	the	sunshine	of	life	never	gleams	,
在哪里	这	阳光	的	生活	绝不	闪光	,

在生命之光永不照耀的地方，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɑːsk][ɪn][ɪts] [smaɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] ['dʒɜːni] [ə'waɪl]

You	may	bask	in	its	smile	,	as	you	journey	awhile
你	可能	晒	在	它是	微笑	,	作为	你	旅行	一会儿

旅途中，你或许会沉浸在它的微笑之中。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] .

In	the	beautiful	Island	of	Dreams	.
在	这	美丽的	岛	的	梦想	.

在美丽的梦幻岛上。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] ,

The	Island	of	Dreams	,	the	Island	of	Dreams	,
这	岛	的	梦想	,	这	岛	的	梦想	,

梦幻岛，梦幻岛，

[æz; əz][juː; jʊ][strəʊl] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] . -

As	you	stroll	through	the	Island	of	Dreams	.	'
作为	你	漫步	通过	这	岛	的	梦想	.	-

当你漫步在梦幻之岛上时。

" [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['welkəm] [siːst] , [ðə; ði]['eɪndʒəls] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	As	the	beautiful	song	of	welcome	ceased	,	the	angels	disappeared	in	the	sky	,
"	作为	这	美丽的	歌曲	的	欢迎	停止	,	这	天使	消失	在	这	天空	,

“随着那首优美的欢迎之歌停止，天使们消失在了天空中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [swæŋ] ['greɪsfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	the	boat	swang	gracefully	toward	the	shore	.
和	这	船	摇摆	优雅地	朝向	这	支撑	.

于是，小船优雅地向岸边驶去。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ə; eɪ][dɑːk] ,

"	The	Queen	assisted	the	children	to	the	beach	,	and	they	started	up	a	dark	,
"	这	女王	协助	这	孩子们	到	这	海滩	,	和	他们	开始	向上	一个	黑暗的	,

女王搀扶着孩子们来到海滩，他们开始了黑暗中的……

[kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

cool	and	shady	path	toward	the	centre	of	the	island	.
凉爽的	和	阴凉	小路	朝向	这	中心	的	这	岛	.

通往岛屿中心的凉爽阴凉小路。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,

"	As	they	journeyed	slowly	along	,
"	作为	他们	旅程	缓慢地	沿着	,

“他们缓缓前行，

['ɑːθə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['driːmi] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['flaʊəz]

Arthur	noticed	that	the	air	was	heavily	laden	with	the	dreamy	perfume	of	flowers
亚瑟	注意到	那	这	空气	曾是	重度	满载	和	这	梦幻般的	香水	的	花朵

;

;

;

亚瑟注意到空气中弥漫着浓郁的花香；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] ['evriθɪŋ]

and	he	suggested	to	the	Queen	that	perhaps	this	was	what	made	everything
和	他	建议	到	这	女王	那	也许	这	曾是	什么	制成	一切

[səʊ] ['draʊzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

so	drowsy	about	the	place	,
所以	昏昏欲睡	关于	这	地方	,

他向女王建议，或许正是这一点让这个地方的一切都显得如此昏昏欲睡。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊdə(r)] [meɪd] [hɪm] ['sliːpi] .

for	he	declared	that	the	odor	made	him	sleepy	.
为了	他	声明	那	这	气味	制成	他	困	.

因为他声称这种气味让他犯困。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

"	There	were	only	a	few	of	these	flowers	the	children	had	ever	seen	before	.
"	那里	是	仅有的	一个	很少	的	这些	花朵	这	孩子们	有	曾经	已见	前	.

孩子们以前只见过其中几种花。

" ['ɑːθə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tɔːl] ,

"	Arthur	recognized	the	tall	,
"	亚瑟	认可	这	高的	,

亚瑟认出了那个高个子，

['bluːmɪŋ] [mæg'nəʊliə] [triːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ;

blooming	magnolia	trees	from	the	description	of	them	he	had	once	read	in	a	book	;
盛开	木兰	树木	从	这	描述	的	他们	他	有	一次	读	在	一个	书	;

他曾在一本书中读到过对盛开的玉兰树的描述；

[waɪl] [ðə; ði]['tjuːbəˌrəʊz] , [ðə; ði]['kælə] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

while	the	tuberose	,	the	calla	lily	and	the	lilies	of	the	valley	,
尽管	这	晚香玉	,	这	马蹄莲	百合	和	这	百合花	的	这	谷	,

而晚香玉、马蹄莲和铃兰，

[bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət] [həʊm] .

both	the	children	knew	well	for	they	had	often	seen	them	in	the	gardens	at	home	.
两个都	这	孩子们	知道	出色地	为了	他们	有	经常	已见	他们	在	这	花园	在	家	.

两个孩子都很熟悉它们，因为他们经常在家里的花园里看到它们。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

All	the	rest	were	strangers	to	them	,
全部	这	休息	是	陌生人	到	他们	,

其余的人对他们来说都是陌生人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðeə(r)] ['wʌndrəs] ['bjuːti] .

and	for	a	long	time	they	lingered	to	admire	their	wondrous	beauty	.
和	为了	一个	长的	时间	他们	徘徊不去	到	钦佩	他们的	奇妙的	美丽	.

他们驻足良久，欣赏它们令人惊叹的美丽。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,

"	It	was	not	long	before	they	chanced	to	look	up	,	and	seeing	a	group	of	dilapidated	,
"	它	曾是	不是	长的	前	他们	偶然	到	看	向上	,	和	看到	一个	团体	的	破旧的	,

没过多久，他们偶然抬头望去，看到一群破旧的.....

[hɑːf] - ['fɔːlən] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] ,

half	-	fallen	houses	in	the	hazy	distance	,
一半	-	倒下	房屋	在	这	朦胧	距离	,

远处朦胧的景色中，半倒塌的房屋，

[mɒs] - ['kʌvəd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ləʊ] - ['bendɪŋ] [triːz] ,

moss	-	covered	and	almost	hidden	from	view	by	the	long	branches	of	low	-	bending	trees	,
苔藓	-	涵盖	和	几乎	隐	从	看法	经过	这	长的	分支	的	低的	-	弯曲	树木	,

长满青苔，几乎被低矮弯曲的树木的长枝遮蔽，难以察觉。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] -
the **children** **turned** **to** **the** **Queen** **and** **asked** **the** **name** **of** **the** **curious** **-**
这 孩子们 转向 到 这 女王 和 问 这 姓名 的 这 好奇的 -
['lʊkɪŋ] [pleɪs] .
looking **place** **.**
寻找 地方 .

孩子们转向女王，询问这个奇特地方的名字。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][mæn] ,
" **She** **informed** **them** **that** **the** **village** **was** **the** **home** **of** **the** **Sand** **Man** **,**
" 她 知情的 他们 那 这 村庄 曾是 这 家 的 这 沙 男人 ,

她告诉他们，这个村庄是沙人的家园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['draʊzi] [taʊn] ,
and **that** **the** **name** **of** **it** **was** **'** **Drowsy** **Town** **,**
和 那 这 姓名 的 它 曾是 - 昏昏欲睡 镇 ,

它的名字叫“瞌睡镇”。

- [səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] .
' **so** **named** **because** **everything** **about** **the** **place** **was** **half** **asleep** **.**
- 所以 命名 因为 一切 关于 这 地方 曾是 一半 睡着了 .

之所以取这个名字，是因为这里的一切都像睡着了一样。

" ['ɒf(ə)n] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][mæn] ,
" **Often** **indeed** **had** **the** **children** **heard** **of** **the** **Sand** **Man** **,**
" 经常 的确 有 这 孩子们 听到 的 这 沙 男人 ,

孩子们确实经常听说过睡魔的故事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [həʊm] ;
but **they** **never** **expected** **to** **visit** **his** **home** **;**
但 他们 绝不 预期的 到 访问 他的 家 ;

但他们从未想过会去拜访他的家；

[səʊ] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [steps] [ænd; ənd] [suːn] ['entəd] [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['vɪlɪdʒ] .
so **they** **hastened** **their** **steps** **and** **soon** **entered** **the** **curious** **village** **.**
所以 他们 加快 他们的 步骤 和 很快 进入 这 好奇的 村庄 .

于是他们加快脚步，很快就进入了这个奇特的村庄。

" [ðə; ði] [pleɪs] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [fjuː] ['haʊzɪz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [nɪ'glektɪd]
" **The** **place** **contained** **but** **few** **houses** **,** **all** **of** **which** **were** **badly** **neglected**
" 这 地方 包含 但 很少 房屋 , 全部 的 哪个 是 糟糕 被忽视的
[ænd; ənd] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] ;
and **sadly** **out** **of** **repair** **;**
和 令人遗憾的是 出去 的 维修 ;

“这个地方只有几栋房子，而且所有房子都年久失修，破败不堪；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [stɒp] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] ['haʊzɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [pleɪs] ?
for **who** **could** **stop** **to** **fix** **up** **houses** **in** **such** **a** **sleepy** **place** **?**
为了 WHO 可以 停止 到 使固定向上 房屋 在 这样的 一个 困 地方 ?

谁会在这样一个宁静的地方停下来修缮房屋呢?

[bɪ'saɪd] ,
Beside **,**
旁 ,

旁，

[wɒt] [duː; də] ['piːp(ə)l] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ]
what **do** **people** **care** **about** **the** **outside** **of** **a** **house** **when** **they** **are** **sleeping**
什么 做 人们 关心 关于 这 外部 的 一个 房子 什么时候 他们 是 睡眠
[wɪ'ðɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
within **all** **the** **time** **?**
之内 全部 这 时间 ?

人们整天都睡在房子里，又何必在意房子的外观呢?

" [ðə; ði] ['fensɪz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstlɪ] ['fɔːlən] ,
" The fences were mostly fallen ,
" 这 栅栏 是 大多 倒下 ,

“大部分围栏都倒塌了，

[seɪv] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [mɒs] - ['kʌvəd] [stretʃ] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wʊdn]
save here and there where a moss - covered stretch of old - fashioned wooden
节省 这里 和 那里 在哪里 一个 苔藓 - 涵盖 拉紧 的 老的 - 造型 木制的
['pɪkɪts] [liːnd] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdlɪ] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɔːpt] ['reɪlɪŋz] ,
pickets leaned half - heartedly against their warped railings ,
纠察队 倾斜 一半 - 衷心地 反对 他们的 扭曲的 栏杆 ,

除了偶尔能看到一些长满青苔的老式木栅栏，它们懒洋洋地倚靠在变形的栏杆上。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [geɪt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ɒn] [wʌn] [hɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] , [laɪk] ['evrɪθɪŋ] [els] ,
while now and then a gate hung over on one hinge as if , like everything else ,
尽管 现在 和 然后 一个 门 悬挂 超过 在 一 合页 作为 如果 , 喜欢 一切 别的 ,

偶尔会有一扇门摇摇欲坠，仿佛和其他事物一样，只靠一个铰链勉强支撑着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sliːp] .
it was anxious to lie down in the dust and sleep .
它 曾是 焦虑的 到 说谎 向下 在 这 灰尘 和 睡觉 .

它急切地想要躺在尘土中睡觉。

" [lɒŋ] [greɪ] [mɒs] [treɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]
" Long gray moss trailed from the eaves of the old buildings right down to
" 长的 灰色的 苔藓 拖着 从 这 檐 的 这 老的 建筑物 正确的 向下 到
[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['keɪsmənt] [laɪk] [greɪ] - [griːn] ['kɜːtənz]
the very ground and spread over the window casements like gray - green curtains
这 非常 地面 和 传播 超过 这 窗户 窗户 喜欢 灰色的 - 绿色的 窗帘
[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,
to keep out the light ,
到 保持 出去 这 光 ,

“长长的灰色苔藓从老建筑的屋檐一直垂到地面，像灰绿色的窗帘一样覆盖在窗户上，遮挡光线。”

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] .
which it most certainly did .
哪个 它 最多 当然 做过 .

事实的确如此。

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][mæn] ,
" As the children passed the home of the Sand Man ,
" 作为 这 孩子们 通过了 这 家 的 这 沙 男人 ,

孩子们经过沙人的家时，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] ['pɔɪntɪd] [wɪð]
by far the most neglected in the village , and to which the Queen pointed with
经过 远的 这 最多 被忽视的 在 这 村庄 , 和 到 哪个 这 女王 尖 和
['evɪdənt] [praɪd] ,
evident pride ,
明显 自豪 ,

这是村里最被忽视的房子，女王指着它时明显带着自豪的神情。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
they lingered on the corner for a moment to look about the place .
他们 徘徊不去 在 这 角落 为了 一个 片刻 到 看 关于 这 地方 .

他们在街角停留了一会儿，环顾四周。

" [ə; eɪ][kæt] [keɪm] ['sləʊli] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði][əʊld] [pɔːtʃ] , [jɔːn] , [stretʃt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" A cat came slowly out onto the old porch , yawned , stretched and went in .
" 一个 猫 来了 缓慢地 出去 到 这 老的 门廊 , 打哈欠 , 拉伸 和 去 在 .

一只猫慢慢地走到旧门廊上，打了个哈欠，伸了个懒腰，然后走了进去。

[ə; eɪ][dɒg][hɑːf][ə'rəʊz] ,
A dog half arose ,
一个 狗 一半 出现 ,

一只狗半站了起来，

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɔɪzi] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['peɪvmənt] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz]
as the sound of their noisy feet on the worn - out pavement disturbed his
作为 这 声音 的 他们的 嘈杂 脚 在 这 磨损 - 出去 路面 不安 他的
['slʌmbə(r)] ,
slumber ,
睡眠 ,

他们在破旧人行道上发出的嘈杂脚步声吵醒了他的睡眠。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [glɑːns, glæns] ['draʊzɪli] [ə'baʊt] ,
and raising his ears , glanced drowsily about ,
和 提高 他的 耳朵 , 瞥了一眼 昏昏欲睡地 关于 ,

他竖起耳朵，睡眼惺忪地环顾四周。

[graul] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [griːn] [vaɪn] [ðæt] ['ʃeltəd] [wʌn][end]
growled and then sank down to sleep under a green vine that sheltered one end
咆哮 和 然后 沉没 向下 到 睡觉 在下面 一个 绿色的 藤 那 避难所 一 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
of the porch .
的 这 门廊 .

它低吼了一声，然后钻到门廊一端遮蔽着它的绿色藤蔓下睡着了。

" [ðeɪ] [muːvd] ['sləʊli] [ɒn] ,
" They moved slowly on ,
" 他们 已搬 缓慢地 在 ,

他们缓慢地继续前进，

[ðen] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd]
then stopped on the opposite corner and looked far down the silent and
然后 停止 在 这 对面的 角落 和 看起来 远的 向下 这 沉默的 和
[dɪ'zɜːtɪd] [striːt] ,
deserted street ,
荒凉的 街道 ,

然后她在街对面的拐角处停了下来，眺望着远处寂静空旷的街道。

[weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [tə'wɔːd]
where they saw a queer - looking individual , staggering and stumbling toward
在哪里 他们 锯 一个 酷儿 - 寻找 个人 , 令人震惊 和 踉跄 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们看到一个相貌怪异的人，踉跄跄地朝他们走来。

" [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʌndʒ] ['fɔːwəd] [hed] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [triː] ; [ðen] ,
" Now he would lunge forward head first into the trunk of an old tree ; then ,
" 现在 他 会 弓步 向前 头 第一的 进入 这 树干 的 一个 老的 树 ; 然后 ,

“现在他会一头栽进一棵老树的树干里；然后，

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] ['stægə(r)] ['ɒnwəd] ['əʊnli][tuː; tə] [fɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɜːb] [stəʊn] ,
rousing himself , he would stagger onward only to fall over the curb stone ,
振奋人心的 他自己 , 他 会 错开 向前 仅有的 到 落下 超过 这 抑制 石头 ,

他挣扎着起身，踉跄着向前走，却又一次被路沿石绊倒。

[ɔː(r)] [rʌn] [pel] ['mel] ['ɪntuː][ə; eɪ][pəʊst] .
or run pell mell into a post .
或者 跑步 佩尔 梅尔 进入 一个 邮政 .

或者横冲直撞地撞到柱子上。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən][slæb][ɪn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [wɔːk] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ə'pɒn]

He	finally	tripped	over	a	broken	slab	in	the	neglected	walk	and	fell	flat	upon
他	最后	绊倒了	超过	一个	破碎的	板	在	这	被忽视的	走	和	跌倒	平坦的	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他最终被年久失修的小路上的一块破损石板绊倒，脸朝下摔了下来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raɪz] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

from	which	position	he	seemed	to	arise	with	much	difficulty	.
从	哪个	位置	他	似乎	到	出现	和	很多	困难	.

他似乎费了很大力气才从那个位置站起来。

" - [huː] [ɪz] [ðæt] ['stægərɪŋ] ['pɜːs(ə)n] - [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] , - ['riːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [sʌm; səm]

"	-	Who	is	that	staggering	person	-	exclaimed	Arthur	,	-	reeling	toward	us	like	some
"	-	WHO	是	那	令人震惊	人	-	惊呼	亚瑟	,	-	卷轴	朝向	我们	喜欢	一些

['drʌŋkən] [mæn] ? -

drunken	man	?	-
醉	男人	?	-

“那个摇摇晃晃、像醉汉一样朝我们走来的人是谁？”亚瑟惊呼道。

" [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] ,

"	The	Queen	looked	down	the	street	as	the	boy	spoke	,
"	这	女王	看起来	向下	这	街道	作为	这	男生	辐	,

男孩说话时，女王的目光投向了街道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪdli]

and	turning	to	the	children	with	a	smile	upon	her	face	,	she	excitedly
和	转弯	到	这	孩子们	和	一个	微笑	之上	她	脸	,	她	兴奋地

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

她转过身，脸上带着笑容，兴奋地对孩子们喊道：

" - [waɪ] , ['tʃɪldrən] , [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['sliːpi] [hed] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] !

"	-	Why	,	children	,	here	comes	Mr	.	Sleepy	Head	to	greet	us	!
"	-	为什么	,	孩子们	,	这里	来	先生	.	困	头	到	迎接	我们	!

“孩子们，瞌睡先生来迎接我们啦！”

[ðə; ði][sænd][mæn][hæz; həz] [sent] [hɪm] ,

The	Sand	Man	has	sent	him	,
这	沙	男人	有	发送	他	,

沙人派他来的，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][sænd][mæn] ['kænɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['leibə] [dʒʌst] [naʊ] . -

for	you	know	the	Sand	Man	cannot	leave	his	labors	just	now	.	'
为了	你	知道	这	沙	男人	不能	离开	他的	劳动	只是	现在	.	-

你知道，沙人现在还不能放下他的劳作。

" [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [lɑːf]

"	They	stood	waiting	for	him	to	draw	near	and	could	not	help	but	laugh
"	他们	站立	等待	为了	他	到	画	靠近	和	可以	不是	帮助	但	笑

['aʊtraɪt] ,

outright	,
直接	,

他们站在那里等着他走近，忍不住哈哈大笑起来。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [bʌmpt] ['skweəli] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [triː] .

as	he	again	bumped	squarely	into	a	big	tree	.
作为	他	再次	撞	完全	进入	一个	大的	树	.

他又一次一头撞在了一棵大树上。

" - [huː] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['sliːpi] [hed] ? - [in'kwaiə] ['ɑːθə(r)] .
" ' Who is Mr . Sleepy Head ? ' inquired Arthur .
" - WHO 是 先生 . 困 头 ? - 询问 亚瑟 .

“瞌睡虫先生是谁？”亚瑟问道。

" - [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ! - [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] .
" ' I never heard of him ! ' exclaimed little Maud .
" - 我 绝不 听到 的 他 ! - 惊呼 小的 莫德 .

“我从来没听说过他！”小莫德惊呼道。

" - [əʊ] [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" ' Oh yes , you have , ' said the Queen ,
" - 哦 是的 , 你 有 , - 说 这 女王 ,

“哦，是的，你有，”女王说。

- [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]
' for many a book has been printed about him and his wonderful
- 为了 许多 一个 书 有 到过 打印 关于 他 和 他的 精彩的
[etʃ'iːvmənts] .
achievements .
成就 .

关于他和他的辉煌成就，已经出版了许多书籍。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
Some years ago , ' she continued ,
一些 年 前 , - 她 持续 ,

“几年前，”她继续说道，“

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
' he was quite a popular personage among the children of the world ,
- 他 曾是 相当 一个 受欢迎的 人士 之中 这 孩子们 的 这 世界 ,

“他在全世界的孩子们中非常受欢迎。”

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm][ɒv; əv] [leɪt] .
but many of them seem to have forgotten him of late .
但 许多 的 他们 似乎 到 有 被遗忘的 他 的 晚的 .

但最近他们中的许多人似乎已经把他忘了。

[hɪz; ɪz][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['menʃ(ə)n] [pə'hæps] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪŋgl] [ðæt] [bɪ'gæn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
His most popular mention perhaps was in a jingle that began something like this :
他的 最多 受欢迎的 提到 也许 曾是 在 一个 铃铛 那 开始 某物 喜欢 这 :

他最广为人知的出处或许是在一首广告歌里，这首歌的开头大概是这样的：

" - [tuː; tə][bed] , [tuː; tə][bed] , - [sed] ['sliːpi] [hed] ,
" ' To bed , to bed , ' said Sleepy Head ,
" - 到 床 , 到 床 , - 说 困 头 ,

“‘该睡觉了，该睡觉了，’瞌睡虫说道。”

- [lets] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , - [sed] [sləʊ] .
' Let's wait a while , ' said Slow .
- 我们来吧 等待 一个 尽管 , - 说 慢的 .

“我们等一会儿吧，”斯洛说道。

" ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] .
" Little Maud declared she had often heard her grandfather speak of him .
" 小的 莫德 声明 她 有 经常 听到 她 祖父 说话 的 他 .

“小莫德说她经常听爷爷提起他。”

" - [jes] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːf] [ə'sliːp] .
" ' Yes , ' said the Queen , ' he is always half asleep .
" - 是的 , - 说 这 女王 , - 他 是 总是 一半 睡着了 .

“是的，”女王说，“他总是半睡半醒的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [waɪl] [ðə; ði][sænd][mæn] [ˈsprɪŋklz] [hɪz; ɪz][sænd]

It	is	his	duty	to	sing	to	the	children	while	the	Sand	Man	sprinkles	his	sand
它	是	他的	责任	到	唱歌	到	这	孩子们	尽管	这	沙	男人	糖屑	他的	沙

[ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

in	their	eyes	.
在	他们的	眼睛	.

他的职责是唱歌给孩子们听，而沙人则会把沙子撒进孩子们的眼睛里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪŋə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

He	is	a	most	beautiful	singer	,	but	the	poor	,
他	是	一个	最多	美丽的	歌手	,	但	这	贫穷的	,

他是一位非常优秀的歌手，但是穷人，

[ɪnˈdʌstriəs] [sænd][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːd] [tɑːsk][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm] [əˈweɪk] . -

industrious	Sand	Man	has	a	very	hard	task	in	keeping	him	awake	.	'
勤劳	沙	男人	有	一个	非常	难的	任务	在	保持	他	醒	.	-

勤劳的沙人要保持清醒，面临着一项非常艰巨的任务。

" [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsliːpi] [hed] [fel] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː]

"	As	the	Queen	finished	her	explanation	,	Mr	.	Sleepy	Head	fell	headlong	into
"	作为	这	女王	完成的	她	解释	,	先生	.	困	头	跌倒	一头扎	进入

[ðə; ði] [ˈgʌtə(r)] .

the	gutter	.
这	排水沟	.

“女王说完话后，瞌睡虫先生一头栽进了水沟里。”

[hiː; hi][əˈrəʊz] , [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənts] , [ænd; ənd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈsliːpi] ,

He	arose	,	brushed	the	dust	from	his	garments	,	and	with	another	sleepy	,
他	出现	,	刷过	这	灰尘	从	他的	服装	,	和	和	其他	困	,

[ˈleɪzi] [lʌndʒ] ,

lazy	lunge	,
懒惰的	弓步	,

他站起身，拂去衣服上的尘土，又懒洋洋地、睡眼惺忪地向前迈了一步。

[stʊd] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

stood	bowing	and	smiling	before	them	.
站立	鞠躬	和	微笑	前	他们	.

他们站在他们面前鞠躬微笑。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [dʌl] , [ˈdriːmi] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈkærid]

"	He	was	a	curious	-	looking	little	man	,	with	dull	,	dreamy	eyes	,	and	carried
"	他	曾是	一个	好奇的	-	寻找	小的	男人	,	和	乏味的	,	梦幻般的	眼睛	,	和	携带

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːp] ,

before	him	a	small	harp	,
前	他	一个	小的	竖琴	,

“他是个长相奇特的小个子男人，眼神呆滞迷离，面前扛着一把小竖琴。”

[sɪˈkjʊəli] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [stræp] [ðæt] [ɪnˈsɜːrkld] [hɪz; ɪz] [nek] .

securely	bound	to	his	person	by	a	broad	strap	that	encircled	his	neck	.
安全地	边界	到	他的	人	经过	一个	广阔	带子	那	包围	他的	脖子	.

一条宽大的皮带紧紧地绑在他的身上，皮带绕着他的脖子。

[ðə; ði] [hɑːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwəʊfl] [saɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [dents] [ænd; ənd][skɑːrz]

The	harp	was	a	woeful	sight	and	was	covered	with	dents	and	scars
这	竖琴	曾是	一个	悲惨的	视线	和	曾是	涵盖	和	凹痕	和	疤痕

[ænd; ənd] [kræks] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ˈveəriəs] [ˈɒbdʒɪkts][ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

and	cracks	where	he	had	fallen	with	it	against	various	objects	during	his
和	裂缝	在哪里	他	有	倒下	和	它	反对	各种各样的	对象	期间	他的

[ˈsliːpi] [ˈdʒɜːrniz] .

sleepy	journeys	.
困	旅程	.

那把竖琴看起来十分凄惨，上面布满了凹痕、疤痕和裂缝，那是他在昏昏欲睡的旅途中带着它撞到各种物体造成的。

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

"	The	Queen	said	it	was	a	wonder	that	music	could	be	produced	from
"	这	女王	说	它	曾是	一个	想知道	那	音乐	可以	是	生产	从

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

it	at	all	,
它	在	全部	,

女王说，用这种材料竟然能创作出音乐，这简直是个奇迹。

[səʊ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][keə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	little	was	the	care	he	gave	it	,
所以	小的	曾是	这	关心	他	给予	它	,

他对它几乎毫不关心。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .

and	then	turned	to	him	with	a	request	for	a	song	.
和	然后	转向	到	他	和	一个	要求	为了	一个	歌曲	.

然后她转向他，请求他唱首歌。

" ['mɪstə(r)] . ['sliːpi] [hed] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪzi] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Sleepy	Head	looked	up	with	a	lazy	smile	as	he	shook	himself	and
"	先生	.	困	头	看起来	向上	和	一个	懒惰的	微笑	作为	他	摇晃	他自己	和

[ðen] [liːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

then	leaned	with	his	back	against	the	decayed	trunk	of	a	tree	,
然后	倾斜	和	他的	后退	反对	这	腐烂的	树干	的	一个	树	,

“瞌睡虫先生抬起头，懒洋洋地笑着，抖了抖身子，然后背靠着一棵腐朽的树干。”

[waɪl] [hiː; hi] [jɔːn] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

while	he	yawned	with	outstretched	arms	.
尽管	他	打哈欠	和	伸展	武器	.

他伸开双臂，打了个哈欠。

['ɑːftə(r)] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] ['draʊzinəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪzi] [lɪmz] ,

After	stamping	the	drowsiness	from	his	lazy	limbs	,
后	冲压	这	睡意	从	他的	懒惰的	四肢	,

他踉跄跄地驱散了懒散四肢上的困倦，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][əʊld] [hɑːp] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [swiːp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dekst(ə)rəs] ['fɪŋgəz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]

he	gave	the	old	harp	a	nimble	sweep	with	his	dexterous	fingers	that	filled	the
他	给予	这	老的	竖琴	一个	灵活	扫	和	他的	轻巧	手指	那	已填	这

[eə(r)] [wɪð] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['mjuːzɪk] ;

air	with	enchanting	music	;
空气	和	妖娆	音乐	;

他灵巧的手指拨动着老旧的竖琴，奏出了美妙动听的乐曲；

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]

and	,	smiling	again	at	the	children	,	he	proceeded	to	sing	the	song	of
和	,	微笑	再次	在	这	孩子们	,	他	继续	到	唱歌	这	歌曲	的

他再次对着孩子们微笑，然后继续唱起了那首歌。

[ðə; ði] [sænd] [mæn]

THE	SAND	MAN
这	沙	男人

睡魔

" - ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,

"	'	Always	at	evening	and	every	day	,
"	-	总是	在	晚上	和	每一个	天	,

“总是在晚上和每天，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kʌm] [daʊn] ;

As	the	shades	of	the	night	come	down	;
作为	这	色调	的	这	夜晚	来	向下	;

夜幕降临；

[ðə; ði][sænd][mæn][kɔːlz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ]

The	Sand	Man	calls	good	little	children	away
这	沙	男人	呼叫	好的	小的	孩子们	离开

睡魔召唤乖巧的孩子们离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['draʊzi] [taʊn] .

To	the	Village	of	Drowsy	Town	.
到	这	村庄	的	昏昏欲睡	镇	.

前往瞌睡镇。

[ænd; ənd][nəʊ] ['sɒrəʊ] [nɔː(r)][keə(r)]['evə(r)] [ɛntɜˠɛθ] [ðeə(r)] ,

And	no	sorrow	nor	care	ever	entereth	there	,
和	不	悲哀	也不	关心	曾经	进入	那里	,

那里没有一丝悲伤和忧虑。

[bʌt; bət] [tɔil] [wɪð] ['taɪələs] [hænd] ,

But	toiling	with	tireless	hand	,
但	辛勤劳作	和	不知疲倦	手	,

但是，他孜孜不倦地辛勤劳作，

[hiː; hi] [briːð] ['or] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [preə(r)] ,

He	breathes	o'er	the	slumbering	children	a	prayer	,
他	呼吸	超过	这	沉睡	孩子们	一个	祷告	,

他轻声为熟睡的孩子们祈祷，

[waɪl] ['səʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [sænd] .

While	sowing	his	sleepy	sand	.
尽管	播种	他的	困	沙	.

一边播撒着他沉睡的沙子。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

" - [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [kʌm] [daʊn]

"	-	When	the	shades	of	night	come	down
"	-	什么时候	这	色调	的	夜晚	来	向下

“当夜幕降临”

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['draʊzi] [taʊn] ,

Over	the	Village	of	Drowsy	Town	,
超过	这	村庄	的	昏昏欲睡	镇	,

在昏昏欲睡小镇上空

['tʃɪldrən] [geɪ] [drɒp][ðeə(r)] [pleɪ] ,

Children	gay	drop	their	play	,
孩子们	同性恋	降低	他们的	玩	,

儿童同性恋者停止玩耍，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [deɪ] - [deɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [mə'mɑː] :

And	shake	a	day	-	day	to	their	mammas	:
和	摇	一个	天	-	天	到	他们的	妈妈们	:

并向他们的妈妈们致以每日问候：

[ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ,

Off	through	the	meadow	with	little	Bo	-	Peep	,
离开	通过	这	草地	和	小的	波	-	窥视	,

带着小牧羊女穿过草地，

['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd] [ʃiːp] ,

Helping	her	gather	her	wayward	sheep	,
帮助	她	收集	她	任性的	羊	,

帮助她把迷路的羊群聚拢起来，

[ænd; ənd] [preŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [kiːp] ,

And	praying	the	Lord	their	souls	to	keep	,
和	祈祷	这	主	他们的	灵魂	到	保持	,

他们祈求上帝保佑他们的灵魂，

[waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] ['draʊzi] [taʊn] . -

While	visiting	Drowsy	Town	.	'
尽管	访问	昏昏欲睡	镇	.	-

在游览瞌睡小镇时

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][əʊld] [hɑːp] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [swiːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dekst(ə)rəs] ['fɪŋgəz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]

"	He	gave	the	old	harp	a	nimble	sweep	with	his	dexterous	fingers	that	filled	the
"	他	给予	这	老的	竖琴	一个	灵活	扫	和	他的	轻巧	手指	那	已填	这

[eə(r)] [wɪð] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['mjuːzɪk] . "

air	with	enchanting	music	.	"
空气	和	妖娆	音乐	.	"

“他灵巧的手指拨动着老竖琴，美妙的乐声充满了空气。”

" [wen] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ]

"	When	the	singer	had	finished	the	chorus	,	he	was	suddenly	overtaken	by	a
"	什么时候	这	歌手	有	完成的	这	合唱	,	他	曾是	突然	被超越	经过	一个

[fɪt] [ɒv; əv] ['sliːpinəs] ;

fit	of	sleepiness	;
合身	的	困倦	;

“歌手唱完副歌后，突然感到一阵困倦；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [slɪpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

and	,	as	his	body	slipped	to	one	side	,
和	,	作为	他的	身体	滑倒了	到	一	边	,

当他的身体滑向一侧时，

[hiː; hi] [riːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [fel] ['bækwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt]

he	reeled	from	the	tree	and	fell	backward	into	the	gutter	with	such	force	that
他	卷曲	从	这	树	和	跌倒	落后	进入	这	排水沟	和	这样的	力量	那

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

the	children	instantly	sprang	to	his	assistance	,
这	孩子们	即刻	弹簧	到	他的	协助	,

他从树上踉跄下来，重重地向后摔进路边的排水沟里，孩子们立刻跳起来去扶他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bædli] [hɜːt] .

for	they	were	sure	he	was	badly	hurt	.
为了	他们	是	当然	他	曾是	糟糕	伤害	.

因为他们确信他伤得很重。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['stægə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

But	he	managed	to	stagger	again	to	his	feet	,
但	他	管理	到	错开	再次	到	他的	脚	,

但他还是设法再次踉跄着站了起来。

[ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪmpə'laɪtnəs] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

and	excusing	himself	for	the	great	impoliteness	of	falling	asleep	in	company	,
和	借口	他自己	为了	这	伟大的	失礼	的	坠落	睡着了	在	公司	,

他为自己在众人面前打瞌睡这种极不礼貌的行为道歉。

[hiː; hi] [ə'gen] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

he	again	leaned	his	back	to	the	tree	,
他	再次	倾斜	他的	后退	到	这	树	,

他再次背靠着树干。

[ræn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːp][ænd; ənd] [ðʌs]

ran	his	hand	with	a	magical	sweep	over	the	strings	of	his	harp	and	thus
跑	他的	手	和	一个	神奇	扫	超过	这	字符串	的	他的	竖琴	和	因此

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] :

continued	his	song	:
持续	他的	歌曲	:

他用手神奇地拂过竖琴的琴弦，继续唱着歌：

" - [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] ,

"	'	The	rich	and	the	poor	have	an	equal	share	,
"	-	这	富有的	和	这	贫穷的	有	一个	平等的	分享	,

“富人和穷人拥有平等的份额，

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['draʊzi] [taʊn] ;

In	the	Village	of	Drowsy	Town	;
在	这	村庄	的	昏昏欲睡	镇	;

在昏昏欲睡的小镇村；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'siːvɪθ] [hɪz; ɪz][keə(r)]

And	the	poor	little	orphan	receiveth	his	care
和	这	贫穷的	小的	孤儿	接收	他的	关心

可怜的小孤儿得到了他的照顾。

[æz; əz][hiː; hi] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [raʊnd] .

As	he	maketh	his	nightly	round	.
作为	他	制造	他的	每晚	圆形的	.

当他进行夜间巡逻时。

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][gəʊz] ['sprɪŋklɪŋ] [sænd]

With	a	sweep	of	his	hand	he	goes	sprinkling	sand
和	一个	扫	的	他的	手	他	去	洒	沙

他挥了挥手，撒下了沙子。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,

As	he	wanders	about	through	the	street	,
作为	他	漫游	关于	通过	这	街道	,

他漫无目的地在街上闲逛时，

[wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

With	a	kiss	and	a	smile	for	each	dear	little	child	,
和	一个	吻	和	一个	微笑	为了	每个	亲爱的	小的	孩子	,

给每个可爱的小朋友一个吻和一个微笑，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [fɑːst] [ə'sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

As	it	falls	fast	asleep	at	his	feet	.
作为	它	瀑布	快速地	睡着了	在	他的	脚	.

它在他脚边沉沉睡去。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

" - [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [kʌm] [daʊn] ,

"	'	When	the	shades	of	night	come	down	,
"	-	什么时候	这	色调	的	夜晚	来	向下	,

“当夜幕降临，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['draʊzi] [taʊn] ,

Over	the	Village	of	Drowsy	Town	,
超过	这	村庄	的	昏昏欲睡	镇	,

在昏昏欲睡小镇上空

['tʃɪldrən] [geɪ] , [drɒp] [ðeə(r)] [pleɪ] ,
Children gay , drop their play ,
孩子们 同性恋 , 降低 他们的 玩 ,

儿童同性恋，停止玩耍，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [deɪ] - [deɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [mə'mɑː] :
And shake a day - day to their mammas :
和 摇 一个 天 - 天 到 他们的 妈妈们 :

并向他们的妈妈们致以每日问候：

[ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ,
Off through the meadow with little Bo - Peep ,
离开 通过 这 草地 和 小的 波 - 窥视 ,

带着小牧羊女穿过草地，

['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gæðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd] [ʃiːp] ,
Helping her gather her wayward sheep ,
帮助 她 收集 她 任性的 羊 ,

帮助她把迷路的羊群聚拢起来，

[ænd; ənd] [preŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [kiːp]
And praying the Lord their souls to keep
和 祈祷 这 主 他们的 灵魂 到 保持

他们祈求主保守他们的灵魂。

[waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] ['draʊzi] [taʊn] . -
While visiting Drowsy Town . '
尽管 访问 昏昏欲睡 镇 . -

在游览瞌睡小镇时

" [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [vɔɪs] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
" As the last sound of the singer's voice died on the air ,
" 作为 这 最后的 声音 的 这 歌手的 嗓音 死亡 在 这 空气 ,

“当歌手的最后一个声音在空中消失时，

[hɪz; ɪz] [hændz] [fel] ['lɪmpli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [kləʊzd]
his hands fell limply from the strings of the harp and his eyelids closed
他的 双手 跌倒 软弱无力 从 这 字符串 的 这 竖琴 和 他的 眼睑 关闭
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] ,
with a last ,
和 一个 最后的 ,

他的双手无力地从竖琴的琴弦上滑落，双眼缓缓闭上，发出最后一声叹息。

[lɒŋ] , ['wɪəri] [lʊk] .
long , weary look .
长的 , 厌倦 看 .

眼神漫长而疲惫。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['hevɪli] ['fɔːwəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [weɪ]
His head fell heavily forward upon his breast , and as his knees gave way
他的 头 跌倒 重度 向前 之上 他的 胸部 , 和 作为 他的 膝盖 给予 方式
[bɪ'niːθ] [hɪm] ,
beneath him ,
下面 他 ,

他的头重重地垂在胸前，双膝一软，瘫倒在地。

[hiː; hi] [slɪpt] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔː(r)] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd]
he slipped slowly to the ground with a loud snore and rolled over on one side
他 滑倒了 缓慢地 到 这 地面 和 一个 大声 鼾 和 滚动 超过 在 一 边
,
,
,

他打着响亮的鼾声缓缓滑倒在地，翻了个身侧躺。

[weə(r)] , [wɪð] [hɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sliːpi] [hed] [leɪ] [fɑːst] [ə'sliːp] .

where , with harp in the gutter , Mr . Sleepy Head lay fast asleep .

在哪里 , 和 竖琴 在 这 排水沟 , 先生 . 困 头 躺 快速地 睡着了 .

只见睡眼惺忪的先生躺在水沟里，竖琴就在身边，他睡得正香。

" - [wel] ! - [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] ,

" ' Well ! ' exclaimed Arthur ,

" - 出色地 ! - 惊呼 亚瑟 ,

“‘好！’亚瑟惊呼道，

- [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniwʌn] ['riːəli] [fɔːl] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)]

' I've often heard of such a thing but I never saw anyone really fall asleep before

- 我已经 经常 听到 的 这样的 一个 事物 但 我 绝不 锯 任何人 真的 落下 睡着了 前

. -

: '

. -

“我经常听说这种事，但我以前从未亲眼见过有人真的睡着。”

" [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] [rɪ'mɑːk] .

" The good Queen smiled at the bright remark .

" 这 好的 女王 微笑 在 这 明亮的 评论 .

“善良的女王对这句妙语露出了微笑。”

" - [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

" ' Come , ' she said .

" - 来 , - 她 说 .

“来吧，”她说。

- [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] . -

' Don't disturb him . '

- 不 打扰 他 . -

“别打扰他。”

" [ðeɪ] [tɪp] - [təʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slʌmbərər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

" They tip - toed away from the slumberer and continued on down the street .

" 他们 提示 - 脚趾 离开 从 这 沉睡者 和 持续 在 向下 这 街道 .

他们蹑手蹑脚地离开熟睡的人，继续沿着街道走去。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

" They had not gone very far before they saw a little old man approaching in the

" 他们 有 不是 已消失 非常 远的 前 他们 锯 一个 小的 老的 男人 接近 在 这

['dɪstəns] .

distance .

距离 .

他们还没走多远，就看到远处走来一位老者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stuːpt] [ænd; ənd] [bent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæg] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt]

He was stooped and bent from the weight of a bag that hung about

他 曾是 弯腰 和 弯曲 从 这 重量 的 一个 包 那 悬挂 关于

[hɪz; ɪz] [nek] .

his neck .

他的 脖子 .

他脖子上挂着一个沉重的包，导致他佝偻着背。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌɪn'saɪd] ,

Every now and again he would thrust his hand inside ,

每一个 现在 和 再次 他 会 推力 他的 手 里面 ,

他时不时会把手伸进去，

[ðen] [wɪð'drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['skætərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

then	withdraw	it	and	swing	it	around	as	if	scattering	something	over	the
然后	提取	它	和	摇摆	它	大约	作为	如果	散射	某物	超过	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后把它抽出来，挥舞着，就像把什么东西撒在地上一样。

" - [ðeə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwi:n] , - [ɪz][ðə; ði][sænd][mæn] ['skætərɪŋ] [hɪz; ɪz][sænd] ! -

"	'	There	,	'	exclaimed	the	Queen	,	'	is	the	Sand	Man	scattering	his	sand	!	'
"	-	那里	,	-	惊呼	这	女王	,	-	是	这	沙	男人	散射	他的	沙	!	-

“看！”女王惊呼道，“沙人正在撒沙子呢！”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bent] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][mæn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔɪl]

"	The	children	watched	the	bent	form	of	the	Sand	Man	busily	engaged	at	his	toil
"	这	孩子们	观看	这	弯曲	形式	的	这	沙	男人	忙碌地	已订婚的	在	他的	辛劳

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

in	the	distance	;
在	这	距离	;

孩子们远远地望着沙人弯着腰忙碌地劳作；

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [dɒlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɑ:st] [ə'sli:p] [æt; ət]

while	the	entire	army	of	dolls	were	lying	about	on	the	ground	,	fast	asleep	at
尽管	这	全部的	军队	的	娃娃	是	说谎	关于	在	这	地面	,	快速地	睡着了	在

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his	feet	.
他的	脚	.

而他脚边，所有的玩偶都躺在地上，睡得正香。

" [bəuθ] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:d] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,

"	Both	Arthur	and	Maud	wanted	to	walk	over	and	shake	hands	with	him	,
"	两个都	亚瑟	和	莫德	通缉	到	走	超过	和	摇	双手	和	他	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] ,

but	the	Queen	,
但	这	女王	,

“亚瑟和莫德都想走过去和他握手，但是女王……”

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['dredfəli] ['sli:pi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] , [tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl]

knowing	how	dreadfully	sleepy	it	would	make	them	,	turned	with	a	sweet	smile
会心	如何	极其糟糕	困	它	会	制作	他们	,	转向	和	一个	甜的	微笑

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] :

as	she	said	:
作为	她	说	:

她知道这样会让他们昏昏欲睡，于是带着甜美的微笑转过身来说：

" - [du:; də][bəuθ][maɪ] ['dɑ:liŋz] [wɒnt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] ['draʊzi] [taʊn] [wen] [wi:; wi]

"	'	Do	both	my	darlings	want	to	fall	asleep	right	here	in	Drowsy	Town	when	we
"	-	做	两个都	我的	亲爱的们	想	到	落下	睡着了	正确的	这里	在	昏昏欲睡	镇	什么时候	我们

[hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] ? -

have	so	many	things	to	see	?	'
有	所以	许多	事物	到	看	?	-

“我的两个宝贝儿难道想在瞌睡镇里睡着吗？我们还有那么多东西要看呢！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]['prəʊtest] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ə'pɒn][ə; eɪ]

"	Without	a	word	of	protest	they	started	back	toward	the	landing	,	upon	a
"	没有	一个	单词	的	反对	他们	开始	后退	朝向	这	降落	,	之上	一个

['dɪfrənt] [stri:t] ,

different	street	,
不同的	街道	,

他们一言不发，转身走回码头，但走的是另一条街。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] ,

as	the	Queen	informed	them	,
作为	这	女王	知情的	他们	,

正如女王告知他们的那样，

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][sænd][mæn][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

than	the	one	on	which	the	home	of	the	Sand	Man	was	located	.
比	这	一	在	哪个	这	家	的	这	沙	男人	曾是	位于	.

比沙人居住的那座岛屿还要大。

" - [let] [juː 'es] [wɔːk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [tɔːk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [tuː; tə]

"	-	Let	us	walk	slowly	and	talk	,	-	she	said	,	as	she	slackened	her	pace	to
"	-	让	我们	走	缓慢地	和	讲话	,	-	她	说	,	作为	她	松弛	她	步伐	到

[æn; ən] ['iːzi] ,

an	easy	,
一个	简单的	,

“我们慢慢走，边走边聊吧，’她说着，放慢了脚步，轻松地走着。”

['æmbl] [geɪt] ,

ambling	gait	,
漫步	步态	,

蹒跚的步态，

- [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɒlz] [get] ['seɪfli] [ə'bɔːd] [ðeə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [stɑːt]

'	for	we	want	to	see	the	dolls	get	safely	aboard	their	boat	and	start
-	为了	我们	想	到	看	这	娃娃	得到	安全	船上	他们的	船	和	开始

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . -

for	home	.	'
为了	家	.	-

“因为我们希望看到玩偶们安全登上小船，启程回家。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]

"	And	now	while	the	Queen	and	the	children	are	walking	slowly	through	the
"	和	现在	尽管	这	女王	和	这	孩子们	是	步行	缓慢地	通过	这

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['draʊzi] [taʊn] ,

Village	of	Drowsy	Town	,
村庄	的	昏昏欲睡	镇	,

“现在，女王和孩子们正缓缓走过昏昏欲睡的小镇，

[ɪn][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

in	no	great	hurry	to	reach	the	landing	,
在	不	伟大的	匆忙	到	抵达	这	降落	,

并不急于到达码头，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

we	will	be	in	no	great	hurry	to	continue	with	the	story	,
我们	将要	是	在	不	伟大的	匆忙	到	继续	和	这	故事	,

我们并不急于继续讲述这个故事。

[bʌt; bət] [wɪl] [weɪt] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] [wɪð] [sʌm; səm][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

but	will	wait	while	we	refresh	ourselves	with	some	more	water	from	the	well	,
但	将要	等待	尽管	我们	刷新	我们自己	和	一些	更多的	水	从	这	出色地	,

不过，我们还是先去井里再喝点水，清清神清气爽一下吧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪə(r)] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]

and	at	the	same	time	,	hear	what	some	of	you	think	of	the	magical
和	在	这	相同的	时间	,	听到	什么	一些	的	你	思考	的	这	神奇

['aɪlənd] [ɒv; əv] [driːmz] .

Island	of	Dreams	.
岛	的	梦想	.

同时，也想听听你们对神奇的梦幻岛的看法。

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] ['təʊt(ə)l] ['saɪləns] .

"	With	that	the	story	-	teller	breathed	a	deep	sigh	and	sank	into	total	silence	.
"	和	那	这	故事	-	出纳员	呼吸	一个	深的	叹	和	沉没	进入	全部的	沉默	.

“说完，讲故事的人深深地叹了口气，陷入了彻底的沉默。”

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['səʊdə] ['wɔːtə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

THE	SODA	WATER	FOUNTAIN
这	苏打	水	喷泉

苏打水喷泉

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [sæŋ] !

"	That	was	a	beautiful	song	the	angels	sang	!
"	那	曾是	一个	美丽的	歌曲	这	天使	唱	!

“那是天使们唱的一首美妙的歌！”

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [æz; əz] [fɔː(r)] [smɔːl] [bɔɪz] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [θriː] ['lɑːdʒə(r)]

"	exclaimed	one	of	the	little	girls	as	four	small	boys	struggled	with	three	larger
"	惊呼	一	的	这	小的	女孩们	作为	四	小的	男孩们	挣扎	和	三	更大的

[wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['əʊkən] ['bʌkɪt] ,

ones	for	possession	of	the	old	oaken	bucket	,
一个	为了	拥有	的	这	老的	橡木	桶	,

“其中一个小女孩惊呼道，只见四个小男孩和三个大一点的男孩为了争夺那个旧橡木桶而扭打起来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒsi] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ɒn] [ɪts] [saɪdz] ['sʌfəd] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

and	the	mossy	accumulation	on	its	sides	suffered	somewhat	from	the	effects
和	这	苔藓	积累	在	它是	侧面	遭受	有些	从	这	效果

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l] .

of	the	scramble	.
的	这	争夺	.

而山坡上覆盖的苔藓也受到了攀爬的影响。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sliːpi] [hed] [best] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [æt; ət] [wʌns] ;

"	I	like	the	song	of	Mr	.	Sleepy	Head	best	!	"	exclaimed	several	at	once	;
"	我	喜欢	这	歌曲	的	先生	.	困	头	最好的	!	"	惊呼	一些	在	一次	;

“我最喜欢瞌睡虫先生的歌！”几个人异口同声地喊道；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['veəriəs] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	while	they	were	giving	their	various	opinions	about	different	parts	of	the
和	尽管	他们	是	给予	他们的	各种各样的	意见	关于	不同的	部分	的	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

在他们对故事的不同部分发表各自意见的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['meri] ['tʃætə(r)] .

the	boys	hastened	back	from	the	well	and	joined	in	the	merry	chatter	.
这	男孩们	加快	后退	从	这	出色地	和	加入	在	这	欢乐	喋喋不休	.

男孩们从井边匆匆跑回来，加入了欢快的交谈声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

As	they	hastily	passed	the	water	from	one	to	another	,	one	little	fellow
作为	他们	草草	通过了	这	水	从	一	到	其他	,	一	小的	同伴

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

他们匆匆忙忙地互相传递着水，这时一个小家伙惊呼道：

" ['mɜːsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯!

[ai] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [ðæt] ['maʊntən] [ɒv; əv] [keɪk] .
I can't get over the Valley of Ice Cream and that Mountain of Cake .
我 不能 得到 超过 这 谷 的 冰 奶油 和 那 山 的 蛋糕 .

我至今仍对冰淇淋谷和蛋糕山念念不忘。

[ai] [dʒʌst] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ! "
I just wish we had some of it here ! "
我 只是 希望 我们 有 一些 的 它 这里 ! "

我真希望我们这里也有一些!

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒk] ['kændi] [fɔːls] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] .
" How about the Rock Candy Falls ? " asked another .
" 如何 关于 这 岩石 糖果 瀑布 ? " 问 其他 .

“那糖果瀑布怎么样?”另一个人问道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [grænd] !
" They were just grand !
" 他们 是 只是 盛大 !

“他们真是太棒了!”

[dʒʌst] [grænd] !
just grand !
只是 盛大 !

太棒了!

" [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] .
" exclaimed several , almost in one voice .
" 惊呼 一些 , 几乎 在 一 嗓音 .

“几个人几乎异口同声地喊道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] ['gæðəd] ['kləʊzə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vægəbɒnd] .
The children now gathered closer than ever about the Vagabond .
这 孩子们 现在 聚集 更近 比 曾经 关于 这 流浪汉 .

孩子们比以往任何时候都更紧密地围在流浪汉身边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [sæt] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði] " [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The little girl on his knee sat holding his hat as thus the " Knight of the
['haɪweɪ] " [kən'tɪnjuːd] :
Highway " continued :
公路 " 持续 :

他膝上的小女孩拿着他的帽子，这位“公路骑士”继续说道:

" [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ɒv; əv]
" As the Queen and the children were walking along on a back street of
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

“当女王和孩子们沿着村里的一条小街散步时，

[ðeɪ] [met] ['mɪstə(r)] . ['sliːpi] [hed] [ə'gen] .
they met Mr . Sleepy Head again .
他们 遇见 先生 . 困 头 再次 .

他们又遇到了瞌睡虫先生。

[hɪz; ɪz] [hɑːp] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

His	harp	was	hanging	far	over	to	one	side	,
他的	竖琴	曾是	绞刑	远的	超过	到	一	边	,

他的竖琴歪向一边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ;

and	his	head	was	resting	heavily	upon	his	breast	;
和	他的	头	曾是	休息	重度	之上	他的	胸部	;

他的头沉重地枕在胸前；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

while	the	sound	of	his	loud	snoring	told	them	he	was	fast	asleep	.
尽管	这	声音	的	他的	大声	打鼾	讲述	他们	他	曾是	快速地	睡着了	.

而他响亮的鼾声告诉他们，他已经睡着了。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [snɔː(r)][səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] ['weikən] [hɪm'self] ,

Once	in	a	while	he	would	snore	so	loudly	that	he	wakened	himself	,
一次	在	一个	尽管	他	会	鼾	所以	高声	那	他	醒来	他自己	,

他偶尔会打鼾，鼾声大到把自己都吵醒了。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [lʌndʒ] [ɒn] .

when	he	would	again	lunge	on	.
什么时候	他	会	再次	弓步	在	.

当他再次猛扑过去的时候。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [hed] [fɜːst]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ]

"	He	had	not	gone	very	far	when	he	stumbled	head	first	into	a	tree	with	a
"	他	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	他	踉跄	头	第一的	进入	一个	树	和	一个

[bæŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [hɪm] ['bædli] ;

bang	that	must	have	hurt	him	badly	;
砰	那	必须	有	伤害	他	糟糕	;

“他还没走多远，就一头撞在树上，砰的一声，肯定摔得很重；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] ,

for	as	he	came	to	with	a	sudden	start	,
为了	作为	他	来了	到	和	一个	突然	开始	,

他猛然惊醒过来，

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] ['deɪzɪdlɪ] [ə'baʊt] [æz; əz]

they	noticed	he	rubbed	his	head	with	his	hands	and	looked	dazedly	about	as
他们	注意到	他	摩擦	他的	头	和	他的	双手	和	看起来	茫然地	关于	作为

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] .

if	he	had	lost	his	way	.
如果	他	有	丢失的	他的	方式	.

他们注意到他用手揉着头，眼神茫然，好像迷路了一样。

['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

Starting	forward	again	,	he	changed	his	course	and	journeyed	on	toward	his
开始	向前	再次	,	他	已更改	他的	课程	和	旅程	在	朝向	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

他重新启程，改变了方向，继续向他的师傅走去。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

"	As	they	passed	out	of	the	village	,
"	作为	他们	通过了	出去	的	这	村庄	,

“当他们离开村庄时，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

the	children	were	surprised	to	see	a	great	stream	of	water	,
这	孩子们	是	惊讶	到	看	一个	伟大的	溪流	的	水	,

孩子们惊讶地看到一股巨大的水流。

['ʃuːtɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ɪts] ['snəʊi] [spreɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]

shooting	hundreds	of	feet	into	the	air	and	tossing	its	snowy	spray	about	in	a
射击	数百	的	脚	进入	这	空气	和	抛掷	它是	下雪的	喷	关于	在	一个

['wɪkɪdli] ['weɪstfl] ['mænə(r)] ,

wickedly	wasteful	manner	,
邪恶地	浪费	方式	,

喷射到数百英尺高的空中，并以一种极其浪费的方式扬起雪花。

[waɪl] [ðə; ði] [striːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

while	the	stream	seemed	to	be	coming	straight	up	out	of	the	ground	.
尽管	这	溪流	似乎	到	是	未来	直的	向上	出去	的	这	地面	.

而溪流看起来像是从地底直冲上来的。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːθə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ]

"	As	they	stopped	to	look	at	it	,	Arthur	said	he	had	often	seen	a
"	作为	他们	停止	到	看	在	它	,	亚瑟	说	他	有	经常	已见	一个

['wɔːtəfɔːl] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

waterfall	falling	down	,
瀑布	坠落	向下	,

“他们停下来观看时，亚瑟说他经常看到瀑布倾泻而下。”

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [fɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] .

but	had	never	seen	one	fall	up	before	.
但	有	绝不	已见	一	落下	向上	前	.

但他以前从未见过它倒下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

The	children	were	more	than	delighted	with	this	strange	wonder	of	nature	.
这	孩子们	是	更多的	比	高兴极了	和	这	奇怪的	想知道	的	自然	.

孩子们对这种奇特的自然景观欣喜若狂。

" [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [æt; ət] ['ɑːrθərz] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [sed] :

"	The	Queen	smiled	at	Arthur's	remark	,	and	turning	to	the	children	,	said	:
"	这	女王	微笑	在	亚瑟的	评论	,	和	转弯	到	这	孩子们	,	说	:

女王听了亚瑟的话，微微一笑，然后转向孩子们说：

" - [juː; jʊ] [nəʊ] , ['tʃɪldrən] , ['sʌmweə(r)] , [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l]

"	'	You	know	,	children	,	somewhere	,	way	down	in	the	ground	,	there	is	a	chemical
"	-	你	知道	,	孩子们	,	某处	,	方式	向下	在	这	地面	,	那里	是	一个	化学

[lə'bɒrətri] ,

laboratory	,
实验室	,

“你们知道吗，孩子们，在某个地方，在地下很深处，有一个化学实验室，

[ðə; ði] [greɪt] ['kemɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['neɪtʃə(r)] .

the	great	chemist	in	charge	of	which	is	Mr	.	Nature	.
这	伟大的	化学家	在	收费	的	哪个	是	先生	.	自然	.

负责这一切的伟大化学家是大自然先生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

There	are	not	many	places	where	he	displays	his	wonderful	ability	in	such	an
那里	是	不是	许多	地方	在哪里	他	显示器	他的	精彩的	能力	在	这样的	一个

[ʌn'juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,

unusual	fashion	,
异常	时尚	,

他很少以如此独特的方式展现他惊人的才能。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌaʊt'dʌn] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ə'tempts] .

but	here	he	seems	to	have	outdone	all	his	other	attempts	.
但	这里	他	似乎	到	有	胜过	全部	他的	其他	尝试	.

但这一次，他似乎超越了他以往的所有尝试。

[ðɪs] [ɪz]['səʊdə]['wɔːtə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [weə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,

This	is	Soda	Water	Fountain	,	where	day	after	day	,	and	year	after	year	,
这	是	苏打	水	喷泉	,	在哪里	天	后	天	,	和	年	后	年	,

这里是苏打水喷泉，日复一日，年复一年，

[hiː; hi] [sendz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [drɪŋk] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wɪəri] ['trævələz] [huː]

he	sends	forth	his	exquisite	drink	to	quench	the	thirst	of	all	weary	travellers	who
他	发送	前进	他的	精美的	喝	到	淬火	这	口渴	的	全部	厌倦	旅行者	WHO

['vɪzɪt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [driːmz] . -

visit	the	Island	of	Dreams	.	'
访问	这	岛	的	梦想	.	-

他将自己精心调制的饮品呈献给所有来到梦幻岛的疲惫旅人，以解他们的干渴。

" - ['səʊdə]['wɔːtə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] ! - [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] .

"	'	Soda	Water	Fountain	!	'	exclaimed	little	Maud	.
"	-	苏打	水	喷泉	!	-	惊呼	小的	莫德	.

“汽水喷泉！”小莫德惊呼道。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɑːf] ['riːəlaɪz] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ɪts] [haɪt] [ɔː(r)] [ɪts]

"	And	before	they	could	half	realize	either	the	immensity	of	its	height	or	its
"	和	前	他们	可以	一半	意识到	任何一个	这	浩瀚无垠	的	它是	高度	或者	它是

['vɒljuːm] ,

volume	,
体积	,

“还没等他们完全意识到它的高度和体积有多么巨大，

[ðə; ði] [kwiːn] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .

the	Queen	led	them	to	where	they	could	drink	to	their	hearts	'	content	.
这	女王	引领	他们	到	在哪里	他们	可以	喝	到	他们的	心	-	内容	.

女王带领他们来到一个可以尽情畅饮的地方。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [striːm] [ʃuːt] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

"	As	they	stood	drinking	and	watching	the	tall	stream	shoot	high	into	the	air	,
"	作为	他们	站立	喝	和	观看	这	高的	溪流	射击	高的	进入	这	空气	,

“他们站在那里喝酒，看着高高的溪流冲向空中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [ɑːsk] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ,

they	could	not	help	but	ask	questions	;	and	,	turning	to	the	Queen	,
他们	可以	不是	帮助	但	问	问题	;	和	,	转弯	到	这	女王	,

他们忍不住问了很多问题；然后，他们转向女王，

['lɪt(ə)l] [mɔːd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] [haɪ] .

little	Maud	wanted	to	know	what	sent	it	up	so	high	.
小的	莫德	通缉	到	知道	什么	发送	它	向上	所以	高的	.

小莫德想知道是什么让它飞得那么高。

" - [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['giːzə(r)] , - [sed] [ðə; ði]

"	'	I	believe	the	people	of	the	world	call	such	a	display	a	geyser	,	'	said	the
"	-	我	相信	这	人们	的	这	世界	称呼	这样的	一个	展示	一个	喷泉	,	-	说	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

“我相信全世界的人们把这种现象称为间歇泉，”女王说道。

- ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

'	Several	of	them	are	to	be	found	in	various	parts	of	the	earth	.
-	一些	的	他们	是	到	是	成立	在	各种各样的	部分	的	这	地球	.

“其中一些可以在地球的各个地方找到。”

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

When	you	have	had	all	you	wish	to	drink	,
什么时候	你	有	有	全部	你	希望	到	喝	,

当你喝够了你想喝的酒之后，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

and	while	we	walk	slowly	back	to	the	landing	,	I	want	you	to	tell	me	,
和	尽管	我们	走	缓慢地	后退	到	这	降落	,	我	想	你	到	告诉	我	,

当我们慢慢走回楼梯平台时，我想让你告诉我：

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] . -

if	you	can	,	where	they	are	located	.	'
如果	你	能	,	在哪里	他们	是	位于	.	-

如果可以的话，请告诉我它们的具体位置。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræpt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	They	started	slowly	away	on	their	journey	,	the	children	wrapt	in	deep	thought	.
"	他们	开始	缓慢地	离开	在	他们的	旅行	,	这	孩子们	包裹	在	深的	想法	.

他们缓缓踏上了旅程，孩子们陷入了沉思。

" ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [mʌtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] ,

"	Little	Arthur	said	he	had	never	been	to	school	much	since	his	mother	died	,
"	小的	亚瑟	说	他	有	绝不	到过	到	学校	很多	自从	他的	母亲	死亡	,

小亚瑟说，自从母亲去世后，他就很少去上学了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [skuːlz] ,

for	his	old	grandfather	didn't	believe	in	schools	,
为了	他的	老的	祖父	没有	相信	在	学校	,

因为他年迈的祖父不相信学校教育。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

and	perhaps	that	was	why	he	did	not	know	more	about	such	wonderful	things	.
和	也许	那	曾是	为什么	他	做过	不是	知道	更多的	关于	这样的	精彩的	事物	.

也许正因如此，他才对这些美好的事物了解不多。

" [ðə; ði] [kwiːn] [kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɪti] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [sed] :

"	The	Queen	cast	a	look	of	pity	upon	him	as	she	softly	said	:
"	这	女王	投掷	一个	看	的	遗憾	之上	他	作为	她	轻轻	说	:

女王怜悯地看了他一眼，轻声说道：

" - [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]
[' lesnz] [wel] ;

"	'	Schools	are	great	things	,	and	every	little	boy	and	girl	ought	to	learn	the	lessons	well	;
"	-	学校	是	伟大的	事物	,	和	每一个	小的	男生	和	女孩	应该	到	学习	这	课程	出色地	;

“学校是伟大的事业，每个小男孩和小女孩都应该好好学习课程；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [kwaɪt] [æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] , [ɪf]
[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,

for	the	world	is	full	of	wonderful	things	,	quite	as	strange	and	curious	,	if	you	understand	them	,
为了	这	世界	是	满的	的	精彩的	事物	,	相当	作为	奇怪的	和	好奇的	,	如果	你	理解	他们	,

因为世界充满了奇妙的事物，如果你了解它们，就会发现它们同样奇特而有趣。

[æz; əz] ['eni] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['hɑːpəz] ['feri] .

as	any	you	have	seen	since	leaving	Harpers	Ferry	.
作为	任何	你	有	已见	自从	离开	哈珀斯	渡船	.

就像你离开哈珀斯费里以来看到的那些一样。

['evri] [jɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - ['sæntə] [klɔːz] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['giːzə(r)] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] ,

Every	year	,	'	she	continued	,	'	Santa	Claus	visits	a	great	geyser	in	Wyoming	,
每一个	年	,	-	她	持续	,	-	圣诞老人	克劳斯	访问	一个	伟大的	喷泉	在	怀俄明州	,

“每年，”她继续说道，“圣诞老人都会去怀俄明州的一个大型间歇泉参观。”

[ləʊˈkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] ;
located in a place called Yellowstone Park ;
位于 在 一个 地方 称为 黄石公园 公园 ;

位于黄石公园内；

[waɪl] [ɪn] ['aɪsland] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaɪzəz] [ɪn'diːd] ,
while in Iceland and New Zealand there are very beautiful geysers indeed ,
尽管 在 冰岛 和 新的 新西兰 那里 是 非常 美丽的 间歇泉 的确 ,

冰岛和新西兰确实有非常美丽的间歇泉。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] [æn; ən] [eg] . -
the waters of which are hot enough to cook an egg . '
这 水 的 哪个 是 热的 足够的 到 厨师 一个 蛋 . -

水温高到足以煮熟一个鸡蛋。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ,
" While the conversation continued ,
" 尽管 这 对话 持续 ,

“谈话继续进行着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]
and the Queen was instructing the children and showing them why it
和 这 女王 曾是 指导 这 孩子们 和 显示 他们 为什么 它
[wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] ['lesnz] [wel] ,
was wise to learn their lessons well ,
曾是 明智的 到 学习 他们的 课程 出色地 ,

女王正在教导孩子们，并向他们展示为什么好好学习功课是明智之举。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] ['lændɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
they came in sight of the spot where they first landed upon the island .
他们 来了 在 视线 的 这 点 在哪里 他们 第一的 登陆 之上 这 岛 .

他们回到了当初登陆这座岛屿的地方。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [kə'məʊʃn] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
" There was a loud commotion down on the shore of the lake ,
" 那里 曾是 一个 大声 骚动 向下 在 这 支撑 的 这 湖 ,

湖岸边传来一阵喧闹声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒlz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [bəʊt] .
and they were surprised to see all the dolls climbing into their boat .
和 他们 是 惊讶 到 看 全部 这 娃娃 攀登 进入 他们的 船 .

他们惊讶地发现所有的娃娃都爬进了他们的船里。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [ðæn; ðən]
Scarcely had they stopped to view the wonderful and interesting sight than
几乎 有 他们 停止 到 看法 这 精彩的 和 有趣的 视线 比
[ðə; ði] [bɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [driːmz] [ə'pɪəd]
the barque which had borne them to the Island of Dreams appeared
这 帆船 哪个 有 出生 他们 到 这 岛 的 梦想 出现
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] [beɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
from a near - by bay and was soon at the landing ,
从 一个 靠近 - 经过 湾 和 曾是 很快 在 这 降落 ,

他们刚停下来欣赏这奇妙有趣的景象，载着他们来到梦幻岛的帆船就从附近的海湾出现，很快就到了码头。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
awaiting the commands of the Queen .
等待中 这 命令 的 这 女王 .

等待女王的命令。

" [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] - [bəʊt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðeə(r)] ['dɒlfɪnz] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

" The mermaids in charge of the doll - boat had driven their dolphins a short

" 这 美人鱼 在 收费 的 这 玩具娃娃 - 船 有 驱动 他们的 海豚 一个 短的

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði]

distance from the shore where they lay as if waiting for a race with the

距离 从 这 支撑 在哪里 他们 躺 作为 如果 等待 为了 一个 种族 和 这

[kwiːnz] [bɑːk] .

Queen's barque .

女王大学 帆船 .

“负责操控玩偶船的美人鱼们把她们的海豚赶到离岸边不远的地方，海豚们躺在那里，仿佛在等待与女王的帆船比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [boʊts][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [saɪd][baɪ][saɪd] .

It was not long before the two boats were resting on the lake side by side .

它 曾是 不是 长的 前 这 二 船 是 休息 在 这 湖 边 经过 边 .

没过多久，两艘船就并排停泊在湖面上。

" ['ɑːθə(r)] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['dɒlfɪnz] [liːp] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]

" Arthur expected every moment to see the waiting dolphins leap forward in a wild

" 亚瑟 预期的 每一个 片刻 到 看 这 等待 海豚 飞跃 向前 在 一个 荒野

['efət] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

effort to surpass each other ;

努力 到 超过 每个 其他 ;

“亚瑟期待着每一刻都能看到等待着的海豚们奋力向前跃出，拼命超越彼此；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['efət] [meɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðem; ðəm] ,

but , as there seemed to be no effort made to start them ,

但 , 作为 那里 似乎 到 是 不 努力 制成 到 开始 他们 ,

但是，由于似乎没有人努力去启动它们，

[hiː; hi] [suːn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [plʌmp] ,

he soon changed his mind and sat looking upon the plump ,

他 很快 已更改 他的 头脑 和 卫星 寻找 之上 这 丰满 ,

他很快改变了主意，坐下来看着那丰满的……

[raʊnd] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

round backs of the dolphins as they lay motionless in the lake before them .

圆形的 背部 的 这 海豚 作为 他们 躺 静止不动 在 这 湖 前 他们 .

海豚圆圆的背脊静静地躺在他们面前的湖面上。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [wɪŋz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

" There was a sound of rushing wings high in the air .

" 那里 曾是 一个 声音 的 匆忙 翅膀 高的 在 这 空气 .

“高空中传来翅膀拍打的声音。”

[ə'gen] [ðə; ði][skaɪ] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Again the sky separated as before ,

再次 这 天空 分开 作为 前 ,

天空再次像之前那样裂开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] [huː] [fɜːst] ['welkəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] [keɪm]

and the angels who first welcomed them to the Island of Dreams came

和 这 天使 WHO 第一的 欢迎 他们 到 这 岛 的 梦想 来了

['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

falling from the sky .

坠落 从 这 天空 .

最初迎接他们来到梦幻岛的天使们从天而降。

" [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [ɔːl][wɒz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət] .

" In the barque of the dolls all was now quiet .

" 在 这 帆船 的 这 娃娃 全部 曾是 现在 安静的 .

“在玩偶的小船上，现在一片寂静。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [rɪtʃ] -
" There was a sudden outburst of celestial music from a chime of rich -
" 那里 曾是 一个 突然 爆发 的 天体 音乐 从 一个 钟声 的 富有的 -
[təʊnd] [belz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] ,
toned bells in the heavens above ,
色调 铃铛 在 这 天 多于 ,

“突然，天上传来一阵悦耳动听的钟声，宛如天籁之音。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [boʊts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ]
and as the angels hovered over the boats , it was thus they sang a
和 作为 这 天使 悬停 超过 这 船 , 它 曾是 因此 他们 唱 一个
['pɑːtɪŋ] [sɒŋ] :
parting song :
离别 歌曲 :

当天使们盘旋在船只上方时，他们唱起了告别之歌：

" - [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ɪz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] ,
" ' Come again to the lake that is crimson and gold ,
" - 来 再次 到 这 湖 那 是 赤红 和 金子 ,

“再来吧，来到那片绯红与金色的湖泊边，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːk] ['evə(r)] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ;
For the barques ever wait your command ;
为了 这 帆船 曾经 等待 你的 命令 ;

帆船们随时听候您的命令；

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld] ,
The mermaids are true and the dolphins are bold ,
这 美人鱼 是 真的 和 这 海豚 是 大胆的 ,

美人鱼是真实的，海豚是勇敢的。

[tuː; tə]['paɪlət][juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə][ɪts][strænd] .
To pilot you safe to its strand .
到 飞行员 你 安全的 到 它是 链 .

引导你安全抵达海滩。

[tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [mɜːθ] ,
Tell the children of earth that the Island of Mirth ,
告诉 这 孩子们 的 地球 那 这 岛 的 欢笑 ,

告诉地球上的孩子们，欢乐之岛，

[ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][sʌn] ['evə(r)] [gliːmz] ,
The one place where the sun ever gleams ,
这 一 地方 在哪里 这 太阳 曾经 闪光 ,

阳光永不落幕的地方

[laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæts] [təʊld] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] ,
Like a story that's told that will never grow old ,
喜欢 一个 故事 那就是 讲述 那 将要 绝不 生长 老的 ,

就像一个永远不会过时的故事，

[ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] .
Is the beautiful Island of Dreams .
是 这 美丽的 岛 的 梦想 .

这是一个美丽的梦幻之岛。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] ,
The Island of Dreams , the Island of Dreams ,
这 岛 的 梦想 , 这 岛 的 梦想 ,

梦幻岛，梦幻岛，

['evə(r)] [geɪ] [ɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] .

Ever	gay	is	the	Island	of	Dreams	.
曾经	同性恋	是	这	岛	的	梦想	.

每个同性恋者都是梦想之岛。

" - [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ɪz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] ,

"	'	Come	again	to	the	lake	that	is	crimson	and	gold	,
"	-	来	再次	到	这	湖	那	是	赤红	和	金子	,

“再来这片绯红与金色的湖泊吧，

[kʌm] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] [klaɪm] ;

Come	again	to	our	heavenly	clime	;
来	再次	到	我们的	天上	气候	;

欢迎再次来到我们这人间天堂；

[ðəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd][kəʊld] ,

Though	the	ways	of	the	world	may	be	cruel	and	cold	,
尽管	这	方式	的	这	世界	可能	是	残忍的	和	寒冷的	,

尽管世事残酷无情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

It	is	warm	over	here	all	the	time	.
它	是	温暖的	超过	这里	全部	这	时间	.

这里常年都很暖和。

[wen] [dɪ'speərɪŋ] [ænd; ənd][sæd] , [wɪð] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] ,

When	despairing	and	sad	,	with	no	heart	to	be	glad	,
什么时候	绝望	和	伤心	,	和	不	心	到	是	高兴的	,

当感到绝望和悲伤，心中没有一丝喜悦时，

[ænd; ənd] [ɪn'gʌlf] [baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wiːp] ,

And	engulfed	by	the	tears	that	you	weep	,
和	吞噬	经过	这	眼泪	那	你	哭泣	,

被你流下的泪水淹没，

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mædʒɪk(ə)l] [aɪl] ,

Bring	your	troubles	a	while	to	our	magical	isle	,
带来	你的	麻烦	一个	尽管	到	我们的	神奇	小岛	,

暂时把你的烦恼带到我们这座神奇的小岛上来吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][mæn] [wɪl] [rɒk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] .

And	the	Sand	Man	will	rock	them	to	sleep	.
和	这	沙	男人	将要	岩石	他们	到	睡觉	.

睡魔会摇着他们入睡。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [driːmz] ,

In	the	Island	of	Dreams	,	the	Island	of	Dreams	,
在	这	岛	的	梦想	,	这	岛	的	梦想	,

在梦幻岛，梦幻岛，

[ðə; ði][sænd][mæn] [wɪl] [rɒk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] . -

The	Sand	Man	will	rock	them	to	sleep	.	'
这	沙	男人	将要	岩石	他们	到	睡觉	.	-

睡魔会摇着他们入睡。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['eɪndʒəls] [siːst] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [spŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd]

"	No	sooner	had	the	angels	ceased	their	beautiful	song	than	they	disappeared
"	不	很快	有	这	天使	停止	他们的	美丽的	歌曲	比	他们	消失

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

as	quickly	as	they	had	come	,
作为	迅速地	作为	他们	有	来	,

“天使们美妙的歌声刚一停止，就如同来时一样迅速地消失了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]

and	there	was	nothing	to	be	seen	but	the	unbroken	arch	of	the	deep
和	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	这	未破	拱	的	这	深的

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

除了深蓝色的天空一望无际的弧线之外，什么也看不到。

" [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [dɒlz] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)]

"	The	dolphins	shot	forward	across	the	lake	and	bore	the	dolls	away	on	their
"	这	海豚	射击	向前	穿过	这	湖	和	钻孔	这	娃娃	离开	在	他们的

['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

homeward	journey	.
回家	旅行	.

“海豚们飞快地游过湖面，带着玩偶踏上了回家的旅程。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɑːk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑːst] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

As	the	barque	containing	the	Queen	and	the	children	passed	leisurely	along	the
作为	这	帆船	包含	这	女王	和	这	孩子们	通过了	悠闲	沿着	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

载着女王和孩子们的帆船悠闲地沿着海岸驶过，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði][sænd][mæn] ,

they	could	plainly	see	the	Sand	Man	,
他们	可以	显然	看	这	沙	男人	,

他们清楚地看到了沙人，

['gəʊɪŋ] [həʊm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sliːpi] [hed] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ]

going	home	after	his	daily	toil	with	Mr	.	Sleepy	Head	stumbling	and	staggering
去	家	后	他的	日常的	辛劳	和	先生	.	困	头	踉跄	和	令人震惊

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

每天辛勤劳作之后，他拖着瞌睡虫先生踉跄跄地回家。

" [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['aɪlənd][ɒv; əv]

"	With	a	wave	of	their	hands	and	a	blessing	upon	the	wonderful	Island	of
"	和	一个	海浪	的	他们的	双手	和	一个	祝福	之上	这	精彩的	岛	的

[driːmz] ,

Dreams	,
梦想	,

他们挥了挥手，为这美丽的梦幻之岛送上祝福，

[ðə; ði][bəʊt] [tɜːnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [muːvd] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði]

the	boat	turned	out	into	the	lake	and	moved	rapidly	toward	the	high	rock	on	the
这	船	转向	出去	进入	这	湖	和	已搬	快速	朝向	这	高的	岩石	在	这

['dɪstənt] [ʃɔː(r)] .

distant	shore	.
遥远	支撑	.

船转向驶入湖中，迅速向远处岸边的高耸岩石驶去。

" ['kɪmboʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'laɪt] ,

"	Kimbo	the	Giant	did	not	bother	them	to	alight	,
"	金博	这	巨大的	做过	不是	打扰	他们	到	点燃	,

“巨人金博没有打扰他们下车。”

[bʌt; bət] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

but	placing	the	palm	of	his	big	hand	down	by	the	side	of	the	boat	,
但	放置	这	棕榈	的	他的	大的	手	向下	经过	这	边	的	这	船	,

但他却将自己宽大的手掌放在船边，

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][stænd][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,

he	bade	them	stand	upon	it	;	then	,	in	a	trice	,
他	巴德	他们	站立	之上	它	;	然后	,	在	一个	瞬间	,

他命令他们站在上面；然后，转眼间，

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] ,

he	lifted	all	three	to	the	top	of	the	high	rock	for	a	last	,
他	抬起	全部	三	到	这	顶部	的	这	高的	岩石	为了	一个	最后的	,

他最后一次将三个人都举到高高的岩石顶上。

[lɒŋ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

long	look	on	the	lake	.
长的	看	在	这	湖	.

长时间凝视着湖面。

" [ðə; ði] [ˈdɒlfɪnz] [rəʊld] [ˈpleɪfəli] [ɪn][ðə; ði][taɪd] [bɪˈləʊ] .

"	The	dolphins	rolled	playfully	in	the	tide	below	.
"	这	海豚	滚动	嬉戏地	在	这	潮	以下	.

海豚在下面的潮水中嬉戏翻滚。

[ðə; ði] [ˈmɜːˌmeɪdz] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [əˈdjuː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] ,

The	mermaids	waved	a	bashful	adieu	;	and	then	,	with	a	burst	of	speed	,
这	美人鱼	挥手	一个	害羞的	再见	;	和	然后	,	和	一个	爆裂	的	速度	,

美人鱼们羞涩地挥手告别；然后，她们猛地加速，

[ðə; ði] [bɑːk] [swept] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɜːlwɪnd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə]

the	barque	swept	like	a	whirlwind	across	the	lake	and	was	soon	lost	to
这	帆船	扫荡	喜欢	一个	旋风	穿过	这	湖	和	曾是	很快	丢失的	到

[saɪt] .

sight	.
视线	.

那艘帆船像旋风一样掠过湖面，很快就消失在了视线中。

" [ðə; ði][raɪd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz]

"	The	ride	on	top	of	the	Giant's	head	back	to	the	throne	of	the	Queen	was
"	这	骑	在	顶部	的	这	巨人的	头	后退	到	这	王座	的	这	女王	曾是

[dʒʌst][æz; əz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [æz; əz][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][trɪp] [θruː] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] ,

just	as	delightful	as	their	former	trip	through	the	land	of	Santa	Claus	,
只是	作为	愉快	作为	他们的	以前的	旅行	通过	这	土地	的	圣诞老人	克劳斯	,

“骑着巨人的头返回女王宝座的旅程，和他们之前穿越圣诞老人王国的旅程一样令人愉快。”

[fɔː(r); fə(r)]['kɪmboʊ][traɪd][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] [ə'mjuːzmənt] .

for	Kimbo	tried	in	every	possible	manner	to	offer	them	amusement	.
为了	金博	尝试	在	每一个	可能的	方式	到	提供	他们	娱乐	.

金博想尽一切办法给他们带来欢乐。

" [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] - [həʊld] [taɪt] ! - [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tɔːl] [hɪl] .

"	Now	he	would	shout	'	Hold	tight	!	'	as	he	jumped	over	a	tall	hill	.
"	现在	他	会	喊	-	抓住	紧的	!	-	作为	他	跳了起来	超过	一个	高的	爬坡道	.

“现在他会一边跳过一座高山，一边喊‘抓紧了！’”

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['wɔːnɪŋ] ,

Then	he	would	give	them	some	other	warning	,
然后	他	会	给	他们	一些	其他	警告	,

然后他会给他们其他一些警告，

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn] [hɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

as	he	suddenly	leaped	from	the	top	of	one	hill	to	another	,
作为	他	突然	跳跃	从	这	顶部	的	一	爬坡道	到	其他	,

他突然从一座山顶跳到了另一座山顶上，

[ænd; ənd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

and	sailed	through	the	air	over	the	great	valley	below	.
和	航行	通过	这	空气	超过	这	伟大的	谷	以下	.

然后乘着它飞越下方的大山谷。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] , [wɪð] [wʌn] [lɑːst] ['maɪti] [liːp] ,

"	It	was	thus	he	amused	the	Queen	and	the	children	until	,	with	one	last	mighty	leap	,
"	它	曾是	因此	他	觉得好笑	这	女王	和	这	孩子们	直到	,	和	一	最后的	强大的	飞跃	,

“就这样，他逗乐了女王和孩子们，直到他最后一次奋力一跃，

[hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [tɔːl] ['fæktriz] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] ['tæfi] ['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'pɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [θrəʊn] .

he	cleared	the	tall	factories	of	Santa	Claus	and	Taffy	River	at	a	single	bound	and	landed	them	safely	upon	the	golden	throne	.
他	已清除	这	高的	工厂	的	圣诞老人	克劳斯	和	太妃糖	河	在	一个	单身的	边界	和	登陆	他们	安全	之上	这	金的	王座	.

他一跃越过圣诞老人和太妃糖河的高耸工厂，安全地将它们带到了金色的王座上。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	By	this	time	the	children	had	become	well	acquainted	with	the	Giant	,
"	经过	这	时间	这	孩子们	有	变得	出色地	熟人	和	这	巨大的	,

“这时孩子们已经和巨人非常熟悉了，

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

so	much	so	that	for	some	time	they	stood	talking	with	him	.
所以	很多	所以	那	为了	一些	时间	他们	站立	说	和	他	.

他们和他交谈了很久。

['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə][bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

Little	Arthur	thanked	him	for	the	kindness	he	had	shown	to	both	himself	and	his	sister	,
小的	亚瑟	谢谢	他	为了	这	仁慈	他	有	所示	到	两个都	他自己	和	他的	姐姐	,

小亚瑟感谢他对自己和妹妹的善意。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts] [maʊθ] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] ,

and	as	the	Giant's	mouth	opened	for	a	merry	laugh	,
和	作为	这	巨人的	嘴	打开	为了	一个	欢乐	笑	,

巨人张开嘴，发出爽朗的笑声，

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['snəʊi] [tiːθ] [rɪ'zembld] , [ɪn] [ʃeɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][saɪz] ,

they	noticed	that	his	white	snowy	teeth	resembled	,	in	shape	as	well	as	in	size	,
他们	注意到	那	他的	白色的	下雪的	牙齿	类似	,	在	形状	作为	出色地	作为	在	尺寸	,

他们注意到他洁白的牙齿，无论形状还是大小，都与……相似。

[ðə; ði] [greɪv] - [stəʊnz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] ['hɑːpəz] ['feri] .

the	grave	-	stones	that	stood	in	the	village	churchyard	on	the	hill	at	Harpers	Ferry	.
这	严重	-	石头	那	站立	在	这	村庄	墓地	在	这	爬坡道	在	哈珀斯	渡船	.

哈珀斯费里山丘上村庄教堂墓地里的墓碑。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [sə'pres] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [hænd][tuː; tə][bɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

Nor	could	they	suppress	their	surprise	as	he	raised	his	enormous	hand	to	bid	them	good	-	bye	.
也不	可以	他们	压制	他们的	惊喜	作为	他	提高	他的	巨大的	手	到	出价	他们	好的	-	再见	.

当他举起巨大的手向他们道别时，他们也难掩惊讶之情。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][hjuːdʒ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] [kʊd; kəd] ['beəli] [klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [ə'raʊnd] [ɪts]

"	It	was	so	huge	that	little	Maud	could	barely	clasp	her	two	hands	around	its
"	它	曾是	所以	巨大的	那	小的	莫德	可以	仅仅	搭扣	她	二	双手	大约	它是

['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

little	finger	.
小的	手指	.

“它太大了，小莫德的两只手都很难抓住它的小指头。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['efət] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

She	made	a	frantic	effort	to	shake	the	hand	up	and	down	,
她	制成	一个	疯狂的	努力	到	摇	这	手	向上	和	向下	,

她拼命地上下甩动着那只手，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ʃeɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	wasn't	much	shake	about	it	.
但	那里	不是	很多	摇	关于	它	.

但并没有发生太大的震动。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] , ['kɪmboʊ] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] , [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

With	a	merry	smile	,	Kimbo	backed	away	from	the	throne	,	bowed	low	before	his
和	一个	欢乐	微笑	,	金博	支持的	离开	从	这	王座	,	鞠躬	低的	前	他的

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

金博面带笑容，从王座上退下，向女王深深鞠躬。

[ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn] ['maɪti] [hɒp] - [skɪp] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [dʒʌmp] , [hiː; hi] [liːpt] [haɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	,	with	one	mighty	hop	-	skip	-	and	-	a	-	jump	,	he	leaped	high	over	a
和	,	和	一	强大的	跳	-	跳过	-	和	-	一个	-	跳	,	他	跳跃	高的	超过	一个

[tɔːl] ['maʊntən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

tall	mountain	and	was	gone	.
高的	山	和	曾是	已消失	.

于是，他纵身一跃，越过一座高山，消失不见了。

" - [kʌm] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	'	Come	,	'	said	the	Queen	,
"	-	来	,	-	说	这	女王	,

“来吧，”女王说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][saɪd]

as	she	turned	about	and	placed	her	finger	against	a	button	on	the	side
作为	她	转向	关于	和	放置	她	手指	反对	一个	按钮	在	这	边

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][tʃeə(r)] ,

of	her	golden	chair	,
的	她	金的	椅子	,

她转过身，将手指放在金色椅子侧面的一个按钮上，

- [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd]

'	we	will	now	have	some	refreshments	and	then	visit	the	Village	of	Hide
-	我们	将要	现在	有	一些	茶点	和	然后	访问	这	村庄	的	隐藏

[ænd; ənd] [siːk] . -

and	Seek	.	'
和	寻找	.	-

“我们现在将享用一些茶点，然后参观捉迷藏村。”

" [səʊ] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz]

"	So	now	,	while	the	Queen	and	the	children	are	waiting	to	refresh	themselves
"	所以	现在	,	尽管	这	女王	和	这	孩子们	是	等待	到	刷新	他们自己

,

,
,

“所以现在，趁着女王和孩子们在休息的时候，

[let] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ə'gen] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] , [ðæt] [wiː; wi] , ['laɪkwaɪz] ,

let	us	once	again	send	to	the	well	,	that	we	,	likewise	,
让	我们	一次	再次	发送	到	这	出色地	,	那	我们	,	同样地	,

让我们再次向井边送水，愿我们也能如此。

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'freʃt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

may	be	refreshed	before	we	go	with	them	into	the	beautiful	village	.
可能	是	焕然一新	前	我们	去	和	他们	进入	这	美丽的	村庄	.

或许我们可以先休息一下，然后再和他们一起去美丽的村庄。

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['vægəbɒnd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ]

"	With	that	the	Vagabond	drew	a	long	breath	,	for	he	had	been	talking
"	和	那	这	流浪汉	画	一个	长的	气息	,	为了	他	有	到过	说

['ræpɪdli] ; [ænd; ənd] ,

rapidly	;	and	,
快速	;	和	,

“说完，流浪汉长长地舒了一口气，因为他刚才说话很快；”

[æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

as	he	sank	into	silence	,
作为	他	沉没	进入	沉默	,

他陷入了沉默，

[ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [ðæt] [hæd; həd] ['sləʊli] [grəʊn]

the	happy	children	gazed	upon	him	with	a	feeling	of	pride	that	had	slowly	grown
这	快乐的	孩子们	凝视	之上	他	和	一个	感觉	的	自豪	那	有	缓慢地	生长

[frɒm; frəm] [dred] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [lʌv] .

from	dread	to	friendship	and	almost	to	love	.
从	恐惧	到	友谊	和	几乎	到	爱	.

孩子们满怀喜悦地望着他，心中充满了自豪，这种自豪感从恐惧慢慢发展成友谊，几乎变成了爱。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]

IN	THE	VILLAGE	OF	HIDE	AND	SEEK
在	这	村庄	的	隐藏	和	寻找

在捉迷藏村

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] [æz; əz] [hiː; hi]

A	general	burst	of	applause	greeted	the	ears	of	the	story	-	teller	as	he
一个	一般的	爆裂	的	掌声	问候	这	耳朵	的	这	故事	-	出纳员	作为	他

[siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

ceased	speaking	and	sank	into	silence	.
停止	请讲	和	沉没	进入	沉默	.

讲故事的人停止讲述，陷入沉寂，耳边响起一片热烈的掌声。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [rəʊz] [wɪð] ['meri] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['əʊkən] ['bʌkɪt] ,

All	the	boys	now	rose	with	merry	faces	and	surrounding	the	old	oaken	bucket	,
全部	这	男孩们	现在	玫瑰	和	欢乐	面孔	和	周围	这	老的	橡木	桶	,

男孩们都面带笑容地站了起来，围住了那只旧橡木桶。

['dʒɜːrnid] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [wel] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [sæt] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'pɒn] [ðə; ði]

journeyed	together	to	the	old	well	,	while	the	little	girls	sat	gazing	intently	upon	the
旅程	一起	到	这	老的	出色地	,	尽管	这	小的	女孩们	卫星	凝视	专注地	之上	这

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

他们一起走到古井边，小女孩们坐在那里，目不转睛地盯着陌生人看。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

as	if	he	were	the	greatest	man	in	the	whole	world	.
作为	如果	他	是	这	最	男人	在	这	所有的	世界	.

仿佛他是世界上最伟大的人。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['prezɪdənt]

One	little	girl	whispered	to	another	little	girl	that	some	day	he	might	be	President
一	小的	女孩	低声说道	到	其他	小的	女孩	那	一些	天	他	可能	是	总统

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

一个小女孩悄悄告诉另一个小女孩，他将来可能会成为美国总统。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

but	the	other	little	girl	gave	it	as	her	honest	opinion	that	he	should
但	这	其他	小的	女孩	给予	它	作为	她	诚实的	观点	那	他	应该

[hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

have	been	long	ago	.
有	到过	长的	前	.

但另一个小女孩却坦诚地表示，他早就应该死了。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn][æz; əz][ɪn]

Many	of	the	others	were	now	almost	as	much	interested	in	the	man	as	in
许多	的	这	其他的	是	现在	几乎	作为	很多	感兴趣的	在	这	男人	作为	在

[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] .

his	wonderful	story	.
他的	精彩的	故事	.

其他许多人现在对这个人本身的兴趣几乎和对他的精彩故事的兴趣一样浓厚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['hɑːpəz] ['feri] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ;

A	little	girl	asked	him	if	Harpers	Ferry	was	very	far	from	there	;
一个	小的	女孩	问	他	如果	哈珀斯	渡船	曾是	非常	远的	从	那里	;

一个小女孩问他哈珀斯费里离那里很远吗?

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

while	another	wanted	to	know	if	he	could	call	around	the	next	day	for	she
尽管	其他	通缉	到	知道	如果	他	可以	称呼	大约	这	下一个	天	为了	她

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

was	anxious	to	introduce	him	to	her	father	and	mother	,
曾是	焦虑的	到	介绍	他	到	她	父亲	和	母亲	,

另一位女士则想知道他第二天是否可以过来，因为她很想把他介绍给自己的父母。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

who	,	she	declared	,	would	be	more	than	delighted	to	meet	him	.
WHO	,	她	声明	,	会	是	更多的	比	高兴极了	到	见面	他	.

她表示，她非常乐意见到他。

[ðə; ði]['vægəˌbɑːndz]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪl] .

The	Vagabond's	only	answer	to	all	was	a	good	-	natured	smile	.
这	流浪者的	仅有的	回答	到	全部	曾是	一个	好的	-	自然	微笑	.

流浪汉对所有人的唯一回应就是和蔼的微笑。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

When	the	water	arrived	,	and	it	had	been	passed	around	to	the	children	,
什么时候	这	水	到达的	,	和	它	有	到过	通过了	大约	到	这	孩子们	,

水送来后，孩子们都喝了一遍。

[ðə; ði] ['vægəbɒnd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] ,

the	Vagabond	helped	himself	to	his	heart's	content	,
这	流浪汉	帮助	他自己	到	他的	心脏的	内容	,

流浪汉尽情地享用着自己想要的东西。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

after	which	he	proceeded	to	tell	the	last	of	his	story	.
后	哪个	他	继续	到	告诉	这	最后的	的	他的	故事	.

之后，他继续讲述了他故事的最后部分。

" [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,

"	The	Queen	did	not	have	to	wait	long	after	pressing	the	button	,
"	这	女王	做过	不是	有	到	等待	长的	后	紧迫	这	按钮	,

女王按下按钮后并没有等待太久，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] ['sʌmənd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] ['faɪnli] ['lɪvərid] ['bʌtlə(r)]

for	it	rang	a	bell	that	summoned	into	her	presence	a	finely	liveried	butler
为了	它	响铃	一个	钟	那	被召唤	进入	她	在场	一个	精细地	身着制服的	管家

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

因为铃声响起，一位身着考究制服的管家被召唤到她面前，他

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [glaidid] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði]

when	he	learned	the	wants	of	Her	Royal	Highness	,	glided	silently	down	the
什么时候	他	学习	这	想要	的	她	皇家	高度	,	滑翔	默默	向下	这

[steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] .

steps	of	the	throne	.
步骤	的	这	王座	.

当他得知公主殿下的意愿后，便悄无声息地滑下王座的台阶。

['prez(ə)ntli] [tuː] [kɔːt] [ə'tendənts] ['entəd] ,

Presently	two	court	attendants	entered	,
目前	二	法庭	服务员	进入	,

这时，两名法庭工作人员走了进来。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['fluːɪd] [rɪ'fɜːd]

bearing	a	tray	on	which	were	a	number	of	glasses	filled	with	a	fluid	referred
轴承	一个	托盘	在	哪个	是	一个	数字	的	眼镜	已填	和	一个	体液	指

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz] ['nektə(r)] ;

to	by	the	Queen	as	Nectar	;
到	经过	这	女王	作为	花蜜	;

托盘上放着许多玻璃杯，杯中盛着女王称之为“花蜜”的液体；

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] [mɔːd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

although	,	as	Maud	said	,	it	was	too	good	for	language	to	describe	.
虽然	,	作为	莫德	说	,	它	曾是	也	好的	为了	语言	到	描述	.

虽然，正如莫德所说，这美好到无法用语言来形容。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]

Shortly	after	the	refreshment	they	started	to	visit	the	Village	of	Hide	and	Seek
不久	后	这	清爽	他们	开始	到	访问	这	村庄	的	隐藏	和	寻找

.

:
.

稍作休息后，他们便开始参观捉迷藏村。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dɒl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [spred]

"	When	they	were	part	way	down	the	steps	some	little	doll	in	the	village	spread
"	什么时候	他们	是	部分	方式	向下	这	步骤	一些	小的	玩具娃娃	在	这	村庄	传播

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

the	news	of	their	coming	,
这	消息	的	他们的	未来	,

“当他们走到台阶中间时，村里某个小女孩把他们即将到来的消息告诉了大家。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] , ['ɔːlməʊst][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [drɒpt] [ðeə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [flɒkt]

and	all	the	dolls	,	almost	wild	with	joy	,	dropped	their	playthings	and	flocked
和	全部	这	娃娃	,	几乎	荒野	和	喜悦	,	掉落	他们的	玩具	和	成群结队的

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

to	meet	them	.
到	见面	他们	.

所有的娃娃都欣喜若狂，扔下玩具，蜂拥而至迎接它们。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	The	Queen	and	the	children	followed	a	beautiful	,
"	这	女王	和	这	孩子们	随后	一个	美丽的	,

女王和孩子们跟随一条美丽的.....

['pebli] [pɑːθ] [ðæt] [led] [θruː] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

pebbly	path	that	led	through	an	orchard	lying	to	the	north	of	the	village	,
卵石状	小路	那	引领	通过	一个	果园	说谎	到	这	北	的	这	村庄	,

一条鹅卵石小路穿过村庄北边的一片果园，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][meɪn] [striːt] ;

for	they	wanted	to	enter	upon	the	main	street	;
为了	他们	通缉	到	进入	之上	这	主要的	街道	;

因为他们想进入主街；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [bau] ['leɪdn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

and	as	they	went	slowly	along	they	passed	beneath	boughs	laden	almost	to
和	作为	他们	去	缓慢地	沿着	他们	通过了	下面	树枝	满载	几乎	到

['breɪkɪŋ] [wɪð] [raɪp] ,

breaking	with	ripe	,
打破	和	成熟	,

他们缓缓前行，经过枝繁叶茂、几乎要折断的成熟果实的树枝下。

['meləʊ] ['tʃɒklət] [drɒps] , [waɪl] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɪð] [bʊʃɪz] [weə(r)]

mellow	chocolate	drops	,	while	the	path	was	lined	on	either	side	with	bushes	where
醇厚	巧克力	滴	,	尽管	这	小路	曾是	衬里	在	任何一个	边	和	灌木丛	在哪里

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

柔和的巧克力豆，小路两旁长满了灌木丛，景色宜人。

[rɪtʃ] , ['dʒuːsi] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [gʌm] [drɒps] [hʌŋ] , ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

rich	,	juicy	clusters	of	gum	drops	hung	,	ready	to	fall	to	the	ground	.
富有的	,	多汁的	集群	的	胶	滴	悬挂	,	准备好	到	落下	到	这	地面	.

饱满多汁的软糖串挂在空中，随时准备落到地上。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɒmpɪŋ] [dɒlz] ,

"	They	were	soon	joined	by	the	romping	dolls	,
"	他们	是	很快	加入	经过	这	嬉戏	娃娃	,

“很快，嬉戏玩偶们也加入了他们。”

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)][ænd; ənd]

and	together	they	walked	down	the	main	street	to	the	public	square	and
和	一起	他们	步行	向下	这	主要的	街道	到	这	民众	正方形	和

[pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

paused	in	front	of	the	beautiful	Temple	of	Music	.
暂停	在	正面	的	这	美丽的	寺庙	的	音乐	.

他们一起沿着主街走到广场，在美丽的音乐神庙前停了下来。

" [dɒlz] [wɪð] [braɪt] , ['rəʊzi] [tʃiːks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːlməʊst][waɪld][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

"	Dolls	with	bright	,	rosy	cheeks	came	running	as	if	almost	wild	to	meet	them	.
"	娃娃	和	明亮的	,	红润	脸颊	来了	跑步	作为	如果	几乎	荒野	到	见面	他们	.

“面颊红润明亮的娃娃们像疯了一样跑过来迎接他们。”

[sʌm; səm][hæd; həd]['æʒə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪt] ['gəʊldən][heə(r)] : [waɪl] ['ʌðə(r)z] ,

Some	had	azure	eyes	and	light	golden	hair	:	while	others	,
一些	有	蔚蓝	眼睛	和	光	金的	头发	:	尽管	其他的	,

有些人有着蔚蓝色的眼睛和浅金色的头发；而另一些人，

[wɪð] [dɑːk] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['reɪv(ə)n] [lɒks] [maɪt] [pʊt] [tuː; tə] [blʌʃ] [ðə; ði] ['feəɹəst] ['pɪktʃə(r)]

with	dark	piercing	eyes	and	long	raven	locks	might	put	to	blush	the	fairest	picture
和	黑暗的	冲孔	眼睛	和	长的	乌鸦	锁	可能	放	到	脸红	这	最公平	图片

['evə(r)] [drɔːn] .

ever	drawn	.
曾经	绘制	.

她那双深邃迷人的眼睛和乌黑亮丽的长发，足以让最美丽的画作也黯然失色。

" [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

"	They	gathered	around	little	Maud	,	and	pulling	at	the	hem	of	her	dress	,
"	他们	聚集	大约	小的	莫德	,	和	拉	在	这	她们	的	她	裙子	,

他们围住小莫德，拽着她的裙摆，

[begd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

begged	to	be	taken	into	her	arms	.
乞求	到	是	已采取	进入	她	武器	.

她恳求被抱进怀里。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['flæksn] - [heəd] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

At	last	she	lifted	a	flaxen	-	haired	beauty	from	the	ground	,	and	with	a
在	最后的	她	抬起	一个	亚麻色	-	头发	美丽	从	这	地面	,	和	和	一个

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

最后，她从地上抱起一位金发碧眼的美人，甜甜地说道：

['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [ə'pɒn] [ɪts] [feɪs] ,

satisfied	smile	upon	its	face	,
使满意	微笑	之上	它是	脸	,

脸上露出满意的笑容，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ɪts] [hed] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [hɑːf] -

it	laid	its	head	lovingly	upon	her	breast	as	it	said	in	a	contented	half	-
它	铺设	它是	头	深情地	之上	她	胸部	作为	它	说	在	一个	满足	一半	-

['wɪspə(r)] :

whisper	:
耳语	:

它把头温柔地放在她的胸前，满足地低语道：

" - [pliːz] [biː; bi][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] , [pliːz] [biː; bi][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] . -

"	'	Please	be	my	mamma	,	please	be	my	mamma	.	'
"	-	请	是	我的	妈妈	,	请	是	我的	妈妈	.	-

“请做我的妈妈，请做我的妈妈。”

" [ðen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swiːt] [dɒl] - ['beɪbi] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['kɔːrəs] :

"	Then	a	thousand	sweet	doll	-	baby	voices	cried	out	in	chorus	:
"	然后	一个	千	甜的	玩具娃娃	-	婴儿	声音	哭	出去	在	合唱	:

然后，成千上万个甜美的娃娃般的声音齐声喊道：

" - [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] .

"	'	No	,	she	shall	be	my	mamma	.
"	-	不	,	她	将	是	我的	妈妈	.

“不，她将是我的妈妈。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] . -

She	shall	be	my	mamma	.	'
她	将	是	我的	妈妈	.	-

她将成为我的妈妈。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] [səʊ] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv]

"	And	they	raised	such	a	hue	and	cry	and	scrambled	so	to	get	hold	of
"	和	他们	提高	这样的	一个	色调	和	哭	和	打乱	所以	到	得到	抓住	的

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

“他们大吵大闹，争先恐后地想抓住她的裙子，

[ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːʃ(ə)l] ,

that	in	order	not	to	be	partial	,
那	在	命令	不是	到	是	部分的	,

为了不偏袒任何人，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [daʊn] [ə'gen] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

she	had	to	let	the	little	beauty	down	again	on	to	the	ground	.
她	有	到	让	这	小的	美丽	向下	再次	在	到	这	地面	.

她不得不把这个小美人再次放回地上。

" [ə'mɪd] [ðə; ði] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒlz] , ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .

"	Amid	the	wild	excitement	of	the	dolls	,	Arthur	was	not	alone	.
"	之中	这	荒野	激动	的	这	娃娃	,	亚瑟	曾是	不是	独自的	.

在玩偶们的疯狂兴奋中，亚瑟并不孤单。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː]

He	stood	to	one	side	watching	a	little	doll	that	was	lying	under	a	tree
他	站立	到	一	边	观看	一个	小的	玩具娃娃	那	曾是	说谎	在下面	一个	树

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] .

and	talking	with	some	other	little	dolls	standing	near	by	.
和	说	和	一些	其他	小的	娃娃	常设	靠近	经过	.

他站在一旁，看着躺在树下的小娃娃和附近站着的其他小娃娃说话。

" [ɪts] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] - ['əʊpən] , [jet] [ɪts] [aɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Its	eyelids	were	wide	-	open	,	yet	its	eyes	had	an	unnatural	expression	.
"	它是	眼睑	是	宽的	-	打开	,	然而	它是	眼睛	有	一个	不自然	表达	.

“它的眼皮睁得很大，但它的眼神却很不自然。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtɪɪŋli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɒl]

For	a	long	time	he	regarded	her	pityingly	when	he	saw	that	the	doll
为了	一个	长的	时间	他	认为	她	可怜地	什么时候	他	锯	那	这	玩具娃娃

[wɒz; wəz] [blaɪnd] .

was	blind	.
曾是	瞎的	.

很长一段时间里，当他看到玩偶是盲人时，他都带着怜悯的目光看着她。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænli] - ['lʊkɪŋ] [dɒl] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	strange	manly	-	looking	doll	walked	up	to	him	,	and	,	peering	into	his	face	,
一个	奇怪的	男子气概	-	寻找	玩具娃娃	步行	向上	到	他	,	和	,	窥视	进入	他的	脸	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

一个长相怪异、酷似男性的玩偶走到他面前，盯着他的脸，惊呼道：

" - ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ,

"	'	Seeing	you	are	a	stranger	,	sir	,	in	the	village	of	Hide	and	Seek	,
"	-	看到	你	是	一个	陌生人	,	先生	,	在	这	村庄	的	隐藏	和	寻找	,

“先生，您是来捉迷藏村的陌生人，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pærənt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] [dɒl] ['laɪɪŋ] ['jɒndə(r)]['ʌndə(r)]

and	noting	your	apparent	sympathy	for	the	blind	doll	lying	yonder	under
和	注意到	你的	明显	同情	为了	这	瞎的	玩具娃娃	说谎	远处	在下面

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

并注意到你对躺在树下的盲娃娃表现出的同情，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][laɪf] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæz; həz][səʊ] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)]

allow	me	to	tell	you	the	life	story	of	her	who	has	so	touched	your
允许	我	到	告诉	你	这	生活	故事	的	她	WHO	有	所以	感动	你的

[ɪ'moʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

请允许我讲述一下这位深深打动了你心灵的女士的生平故事。

['ɑːθə(r)] [baʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɒl]

Arthur	bowed	politely	and	expressed	a	desire	to	hear	what	the	strange	doll
亚瑟	鞠躬	礼貌地	和	表达	一个	欲望	到	听到	什么	这	奇怪的	玩具娃娃

[mait] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

might	have	to	say	.
可能	有	到	说	.

亚瑟礼貌地鞠了一躬，表示很想听听这个奇怪的娃娃会说什么。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kən'tɪnjuːd] :

The	little	fellow	continued	:
这	小的	同伴	持续	:

小家伙继续说道：

" - [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [baɪ][maɪ] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] ['stjuːdiəs] [dɪ'miːnə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	'	Perhaps	you	have	noticed	by	my	long	hair	and	studious	demeanor	that	I	am
"	-	也许	你	有	注意到	经过	我的	长的	头发	和	好学的	风度	那	我	是

[bəuθ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ;

both	a	gentleman	and	a	scholar	;
两个都	一个	绅士	和	一个	学者	;

"或许您已经从我的长发和好学的举止中注意到，我既是一位绅士，也是一位学者；

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pəʊɪt] .

and	right	here	let	me	say	,	I	am	the	Village	Poet	.
和	正确的	这里	让	我	说	,	我	是	这	村庄	诗人	.

在此，我要自称是乡村诗人。

[aɪ][kæn; kən] [kən'vɜːs] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪn] [vɜːs] [ðæn; ðən][ɪn] [prəʊz] ;

I	can	converse	much	more	easily	in	verse	than	in	prose	;
我	能	交谈	很多	更多的	容易地	在	诗	比	在	散文	;

我用诗歌比用散文更容易交流；

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

so	if	you	will	kindly	listen	to	me	for	a	moment	,
所以	如果	你	将要	亲切地	听	到	我	为了	一个	片刻	,

所以，如果您能抽出一点时间听我说，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel]

I	will	relate	a	little	circumstance	which	occurred	some	time	ago	,	and	will	tell
我	将要	涉及	一个	小的	环境	哪个	发生	一些	时间	前	,	和	将要	告诉

[juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] ,

you	the	plain	,
你	这	清楚的	,

我将讲述不久前发生的一件小事，并简单地告诉你，

[ˌʌn'vɑːnɪʃt] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blaɪnd] [dɒl] . -

unvarnished	truth	about	the	blind	doll	.	'
未经修饰的	真相	关于	这	瞎的	玩具娃娃	.	-

关于盲娃娃的赤裸裸的真相。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [baɪ] [maɪ] [lɒŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] ['stjuːdiəs] [dɪ'miːnə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bəuθ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] . "

"	Perhaps	you	have	noticed	by	my	long	hair	and	studious	demeanor	that	I	am	both	a	gentleman	and	a	scholar	.	"
"	也许	你	有	注意到	经过	我的	长的	头发	和	好学的	风度	那	我	是	两个都	一个	绅士	和	一个	学者	.	"

“或许您已经从我的长发和好学的举止中注意到，我既是一位绅士，也是一位学者。”

" ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [strɒŋ] ,

"	Resting	for	a	moment	,	for	he	did	not	appear	to	be	very	strong	,
"	休息	为了	一个	片刻	,	为了	他	做过	不是	出现	到	是	非常	强的	,

“他稍作休息，因为他看起来不太强壮。”

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] :

he	breathed	a	long	sigh	as	he	began	:
他	呼吸	一个	长的	叹	作为	他	开始	:

他长叹一口气，开始说道：

" - [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [bə'buːn] [keɪm] [ə'krɒs] [jɒn] ['maʊntən] [kraʊn] .

"	'	Once	on	a	time	a	Baboon	came	across	yon	mountain	crown	.
"	-	一次	在	一个	时间	一个	狒狒	来了	穿过	远	山	王冠	.

从前，一只狒狒偶然发现了那座山峰。

[hiː; hi] [seɪld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [bə'luːn] [ænd; ənd] ['lændɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ;

He	sailed	down	in	a	big	balloon	and	landed	near	the	town	;
他	航行	向下	在	一个	大的	气球	和	登陆	靠近	这	镇	;

他乘坐一个大气球降落在小镇附近；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ðɪs] [blaɪnd] [dɒl] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] ,

And	seeing	,	as	he	walked	along	,	this	blind	doll	lying	near	,
和	看到	,	作为	他	步行	沿着	,	这	瞎的	玩具娃娃	说谎	靠近	,

他边走边看，看到旁边躺着一个盲人玩偶。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wɜːd] , [ɔː(r)] [ʃed] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [teə(r); tɪə] .

He	paused	to	say	a	kindly	word	,	or	shed	a	gentle	tear	.
他	暂停	到	说	一个	亲切地	单词	,	或者	棚	一个	温和的	撕	.

他停下来，说了句安慰的话，或者轻轻地流下了眼泪。

" - [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [dɒl] ? -

"	'	Why	is	it	,	little	doll	?	'
"	-	为什么	是	它	,	小的	玩具娃娃	?	-

“为什么呢，小宝贝？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , - [juː; jʊ] [laɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,

he	asked	,	'	you	lie	here	all	the	day	,
他	问	,	-	你	说谎	这里	全部	这	天	,

他问道：“你整天都躺在这里吗？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɒmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [dɒlz] [æt; ət] [pleɪ] ?

Instead	of	romping	on	the	green	,	like	other	dolls	at	play	?
反而	的	嬉戏	在	这	绿色的	,	喜欢	其他	娃娃	在	玩	?

而不是像其他玩耍的娃娃一样在草坪上嬉戏打闹?

[ænd; ənd] [waɪ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['dʒɒli] [kraʊd] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

And	why	avoid	the	jolly	crowd	,	pray	tell	me	if	you	will	,
和	为什么	避免	这	快乐的	人群	,	祈祷	告诉	我	如果	你	将要	,

请问，为什么要避开热闹的人群呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ðʌs] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ? -

Is	it	that	you	thus	like	to	be	,	or	is	it	you	are	ill	?	'
是	它	那	你	因此	喜欢	到	是	,	或者	是	它	你	是	患病的	?	-

你是喜欢这样，还是生病了?

" - [əʊ] , [sɜː(r)] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒl] [rɪ'plaɪd] , - [jʊr; jər]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd] ,

"	'	Oh	,	sir	,	'	the	little	doll	replied	,	'	you're	surely	more	than	kind	,
"	-	哦	,	先生	,	-	这	小的	玩具娃娃	回复	,	-	你是	一定	更多的	比	种类	,

“哦，先生，”小娃娃回答说，“您真是太好了，

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] , [ə'læs] , [ˌeɪ 'em][blaɪnd] ;

But	look	at	me	and	you	will	see	that	I	,	alas	,	am	blind	;
但	看	在	我	和	你	将要	看	那	我	,	唉	,	是	瞎的	;

但看看我，你就会发现，唉，我是个盲人；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] [deɪ] [aɪ] [kiːp] [ə'weɪ] , [nɔː(r)]['ventʃə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [θrɒŋ] ,

And	thus	all	day	I	keep	away	,	nor	venture	near	the	throng	,
和	因此	全部	天	我	保持	离开	,	也不	风险投资	靠近	这	人群	,

于是我整天都避开人群，不敢靠近。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ][hænd] [wɪl] [lend][tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [fiːt] [ə'lɒŋ] . -

For	not	a	friend	a	hand	will	lend	to	guide	my	feet	along	.	'
为了	不是	一个	朋友	一个	手	将要	借	到	指导	我的	脚	沿着	.	-

没有朋友会伸出援手，指引我的脚步。

" - [ðə; ði] [bə'buːn] [pɪkt] [ðə; ði][blaɪnd] [dɒl] [ʌp][ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

"	'	The	Baboon	picked	the	blind	doll	up	and	stared	with	all	his	might	.
"	-	这	狒狒	挑选	这	瞎的	玩具娃娃	向上	和	凝视	和	全部	他的	可能	.

“狒狒拿起那个瞎眼的玩偶，用尽全力地盯着它看。”

- [preɪ] , [tel] [ˌem 'iː] ['dɒli] , - [hiː; hi] [in'kwaiə] , - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ? -

'	Pray	,	tell	me	Dolly	,	'	he	inquired	,	'	how	did	you	lose	your	sight	?	'
-	祈祷	,	告诉	我	多莉	,	-	他	询问	,	-	如何	做过	你	失去	你的	视线	?	-

“请告诉我，多莉，”他问道，“你是怎么失明的？”

- [ə'læs] , [kaɪnd][sɜː(r)] , [maɪ] ['saɪtləs] [aɪz] , [aɪ] [streɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] ,

'	Alas	,	kind	sir	,	my	sightless	eyes	,	I	strained	them	in	a	fog	,
-	唉	,	种类	先生	,	我的	失明	眼睛	,	我	紧张	他们	在	一个	多雾路段	,

“唉，好心的先生，我双目失明，在迷雾中努力睁眼看东西。”

[ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft][frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] ['hʌbədz] [dɒg] . -

A	-	looking	for	a	Christmas	gift	from	Mother	Hubbard's	dog	.	'
一个	-	寻找	为了	一个	圣诞节	礼物	从	母亲	哈伯德的	狗	.	-

“想从哈伯德太太的狗那里得到一份圣诞礼物。”

" - [ðen] [ʌp] [spəʊk] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌtərəns] [ˌʌn'kaɪnd]

"	'	Then	up	spoke	Simple	Simon	,	and	with	utterance	unkind
"	-	然后	向上	辐	简单的	西蒙	,	和	和	发声	不友善

“这时，傻西蒙开口说话了，语气很不友善。”

[hiː; hi][kraɪd] , - [ðɪs] [dɒl] [huː] [fɔːlsifai] [ɪz]['leɪzi][ænd; ənd][nɒt][blaɪnd] .

He	cried	,	'	This	doll	who	falsifies	is	lazy	and	not	blind	.
他	哭	,	-	这	玩具娃娃	WHO	伪造	是	懒惰的	和	不是	瞎的	.

他喊道：“这个弄虚作假的娃娃懒惰又不瞎。”

[aɪl] [pruːv] [maɪ] [wɜːdz] , - [bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] ['ɛvriˌwʌnz] [sə'praɪz] ,

I'll	prove	my	words	,	'	but	ere	he	could	,	to	everyone's	surprise	,
患病的	证明	我的	字	,	-	但	埃雷	他	可以	,	到	每个人的	惊喜	,

我会证明我的话，但还没等他做到，就出乎所有人的意料，

[ðə; ði] [bə'buːn] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['æŋkə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [seɪld] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] .

The	Baboon	pulled	his	anchor	up	and	sailed	off	through	the	skies	.
这	狒狒	拉	他的	锚	向上	和	航行	离开	通过	这	天空	.

狒狒收起锚，乘着船飞向天空。

" - [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l]['saɪmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	'	**Poor**	**Simple**	**Simon**	**,**	**he**	**was**	**right**	**.**
"	-	贫穷的	简单的	西蒙	,	他	曾是	正确的	.

“可怜的傻瓜西蒙，他说得对。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捉迷藏村(The Village of Hide and Seek)
第5/5页

[ðɪs] [dɒl] [ɪz]['əʊnli][blaɪnd]
This doll is only blind
这 玩具娃娃 是 仅有的 瞎的

这个娃娃只是眼睛看不见。

[wen] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] , [ɔː(r)] ['pɑːtli] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] ;
When lying flat upon its back , or partly so inclined ;
什么时候 说谎 平坦的 之上 它是 后退 , 或者 部分 所以 倾斜 ;

当它平躺着，或半仰躺着时；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɪt] [ʌp] [streɪt] , [jʊl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
But if you make it sit up straight , you'll find his words are true ,
但 如果 你 制作 它 坐 向上 直的 , 你会 寻找 他的 字 是 真的 ,

但如果你把它扶正，你就会发现他的话是真的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['sliːpi] - ['hedɪd] [dɒl] [kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] . -
For then the sleepy - headed Doll can see as well as you . '
为了 然后 这 困 - 标题 玩具娃娃 能 看 作为 出色地 作为 你 . -

这样，睡眼惺忪的娃娃也能像你一样看得清清楚楚了。

" ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Little Arthur walked over to the doll and lifted it into a sitting position .
" 小的 亚瑟 步行 超过 到 这 玩具娃娃 和 抬起 它 进入 一个 坐着 位置 .

小亚瑟走到玩偶跟前，把它抱起来坐好。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɪts] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skweəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .
It opened its eyes at once and looked squarely into his own .
它 打开 它是 眼睛 在 一次 和 看起来 完全 进入 他的 自己的 .

它立刻睁开眼睛，直直地看着他的眼睛。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pəʊɪt] [frend] ,
Uttering a word of surprise to his poet friend ,
发出声音 一个 单词 的 惊喜 到 他的 诗人 朋友 ,

他惊讶地对他的诗人朋友说了一句话，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][blaɪnd] [dɒl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
they walked away from the blind doll together and passed down the street .
他们 步行 离开 从 这 瞎的 玩具娃娃 一起 和 通过了 向下 这 街道 .

他们一起离开了那个盲人玩偶，沿着街道走去。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [krɒst] [ðə; ði][skweə(r)] ,
" When they had nearly crossed the square ,
" 什么时候 他们 有 几乎 交叉 这 正方形 ,

“当他们快要穿过广场时，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [dɒl] [beɪd] [hɪm] - [gʊd] [deɪ] - [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪtʃ]
the Poet Doll bade him ' Good day ' and entered a house on the corner which
这 诗人 玩具娃娃 巴德 他 - 好的 天 - 和 进入 一个 房子 在 这 角落 哪个
['ɑːθə(r)] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['poʊɪts] [həʊm] .
Arthur concluded to be the Poet's home .
亚瑟 结束 到 是 这 诗人的 家 .

诗人玩偶向他道了声“你好”，然后走进街角的一栋房子，亚瑟断定那是诗人的家。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [raʊnd] - [feɪst] [bɔɪ] - [dɒl] , [huː] [wɒz; wəz]

He	found	himself	standing	near	a	curious	,	round	-	faced	boy	-	doll	,	who	was
他	成立	他自己	常设	靠近	一个	好奇的	,	圆形的	-	面对	男生	-	玩具娃娃	,	WHO	曾是

['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn]['saɪləns] .

looking	on	the	gathering	in	silence	.
寻找	在	这	采集	在	沉默	.

他发现自己站在一个好奇的、圆脸的男孩玩偶旁边，这个玩偶正默默地看着聚集在一起的人们。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][səʊ][kləʊz] ['ʃeɪvn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][bɔːld] ,

His	head	was	so	close	shaven	that	he	was	almost	bald	,
他的	头	曾是	所以	关闭	剃光	那	他	曾是	几乎	秃	,

他的头发剃得非常短，几乎成了秃头。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kjuː] [ɪk'stendɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] - [teɪl] ,

except	for	a	long	queue	extending	far	down	his	back	like	a	pig	-	tail	,
除了	为了	一个	长的	队列	扩展	远的	向下	他的	后退	喜欢	一个	猪	-	尾巴	,

除了他背上像猪尾巴一样垂下来的长长的头发之外，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] [sæt] [wel] [ə'slɑːnt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

while	his	little	black	almond	-	shaped	eyes	sat	well	aslant	on	his	head	.
尽管	他的	小的	黑色的	杏仁	-	形状	眼睛	卫星	出色地	斜体	在	他的	头	.

他那双小小的黑色杏仁眼斜斜地长在脑袋上。

" ['ɑːθə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [fɜːst] ; [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [hiː; hi]

"	Arthur	thought	he	would	speak	first	;	and	,	turning	to	the	little	fellow	,	he
"	亚瑟	想法	他	会	说话	第一的	;	和	,	转弯	到	这	小的	同伴	,	他

[sed] :

said	:
说	:

亚瑟觉得他应该先开口；于是，他转向那个小家伙，说道：

" - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] ['vɪlɪdʒ] .

"	'	Excuse	me	,	my	little	man	,	this	is	a	most	lovely	village	.
"	-	原谅	我	,	我的	小的	男人	,	这	是	一个	最多	迷人的	村庄	.

“不好意思，我的小家伙，这是一个非常美丽的村庄。”

[duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? -

Do	you	live	here	?	'
做	你	居住	这里	?	-

你住在这里吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] -

"	There	was	a	moment's	pause	and	a	look	of	bashfulness	upon	the	boy	-
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	和	一个	看	的	臊	之上	这	男生	-

[dɑːlz] [feɪs] , [æz; əz] ,

doll's	face	,	as	,
娃娃的	脸	,	作为	,

“男孩玩偶脸上闪过一丝羞涩的神色，仿佛停顿了片刻，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] :

with	a	courteous	bow	and	the	politeness	of	a	prince	,	it	said	in	reply	:
和	一个	有礼貌	弓	和	这	礼貌	的	一个	王子	,	它	说	在	回复	:

它恭敬地鞠了一躬，举止如同王子一般，回答道：

" - [aɪ] ['hʌmbli] [beg][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɒrən]

"	'	I	humbly	beg	your	honorable	pardon	,	sir	,	but	,	as	my	education	in	foreign
"	-	我	谦卑地	求	你的	光荣的	赦免	,	先生	,	但	,	作为	我的	教育	在	外国的

['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sædli] [nɪ'glektɪd] ,

languages	was	sadly	neglected	,
语言	曾是	令人遗憾的是	被忽视的	,

“先生，我恳请您宽恕，但由于我严重忽视了外语教育，

[ai][məʊst] ['hɑːtɪli] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˌɪ 'em] [kwaɪt] ['sɒri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]
I most heartily deplore the deficiency and am quite sorry to inform you that I
我 最多 衷心地 遗憾 这 不足 和 是 相当 对不起 到 通知 你 那 我
[duː; də] [nɒt] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌtʃaɪ'niːz] . -
do not speak your honorable language as I understand nothing but Chinese . '
做 不是 说话 你的 光荣的 语言 作为 我 理解 没有什么 但 中国人 . -

我对此深感遗憾，并非常抱歉地告知您，我不会说您那高贵的语言，因为我只会说中文。

" ['ɑːθə(r)] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] ,
" Arthur , seeing his mistake ,
" 亚瑟 , 看到 他的 错误 ,

亚瑟意识到自己的错误后，

[rɪ'taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒl] [ðæt]
retired with a most polite bow and went over to another little doll that
退休 和 一个 最多 有礼貌的 弓 和 去 超过 到 其他 小的 玩具娃娃 那
[spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] .
spoke English .
辐 英语 .

带着极其礼貌的鞠躬退场，然后走到另一个会说英语的小娃娃身边。

" - [kʌm] , - [ɪk'skleɪmd] [ðɪs] [njuː] [faʊnd] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] ['mænə(r)] ,
" ' Come , ' exclaimed this new found acquaintance in a quite familiar manner ,
" - 来 , - 惊呼 这 新的 成立 熟人 在 一个 相当 熟悉的 方式 ,

“来吧，”这位新认识的人用相当熟悉的语气说道。

- [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .
' let us play a game of hide and seek .
- 让 我们 玩 一个 游戏 的 隐藏 和 寻找 .

我们来玩捉迷藏吧。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dændi] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] . -
I know a dandy place to hide . '
我 知道 一个 花花公子 地方 到 隐藏 . -

我知道一个绝佳的藏身之处。

" - [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , - [sed] ['ɑːθə(r)] , ['dʒɔɪfəli] ;
" ' All right , sir , ' said Arthur , joyfully ;
" - 全部 正确的 , 先生 , - 说 亚瑟 , 欣喜地 ;

“好的，先生，”亚瑟高兴地说；

- [bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [maɪ]['sɪstə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] . -
' but first let me tell my sister about it for she dearly loves to play . '
- 但 第一的 让 我 告诉 我的 姐姐 关于 它 为了 她 亲爱的 爱 到 玩 . -

“不过，我得先告诉我妹妹，因为她非常喜欢玩。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd][tuː; tə] [weə(r)] [mɔːd] [stʊd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" And the two walked hand in hand to where Maud stood surrounded by a
" 和 这 二 步行 手 在 手 到 在哪里 莫德 站立 包围 经过 一个
['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dɒlz] .
multitude of little dolls .
民众 的 小的 娃娃 .

两人手牵手走到莫德身边，莫德被许多小娃娃围绕着。

" [æz; əz] ['ɑːθə(r)] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
" As Arthur watched and listened , waiting to get an audience with his sister
" 作为 亚瑟 观看 和 听着 , 等待 到 得到 一个 观众 和 他的 姐姐
,
,
,

“亚瑟一边看着，一边听着，等着见他的妹妹。”

[hiː; hi] [ˌəʊvəˈhɜːrd] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [dɒl] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

he	overheard	one	little	doll	say	to	her	:
他	无意中听到	一	小的	玩具娃娃	说	到	她	:

他无意中听到一个小娃娃对她说：

" - [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? -

"	-	When	did	you	come	here	?	'
"	-	什么时候	做过	你	来	这里	?	-

“你是什么时候来的？”

" - [tuː; tə] - [deɪ] , - [rɪˈplaɪd] [mɔːd] , [ðen] [ˈædɪd] , - [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [nəʊn] [ðə; ði] [wei] ,

"	-	To	-	day	,	'	replied	Maud	,	then	added	,	'	but	if	I	had	only	known	the	way	,
"	-	到	-	天	,	-	回复	莫德	,	然后	额外	,	-	但	如果	我	有	仅有的	已知	这	方式	,

“‘今天，’”莫德回答道，然后又补充说，“‘可是如果我早知道那条路就好了，’”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

I	would	have	been	here	long	ago	.
我	会	有	到过	这里	长的	前	.

我本该早就到这儿了。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [ˈsɒri] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [suːn] [liːv] . -

I	am	so	sorry	that	I	must	soon	leave	.	'
我	是	所以	对不起	那	我	必须	很快	离开	.	-

我很抱歉，我很快就要离开了。

" - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ? - [əˈnʌðə(r)] [dɒl] [ˈʃaɪli] [inˈkwaiə] .

"	'	Where	are	you	going	?	'	another	doll	shyly	inquired	.
"	-	在哪里	是	你	去	?	-	其他	玩具娃娃	害羞地	询问	.

“你要去哪里？”另一个娃娃害羞地问道。

" - [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] , - [rɪˈplaɪd] [mɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	'	Going	home	,	'	replied	Maud	,	with	a	deep	sigh	.
"	-	去	家	,	-	回复	莫德	,	和	一个	深的	叹	.

“回家，”莫德深深地叹了口气回答道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bjˈuːtɪz] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˈgreɪtli] [bɪˈwɪldəd] .

"	All	the	little	beauties	looked	up	into	her	face	as	if	greatly	bewildered	.
"	全部	这	小的	美女	看起来	向上	进入	她	脸	作为	如果	非常	困惑	.

“所有的小美女都抬头看着她的脸，仿佛非常困惑。”

" - [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? -

"	'	What	does	she	mean	?	'
"	-	什么	做	她	意思是	?	-

“她是什么意思？”

[ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] .

asked	one	of	the	dolls	of	her	companions	.
问	一	的	这	娃娃	的	她	同伴	.

她问其中一个玩偶同伴们。

- [wɒt] [ɪz] [həʊm] ? -

'	What	is	home	?	'
-	什么	是	家	?	-

家是什么?

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈrəʊz] [ɒn] [tɪp] - [təʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

And	it	arose	on	tip	-	toes	to	look	into	her	face	.
和	它	出现	在	提示	-	脚趾	到	看	进入	她	脸	.

它踮起脚尖，抬头看向她的脸。

" - [maɪ] [həʊm] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːd] , - [ɪz] [daʊn] [ɪn] ['hɑːpəz] ['feri] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['rɪvə(r)] .
" ' My home , ' replied little Maud , ' is down in Harpers Ferry on the Shenandoah River .
" - 我的 家 , - 回复 小的 莫德 , - 是 向下 在 哈珀斯 渡船 在 这 谢南多厄 河 .
-
'
-
-

“我的家，”小莫德回答说，“在谢南多厄河畔的哈珀斯费里。”

" - ['rɪvə(r)] ! -
" ' River ! '
" - 河 ! -

“河流！”

[ə; eɪ] [dɒl] [rɪ'piːtɪd] .
a doll repeated .
一个 玩具娃娃 重复 .

一个玩偶重复着。

- ['hɑːpəz] ['feri] ! -
' Harpers Ferry ! '
- 哈珀斯 渡船 ! -

“哈珀斯费里！”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembəld] [dɒlz] ['stændɪŋ]
And it turned a bewildered look upon the rest of the assembled dolls standing
和 它 转向 一个 困惑 看 之上 这 休息 的 这 组装 娃娃 常设
[ɪn] ['kwestʃənɪŋ] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
in questioning silence before her .
在 提问 沉默 前 她 .

她困惑地看着其他聚集在她面前、沉默不语、疑惑不解的玩偶们。

" [mɔːd] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɒlz] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ]
" Maud soon realized that the dolls failed to understand her , and , wishing
" 莫德 很快 已实现 那 这 娃娃 失败的 到 理解 她 , 和 , 祝
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ˌʌndə'stʊd] ,
to make herself understood ,
到 制作 她自己 理解 ,

“莫德很快意识到玩偶们无法理解她，于是，为了让玩偶们理解自己，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['wɪstfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [braɪt] ['feɪsɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
she gazed wistfully over the gathering of bright faces , as she said :
她 凝视 怅然地 超过 这 采集 的 明亮的 面孔 , 作为 她 说 :

她若有所思地望着聚集在一起的一张张明亮的脸庞，说道：

" - [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . -
" ' I live in one of the most beautiful places in the world . '
" - 我 居住 在 一 的 这 最多 美丽的 地方 在 这 世界 . -

“我住在世界上最美丽的地方之一。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
" Before she could finish what she wished to say , however ,
" 前 她 可以 结束 什么 她 希望 到 说 , 然而 ,

然而，在她还没来得及说完她想说的话之前，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [dɒl] [weɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [spəʊk] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :
one little doll way back in the multitude spoke up , saying :
一 小的 玩具娃娃 方式 后退 在 这 民众 辐 向上 , 说 :

人群中一个很小的娃娃开口说道：

" - [wɜːld] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" ' World , did she say ?
" - 世界 , 做过 她 说 ?

“她说的是‘世界’吗？”

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['sæntə] [klɔːz] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] . -

Why	,	I	have	often	heard	Santa	Claus	speak	of	that	place	.	'
为什么	,	我	有	经常	听到	圣诞老人	克劳斯	说话	的	那	地方	.	-

“哎呀，我经常听圣诞老人提起那个地方。”

" [ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [mɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spiːkə(r)] .

"	All	the	dolls	turned	their	attention	from	Maud	to	the	little	speaker	.
"	全部	这	娃娃	转向	他们的	注意力	从	莫德	到	这	小的	扬声器	.

“所有的娃娃都把注意力从莫德身上转移到了小扬声器上。”

[ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [tɪn][sænd]

They	assisted	their	little	companion	up	on	to	the	bottom	of	an	inverted	tin	sand
他们	协助	他们的	小的	伴侣	向上	在	到	这	底部	的	一个	倒	锡	沙

[peɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːd] ;

pail	that	she	might	be	seen	as	well	as	heard	;
桶	那	她	可能	是	已见	作为	出色地	作为	听到	;

他们扶着他们的小伙伴爬上一个倒扣的锡制沙桶底部，这样既能让人看到她，也能让人听到她；

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [baʊ; bəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

when	with	a	bashful	bow	,	she	said	:
什么时候	和	一个	害羞的	弓	,	她	说	:

她羞涩地鞠了一躬，说道：

" - [ðə; ði] [wɜːld] , ['pleɪˌmeɪts] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mʌðəz] [daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

"	'	The	world	,	playmates	,	is	the	place	where	mothers	die	and	leave	their	little
"	-	这	世界	,	玩伴	,	是	这	地方	在哪里	母亲们	死	和	离开	他们的	小的

['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'ləʊn] . -

children	all	alone	.	'
孩子们	全部	独自的	.	-

“孩子们，这个世界是一个母亲死去，留下幼小的孩子孤苦伶仃的地方。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][peɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spiːkə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

"	With	a	leap	from	the	sand	pail	,	the	little	speaker	disappeared	in	the
"	和	一个	飞跃	从	这	沙	桶	,	这	小的	扬声器	消失	在	这

[ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [dɒlz] .

assemblage	of	dolls	.
装配	的	娃娃	.

“小话筒从沙桶里一跃而下，消失在玩偶堆里。”

['ɪnstəntli] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɔːd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .

Instantly	all	turned	to	Maud	with	an	inquiring	look	.
即刻	全部	转向	到	莫德	和	一个	查询	看	.

所有人立刻都用疑惑的眼神看向莫德。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daʊt] [ə'pɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	an	expression	of	doubt	upon	their	little	faces	and	they	were
那里	曾是	一个	表达	的	怀疑	之上	他们的	小的	面孔	和	他们	是

[naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

now	more	than	anxious	for	her	to	speak	.
现在	更多的	比	焦虑的	为了	她	到	说话	.

他们稚嫩的脸上露出疑惑的神色，现在他们非常渴望她开口说话。

" - [jes] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ə'læs] !

"	'	Yes	,	'	she	replied	,	'	alas	!
"	-	是的	,	-	她	回复	,	-	唉	!

“是的，”她回答说，“唉！”

[ðæt] [ɪz]['əʊnli] [tuː] [truː] . -

That	is	only	too	true	.	'
那	是	仅有的	也	真的	.	-

这话说得太对了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː]

"	And	she	breathed	a	sorrowful	sigh	as	she	thought	of	her	mamma
"	和	她	呼吸	一个	悲伤	叹	作为	她	想法	的	她	妈妈

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [j'iəz] ,

who	had	been	dead	for	two	long	years	,
WHO	有	到过	死的	为了	二	长的	年	,

“想到已经去世两年的妈妈，她不禁悲伤地叹了口气。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nesld] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə]

and	of	how	she	had	nestled	close	in	her	loving	arms	waiting	for	Santa
和	的	如何	她	有	依偎	关闭	在	她	爱	武器	等待	为了	圣诞老人

[klɔːz] [tuː; tə] [kʌm] ,

Claus	to	come	,
克劳斯	到	来	,

她依偎在父亲温暖的怀抱里，等待圣诞老人的到来。

['əʊnli] [θriː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'weɪ] .

only	three	nights	before	she	passed	away	.
仅有的	三	夜晚	前	她	通过了	离开	.

就在她去世前三晚。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði][sæd] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)n] ['brʌðə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,

"	She	glanced	into	the	sad	face	of	her	orphan	brother	standing	near	,
"	她	瞥了一眼	进入	这	伤心	脸	的	她	孤儿	兄弟	常设	靠近	,

她瞥了一眼站在附近的孤儿弟弟那张悲伤的脸，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][sæd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

and	down	in	her	little	heart	there	came	a	sad	longing	for	the	sound	of
和	向下	在	她	小的	心	那里	来了	一个	伤心	渴望	为了	这	声音	的

[ðæt] [swiːt] ['mʌðərz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

that	sweet	mother's	gentle	voice	,
那	甜的	母亲的	温和的	嗓音	,

在她幼小的心灵深处，涌起一股对母亲温柔声音的悲伤渴望。

[wɪð] [ɪts]['tendə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['naɪtli] [preə(r)] .

with	its	tender	words	of	love	and	nightly	prayer	.
和	它是	投标	字	的	爱	和	每晚	祷告	.

带着温柔的爱语和每晚的祈祷。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] , [naʊ] [gɒn] [fər'evə(r)] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməri] ;

"	Again	the	happy	days	,	now	gone	forever	,	came	back	to	her	childish	memory	;
"	再次	这	快乐的	天	,	现在	已消失	永远	,	来了	后退	到	她	幼稚	记忆	;

“那些快乐的日子，如今已永远逝去，又回到了她童年的记忆中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒft] [spŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stəʊl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

and	the	soft	song	of	her	mother	stole	into	her	soul	with	a	charming
和	这	柔软的	歌曲	的	她	母亲	偷窃	进入	她	灵魂	和	一个	迷人

['lʌləbaɪ] .

lullaby	.
催眠曲	.

母亲温柔的歌声伴着一首动人的摇篮曲悄悄地钻进了她的灵魂深处。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wɔːm] , ['fɜːvənt] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

Again	she	felt	the	warm	,	fervent	kiss	on	her	cheek	,
再次	她	毛毡	这	温暖的	,	热切	吻	在	她	脸颊	,

她再次感到脸颊上落下了一个温暖而热烈的吻。

[æz; əz][ɪn] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ][lɑːst] - [gʊd] [naɪt] . -

as	in	fancy	she	heard	her	mother	whisper	a	last	'	Good	night	.	'
作为	在	想要	她	听到	她	母亲	耳语	一个	最后的	-	好的	夜晚	.	-

她仿佛听到母亲轻声说了句“晚安”。

" [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [lɪps] .

"	A	sob	burst	from	her	sweet	lips	.
"	一个	哭泣	爆裂	从	她	甜的	嘴唇	.

她甜美的嘴唇间迸发出一声呜咽。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [trembl ɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [blæk] ['læʃɪz] .

A	tear	rose	to	her	eye	and	stood	trembling	upon	the	long	black	lashes	.
一个	撕	玫瑰	到	她	眼睛	和	站立	发抖	之上	这	长的	黑色的	睫毛	.

一滴泪水涌上她的眼眶，颤抖地挂在长长的黑色睫毛上。

[ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['krəʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Another	followed	and	crowded	it	from	its	place	to	the	ground	.
其他	随后	和	挤	它	从	它是	地方	到	这	地面	.

另一只随后跟上，将它从原地挤到了地上。

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] [druː] [bæk] ['hɒrə(r)] - [strʌk] ,

"	The	Queen	drew	back	horror	-	struck	,
"	这	女王	画	后退	恐怖	-	击	,

女王惊恐地后退了一步。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] - [fə'bɪd(ə)n] [drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['fɔːlən] [ə'pɒn] ['bjuːti]

for	the	Heaven	-	forbidden	drop	of	water	had	at	last	fallen	upon	Beauty
为了	这	天堂	-	禁止	降低	的	水	有	在	最后的	倒下	之上	美丽

['væli] .

Valley	.
谷	.

那滴天忌之水终于落到了美人谷。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][waɪld] [skriːmz] [rent] [ðə; ðɪ][eə(r)] .

"	A	sudden	chorus	of	wild	screams	rent	the	air	.
"	一个	突然	合唱	的	荒野	尖叫	租	这	空气	.

一阵突如其来的尖叫声撕裂了天空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] , [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

There	was	a	terrible	shock	,	an	upheaval	,	as	if	from	an	earthquake	.
那里	曾是	一个	糟糕的	震惊	,	一个	动荡	,	作为	如果	从	一个	地震	.

一阵巨大的震动，如同地震一般。

[ðə; ðɪ] ['veri] [graʊnd] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [kən'vʌlʃnz] .

The	very	ground	trembled	as	if	in	a	fit	of	convulsions	.
这	非常	地面	颤抖	作为	如果	在	一个	合身	的	抽搐	.

大地仿佛在剧烈颤抖。

[ʃɑːp] , [dɑːtɪŋ] [peɪnz] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['mɜːsɪləsli] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti]

Sharp	,	darting	pains	struck	the	children	mercilessly	down	into	a	state	of	insensibility
锋利的	,	飞镖	疼痛	击	这	孩子们	无情地	向下	进入	一个	状态	的	麻木

.

:
.

剧烈而刺痛的疼痛无情地击倒了孩子们，使他们陷入昏迷状态。

[ɔːl] [ðen] [gruː] ['saɪlənt][æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [dɑːk] .

All	then	grew	silent	as	death	and	pitch	dark	.
全部	然后	生长	沉默的	作为	死亡	和	沥青	黑暗的	.

随后一切都变得死寂般黑暗。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ðɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ðɪ]

"	In	a	few	moments	the	shrill	whistle	of	a	train	resounded	through	the
"	在	一个	很少	时刻	这	尖锐	哨	的	一个	火车	回荡着	通过	这

[ʃenən'doʊə] ['væli] ,

Shenandoah	Valley	,
谢南多厄	谷	,

片刻之后，刺耳的火车汽笛声响彻雪兰多山谷。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt]

as	it	dashed	out	of	the	tunnel	in	the	mountain	and	on	over	the	great
作为	它	虚线	出去	的	这	隧道	在	这	山	和	在	超过	这	伟大的

[stiːl] [brɪdʒ] ['ɪntuː] ['hɑːpəz] ['feri] .

steel	bridge	into	Harpers	Ferry	.
钢	桥	进入	哈珀斯	渡船	.

它冲出山中的隧道，越过巨大的钢铁大桥，进入哈珀斯费里。

" ['lɪt(ə)l] [mɔːd] , ['weikən] [baɪ][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['tjuːmʌlt] , [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['mænə(r)] [ə'baʊt]

"	Little	Maud	,	wakened	by	the	echoing	tumult	,	gazed	in	a	bewildered	manner	about
"	小的	莫德	,	醒来	经过	这	回声	骚乱	,	凝视	在	一个	困惑	方式	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“小莫德被回荡的喧闹声惊醒，茫然地环顾四周。

[ðeə(r)] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'sliːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [maʊnd] ,

There	lay	her	brother	asleep	upon	the	green	mound	,
那里	躺	她	兄弟	睡着了	之上	这	绿色的	冢	,

她的哥哥就睡在绿色的土堆上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [triː] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [met] - [ɑːnt] ['twɒdl] . -

under	the	same	tree	where	they	had	first	met	'	Aunt	Twaddles	.	'
在下面	这	相同的	树	在哪里	他们	有	第一的	遇见	-	阿姨	胡说八道	.	-

在他们第一次遇见“特瓦德尔阿姨”的那棵树下。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['tendəli] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] .

She	placed	her	hand	tenderly	upon	him	,	and	he	awoke	with	a	sudden	start	.
她	放置	她	手	温柔地	之上	他	,	和	他	醒来	和	一个	突然	开始	.

她温柔地把手放在他身上，他猛然惊醒。

" - [əʊ] , ['mɔːdi] ! -

"	'	Oh	,	Maudie	!	'
"	-	哦	,	莫迪	!	-

“哦，莫迪！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ? -

he	exclaimed	,	'	what	happened	that	it	grew	dark	so	suddenly	?	'
他	惊呼	,	-	什么	发生	那	它	生长	黑暗的	所以	突然	?	-

他惊呼道：“怎么突然天黑了？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hɑːf] [ə'rəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][rɪ'plaɪ] ,

"	The	boy	half	arose	as	he	received	only	a	sob	in	reply	,
"	这	男生	一半	出现	作为	他	已收到	仅有的	一个	哭泣	在	回复	,

男孩起身，却只听到一声啜泣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] ;

and	you	can	well	imagine	his	surprise	as	he	gazed	about	;
和	你	能	出色地	想象	他的	惊喜	作为	他	凝视	关于	;

你可以想象他环顾四周时的惊讶之情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] ['freʃli] [pɪkt] [ˌpeni'rɔɪəl] [ɒn][ðə; ði]

for	there	at	his	side	lay	a	huge	pile	of	freshly	picked	pennyroyal	on	the
为了	那里	在	他的	边	躺	一个	巨大的	桩	的	新鲜的	挑选	薄荷	在	这

['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [kɑːd] .

very	top	of	which	was	a	snow	-	white	card	.
非常	顶部	的	哪个	曾是	一个	雪	-	白色的	卡片	.

因为在他身边放着一大堆刚采摘的薄荷，最上面放着一张雪白的卡片。

[ðə; ði] [kɑːd] [wɒz; wəz] [məʊst] ['bjuːtɪfli] [ɪm'bɒst] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd]

The	card	was	most	beautifully	embossed	with	a	picture	of	the	Village	of	Hide
这	卡片	曾是	最多	非常漂亮	压纹	和	一个	图片	的	这	村庄	的	隐藏

[ænd; ənd] [siːk] ,

and	Seek	,
和	寻找	,

卡片上精美地压印着捉迷藏村的图案。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] - [ɑːnt] ['twɒdl] , - [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['fəʊləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

and	,	in	the	handwriting	of	'	Aunt	Twaddles	,	'	it	bore	the	following	inscription	:
和	,	在	这	手写	的	-	阿姨	胡说八道	,	-	它	钻孔	这	下列的	题词	:

而且，上面还用“特瓦德尔斯阿姨”的笔迹写着以下题词：

" [tuː; tə] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['tʃɪldrən] :

"	To	my	darling	Children	:
"	到	我的	亲爱的	孩子们	:

致我亲爱的孩子们：

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə]

Remember	always	that	,	as	you	saw	a	tear
记住	总是	那	,	作为	你	锯	一个	撕

永远记住，当你看到一滴眼泪时

[dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [səʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]

destroy	a	realm	of	joy	,	so	can	a	spirit	of	discontent	destroy	a	life	of
破坏	一个	领域	的	喜悦	,	所以	能	一个	精神	的	不满	破坏	一个	生活	的

不满的情绪可以摧毁一个充满欢乐的领域，同样，不满的情绪也可以摧毁一个人的生活。

['juːsf(ə)l] ['hæpinəs] .

useful	happiness	.
有用	幸福	.

有益的幸福。

[jɔːz] ['veri] ['lʌvɪŋli] ,

Yours	very	lovingly	,
此致	非常	深情地	,

你挚爱的，

- ['twɒdl] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒlz] . -

'	Twaddles	,	the	Queen	of	the	Dolls	.	'
-	胡说八道	,	这	女王	的	这	娃娃	.	-

“玩偶女王特瓦德尔斯。”

" - [əʊ] , ['ɑːθə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] [mɔːd] , - ['hʌri] [ænd; ənd] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] . -

"	'	Oh	,	Arthur	!	'	exclaimed	Maud	,	'	hurry	and	don't	think	of	it	any	more	.	'
"	-	哦	,	亚瑟	!	-	惊呼	莫德	,	-	匆忙	和	不	思考	的	它	任何	更多的	.	-

“哦，亚瑟！”莫德惊呼道，“快点，别再想这件事了。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpeni'rɔɪəl] [æz; əz] [iːtʃ]

"	And	the	two	children	gathered	up	as	much	of	the	pennyroyal	as	each
"	和	这	二	孩子们	聚集	向上	作为	很多	的	这	薄荷	作为	每个

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['kæri] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [fʊt] - [brɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

could	possibly	carry	and	hurried	across	the	long	foot	-	bridge	into	the	village	.
可以	可能	携带	和	慌忙	穿过	这	长的	脚	-	桥	进入	这	村庄	.

于是，两个孩子尽可能多地捡起薄荷，匆匆穿过长长的步行桥，进了村子。

" [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ræn] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz]

"	Men	,	women	and	children	ran	to	greet	them	with	tears	of	joy	in	their	eyes
"	男人	,	女性	和	孩子们	跑	到	迎接	他们	和	眼泪	的	喜悦	在	他们的	眼睛

.

.

“男人、女人和孩子们跑过去迎接他们，眼中充满了喜悦的泪水。

[wɪð] [strɒŋ] [ɑːmz] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌpeniˈrɔɪəl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [weə(r)] [ðə; ði]

With	strong	arms	they	bore	them	and	their	pennyroyal	into	the	Inn	,	where	the
和	强的	武器	他们	钻孔	他们	和	他们的	薄荷	进入	这	客栈	,	在哪里	这

[stɜːn] ,

stern	,
船尾	,

他们用强壮的手臂将他们和他们的薄荷叶抬进客栈，在那里，船尾，

['skəʊldɪŋ] , [əʊld] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [wɪp] [ðem; ðəm] ,

scolding	,	old	inn	-	keeper	stood	ready	to	whip	them	,
责骂	,	老的	客栈	-	守门员	站立	准备好	到	鞭	他们	,

老店主怒气冲冲地站在那里，准备鞭打他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeniˈrɔɪəl] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈlent] .

but	the	sight	of	the	pennyroyal	caused	him	to	relent	.
但	这	视线	的	这	薄荷	导致	他	到	屈服	.

但看到薄荷后，他改变了主意。

" [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

"	On	the	afternoon	of	the	following	day	,
"	在	这	下午	的	这	下列的	天	,

第二天下午，

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

Arthur	and	his	little	sister	were	seated	all	alone	on	the	bank	of	the
亚瑟	和	他的	小的	姐姐	是	坐着	全部	独自的	在	这	银行	的	这

[ˌʃenənˈdoʊə] ,

Shenandoah	,
谢南多厄	,

亚瑟和他的妹妹独自坐在谢南多亚河岸边。

['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ə'pɒn][ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [ðæt] [led] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

looking	far	across	upon	the	steep	path	that	led	straight	up	the	face	of	the
寻找	远的	穿过	之上	这	陡	小路	那	引领	直的	向上	这	脸	的	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

眺望远处，可以看到那条陡峭的小路直通山顶。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['elbəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd] ['fɜːmli] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] ,

Their	little	elbows	were	planted	firmly	upon	their	knees	,
他们的	小的	肘部	是	已种植	牢牢	之上	他们的	膝盖	,

他们的小胳膊肘稳稳地撑在膝盖上，

[ðeə(r)] [tʃɪnz] [sʌŋk] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][ðeə(r)][weɪd] - ['əʊpən][hændz] .

their	chins	sunk	deeply	into	the	palms	of	their	wide	-	open	hands	.
他们的	下巴	沉没	深	进入	这	棕榈树	的	他们的	宽的	-	打开	双手	.

他们双下巴深深地埋在张开的手掌里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] ['məʊʃnləs] , ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l]

For	a	long	time	they	sat	motionless	,	thinking	no	doubt	of	their	wonderful
为了	一个	长的	时间	他们	卫星	静止不动	,	思维	不	怀疑	的	他们的	精彩的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

他们久久一动不动地坐着，无疑是在回味他们美妙的旅程。

['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] ['faɪnəli] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Little	Arthur	finally	broke	the	silence	.
小的	亚瑟	最后	打破	这	沉默	.

小亚瑟终于打破了沉默。

" - [mɔːd] ! -
" ' Maud ! '
" - 莫德 ! -

“莫德！”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
he exclaimed , in a tone deeply touched with emotion .
他 惊呼 , 在 一个 语气 深 感动 和 情感 .

他激动地喊道，语气中充满了深深的感动。

" - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɑːθə(r)] ? -
" ' What is it , Arthur ? '
" - 什么 是 它 , 亚瑟 ? -

“什么事，亚瑟？”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː] .
she replied , with a sob .
她 回复 , 和 一个 哭泣 .

她抽泣着回答。

" - [mɔːd] , - [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , - [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðæt] [bɪg] [ˈmaʊntən] [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] ,
" ' Maud , ' he repeated , ' I was just wishing that that big mountain over yonder ,
" - 莫德 , - 他 重复 , - 我 曾是 只是 祝 那 那 大的 山 超过 远处 ,

“莫德，”他重复道，“我只是希望那边那座大山……”

[raɪt] [ˈʌndə(r)] [ˈtæfi] [ˈrɪvə(r)] , [wʊd] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] . -
right under Taffy River , would spring a leak . '
正确的 在下面 太妃糖 河 , 会 春天 一个 泄露 . -

就在塔菲河正下方，就会发生泄漏。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
" For a long time they sat weeping and thinking of it ;
" 为了 一个 长的 时间 他们 卫星 哭泣 和 思维 的 它 ;

他们久久坐着哭泣，思绪万千；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wept] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [fɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
nor is there any doubt that they wept over it until far into the night ,
也不 是 那里 任何 怀疑 那 他们 哭泣 超过 它 直到 远的 进入 这 夜晚 ,

毫无疑问，他们为此哭泣到深夜。

[wen] [ðeɪ] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [fəˈgɒt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
when they fell asleep and forgot about it .
什么时候 他们 跌倒 睡着了 和 忘了 关于 它 .

他们睡着后就把这件事忘了。

" [ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
" This then is the story , my children ,
" 这 然后 是 这 故事 , 我的 孩子们 ,

“孩子们，这就是故事了。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːθ] [ɒn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ðæt] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][ðə; ði]
of the strange path on the side of the mountain that lies like a scar on the
的 这 奇怪的 小路 在 这 边 的 这 山 那 谎言 喜欢 一个 瘢痕 在 这
[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;
face of the cliff ;
脸 的 这 悬崖 ;

山腰上那条奇特的小路，就像悬崖峭壁上的一道伤疤；

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] ['setləz] [ˌðeərə'baʊt] [huː] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [pv; əv]

and	many	are	the	old	settlers	thereabout	who	will	vouch	for	the	truth	of
和	许多	是	这	老的	定居者	大约	WHO	将要	担保	为了	这	真相	的

[maɪ] [teɪl] .

my	tale	.
我的	故事	.

附近有很多老居民可以证明我所讲述的故事属实。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [pruːv] [truː] [wɒt] [ɪz] [truː] ;

"	It	is	needless	to	prove	true	what	is	true	;
"	它	是	不必要	到	证明	真的	什么	是	真的	;

“无需证明什么是真理；

[stɪl] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['fiːlɪŋ] [pv; əv] [daʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,

still	if	there	is	any	feeling	of	doubt	in	your	hearts	,
仍然	如果	那里	是	任何	感觉	的	怀疑	在	你的	心	,

如果你们心中还有一丝疑虑，

[dʒʌst][stænd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][pv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ʃenən'doʊə] ['ɔːlməʊst] ['eni] [wɔːm] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

just	stand	on	the	banks	of	the	fair	Shenandoah	almost	any	warm	morning	in
只是	站立	在	这	银行	的	这	公平的	谢南多厄	几乎	任何	温暖的	早晨	在

['sprɪŋtaɪm] ,

springtime	,
春天	,

在春天几乎任何一个温暖的早晨，只需站在美丽的雪兰多河岸边，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] - [ɑːnt] ['twɒdl] - ['sləʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	no	doubt	you	will	see	'	Aunt	Twaddles	'	slowly	ascending	the	path	with	her
和	不	怀疑	你	将要	看	-	阿姨	胡说八道	-	缓慢地	上升	这	小路	和	她

[bɪg][bæg][pv; əv] [hɜːbs] .

big	bag	of	herbs	.
大的	包	的	草药	.

毫无疑问，你会看到“特瓦德尔斯阿姨”提着一大袋草药，缓缓地沿着小路走上来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɒnt] [sʌm; səm] [pruːf] [pv; əv]

"	But	if	you	should	happen	to	miss	her	,	and	still	want	some	proof	of
"	但	如果	你	应该	发生	到	错过	她	,	和	仍然	想	一些	证明	的

[ðiːz] [fækts] ,

these	facts	,
这些	事实	,

“但如果你碰巧想念她，并且仍然想要一些关于这些事实的证据，

[dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪnz] [wen] [ðeɪ] [stɒp]

just	keep	a	close	watch	on	the	strangers	who	step	from	the	trains	when	they	stop
只是	保持	一个	关闭	手表	在	这	陌生人	WHO	步	从	这	火车	什么时候	他们	停止

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['steɪʃ(ə)n] .

at	the	little	stone	station	.
在	这	小的	石头	车站	.

当火车停靠在那个小小的石头车站时，一定要密切注意从火车上下来的陌生人。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['waɪpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]

If	you	see	them	wiping	their	eyes	with	a	handkerchief	and	gazing	about	on	the
如果	你	看	他们	擦拭	他们的	眼睛	和	一个	手帕	和	凝视	关于	在	这

[sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] ,

surrounding	mountains	,
周围	山脉	,

如果你看到他们用手帕擦眼泪，眺望着周围的群山，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] ['iːt(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɑːnt] ['twɒdl] - ['kændi][ænd; ənd]

you	may	be	sure	they	have	once	eaten	some	of	'	Aunt	Twaddles	'	candy	and
你	可能	是	当然	他们	有	一次	吃	一些	的	-	阿姨	胡说八道	-	糖果	和

[ɑː(r); ə(r)] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

are	wiping	the	tears	from	their	eyes	and	crying	like	children	for	more	.
是	擦拭	这	眼泪	从	他们的	眼睛	和	哭泣	喜欢	孩子们	为了	更多的	.

你可以肯定他们曾经吃过“阿姨的糖果”，现在正擦着眼泪，像孩子一样哭着要更多。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] ,

"	At	the	same	time	you	will	see	them	looking	about	on	the	cliffs	,
"	在	这	相同的	时间	你	将要	看	他们	寻找	关于	在	这	悬崖	,

“与此同时，你会看到他们在悬崖上四处张望，

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd]

and	searching	for	the	steep	path	that	leads	up	to	the	Village	of	Hide
和	搜索	为了	这	陡	小路	那	线索	向上	到	这	村庄	的	隐藏

[ænd; ənd] [siːk] ,

and	Seek	,
和	寻找	,

并寻找通往捉迷藏村的陡峭小路，

[kwaɪt] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ] [ʌp] [wɪð] - [ɑːnt]

quite	firmly	resolved	at	some	future	day	to	return	and	go	up	with	'	Aunt
相当	牢牢	已解决	在	一些	未来	天	到	返回	和	去	向上	和	-	阿姨

['twɒdl] . -

Twaddles	.	'
胡说八道	.	-

我非常坚定地决定在未来的某一天回来，和“特瓦德尔斯阿姨”一起上去。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ([pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz]) ,

But	for	the	present	,	(	poor	things	)	,
但	为了	这	展示	,	(	贫穷的	事物	)	,

但就目前而言，（可怜的人们），

[ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd][kraɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

their	only	hope	is	to	go	back	into	the	cars	and	cry	until	they	forget	about	it	.
他们的	仅有的	希望	是	到	去	后退	进入	这	汽车	和	哭	直到	他们	忘记	关于	它	.

他们唯一的希望就是回到车里哭，直到把这件事忘掉。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪd]

"	There	are	many	more	wonderful	things	I	might	tell	you	of	the	Village	of	Hide
"	那里	是	许多	更多的	精彩的	事物	我	可能	告诉	你	的	这	村庄	的	隐藏

[ænd; ənd] [siːk] ,

and	Seek	,
和	寻找	,

“关于捉迷藏村，我还有很多美好的事情想告诉你。”

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv] - [ɑːnt] ['twɒdl] - - ['kændi][æz; əz] [wel] ,

and	likewise	to	the	everlasting	glory	of	'	Aunt	Twaddles	'	'	candy	as	well	,
和	同样地	到	这	永恒	荣耀	的	-	阿姨	胡说八道	-	-	糖果	作为	出色地	,

同样，也为了“阿姨特瓦德尔斯”糖果的永恒荣耀，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [sæd] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [tɔːk] ,

but	the	very	thought	of	it	makes	me	feel	sad	;	for	now	as	I	talk	,
但	这	非常	想法	的	它	制作	我	感觉	伤心	;	为了	现在	作为	我	讲话	,

但一想到这件事，我就感到难过；因为现在我说话的时候，

[aɪ] [fiːl] [tɪəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][faɪnd][aɪ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [tɔːk] [ɒn][ænd; ənd][kraɪ][ɒn] ,

I	feel	tears	coming	to	my	eyes	and	find	I	must	either	talk	on	and	cry	on	,
我	感觉	眼泪	未来	到	我的	眼睛	和	寻找	我	必须	任何一个	讲话	在	和	哭	在	,

我感到眼泪涌上眼眶，发现自己要么得继续说下去，要么得继续哭下去。

[ɔː(r)][kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	quit	talking	and	forget	about	it	.
或者	辞职	说	和	忘记	关于	它	.

或者干脆别说了，把这件事忘了吧。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [woʊnt][juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ] [wiːp] ?

"	Excuse	me	,	dear	children	,	won't	you	,	while	I	weep	?
"	原谅	我	,	亲爱的	孩子们	,	惯于	你	,	尽管	我	哭泣	?

孩子们，请容我稍等片刻，让我好好哭一会儿。

" [æz; əz][ðə; ði]['vægəbɒnd] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [fləʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

"	As	the	Vagabond	ceased	speaking	the	tears	flowed	down	his	cheeks	in	a	perfect
"	作为	这	流浪汉	停止	请讲	这	眼泪	流动	向下	他的	脸颊	在	一个	完美的

['tɒrənt] ;

torrent	;
激流	;

“流浪汉停止说话后，泪水如决堤的洪水般顺着他的脸颊流了下来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ðeɪ] [tuː] [wept] [ɪn]

and	although	the	children	were	delighted	with	his	story	,	they	too	wept	in
和	虽然	这	孩子们	是	高兴极了	和	他的	故事	,	他们	也	哭泣	在

['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] .

sympathy	with	him	.
同情	和	他	.

孩子们虽然很喜欢他的故事，但他们也为他的遭遇而落泪。

[ðə; ði] ['veri] ['laʊdəst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][tɒt] [huː] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs]

The	very	loudest	of	all	was	the	dear	little	tot	who	had	occupied	the	place
这	非常	最响亮	的	全部	曾是	这	亲爱的	小的	总计	WHO	有	占领	这	地方

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

of	honor	on	his	knee	.
的	荣誉	在	他的	膝盖	.

声音最大的要数坐在他膝盖上最尊贵位置的那个可爱的小家伙了。

[waɪl] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [sæt] ['wiːpɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði]['vægəbɒnd]

While	the	group	of	children	sat	weeping	in	sympathy	under	the	tree	,	the	Vagabond
尽管	这	团体	的	孩子们	卫星	哭泣	在	同情	在下面	这	树	,	这	流浪汉

[ə'rəʊz] .

arose	.
出现	.

当一群孩子坐在树下同情地哭泣时，流浪汉站了起来。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌfeə'wel] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][əʊld] , [wɔːn] - [aʊt][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Bidding	them	all	farewell	,	he	placed	his	old	,	worn	-	out	hat	on	his	head	,
投标	他们	全部	告别	,	他	放置	他的	老的	,	磨损	-	出去	帽子	在	他的	头	,

['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [stɑːf] ,

shouldered	his	crooked	staff	,
肩部	他的	歪	职员	,

他向众人告别，戴上那顶破旧的帽子，扛起那根弯曲的拐杖。

[weɪvd] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['blesɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wel] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['wiːpɪŋ] ,

waved	a	parting	blessing	toward	the	well	on	the	lawn	,	and	still	weeping	,
挥手	一个	离别	祝福	朝向	这	出色地	在	这	草地	,	和	仍然	哭泣	,

她朝草坪上的水井挥手道别，一边哭泣，

[pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ] .

passed	out	of	sight	along	the	dusty	highway	.
通过了	出去	的	视线	沿着	这	尘土飞扬	公路	.

沿着尘土飞扬的公路，消失在视线之外。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Punctuation **has** **been** **standardized** **.**
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ]['kæpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [freɪz]
For **illustrations** **which** **had** **no** **caption** **in** **the** **book** **,** **a** **descriptive** **phrase**
为了 插图 哪个 有 不 标题 在 这 书 , 一个 描述性的 短语
[wɒz; wəz] ['ædɪd] .
was **added** **.**
曾是 额外 .

对于书中没有图注的插图，我们添加了描述性短语。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ˌdekə'reɪʃ(ə)n]]
For **example** **:** **[** **Illustration** **:** **Decoration** **]**
为了 例子 : [插图 : 装饰]

例如：[插图：装饰]

[ˌʌn'bæləns t] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [left] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tendɪd] .
Unbalanced **quotation** **marks** **were** **left** **as** **the** **author** **intended** **.**
不平衡 引述 标记 是 左边 作为 这 作者 故意的 .

作者有意保留了不对称的引号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm]
Spelling **and** **hyphenation** **were** **made** **consistent** **when** **a** **predominant** **form**
拼写 和 连字符 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 形式
[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
was **found** **in** **this** **book** **.**
曾是 成立 在 这 书 .

本书中，当发现某种主要形式时，拼写和连字符的使用将保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神